

*Solo Freud sa perché nel primo volume e nell'Introduzione
ho scritto ovunque 1509-1555 anziché 1506-1555.*

per la Deputazione di Storia patria
per le antiche Province modenesi

Le cronache non sono la storia, ma fanno la storia
GIROLAMO TIRABOSCHI

*Cronaca modenese
di Tommasino de' Bianchi
detto de' Lancellotti**

* Questo titolo non figura nel codice, ma è stato apposto da Carlo Borghi, curatore del volume nel 1862 per la Deputazione di Storia patria.

Tommasino de' Bianchi
detto de' Lancellotti
Cronaca di Modena
1506-1555

Vol. VII
1534-1535

a cura di
Rolando Bussi
e
Carlo Giovannini

1534

Zobia adì primo zenare 1534.

Questo dì con parte dela note pasata è stato piogia grande, e piove a questa hora 2 de note, et è alquanto fredo.

Venerdì adì 2 zenare.

Morì madona Lucretia consorte fu de ser Siximondo del Forno de doglia de Zan Batista suo figliolo ditto *el Pretin alias Fratin*, imputato haver fatto bruxare una teza ali heredi fu de ser Bertholamè di Gastaldi in la Staza, et de havere fatto bruxare uno altro fenile ali Campi da San Felixe, e altre cose asai mal fatte dele quale lui è imputato, e per esere la lite denanze al Consiglio de justitia a Ferrara è stato citato, e non compare, et voluto pigliare in Modena e non trovato, et g'è stato scritto tuta la sua roba, et s'è trovato che dita madona Lucretia era stata lasata herede, et se defendeva alquanto; ma ge procedeno ancora contra per la pace rota fra ditti Gastaldi e Forni, per la morte di Mathè del Forno, per la quale fu mozo la testa a uno fiolo de ser Francesco Gastalde, e procedevano dreto ale segurtà, de modo che per la morte de ditta dona el se tene che la Camera procederà dreto ala roba del ditto Zan Batista, el quale si è zenero de miser Lodovigo Belencin, la quale sua figliola fu consorte del preditto ser Bertolomè Gastalde, e madre de dui puti, ali quali è stato bruxato la preditta teza. La concluxion si è che se ditto Zan Batista ditto *el Pretin* faceva nisuno contrato, non scritto, con Bonaiuto hebreo, a questa volta ge andarà el [bono] mescolato con el chativo, el quale al presente sta [ala] Mirandola.

[È piouto] tuto questo dì sino a hore 24 con tuta la note pasata .. piouto de modo che li fiumi sono molti in ... [la quale] aqua è tuta neve et è pocho fredo.¹

Sabato adì 3 zenare.

Questo dì è stato bonissimo tempo con sole.

¹ La carta 98v è in parte mancante.

E adì ditto li pretii dele biave sono state al calmere deli altri sabati passati como in questa apare, etc.

Domenega adì 4 ditto.

Questo dì è sempre piouto como neve desfatta con poco fredo.

E adì ditto el Monto dala Farina ha fatto condure molte cara de frumento dal porto a Modena, qualo ge ha venduto Nicolò Maria Bonissima, che vene de verso Lombardia a lire 7 soldi 10 el staro, et è stato stara 700.

E adì ditto ser Andrea fu de magistro Zimignan di Manzoli, canzelere dela magnifica Comunità, questo dì ha fatto grandò preparamento de una magna cena, per recevere la spoxa de ser Zan Batista suo fiolo, fiola fu de ser Alexandro Paltronere, qualo ge ha datto de dota scuti 450, ala quale ge ha invidato el signor governatore de Modena miser Jacomo Alvaroto et el signor conto Uguzon Rangon con la sua consorte e altri homini honorevoli et soi parenti asai; e la più parte dele persone lo biaximano, perché el tempo presente non lo comporta de fare pasti per esere la carastia grande del vivere, e deli dinari, et dicono che l'è più savio chi li mangia, che chi li fa, etc.

Ser Lorenzo Lanciloto era andato a Ferrara per la conferma del Judice dale aque di sopra, qualo ha tenuto dui anni pasati, et tornato questo dì 4 ditto senza lo offitio, e dice che el duca atende a limitare la spexa de tuta la corte, e Dio sa a chi tocharà ditti offitii dele aque di sopra, e di sotto, et dele vituarie, perché el se dice che se daràno a chi più scuti pagarà, etc. Questa serìa mala cosa.

Domenega adì 4 zenare.

El se dice pubblicamente in Modena che la excellentia del signor duca ha fatto condenare Zan Batista ditto *el Fratin* fiole fu de ser Siximondo dal Forno cittadino modenexo scuti 5.100, *videlicet* scuti 2.000 per la pace rota fra Gastaldi e Forni, et scuti 700 per li danni dela teza di Gastaldi bruxata, et scuti 1.500 per uno fenile bruxato ali Campi da San Felixe, et vide tagliate, e pace rota fra ditti Campi e Forni, e lo resto sino a ditta suma per altre cose mal fatte (d'il che è stato acuxato da uno malfattore che è stato bruxato pochi dì fano in suxo la piazza de Ferrara) e condenato a eserge moza la testa capitando in le mane dela Raxon, el quale al presente sta in la Mirandola con el signor Galeoto Pico, che pochi dì fa se n'è fatto Signore, per esere stato morto el signor Zan Francesco Pico suo barba, dela quale morte qualche persona ne riceverà grandissimo danno in poco tempo, etc. Una cosa ge poterìa aiutare, la roba, perché sua madre era herede, et de doglia è morta adì 2 del presente, et ha fatto testamento, e lasato la roba ali fioli del ditto Zan Batista e quelli de miser Prospero suo fratello, con lo aiuto de soi parenti, maxime de miser Lodovigo Belencin, suo socere. Siate certe vui lettori che questo zovene non viveva tropo bene e sempre era con li Zudè: el se presumeva o

che lui avese dinari da lori o lori da lui, etc. Chi va con vicio e con ingano el vene uno dì de l'ano che porta via tuto el guadagno, etc.

Nota che questo dì 23 luglio 1551 sta per morire de idropico, e stenta come uno cane dela vita.²

Lunedì adì 5 ditto.

Tuto questo dì con la note pasata è sempre nebeza³ de modo che è uno malissimo tempo cussi per li cristiani como per li fruti dela tera, e Dio se aiuta che questo anno a venire sia bono raccolto como desideràmo, etc.

Lunedì adì 5 zenare.

Questo dì da hore 22 esendo adunati li massari novi e li vechi del Collegio deli nodari de Modena in la stantia dela magnifica Comunità in capo dela scala del Palazzo, a man drita, per la dispensatione deli offitii, ge comparse li infrascritti magnifici dottori per volere esere aceptati in ditto Collegio deli nodari, e perché non erano stati creati nodari da uno conto palatino, sono stato chiamato io Thomasino Lanciloto nobile, conto palatino, appostolico e imperiale, *etiam* cavallero aurato, per darli la hautorità preditta, e cossi in presentia deli preditti massari, e altri egregi nodari, e cittadini in bona quantità, con debita reverentia, ho creato nodare appostolico e imperiale, *videlicet*: el magnifico miser Antonio del *quondam* miser Zan Batista Valentin, el magnifico miser Zan Batista de ser Zorze Codebò, el magnifico miser Carolo del *quondam* ser Zironimo Codebò, rogato ser Rafael del *quondam* ser Sevola dal Bambaxo cittadino e nodare modenexo, e dato el zuramento in forma, *etiam* zurato tuti de non me esere mai contra, né ala casa mia, e con tute quelle solemnità che se ricercano in simile atto de creatione de nodari con pena e calamare, sì como è consueto.

Adì ditto.

Copia de quelle persone che al presente fa exempti la magnifica Comunità de Modena in li soi datii, e forse el ge n'è molti che da sua posta se sono fatti exempti, senza merito alcuno fatto verso la magnifica Comunità, imo⁴ sempre stati contrarii in tute le cose, e non voglio dire che meritasseno exemptione, ma punitione, etc., *videlicet*.

Copia deli exempti dela magnifica Comunità de Modena dati a miser Girardin Molza, che ha tolto affitto 3 gabelini dela magnifica Comunità de Modena, *videlicet* Albareto, Saliceto e Bazohara, *etiam* ha quelli dela Camera ducale de ditte porte, et ser Bernardo Guidon ha uno e l'altro gabelin dela

² Aggiunta posteriore.

³ *nebeza* = nebbiolina.

⁴ *imo* = anzi.

porta Citanova, e aciò che sapiano quali sono exempti e quali non ge hano datto li signori Conservatori la infrascrita lista, *videlicet*:

lo Episcopato
 li beneficiati
 la Comuna deli preti
 li signori Canonici
 li preti non beneficiati per il vivere suo e del chiericho
 li monici de Santo Petro
 li frati de Santo Augustino
 li frati de Santo Dominico
 li frati de Santo Francesco
 li frati de Santa Maria del Carmene
 li frati de Santa Maria deli Servi
 li Canonici regolati dela Trinità in el borgo de Albareto, e che al presente stano in Modena in Santa Maria dale Asse capela, in el qualo loco ge voleno fare el monestero
 li frati de Santo Jeronimo
 li frati de Santo Francesco de Oservantia *alias* de Santa Cecilia
 li frati de Santa Maria dale Gratie
 lo hospedale dela Casa de Dio
 lo hospedale de Santa Maria di Batuti
 lo hospedale de Jesù
 lo hospedale dela Morte
 il Descho deli poveri
 la Opera Pia
 li frati e sore del Terzo Ordine per il vivere suo
 lo signore governatore ducale
 lo magnifico podestà
 lo magnifico massare ducale
 lo spectabile Judice ale appelatione
 li heredi delo illustrissimo Jachopino Rangono
 li heredi del magnifico Albertino Buscheto
 li heredi deli magnifici Ventura e Sipion di Cesi
 li heredi de Opizo Balugola
 li heredi de miser Gaspar Rangono
 li heredi de miser Petro Antonio Balugola per il Paùlo⁵ che già fu dela magnifica Comunità et lo possedeno indebitamente
 magnifico miser Lodovico Belencino, magnifico miser Augustino Belencino, miser Joane Batista Belencino, miser Henrico Cimixello, ser Joane Martino di Vechi, per il numero de 12 figlioli

⁵ *Paùlo* = Padule.

Li tronbeti dela magnifica Comunità, perché sono persone gentile e da bene lo hospedale de Santo Antonio, ma non tuto: quello de ser Jeronimo Manzolo che lo ha ad affitto
 lo hospedale de Santo Lazaro
 lo hospedale de Santo Bertolomìo
 la magnifica Comunità de Modena
 item sore de Santa Eufemia
 sore de Santo Geminiano
 sore de Santo Paulo
 sore de Santa Clara
 il Capitanio dela Piazza con soi balestreri
 le Povere Orfanelle de Santo Geminiano
 el Monto dela Piatà
 el Monto del Collegio dele Arte ditto Monto dela Farina.
 Item tute le terre che sono neli borghi dela città de Modena, et in fra le infrascritte confine, *videlicet*:

A porta Citanovae usque ad sanctum Leonardum, et si è circum circa.

A porta Baioariae, usque ad domum quondam domini Joannis Rangoni inclusive.

Item super Formigine superiori, usque ad Carobium apud domum ser Jeronimi de Falopiis.

A porta Sancti Petri, usque ad domum illustrissimae dominae Blancae Rangonae versus Vaciglii.

Item eundo secus stratam Sancti Petri seu Sanctae Agnetis, usque ad campum illorum de Quatuor Fratribus capiendo terciam partem ditti campi.

A porta Saliceti, usque ad pratum quondam Gasparis Cimiseli capiendo medium dicti campi.

Item eundo versus et secus stratam Nonantulae, usque ad pratum Antonini de Artusiis.

A porta Albareti eundo secus canale Navigii, usque ad Motam, quae est secus ipsum canale apud domum Lodovici de Castro Sancti Petri includendo domum et pratum dicti Lodovici.

A porta Sancti Marci, usque ad domum quondam Jacobi Villani secus viam Sancti Jacobi, capiendo domum, et ortum ipsius, etc.

Finis.

Martedì adì 6 zenare.

Tuto questo dì e la note pasata è stato tempo da piovere e parte è piouto a modo nevia,⁶ desfatta como nebia.

⁶ *a modo nevia* = come nevischio.

Adì ditto.

Vene una mala nova in Modena, e Dio faccia che el non sia vera, de essere stato morto ser Nicolò fiolo de ser Giacomo fu de magistro Nicolò Castelvetro cittadino modenexo, el quale era andato con guado e roza⁷ a Bresa e a Soncino de valuta più de scuti 1.500, el quale zovene haveva alquanto inimicizia con certi Mantuani che già erano stati soldati alloggiati a uno suo orto, in el quale ge deteno grandò danno in la caxa del ditto orto, e ditto ser Nicolò se lamentò con el suo capitano el quale ge fece pagare a ditti Mantuani el suo danno; e di poi essendo andato lui a Mantua li ditti lo hano cognosuto, e como fano li giotoni hano fatto vista de amazarlo per farge paura, et essendo consigliato da mercadanti soi amici lo feceno trare de scuti 12, li quali da poi ge hano fatto deli altri asalti per diverse vie per farlo trare deli altri scuti, de modo che el povere zovene andava armato e bene a cavallo dubitando de ditti giotoni che erano circa 12, e pegio era che el non li cognoseva tuti, e per questo el se crede che questa mala nova posa essere vero, e così atesta Jachopino mio fiolo, el qualo è stato a Mantua e a Bresa con lui, el qualo g'era andato per facende importante ale Orfanele de Santo Geminiano, e Dio ge dia gratia che el non sia vero, ma chi ha rognà staga a caxa e non vada in mercantia.⁸

Mercordì adì 7 zenare.

Nota como adì ultimo dexembro 1533 fu sepolito Lorenzo fiolo fu de Zironimo Biondin zovene de anni 25, el quale andando a casa e per la contrada alo incontro del purgo⁹ de circa 3 dì inanze che el morise, se incontrò in uno homo nudo a cavallo a uno axino con una forcha in mano, e una grande testa sbarufata, e como lo vide ebe grande paura, benché el se facesse el segno dela croce; niente di manco andò a caxa, e non manifestò ditta vixion sino ala morte; e perché io la ho intexa vera questo dì 7 zenare la noto per una cosa maravegliaxa perché lui era bonissimo zovene, e virtuoxe in l'Arte dela seta.

E adì ditto.

Questo dì è nualo senza pioggia e tempo da nevere.

Adì ditto.

La signora Lucretia consorte del signor conte Claude Rangon, qualo al presente si è in Franza, ha hauto uno fiolo maschio questo dì da hore 12.

Zobia adì 8 ditto.

Questo dì neva et è nevato questa note pasata e pocho se piglia¹⁰ per essere

⁷ *guado e roza* = stoffe preziose?

⁸ A margine: "Non fu vero. E vene in Modena adì 7 per ditta ... benché suo padre e sua madre con tuti li soi habiano hauto grande doglia, et è vero che dove lui era fu asasinato un altro mercadante".

⁹ *purgo* = lavatoio di panni.

¹⁰ *se piglia* = si attacca alla terra.

como marino con pocho fredo, ma è malisimo tempo per le povere persone che non pono lavorare e guadagnare. Altro non se fa se non atendere a comperare del pan, e pochi dinari coreno per la cità; al parere mio non vide mai la maggiore estremità de esere la carastia del vivere e più del dinare; la tera del pan de frumento asai belo se fa de once 24 da soldi 2 denari 8 la tera in raxon de lire 6 soldi 17 el staro del frumento, benché li Soprastanti lo vendano ali fornari lire 7 soldi 5, ma li fornari ge fano qualche cosa¹¹ che non perdano, e quelli dal frumento guadagnano in grosso, etc.

El Monto dela Farina vende el pexo dela farina de frumento soldi 30, e lo pexo dela farina de fava soldi 20, et non g'è granda furia perché li citadini fano grande masarìa del vivere, e perché la roba vale ne vendeno ali poveri homini per haver dinari da spendere.

Zobia adì 8 zenare.

El se dice che ser Jacopo, fiolo fu de ser Gaspar Castelvetro ditto *Jacozo*,¹² homo apreso de età de anni 50, ha tolto per sua moglie madona ... fiola de ser fra Antonio Scapinello de età de anni 30 o circa, e uno e l'altro stavano per donzeli, e perché ditto Scapinello non è molto richo da darge grande dota, e ditto ser Jacopo sta molto bene, el pare ale persone cosa strana che l'abia tolto dona con cossì poca dota como ge darà ditto ser fra Antonio; ma secondo ho intexo el s'è contentato de una tal donzela che sia da stare senza guarda, e che non farà pompa, como fano al tempo de adesa, che più se ge spende intorno che non hano de dota, e voleno dopie le massare, e li servitori, e poi g'è da fare asai che le stiano in caregiata, etc.

Ma a lui non piace tante chiachiere, purché lui habia uno bono governo per la persona, e per la roba sua, e che non facia una cagnolarà de fioli, como fano quelle che se maridano al presente de anni 12 in 14 e in 16, de modo che quando hano poi anni 25 in 30 pareno gaze pelade; ma al tempo antiquo non se guardava a dota, purché le fuseno da bene, et non se maridavano che havevano pasato li anni 25; el simile li homini non tolevano moglie che havevano pasato li 30 anni, e li fioli che nasevano erano bene complesionati e formati, et erano beli homini e bele done de persona e di bona natura e scampavano asai; ma al presente perché uno e l'altro se marida a bonora lori se frustano inanze el tempo e moreno zoveni, e li fioli che fano sono a modo mandragone, overe gati scorticati, sì che chi leze non se maraveglia che el bon tempo antiquo torna in pede, perché el morale Cato dice: "*Uxorem fuge ne ducas sub nomine dotis*", etc.¹³

¹¹ *ge fano qualche cosa* = imbroglia.

¹² A margine: "Morì el ditto del 1542 de febrare".

¹³ "Evita di prendere una moglie per la sua dote e non trattenerla se comincia a essere importuna".

Ser Nicolò fiolo de ser Jacopo de magistro Nicolò Castelvetro tolse ancora lui la fiola de ser Andrea fu de ser Zohane Tasson senza dota; vero è che lei si è bellissima e l'uno e l'altro zoveni, e per lo amore se acceorno uno e l'altro, etc.

Venerdì adì 9 zenare.

Questo dì è stato bellissimo tempo con bon sole e grandò marino ala neve de eri, e lo dì de eri fu malissimo tempo.

Adì ditto.

Miser Rigo Cimixello che era Judice ale vituarie de Modena, e che g'è stato in ditto offitio el 1532 e 1533, ha hauto la confirmatione de ditto offitio per l'anno presente 1534, per el mezo del magnifico miser Jacomo Alvaroto governatore ducale de Modena, e questo per esere al proposito suo,¹⁴ per esere miser Girardin Molza suo cognato del ditto Judice e tuto del signor governatore, e per esere depositario deli dinari deli cittadini prestati per comperare frumento da fare el pan ala Piazza, e ser Zan Colombo di Colombi si è granarolo con sallario de lire 9 el mexe et poi depositario de miser Girardin, et lo frumento che comprano ne reponeno asai in Castello; al mio parere queste quatre persone si confano molto bene insemo, e s'el ge fuse intrato uno altro per Judice e che havese voluto intendere sutilmente tuto li mercati del frumento e tuti li pagamenti, e como fuse pasato la cosa per sutile, el non serìa stato amico de qualche uno de lori, perché el se ten per certo che de questa imprexa frumentaria ne guadagnaràno deli scuti 2.000, e chi haverà mal suo danno.

El se diceva che ditto offitio era a Ferara quaxi alo incanto a scuti 135 de prestito, e se lui lo ha hauto *gratis* ne ha hauto bona derata; ma se lui ge ha dato dinari, como se crede, el non farà tropo bono guadagno a farlo da homo da bene, perché el non ha de sallario se non lire 8 el mexo, et resta in lo anno una paga in Camera, e poi lire 5 el mexe de condensation, faciandone.

El g'era molti altri che lo volevano *gratis*, e non g'è stato ordine, perché chi ha potuto ha voluto servire el signore governatore per qualche rispeto, etc.

Item deli offitii dele aque de sotto e de sopra el signor duca li remeti al signor governatore, che li daga a chi li piaze, etc.

Venerdì adì 9 zenare.

Grandò tumulto è in le sore de Santo Geminiano, perché una parte non vole don Cexaro Sigizo per capelano, e una parte ge lo voleno, et el reverendissimo signore miser Zohane Moron vescovo de Modena ge ha posto ditto

¹⁴ *per esere al proposito suo* = per essere adatto ai suoi scopi.

don Cexaro, e vole che el ge staga, e lore non voleno, de modo che el se g'è intromeso li cittadini de una parte e de l'altra, e sono andati dal governatore; demodoché s'el governatore non l'aseta qualche uno se meterà le mane adosse, et se grataran la roгна; el non ge valse che ditto monsignore habia fatto tute le provixion acioché le vivano in comun, sino a farge guastare li camini dele camere, e le partite dele letèrè,¹⁵ e fatole mangiare insieme in uno refetorio, ma sono diavoli da Inferno; el ge voria uno bono nervo per sore che le facesse stare in pace, e cavarge la furia del capo, el simile a quelli mati homini e mate done che ogni dì vano a zanzare ale sue grade; in verità chi le facesse dezunare in pan e aqua ge cavarìa la parzialità, e la materia del capo, etc.

E nota che ditto vescovo fece spianare la sua abitazione a Santa Catherina de fora a mexi pasati.

Guarda *ut infra* che el g'è le sore usite del monestere.

Adì ditto.

Esendo io Thomasino Lanciloto desideroxo de fare benefitio al publico, e de asettare molte cose mal fatte in la cità, del 1531 domandai lo offitio dele vituarie alo illustrissimo signor duca Alfonso nostro Signore, el quale me lo promise, e di poi a prego del signor don Hercole suo fiolo, pregato dal conto Claude Rangon, lo dete a ser Rigo Cimixelo cittadino modenexo, el quale lo ha tenuto el 1532 et 1533, et havendo io suplicato al signor don Hercole circa a ditto offitio, et esendome stato dato risposta del mexo pasato de dexembro da miser Nicolò Bendedio suo camerero, e capitato la litra in le mane de ... di ... el quale la aperse, e como vide che la parlava del ditto offitio lui la strazò in presentia de ... di ... el quale me la portò, e fu adì 22 dexembro, e la litra si è deli 12 ditto; basta che ditto ser Rigo è confirmato per esere più al proposito, etc.

Sabato adì 10 zenare.

Questo dì è grandò fredo e nualo e tempo da nevare.

Adì ditto.

In la gabela dala biava g'è del frumento da più pretii, ma poco se ne vende, *videlicet*: da lire 7 soldi 6, lire 7 soldi 10 et lire 8 el staro, la fava a lire 5 soldi 12 e la veza a lire 5 soldi 10 el staro, la farina de frumento a soldi 31 in 32 el pexo, la farina de fava a soldi 21 in 22 el pexo, la farina de melega a soldi 14 el pexo, el remolo a soldi 14, 15 e 16 la mina secondo la sua bontà, la spelta a soldi 40 el staro.

Pan ge n'è asai in li fornari de once 24 la tera da soldi 2 denari 8 l'una, e quello deli forasteri a libre 1 soldi 2 el staro che vene in raxon de lire 10 soldi 7 el staro, secondo el calmero; grandò clamore è in la cità, cussi in li grandi

¹⁵ *le partite dele letèrè* = "Separazione delle lettiere" (nota del Curatore Carlo Borghi).

como in li piccoli, et *etiam* in li contadini, perché la carastia si è in el vivere e più in li dinari, e pegio è che el bisogna mangiare, et non se lavora in la città né de fora se non pocho; Dio se aiuta. Sapiate vui lettori che questa carastia comenzò de l'anno 1526.

El Monto dela Farina vende el pexo dela farina de frumento soldi 30, e lo pexo dela farina de fava soldi 20.

Adì ditto.

Esendo grande altercatione in le sore de Santo Geminiano, più volte el reverendo monsignor miser Zohane Moron vescovo de Modena se g'è intromeso con el suo vicario per asetarle insemo, e non hano potuto, et hano chiamato per aiuto el magnifico miser Jacomo Alvaroto governatore de Modena ducale, li quali insemo, e de volontà deli cittadini che hano ditte sore in quello loco, hano deliberato cavarne fora n. 8 o circa dele più malvaxe, e meterle in uno altro loco, quale seràno, *videlicet*: una sore Lucia fiola fu de miser Aurelio Belencino, la quale voleva tenere el principate de tute, e de parole e fatti non la perdonava a nisuno con parole arogante o crudele, secondo se dice; le altre sono doe fiole de miser Zan Batista Belencin, e una fiola fu de miser Zan Batista Valentin, e una fiola fu de miser Bernardin Silingarde, e altre tre che non so el nome; e tuto questo dì hano mandato de soe robe a caixa de miser Zan Batista Belencin, hora 4 cara al tratto, hora 2 cara: el se dice che el ge ha consignato 4 camere sino a tanto se ge provederà de uno loco; altre sore volevano usire del monestere, e li soi patri, fratelli e parenti non hano voluto, de modo che el g'è intrato el Diavolo dentre. Quello che sucederà lo notarò piacendo a Dio.

Domenega adì 11 ditto.

El reverendo monsignore miser Zohane Moron vescovo de Modena con el magnifico miser Jacomo Alvaroto governatore de Modena, con el vicario del ditto vescovo, se sono tirati a parlamento in Vescovato circa al cavare parte dele sore de Santo Geminiano fora del monestere ad instantia de miser Zan Batista Belencino, e certi altri cittadini, et se dice che questa sira ne cavaràno fora n. 7, *videlicet*: sore Lucia sua sorela, e doe soe fiole, et una fiola fu de miser Zan Batista Valentino, e una fiola fu de ser Zohano Valentin, e una neza de ser Alberto Valentin, e una di Cavalarin, et andaràno a stare in caixa de miser Zan Batista Belencino, el quale ge ha preparato 4 camere in casa sua, e tuto eri se ge menò roba con le cara a caixa sua; ché queste malvaxe femine hano meso tuto sottosopra questa città per la grande parzialità che era fra lore, de modo che se le non se fuseno levate via el ge seria uno dì stato altre che parole, per esere femine di mala sorta e che volevano tenere el principato, maxime la ditta sor Lucia, e non la perdonava al vescovo, né al suo vicario, de parole e de fatti, e nisuna non ardiva a fare cosa nisuna contra a lei in el monestere, perché lei sempre menaciava con li soi Belencini e parenti; et ha parse che el sia el meglio

levarla del monestere per pacifico stato dele sore e deli cittadini. Ma io penso che el crescerà el rumore, perché voràno la parte sua dela intrata del monestere, e le altre non voràno, e daràno guadagno a procuratori e advocati.

Domenega adì 11 zenare.

El magnifico miser Lodovigo Belencin non se impacia del fatto dele soprascritte sore de Santo Geminiano per esere a Ferrara al presente per el fatto de Zan Batista dal Forno suo zenere condenato più de scuti 5.000, per esere stato opoxe¹⁶ de incendio, e altre cose mal fatte.

El magnifico miser Augustino Belencino che ha due fiole in le sore de Santo Geminiano non vole che se partano, et ge ha comandato che le stagano a obedientia dele soe superiore, altramente le farà castigare; ma miser Zan Batista suo fratello non ha fatto cusì ale soe, che el se le ha tirato a caxa per vincere la pugna, e per ruinarsi lui e le ditte sore; per el successo se intenderà ogni cosa.

E nota che ditte sore per numero 7, zoè 3 de Belencin, 1 de Cavallarìn, e 3 de Valentin, n'esirno del monestero de Santo Geminiano da hore 2 de note, e andorno a caxa de miser Zan Batista Belencin.

Adì ditto.

Questo dì è stato nualo e marino.

Magistro Antonio di Torti e Ruberto suo fratello fano questo dì uno magno pasto in la sua bela caxa nova, che pare uno palazzo, e questo per havere maridato ditto magistro Antonio una sua fiola in uno fiolo de ser Jacopo Calora con dota de scuti 600, ultra ali doni. Questo magistro Antonio e fratello furno fioli de magistro Zan Domenego di Torti lombardo, el quale 30 anni fa non haveva *in bonis* per centi scuti, e questi soi fioli hano guadagnato in mercantìa, maxime de corali, tanto che hano comperato posesione, botege, e fatto una belissima caxa in Maraldo alo incontro dela Caxa de Dio, et hano bonissimo capitale, e deli scuti in cassa; da uno tempo in qua molti poveri sono fatti ricchi, e molti che erano ricchi sono fatti poveri; io non so dove proceda questo, etc.

Lunedì adì 12 ditto.

L'Arte deli spetiali ha fatto fare uno belo offitio da morti alo altare de Santo Nicolò in Domo, dela quale n'è massare ser Polo dala Scala e ser Francesco Pignata, et fatto una bela colatione ditto ser Polo a casa sua, et elletto massare magistro Bernardin de Zohano Roncho e ser Zan Alberto Zavarixo, et consule ser Polo dala Scala e Marchiorio Zocho, rogato ser Francesco Pignata.

¹⁶ *per esere stato opoxe* = per essergli stato mossa l'accusa.

Adì ditto.

Questo dì è mal tempo con pioggia e poco freddo.

Io ho notato tuti li dì dal primo dì de Nadale sino a questo dì per vedere como pasarà li mexi de questo anno; alcuni dicono che principiano al Nadale, alcuni a primo de zenare.¹⁷

Adì ditto.

El reverendo monsignore miser Zohane Moron vescovo de Modena con miser Domenego Sigibaldo suo vicario sono andati questo dì in le sore de Santo Geminiano per reasetare quelle sore che ge sono restate; et se dice che le professe che non ge voleno stare el vole che al presente posano n'esar del monestere e andare a stare con le altre sette che n'esirno eri sira da doe hore de note, e che andorno a casa de miser Zan Batista Belencin, faciandoge dare la sua dota a quelle che restano; e quelle non profese, e che vogliono usire e andare a casa sua con la sua dota, el simile; quelle che ge sono che ancora non sono profese, e che non hano hauto la dota, che li soi non ge la dagano più; et se dice che el vole che la intrada del monestere facia le spexe a tute, zoè a quelle restate, e a quelle usite a ciascuna per la rata; el se dice che ditte sore usite andaràno a stare in el loco dove è la capela de Santo Michelo al presente. Quello che sucederà lo notarò piacendo a Dio.

Vene in Modena certi imbasatori dela maestà del re de Franza; una parte va a Venetia per da Ferrara, e una parte va a Roma, e non se dice per che causa.

Martedì adì 13 zenare.

Questo dì è mal tempo con pioggia e poco freddo.

E adì 14 ditto è nevato e neva con marino, et è malissimo tempo per le persone perché el non se pò lavorare et se mangia senza guadagnare.

Questo dì ho cerchato per tuta l'Arte deli calzolari per meterge uno fiolo fu de Zanbatista Mazon orfano, e non ho potuto trovarghe recapito perché tuti dicono che non vendeno scarpe per la carastìa, e per questo non pono dare da lavorare a nisuno, e a questo modo questa città de Modena andarà in ruina per non ge essere dinari, e quelli che ge sono non sono bastanti a comperare el pan da vivere. Nui che siamo a questa età como mì Thomasino Lanciloto presente scrittore molto me ne rincrease, perché quando naqui del 1473¹⁸ che al presente ho fornito anni 60 naqui al tempo dela abbondantia, e molto me rencrease el tempo presente la carastìa, etc.

Mercordì adì 14 ditto.

Tuto questo dì è nevato et è stato marino.

¹⁷ Una diversa concezione del Capodanno! La riforma gregoriana del calendario avvenne nel 1582.

¹⁸ Per errore il Cronista scrive 1573.

E adì 15 ditto è grandissimo fredo e molta neva e ala montagna, et è bonissimo tempo sino a mezodì e poi comenzò a nevare.

Le sore de Santo Geminiano usite del monestere adì 11 del presente hano tolte a pensione¹⁹ Santo Michelo capela in Modena da don Guielmo Campana che n'è rettore per scuti 36 l'anno, per andarghe a stare ditte sore, e per farge uno monestere de sore, lo qualo se domandaràno le sore dela discordia, e Dio e Santo Michelo ge daga gratia che le siano bone per lo avenire; el bisognava bene questo aviamiento al ditto preto, per esere al presente mal aviato lui con la giesia, la quale ha tuto el coverto per tera più de 8 mexi fa, e lui in grande discordia con certe soe femine de caxa, etc.

Zobia adì 15 zenare.

Miser Lodovigo fiolo fu de ser Antonio Sechiare procuratore ha tolto per sua moglie madona ... fiola de ser Thomaxo da Borgo adì ... del presente, se dice con dota de scuti 600. Pochi anni fano una parte e l'altra non valeva el suo tanto como è la dota preditta, ma da uno tempo in qua li poveri se sono fatti richi, e li richi hano venduto le sue posesione, etc.

Nota che el ditto maridazo non è ancora publicato.

Adì ditto.

Vene nova in Modena como adì 10 del presente morì in Roma el reverendissimo cardinale Orsino per sopranoime *Franzoto*.²⁰

Venerdì adì 16 ditto.

La Maria moglie de Polo Antonio ditto Ventura fiolo de ser Lorenzo Lanciloto ha fatto questo dì uno puto, et è lo primo fiolo.

Nota che adì 19 ditto fu batezato a Santa Margarita per le man de don Maurelio Serna capelan, e fuge posto nome Lodovigo e Antonio, e fu conpadre miser Alfonso Sadoletto, e comadre madona ... consorte fu de miser Alberto cavaleiro Cortexo.

Nota che ditto putino morì adì 28 zenare ditto e fu sepelito a Santa Margarita.

Sabato adì 17 ditto.

Tuto questo dì de Santo Antonio è stato bellissimo tempo e grandio fredo e zelada, e la tera è apena coverta de neve; el se tene che se questo tempo durase che el serìa migliore per le biave che non è stato el morbido tempo deli dì pasati. A Santo Antonio ge stano persone asai, maxime contadini che son venuti al mercato per esere in sabato.

Adì ditto.

El staro del frumento belo s'è venduto questo dì in gabela lire 7 soldi 10.

¹⁹ *a pensione* = in affitto.

²⁰ Francesco Orsini (1473-1534), cardinale dal 1517.

El staro dela fava se dice in gabela lire 5 soldi 12, e lo staro dela veza lire 5 soldi 10, e lo staro dela spelta bruta soldi 40, ma non se ne vende per esere poco dinari in li contadini; el pexo dela farina de frumento soldi 31, el pexo dela farina de fava soldi 21, el pexo dela farina de melega soldi 14; del pan de frumento bianco ge n'è asai de once 24 la tera da soldi 2 denari 8 l'una.

El pexo dela carne del porco se vende al presente soldi 30, el par deli caponi soldi 12 in 14, ove n. 3 in 4 per soldi 1.

Domenega adì 18 ditto.

Questo dì è stato grandò fredo con zelada e bon tempo sino ala sira, che poi comenzò a nevare.

Adì ditto.

Avendo intexo questo dì che pochi dì fano se partì doe pute de quelle dela Compagnia dele Orfanele de Santo Geminiano (s'erano partite d'ascese, e andavano verso Bologna), me sono chiarito se l'è vero, e trovato esere vero, e certo; ma che ge mandò dreto li Soprastanti et le feceno tornare in compagnia dele altre, et ge sono al presente; el Diavolo è tanto sutile che dove non pò metere el capo ge mete la coda, a sparpagnare circa 40 donzelete poste in una caxa per alevarle da fare uno monestero, et ge serà da fare asai como serà grande a tenirle drite, perché le sore de Santo Geminiano, che tanto tempo fa sono state insemo profese, se n'è partito pochi dì fa numero 7, e stano da sua posta in caxa de miser Zan Batista Belencin per andare a stare in San Michelo quale hano tolto a pensione da don Guielmo Campana.

Item el se dice che in San Bernabè ge voleno fare el monestere dele sore del Corpo de Cristo, e che le sore de Santa Clara non voleno, perché facian-doge ditto monestere oscurarìano el suo, ma questa non è la causa: lo fano perché quele del Corpo de Cristo serìano oservante,²¹ e quelle de Santa Clara sono conventuale, etc.

El g'è andato el signor governatore con li Conservatori e altri citadini pochi dì fano a vedere ditto loco, et se crede che el se ge farà.

Adì 19 ditto è stato grandò fredo tuto el dì e belo tempo zelato.

Martedì adì 20 zenare.

Questo dì de Santo Sebastiano se fa festa solemne in Modena como s'el fuse la domenega, e da circa 30 anni in qua se festa le infrascritte feste, le quale non erano de comandamento, e al presente se festano più che le comandate, e più volontera, chi per uno rispetto, e chi per uno altro, *ut puta*²² de zenare adì 17 Santo Antonio per esere devoto, e per paura del suo foco;²³

²¹ *oservante* = legate ai Minori francescani.

²² *ut puta* = come ad esempio.

²³ fuoco di Sant'Antonio = *herpes zoster*.

e adì 20 de Santo Sebastiano per essere sopra ala peste la quale molte volte è stata in Modena e suo contado; e de febraro adì 18 la festa de Santo Geminiano per la vittoria contra a Francexi; e adì 26 zenare 1534 una altra festa de Santo Geminiano per la vittoria quando el caciò Azo da Este de Modena, benché el se dica che la sia per Atila flagelo de Dio che pasò per Modena senza nocumento alcuno, per virtù de Santo Geminiano, lo quale pregò Dio che lo acecase con tuti li soi soldati como fece, e andorno cechi sino a Panara dita Scoltena;²⁴ de marzo adì 19 Santo Josefo da pochi anni in qua per rispetto de uno frato Josefo de Santo Dominico predicatore, el quale fece fare una bellissima offerta in tal dì per pasere²⁵ li poveri de Modena, ultra ale altre fatte, per le quale se arecolse dele lire 10.000 e tuto furno dispensati al modo de chi g'era sopra, e como andase tal dispensatione Dio lo sa e quelli Sopra-stanti, deli quali n'è morto bona parte, etc.; de agoste adì 16 Santo Rocho per essere sopra ala peste *ut supra*; de settembre Santo Michele adì 29, perché in tal dì se sole corere uno palio in Modena de braza 20 veluto alixandrin per una victoria che ebe li Modenexi contra a Bolognexi apreso a San Cexare; de ottobre adì 4 Santo Francesco per essere devoto de molto vestiti de bertino; de dexembro adì 8 la festa dela Conceptione dela Nostra Dona per essere fatto in Domo una bela capela, con una bellissima tavola da altare, e fatose una Compagnia dela Conceptione; e sapiate vui lettori che ditte feste sono apreso de molti più honorate che la domenega; ma tante feste, non sprezzando li santi né li comandamenti dela Giesia, sono più noceve ogidì ala povertà che non lavorano che utile, e più noceno ali zoveni maschi e femine lasivi, che giovare; ma li offitii santi de ditti santi sono boni, etc.

Martedì adì 20 zenare.

Questo dì è grandissimo fredo con zelada e senza neva al pian; el se tene che questo anno serà bono raccolto, piacendo a Dio.

È adì ditto vene litre da Ferrara como ser Antonio Maria Carandin è elieto Judice dale aque di soto, e ser Zan Batista dela Lena Judice dale aque di sopra, e ser Zohane de l'Er alo offitio dela mercantìa in gabela grossa, e procuratore dela camera miser Filippo Vignola.

Mercordì adì 21 ditto.

Questo dì è stato grandio fredo sino a mezodì e poi alquanto marino.

Zobia adì 22 ditto.

L'Arte dela seda ha offerto questo dì uno duperò a Santo Vicencio capela in Modena, e questo perché in tal dì fu finito de compilare li Statuti de ditta

²⁴ Lo Scoltenna è il principale ramo sorgentizio del fiume Panaro.

²⁵ *pasere* = nutrire.

Arte, e per questo fano ditta offerta de sua spontanea volontà, ma non per obligatione che habiano con ditta giesia, esendo massare vechio magistro Antonio Rocozolo, et consule magistro Atto da Rodea e magistro Francesco Bignamin.

E adì ditto dopo la offerta preditta esendo adunato ditta Arte in caja de magistro Antonio Rocozolo massare vechio hano fatto elletione de ser Francesco Codebò per masare nove, et consuli ser Zan Batista Malpio, et magistro Antonio Piopa, rogato ser Zan Lorenzo Vilan nodare in loco de ser Zironimo Livizan nodare de ditta Arte, et butato el partito, e obtinuto che ditto massare e consuli debiano ellezere uno nodare per el suo tempo idoneo, e suficiente, rogato el ditto ser Zan Lorenzo.

E adì ditto ala presentia del ditto massare novo elletto e deli soi consuli, et de miser Augustino Belencino capo deli signori Conservatori, et ala presentia de tuti li ditti homini de l'Arte dela seda, io Thomasino Lanciloto como uno de ditta Arte, et como homo de populo, ho fatto instantia che el filatoio da l'aqua da San Zorzo non se debia guastare, perché a introdurlo in Modena fu bandito da Bolognexi miser Zan Batista Belencino con li magistri conduti da Bologna a Modena per la erectione del ditto filatoio, et perché el g'era la pena corporale, dela quale da poi a molti anni con dinari e grandi preghi ebene la gratia; a mì non pare che cossì facilmente se debia guastare, e per questo ne ho fatto instantia, rogato ser Zan Lorenzo Vilan, e questo per utilità publica de questa cità de Modena.

Zobia adì 22 zenare.

Questo dì tuto el dì è stato uno magnifico fredo suto e senza neve al piano, per el dì de San Vicencio.

E adì 23 ditto è nevato alquanto et è poco fredo.

Venerdì adì 23 ditto.

Io Thomasino Lanciloto como homo de l'Arte dela seda, et como homo de populo, ho fatto instantia in li signori Conservatori che non debiano lasare butare zoxe el filatoio dela seda qualo è apreso a San Zorzo, e questo per interesse publico, e perché, quando el fu introdotto li magistri da Bologna, li Bolognesi bandirno miser Zan Batista Belencin, ser Daniel Tasson, et ser Rafael di Bianchi, insemo con li magistri, e de pena corporale, ultra ala pecuniaria, non sono ancora n'esuti de bando; et perché habiamo lo edificio aviato insemo con l'Arte dela seda in Modena al mio giudicio non se dè lasare guastare per instigatione de qualchi homini maligni, e anche per non fare ridere li Bolognexi, li quali dicono che questa cità se domanda *Modo n'à*,²⁶ et

²⁶ *Modo n'à* = *Modo non ha*, cioè Modena non ha.

fatto e serà rogato ser Andrea Barozo de ditta instantia, e alegato molte altre raxone al proposito.

Item io l'ho ditto al signor governatore dela mia instantia fatta in li signori Conservatori, acioché sua signoria ge faccia provixione, acioché el non nasa scandalo alcuno, e lui me ha rispoxe che li signori Conservatori hano determinato che el vada zoxe, e che lui è contento de quello che lori voleno, e io ge ho ditto che se sua signoria se ne informarà bene, trovarà non essere così, etc.

E adì 24 fu ferito el Negro Ingon da uno stravestito da contadin con uno falcinelo,²⁷ e fu prexo el malfattore, e dato in Piazza cinque grandi trati de corda.

Per nova de verso Lombardia dove sta el signor Antonio Daleva, loco tenente dela maestà delo imperatore in Italia, dicono che questo anno non serà guera in Italia, che Dio el voglia, ben che sono inimici dela verità, etc.

Domenega adì 25 zenare.

Questo dì de Santo Paulo è stato bonissimo tempo con poco fredo e marino, ma la matina fu nualo; el se dice che questo anno serà bono raccolto per el verso de Santo Paulo che dice: "*Clara dies Pauli designat fertilitatem*",²⁸ etc.

El signor conto Claude Rangon è venuto questo dì de Franza, el quale ge andò circha 3 mexi fa, se dice a tore li soi avanzi,²⁹ e che la maestà del re ge ha dato scuti 6.000 contanti, e dinari per spendere in el viazo; el poterà essere vero ogni cosa, e non poterà ancora essere vero; el se intenderà meglio per lo avenire, etc.

Lui ha trovato che la sua consorte ha fatto uno belo putino.

El signor governatore con el vicario del vescovo sono stati a grande parlamento insieme in Domo circha al fatto dele sore de Santo Geminiano, e questo per non ge essere al presente el reverendo monsignor miser Zohane Moron, el quale è andato verso Milan 4 dì fa, et ha lasato la cosa mal asetata fra li cittadini, perché quelli che hano le soe in Santo Geminiano teneno insieme a non ge dare se non le soe dotte a quelle usite fora, e miser Zan Batista Belencin vole che soa sorela e doe soe fiole usite fora con 3 dele Valentine e una di Cavalarin habiano a testa per testa la parte soa de tuti li beni del monestero, e l'altra parte non vole, de modo che s'el governatore non l'asetta lori se daràno in suxo la testa, et adì pasati fu grande parlare fra monsignor vescovo e ditto miser Zan Batista. Queste sore del Diavolo seminaràno tanta

²⁷ *falcinelo* = piccola falce.

²⁸ "Il giorno di San Paolo senza nuvole indica che ci sarà buon raccolto".

²⁹ *li soi avanzi* = i soldi che ancora gli spettavano.

zinzania in questa città che se Dio non ge provvede andarà uno di ogni cosa sotto sopra, etc.

Nota che adì 27 ditto è stato tolto ale sore che sono in el monestere circa capi 14 vache ad instantia dele sore che sono n'esuto fora, se dice per suo vivere, e li parenti de quelle del monestere non la suportano tropo bene.

Lunedì adì 26 ditto.

Questo dì se fa festa solemne in Modena, dicono per honore de Santo Geminiano quando Atila flagel de Dio pasò per Modena, che per virtù de Santo Geminiano tuti se acecorno; altri dicono per el miracolo [che] fece una volta, che el cazò Azo da Este de Modona con tuti li soi seguaci; siché sia quale se voglia, se fa festa solemne.

E adì ditto è bellissimo tempo senza fredo.

Zobia adì 29 zenare.

Fu ferito Zimignan fiolo de magistro Bertolomè Saxomarin da uno Spagnolo, el quale haveva zugato con lui in caja de Zan Maria fu de Zan Martin da Moran, el quale tene la publica barataria,³⁰ e como fu fora de caja el ditto Zimignan, che haveva vinto el ditto Spagnolo, el ditto Spagnolo ge saltò adoso con una dageta et lo ha ferito de ferite mortale, e subito se levò rumore in suxo el Canale Chiare da caja del ditto Moran, e subito fu prexo con uno suo compagno e menato in Castelo, e incontente el primo fu retornato in Piazza in la camera bianca in prexon, et mise in ordine la corda in Piazza, la quale era piena de persone, credande che lo voleseno impicare, ma ge deteno trati de corda dala cirela³¹ sino in tera, de modo che quando lo tolseno zoxe el pareva morto, et lo retornorno in prexon, e s'el ditto Zimignan Saxomarin zovene de 18 anni more justitiaràno el ditto Spagnolo, e a fare bene bisognaria impicare Zan Maria Moran grandissimo ribaldo.

Notate vui che legete la soprascrita che el preditto magistro Bertolomè più volte ha ditto, presente persone degne de fede, alo ditto suo fiole: "Me pò tu³² essere portato a casa in pezi, e *post* tu essere amazato", e questo per causa del ditto zogo. Uno altro fiolo ha, asai doto, tuto storto, grando zugadore; uno altro fiolo ha per nome don Giacomo, el quale era monacho de San Petro de Modena, et è usito fora del monestere, e fatose preto. Invero chi non è bono monaco non è bono preto, etc.

El ditto magistro Bertolomè già faceva li fatti de magistro Francesco Saxomarin suo padre, e fu ditto che el ge haveva tolto li dinari e poi se mancipò da lui, e ditto suo padre stete in prexon asai che li pedochi lo mangiavano,

³⁰ *barataria* = casa da gioco.

³¹ *cirela* = carrucola.

³² *me pò tu* = per me tu puoi.

e ditto suo fiolo lo lasava mangiare, tanto che de stento morì; e ditto Bertolomè d'alora in qua è venuto richo a uno modo o uno altro de più de para sei de boi de tereno che ha comperato, et è tenuto in Modena homo de poca consentia, sì che io conclude che la roba male aquistada el non la golde li terzi heredi; vada pur li padri a casa del Diavolo, che li fioli ge lo lasaràno andare, e poi Dio permetterà che li fioli siano ribaldi, e che la strusiano, etc.³³

Zobia adì 29 zenare.

Esendo pochi dì fano certi ortolani de magistro Zan Tomaxo Fontana dala Misericordia che vangavano tereno, atrovorno, secondo se dice, una celada³⁴ piena de scuti alquanti ruzenenti,³⁵ et ne portorno a mostrare a uno banchero, el quale li examinò ditti che ge ne portorno, che ditti dinari erano stati soterati, e gelo confesò, e tanto se andò publicando³⁶ fra che lori veneno a rumore insemo che lo governatore lo intexo, et se dice che el ge ha tolto ditti dinari per el signor duca, e che sono scuti 400, cussì m'è stato ditto questo dì, ma non lo so per vera ancora. Questi dinari poriano esere de persone che già sono stati impestati,³⁷ quali se mandavano ala Misericordia, in el quale loco ge morivano, che fu del 1428, onvero da soldati che li haveveno robati, e poi fuseno stati morti.

Adì ditto.

Esendo stato ferito Zimignan fiolo de magistro Bertolomè Saxomarin, como appare in questo a questo dì, et esendo Zimignan dela Zexa amico del ditto magistro Bertolomè, s'è condoluto con lui del male del ditto suo fiolo. Lui ge ha rispoxe: "El non me renrese de altre, se non che el non sia stato amazato, che io seria stato contento", e ditto Zimignan restò tuto stupefatto oldando tal mato parlare, così me ha ditto ditto Zimignan e pregato che io lo nota in questa *Cronica* acì che el sia bene cognosuto per uno homo del Diavolo, e che ha aquistata la sua roba male, como amplemente appare in questa a questo dì, ma spero scampare tanto che Dio lo impunirà o a uno modo o a uno altro, etc.

E adì 30 ditto la vigilia de Santo Geminiano è bonissimo tempo con poco fredo, et al vespero è comenzato el perdon in Domo che concesse papa Leon X, e fatta la processione con tuti li preti et el governatore e li Conservatori e altri cittadini asai.

³³ A margine: "Notate che questo Zimignan Saxomarin è deli grandi zugadori ... de Modena ...".

³⁴ *celada* = elmo senza cimiero e con visiera abbassabile per proteggere il viso.

³⁵ *ruzenenti* = arrugginiti.

³⁶ *se andò publicando* = si diffuse la notizia.

³⁷ *impestati* = colpiti dalla peste.

Sabato adì ultimo zenare.

Questo dì de Santo Geminiano è bonissimo tempo con poco fredo e belo mercato, e pan asai in Piazza bianco e belo de onçe 24 la tera da soldi 2 denari 8 l'una in raxon de lire 6 soldi 17 denari 0 el staro del frumento, benché li Soprastanti ala carastìa lo meteno ali fornari lire 7 soldi 5 denari 0 el staro, e per la cità se vende lire 7 soldi 10, et lire 8 el più belo; ogni cosa si è carissimo, ma più li dinari che l'altra roba. Dio preveda una volta che el venga la abundantia perché la carastìa è stata dal 1526 in qua.

Domenega adì primo febrare.

Questa note pasata è piouto molto forte e nevato tuto questo dì per el primo dì de febrare, e ogi sono anni 23 che questa cità de Modena era in le mane de papa Julio 2°, qualo la haveva tolta al duca Alfonso da Este sino adì 18 agosto 1510, e perché li Francexi la molestavano la dete in deposito ala maestà delo imperatore Maximiliano, e per sua maestà a miser Vit Furst todesco, el quale la tenè da dì primo febrare 1511 sino per tuto dì 11 dexembro 1514, perché adì 12 ditto ge fu tolta dala Giexia e sachezato al tempo de papa Leon X, et stete sotto la Giexia sino per tuto dì 5 zugno 1527, che poi adì 6 ditto zugno la recuperò lo illustrissimo duca Alfonso da Este et la tene al presente.

E adì 2 ditto e tuta la note pasata è piouto et è poco fredo, ma mala aiera.

Martedì adì 3 ditto.

El signor governatore de Modena ha fatto tore certa quantità de piombo al signor Galeoto Pico, che al presente è Signore dela Mirandola, el quale era stato comperato a suo nome per condurlo ala Mirandola per fare bolete³⁸ da archibuxi, la causa perché non se dice, se non che adì pasati per doe volte che è stato conduto frumento per Sechia a Modena de quello che ditto signor governatore haveva fatto mercato per la cità, ditto signore Galeoto lo ha voluto per forza, parte dice esere contrabando, e parte dice lo pagarà e non lo paga ali mercadanti, che sono dele stara 600 da dui scuti el staro; benché el piombo non basta, el pare almancho che el signor duca se aricorda che ditto signor Galeoto ge ha fatto adispiacere, e Dio e lori lo sano, etc.

Mercordì adì 4 febrare.

El magnifico miser Alfonso Sadoletto ha maridato ... sua fiola in Guido fiolo de ser Zironimo Quatro Fra, el quale zovene, secondo se dice, è molto desviato, e zoga volontere sino ali pagni del doso,³⁹ etc.; el starà molto bene

³⁸ *bolete* = pallottole.

³⁹ *sino ali pagni del doso* = perfino gli abiti che indossa.

con ditto miser Alfonso, el quale ancora lui zoga volontera, et ha in caxa sua una stantia aposta da zogare, la quale ogni dì è piena de persone che zogano in 3 e in 4 logo in ditta stantia, e deli soi famiglii se vivono de stipadure,⁴⁰ et fano pagare le legne e le candele a chi zoga, e questo io lo scrive perché lo so, che Lion, che era suo famio, morto pochi dì fa, mi lo dise una volta che el comperò 3 carege de legne da mì, ma non per el zoge, ma per lui, e che el ne haveva comperato per el zogo, et ge guadagnava bene, etc.

Item el se dice che ditto miser Alfonso ha tolto per moglie madona ... fiola de ser Zironimo di Quattro Fra soprascrito, e moglie fu de Francesco fu de Galvan Gastalde Butafogo, se dice con dota de lire 2.800, e lui dà de dota a sua fiola maridata in Guido, fiolo del ditto ser Zironimo, scuti 1.400, cosa da non credere; niente di mancho, ogni cosa pò essere.

E adì ditto el tempo se acunzò el quale 4 dì fa è stato molto cativo.

E adì 6 ditto el tempo si è bellissimo e par de primavera.

Venerdì adì 6 ditto.

El magnifico miser Lodovigo Belencino questo dì si è tornato da Ferrara, el quale ge andò adì pasati per Zan Batista dal Forno ditto *el Fratin* suo zenere, per essere stato condenato, e confiscato li soi ben ala Camera, per havere fato bruxare uno fenillo ali Castaldi ala Staza, et uno ali Campi da San Felixe, e fatto altre male asai; como sua magnificencia la habia asetata ancora non se sa.

El se dice che el signor Galeoto Pico, che al presente si è Signor in la Mirandola, se fortifica in la Mirandola, et la fornise de vituaria, e che ha mandato via le boche desutile, perché el dubita del campo spagnolo, el quale ge andarà presto secondo se dice.

Sabato adì 7 febrare.

El staro del frumento se vende in gabela lire 7 soldi 10, el staro dela fava lire 5 soldi 10, el staro dela veza lire 5 soldi 8, el pexo dela farina de frumento soldi 31, el pexo dela farina de fava soldi 21, el pexo dela farina de melega soldi 14 denari 6; pan ge n'è asai in Piazza da soldi 2 denari 8 la tera biancho e belo de onze 24 la tera, quello deli fornari fatto in raxon de lire 6 soldi 17 el staro secondo el calmero stampato, benché li Soprastanti ala carastia ge lo vendano lire 7 soldi 5 el staro, e ditti fornari se lamentano che ge perdonno soldi 8 per staro, e ditti Soprastanti non li voleno ascoltare pur che el para che faciano beneficio al populo con danno del compagno, ma de lori non, etc.

Avendo fatto provixione el signor governatore che el pan non sia portato fora dela tera, e volendone mandare uno cittadino 4 tere de fora per suo uxo,

⁴⁰ *stipadure* = legname minuto da ardere.

li fameglii dale porte ge lo hano tolto, et ha potuto dire e predicare a belo axio che non ge lo hano voluto rendere; tute le provixione sono bone, ma el tropo noxe ale volte.

Adì ditto.

Ser Antonio Pazan massare dela capela de Santo Vicentio in Modena ha fatto desmurare 4 fenestre dela tore de ditta giexia, le quale furno murate quando se fece ditta tore per comission de ser Cexaro Colombo, el quale haveva suspeto de ditta tore che con qualche archebuxo non fuse stato morto, e questo fu del tempo che Modena fu sotto lo Imperio, da dì primo febraro 1511 per tuto dì 12 dexembro 1514 che miser Vit Furst n'era governatore de ditta cità, e ditto miser Cexaro, suo favorito e mal voluto in Modena, e per ditta causa haveva tal suspetto; e per non g'esere più al mondo el non g'è più el suspeto, benché soi fioli hano fatto ogni opera perché non se desmurano; però el vescovo de Modena miser Zohane Moron ordinò cussì inanze che lui andase a Milan, dove è al presente.

Domenega adì 8 ditto.

Vene nova in Modena per litre de ser Francesco di Bianchi che è in Venetia como la resanata (*sic*)⁴¹ bruxò martedì de note proximo passato, che fu adì 3 venendo adì 4 da hore 5 de note, e fu grandissimo foco; el se tene che el sia mal prodigio per la Signoria de Venetia, e gran danno.

Domenega adì 8 febrare.

Vene nova in Modena como in Ancona g'è arivato molti navili carichi de frumento che vene de Levante, e parte de Cecilia, e che la santità del papa non vole che al presente se mova de quello loco; el se pensa che el voglia far guerra in qualche loco, che Dio non lo voglia, etc.

Lunedì adì 9 ditto.

Morì e fu sepolito a San Domenego ser Batista fu de Franceschin di Falopia de età de anni circa 63, el quale al presente non haveva nisuno fiolo maschio né femina, perché ge sono tuti morti; questo ser Batista in tempo dela sua zoventù fu molto desviato, e armigero; sempre andava caricato de arme da ofendere e da defendere, e faceva ogni cosa per venire richo, de modo che fra de heredità del *quondam* Ixeppo dala Rocha suo socero, e padre de sua moglie, qualo era tenuto che facesse de ogni erba fasse, e per heredità de soi fratelli, e altri modi asai, era venuto tanto richo che, secondo se dice, ha fora a bona mercantìa dele lire 4.000, e ha una bela possession a Colegarola, e una casa benissimo fornita in Modena, e viveva tropo bene, de modo che de cativo era

⁴¹ *resanata* = arsenale (?)

doventato bono, da deci anni in qua e dopo la morte deli fioli, e dava elemosine asai in publico, et se exercitava in opere pie; lui andava ben vestito, e ogni dì a vespero e a mesa, perché el non haveva altre che fare; lui andava asai per le perdonanze per le giexie de Modena per fare exercicio, e per fare bene che se vedese batevase el petto forte quando era a mesa e ale perdonanze; andava sempre spasezande denanze alo altare de Santo Geminiano quando se cantava el vespero, e sempre raxonando con li soi compagni ser Zironimo Superchio, ser Zan Nicolò Moran, ser Anzelin Zocho e Rizo Salvadego, e de ogni cosa parlavano in ditto loco per grande devotione che havevano al vespero, e s'el non fuse stato ditto exercitio non haveriano potuto ben mangiare, etc.

Lui era al presente del numero deli signori Conservatori, e per havere parlato adì pasati tropo largamente⁴² de una cosa importante de utilità del signor duca, el g'è stato tolto lo offitio dela mercantia in gabela grossa dali agenti del duca, che faceva per lui ser Bertolomè di Bianchi, perché lui sapeva mal lezere, e pegio scrivere, e ditto suo offitiale lo faceva trionfare de tute quelle robe che lui haveva de regalie, e non regalie, e altre che lo taccio, etc.

El quale offitio ha impetrato ser Zohane de l'Er, e per ditto offitio tolto el se ha dato tanto afano che martedì de sira proximo pasato se fece radere, e lavare la testa, e ben fregare, e scaldare, de modo che quando el fu a caxa cenò poi molto bene, e la note ge vene grandissimo male, e n'èsì de cirvelo, e chi lo andava a veder era grandò amico di caxa, perché la moglie non voleva che nisuno ge andase, a ciò non facesse testamento; lui diceva: "Sei tu Zohane de l'Er che me hai tolto el mio offitio?", e con quello umore melenconico è morto; lui era dela Compagnia dele Orfanele de Santo Geminiano, e dela Compagnia deli Poveri vergognoxi, e massare de San Lazare, overe sindaco, e de altre opere che non lo so al presente; maxime che el voleva fare unione de tute le opere pie, e hospedali de Modena, e non haverìa saputo ligare insemo uno mazo de aglii, tanto era ingenioxo, ma verboxo asai; lui era de bona consientia, che a tuti quelli che havevano soi dinari a mercantia, como non ge respondevano bene, ge li levava de mane, e metevali apreso de boni mercadanti che ge respondeseno bene, e stava ala sua fede dela responsione, purché lo capitale non se perdesse, e che lui non perdesse, etc.

El g'è stato sonato le campane del Domo e del Palazzo, como se fa ali dottori, e a tri boti e como già se faceva ali zintilhomini, perché era homo d'asai, e de Batista era doventato miser Batista, benché el non havese grado, né privilegio alcuno, perché questa città de *Modo n'à* fa più stima deli grossi che deli menuti, etc.

Ala sua sepultura g'è intervenuto li frati de San Domenego, de San Francesco, e tuti li preti dela Comuna, e lui vestito de bertino, in suxo la coperta dela

⁴² *largamente* = diffusamente.

Compagnia dela Croce, e portato da quelli del Terzo Ordine de San Francesco. In el suo testamento fatto a tempo pasato lasa lire 1.000 a sua moglie per sua dota, e altre lire 1.000 per sopra dota e tuto el mobile, e che nisuno ge habia a fare inventario sotto la privation dela heredità, et la lasa uxufrutuaria, e lasa a una puta de caxa lire 1.000, e lasa poi herede certi soi nepoti di Falopia, de modo che el non è apena soterato che sono già ale mane de ditta heredità ditti Falopia con ditta sua moglie, e Zan Polo di Guidon suo zenere. El sangue de ditti Falopia è de tal sorte che molti n'è stato morti ali tempi pasati, *etiam* ditto ser Batista è stato stelato più volte, e in parte era strupiato de una man, ali tempi dela sua gioventù, como è dito di sopra, e per concluxion faceva al presente lo homo dabene, e andava volontera ale prediche, e sapeva bene cognoscere la bontà deli predicatori per lo suo inzegno, etc.

Basta che tuta *Modo n'à* ha da dire dela sua morte, e dela sua bontà, e grande elemoxine, etc.

E li advocati e procuratori haveràno ancora lori la sua parte, pur che le arme non ge zogano, como poterìa acadere, etc.

Una cosa bona è stata in lui, che alo ultimo de zenare proximo pasato se confesò e comunicò in Domo per esere el perdon ala festa del nostro patron Santo Geminiano, una con tuti li compagni dela Compagnia dele Orfanele de Santo Geminiano; siché io conclude che Dio non abandona le persone che fano bene, e di bono core, e chi leze non se maraveglia de questo scrivere. Pigliate la bona intentione e lo resto lasatelo, etc., benché *multi multa loquuntur*, perché Cristo dice in l'*Evangelio* che el fa più alegrezza de uno peccatore che se converta che el non fa de novantanove justi.

Martedì adì 10 febrare.

Questo dì è bonissimo tempo, et è stato 8 dì fa tempo caldo como de primavera.

Adì ditto.

Per nova da Ferrara se dano piacere con bali, soni, e canti, e lo illustrissimo don Hercole fa preparare una degna giostra da pretio per fare giostrare zobia proxima futura che serà ali 12 del presente, et el dì dela zobia giota, e prepara comedie e altre galantarie, e deli zentilhomini de Modena non g'è al presente a Ferrara se non el conto Hercole Rangon, e li altri sono in Modena; el se dice che lo illustrissimo duca Alfonso nostro Signore si è andato a Venetia e chi dice in Schiavonia, e chi dice a marina; Dio e sua excellentia sa dove l'è e a che fino lo fa, etc.

Li zoveni se daràno bon tempo sino che suo padre scamparà; forse s'el morise, che Dio lo guarda, tal⁴³ ride che pianzeria poi, etc.

⁴³ *tal* = qualcuno.

El se dice in Modena che adì pasati el conto Claude Rangon andò in la Mirandola a parlare al signor Galeoto Pico suo cognato, che al presente s'è fatto Signore de ditta Mirandola per essere stato morto el signor Zan Francesco suo barba, e feceno parlamento, e di poi andò a Ferrara per visitare el signor don Alfonso, et el signor don Hercole, e don Impolito soi fioli, e trovò che el signor duca vechio non era in Ferrara, secondo se dice, e in pochi dì tornò in Modena: el se dice pubblicamente che ditto conto Claude va a stare con la sua consorte sorela del ditto signor Galeoto in la Mirandola, per nome dela maestà del re Francesco de Franza per essere ditto conto Claude suo soldato; da l'altro canto se dice che el signor Antonio Daleva capitano dela maestà delo imperatore in Italia ge mandarà li Spagnoli a campo, altro che Dio non la intende, etc.

Martedì adì 10 febrare.

El conto Uguzon Rangon domane a sira con la sua consorte dè andare a cena a casa de miser Lodovigo Belencino, el quale vole receive la sua sposa, et se prepara de fare uno magno pasto, e una bellissima festa, benché el non ge sia Aurelio suo fiolo, el quale questo dì fa uno anno che el fu morto miser Alberto Tasson per la quale fu incolpato ditto Aurelio, e sta fora per dita causa. Al mio parere li morti stano con li morti e li vivi trionfano. Dio sa como serà da uno altro anno da questi dì; tal balarà, che poterìa piangere, perché dopo le alegreze vene le tribulatione perché tute le cose che ogidi se fano se ge adopera l'arte e lo inzegno, etc.

El conto Uguzon Rangon s'è preparato de fare zobia proxima futura, che serà ali 12 del presente, una bela festa, e bela comedia, e chi è morto suo danno.

Pochi dì fano fu receuto con la sua nova consorte da miser Helia de ser Andrea Carandin per essere al presente una liga de ditto conto con Carandin e Belencin, con Foian e Ronchi, etc.

In Modena non se fa mascare per la città de dì né de sira, perché el signor duca non vole, e poche feste se fa perché el non g'è alegreza per essere la carastia del pan, ma più in li dinari.

Martedì adì 10 febrare.

Fu ferito Zironimo fu de Francesco Scudobio, se dice da Santa Agata, chi dice con uno pugnale, e chi dice con una maza da homo d'arme; lui si è uno zovene molto galante, e ben vestito; vero è che lui ha poca roba, e non lavora niente, e la maggior parte steva in casa de miser Zan Batista Belencin, e compagno de soi fioli, etc.

Adì ditto.

Fu ferito apreso a Castelfrancho Francesco de Sardela da Fiorenza garzon de viturale e de uno mercadante fiorentin, e fuge dato 13 ferite in suxo

la strada, et haveva molti muli carichi de mercantìa per Fiandra de valuta asai migliara de scuti, e lui haveva scuti 400 adoso per el spatio⁴⁴ de ditta mercantìa, e quello che lo ha ferito non lo sapeva; neanche lo ha ferito per torge li dinari, ma per cauxa de una camixa, secondo dice uno famiglio del hosto Dalaman de Castelfrancho, e dice esere stato uno fiolo de Hercoles dala Cela da Modena bandito al presente de Modena.

Mercordì adì 11 ditto.

El magnifico miser Lodovigo Belencin fa questa sira per la vigilia dela zobia giota una magnifica cena al signor conto Uguzon Rangon e ala sua nova consorte, et se ge bala per excellentia, et ge sona 4 pifari; pochissimi cittadini fano e faràno festa questo carnevale, perché la carastìa dà tropo da fare al presente ali $\frac{3}{4}$ de Modena, e maxime a chi non ha dinari, perché a fare pasti al presente ge vole dinari asai, etc.

Item el ditto miser Lodovigo et el signor conto Claude Rangon se sono questo dì apaxati insemo⁴⁵ per el corozo dela morte de miser Alberto Tasson, che fu morto adì 10 febrare 1533; el se crede che el sia stato per comission del signor don Hercole.

Zobia adì 12 febrare.

Questo dì dela zobia giota è bellissimo tempo e senza fredo et se fa nesevedo (*sic*) carnevale, et g'è carne asai in becharìa e pocho se ne vende, el simile dele galine in Piazza da vendere, et poco se ne vende per esere la carastìa del pan e più deli dinari, etc.

Morì Benedeto fu de ser Zimignan da Silva *alias* di Milan zovene de anni circa 45 con la moglie zovene, e senza fioli, e seconde se dice è morto in 24 hore; questo homo era di pochissima utilità in la cità, et era tenuto più presto mal masare dela roba sua che altre, e s'el fuse scampato asai serìa venuto povere, per non sapere fare nula, se non mangiare e zanzare, etc.

Adì ditto.

Ser Lodovigo fu de ser Siximondo del Forno citadin modenexo, havendo tolto per moglie madona Francesca fiola del *quondam* Joane Batista di Testi da Ferrara, la quale per heredità de suo padre goldeva certi livelli de alcune botege sotto el Palazzo de Modena, el ditto suo marito li ha venduti ali infrascritti cittadini, li quali de ogni bolognino ge hano pagato soldi 20, et ne ha cavato deli scuti circa 300, *videlicet* da ser Antonio Pazan lire ..., da ser Zan Batista Castelledro lire ..., da ser Zan Batista Careta lire ..., da magistro Antonio di Porti lire ..., da ser Zan Batista dale Coltre lire ..., da magistro

⁴⁴ *spatio* = spaccio, cioè vendita.

⁴⁵ *se sono questo dì apaxati insemo* = hanno fatto pace.

Zan Maria Alban lire ..., e deli pagamenti et vendita de ditti livelli n'è stato rogato Jacopino fiole de mì Thomaxino di Bianchi *alias* Lanciloto adì 11 del presente et questo dì 12, ad instantia del ditto ser Lodovigo.

Adì ditto.

Vene la nova da Venetia a Modena como la signora Rezentina consorte del signor conto Guido Rangon ha fatto uno puto sabato proximo pasato, et quelli da Spimlamberto hano fatto granda alegrezza per esere maschio, e per non ne havere nisuno se non questo del presente.

Sabato adì 14 febrare.

In la gabela dela biava de Modena se ge dice el staro del frumento non tropo belo lire 8 el staro, e non se ge vende et ge n'è poco.

Item el staro dela fava se vende lire 5 soldi 15, el staro dela veza lire 5 soldi 10, el staro dela spelta soldi 40, el pexo dela farina de frumento soldi 32, el pexo dela farina de fava soldi 22, el pexo dela farina [de] melega soldi 14 denari 6.

Item in Piazza g'è pan asai in li fornari de quello dela munition dela città de once 24 la tera biancho e belo a soldi 2 denari 8 la tera, fatto in raxon de lire 6 soldi 17 el staro del frumento secondo el calmero.

Item g'è pan asai de forastero bianchissimo fatto in raxon de lire 10 el staro, zoè once 1 per denari 2.

Item el par deli capon a soldi 20, el par dele galine a soldi 14, ove n. 3 per soldi 1, el butere a soldi 2 denari 6 la libra; el formazo carissimo de ogni sorte, ma li dinari sono più cari che altre robe, perché le Arte non lavorano, de modo che questa città de Modena è in mal aseto per tal carastia.

Questo dì 14 ditto in sabato del carnevale è bellissimo e bonissimo tempo como de primavera, e benché el sia la carastia dela biava el se semina fava e veza asai e altri marzadexi per el bon tempo che è stato 15 dì fa.

El signor conto Uguzon Rangon se prepara fare domane una bela comedia per la domenega del carnevale, e questo perché lui ha tanta roba che el non ne sa che fare, etc.

Domenega adì 15 ditto.

Questo dì si è la domenega del carnevale; de dì non se fa feste nisuna publica, né se sona in nisuno loco, ma non se fa mascare, e pare che ogni persona sia tribulata, perché dove mancha el pan tuti stano a capo chino, ma più dove mancha li dinari da comperare el pan, e chi vole uno sacho de stara 2 de bon frumento el costa lire 16 de bolognin; altra festa non se farà questa sira se non la comedia del conto Uguzon Rangon, el qualo pò spendere quanto el vole per havere hauto questo ano pasato 2 heredità grande, e una moglie richa.

Martedì adì 17 febrare.

Questo dì de carnevale si è bellissimo e bon tempo quanto sia per l'aiera, ma per el vivere è carissimo, maxime el pan, e li dinari sono li più cari apresa de chi non ne ha.

Mascare non s'è fatto e pochissime feste perché dele dece persone le nove non hano tropo alegrezza da fare festa, e li nostri contadini stano malissimo a vituaria, e io credo che se non sono aiutati che moriràno de fame.

Mercordì adì 18 ditto.

Questo dì primo de quarexima se fa festa solemne in Modena per la vittoria de Santo Geminiano contra a Francexi, quali in tal dì la note pasata venivano a Modena de l'anno 1511 per sachezarla, et ge aparse uno vecchio da Santo Lonardo che ge dise al Gran Magistro de Milan: "Non andate che sarete tagliati a peci tuti", e cussì tornò indreto con tuta la sua zente, e asai se ne anegò in Sechia, e in Modena non g'era tropo guarda in quella note, et quando ditto Gran Magistro morì in Corezo confesò tal cosa essere stata vera, e per ditta causa se fa festa in honore de ditto santo, per essere stato lui che fece ditto miracolo, e la Compagnia de Santo Geminiano l'apella la sua festa, e così la fano ogni anno in questo dì.

El se vende la libra de l'olio toscano soldi 2 denari 4, e de quello puiexo soldi 2, la libra dele anguile salade soldi 3 e dele fresche soldi 2, civali e altre pesi non g'è al presente; tute le altre robe da quarexima sono carissime.

El padre predicatore che predica in Domo si è de l'Ordine de Santo Dominico et è dela città de Mantua, et ha nome fra Santo de Berini *alias* de Rexani homo dignissimo, et ha bona audientia dal populo, *etiam* dali signori offitiali ducali, *videlicet* governatore, podestà, e Judice dal malefitio, e da dottori e altri honorevoli cittadini e populo menuto, etc.

Zobia adì 19 ditto.

El signor governatore ducale miser Jacomo Alvaroto ha fatto fare la cri-da questo dì che ogni homo debia fare condurre le soe biave in Modena ala pena de lire ... per stara e perdere la biava; el se pensa che la sia fatta per certi cittadini mercadanti che hano una quantità de frumento, fava e veza in le caxe del borgo de Albareto che lo voriano vendere a suo modo a forasteri, e lo signor governatore vole che lo vendano ala città, etc.

Zobia adì 19 febrare.

El magnifico miser Jacomo Alvaroto governatore ducale de Modena questo dì ha dato la sententia contra a quelli cittadini dela Rua Granda che hano caxe in suxo el Canale Chiare che va al filatoio, perché lori non volevano pagare la partita fatta dela compera del filatoio, e volevano comportare che el ditto filatoio fuse ruinato e guasto per non pagare la parte sua dela

tassa sopra ciò fatta, cosa molto danoxa a tuta la cità e a l'Arte dela seda, dela quale sententia n'è stato rogato miser Zintil Albin suo canzelere, et ser Zironimo Barozo suo compagno.

Domenega adì 22 ditto.

In el borgo de Salexè ge vene dui lupi per la prima domenica de quarexima dopo dixinare, et esendo le persone fora ge deteno dreto et ne fu morto uno apreso el boscho de Cadiana, e l'altro apreso el bosco de Albareto, in fra li quali fu dito che uno pexò libre 200, e asai n'è per el paexe e fano grande danno.

Mercordì adì 4 marzo.

Fu bruxato e impicato in mezo la Piazza de Modena uno ditto Moreto montanare dela parte di Tanara, qualo molti di fano bruxò uno mulino e caxe ali conti de Montecuchulo, e doveva esere justitiato più presto che questo dì, ma el s'è piatezato la sua morte a Ferrara, tanto che lui ha perso, et è morto mal volontera; el se dice esere stato bruxato ala parte de ditti Tanara molte case e fenilli in montagna; el bisognaria che la justitia andase contra a quelli como ha fatto al preditto, ma per esere grandi non daràno in la rede, etc.⁴⁶

Sabato adì 7 ditto.

Questo dì vale el staro dela fava in Piazza lire 6 e lo staro dela veza lire 5 soldi 10, e lo staro del frumento lire 7 soldi 10 in lire 8; pan g'è asai de forastero e in li fornari biancho e belo, quello deli fornari de once 24 la tera da soldi 2 denari 8 l'una al calmero de lire 6 soldi 17 el staro del frumento.

Sabato adì 7 marzo.

El se dice che lo illustrissimo duca Alfonso nostro Signore è tornato da Venetia a Ferrara, in la quale g'era stato molti dì, la causa perché non se sa, ma se dice che ge hano fatto una dieta, etc.

El se dice che sua excellentia ha fatto comandamento che el signor conto Claude Rangon non vada in la Mirandola, né in Franza, el perché non se dice.

El signor governatore ducale de Modena miser Jacomo Alvaroto 4 dì fa ha fatto fare la crida che nisuno non ardisca dare vituaria né altre susidio al signor Galeoto Pico al presente Signore in la Mirandola, per esere stata tolta da lui al signor Zan Francesco suo barba, el quale fu morte con certi altri deli soi a mexi pasati, et se dubita che el campo de Spagnoli ge vada, etc.

El tempo presente si è molto fecondo e la campagna sta benissimo et s'è benissimo seminato marzadexi e lemi (*sic*); el se spera in Dio de havere

⁴⁶ *non daràno in la rede* = non cadranno nella rete, cioè non verranno arrestati.

questo anno bonissimo raccolto, benché dal 1526 sino al presente è stato la carastia grande et è al presente, et ogni homo ha da fare a vivere; el se fa de grande masaria cussì in li citadini como contadini, ma chi ha dinari trova roba cara, ma chi non ha dinari vive male perché sono più cari che non è el vivere, e le Arte non lavorano che è lo pegio.

Zobia adì 12 ditto.

El se dice che adì 11 del presente el conto Claude Rangon intrò in la Mirandola con sua moglie sorela del signor Galeoto che s'è fatto pochi mexi fa Signore dela ditta Mirandola, per esere stato morto el signor Zan Francesco Pico suo barba; el se crede chi l'ha fatto non farà tropo bene.

Sabato adì 14 marzo.

Fu fatto una crida ducale in Modena che nisuno bandito de Bologna sia securo in le tere del ditto duca, el simile dele soe tere in quelle de Bologna, e questo perché li Tanara che stano in Bolognese, e li zintilhomeni da Montecucholo che stano in quello del duca, se hanno fatto grande guera insemo più di fano, e bruxate caxe e molini uno a l'altro, per el quale bruxare a questa hora è stato bruxato dui homini dela parte di Tanara, zoè uno in Ferrara, e uno in Modena.

Adì ditto.

El se dice che a San Benedetto⁴⁷ se ge ha a ritrovare li illustrissimi duca de Ferrara, duca de Urbino e duca de Mantua, et el signor Galeoto Pico che al presente è Signore novo in la Mirandola, per esere stato morto el signor Zan Francesco suo barba, e che hano a fare parlamento circa a ditta Mirandola, perché se dice che el ge ha a venire a campo li Spagnoli, e forse non è vero niento.

Adì ditto.

El staro dela fava se vende in Piazza lire 5 soldi 12, el staro dela veza lire 5 soldi 6, el resto dele altre biave e frumento stà ali pretii pasati et ne abonda asai; el se tene che de mazo serà migliore mercato che non è al presente.

Domenega adì 15 ditto.

Vene nova in Modena como Polo fiolo de ser Zohano dala Scala citadino e spetiale in Modena è stato morto in Venetia aposta de uno par de forbicine che g'erano state robate, e poi restituite, et volse poi bravare,⁴⁸ como era solito fare in Modena, e non ge fu hauto quello rispetto che ge haveva quelli da Modena, perché lo cognosevano, e a tempi pasati ha fatto molte bravate,

⁴⁷ San Benedetto Po.

⁴⁸ *bravare* = litigare.

e sempre ha hauto dele ferite; una cosa haveva in lui, che el non biastemava mai, cusì fuselo stato del resto.

Martedì 17 marzo.

Questo dì e tuti li altri dì passati del mexo presente è stato bonissimo tempo e caldo, de modo che li frumenti stano benissimo in la polvere, ma li marzadexi naseno male; Dio sia laudato, li poveri stano asai bene e lavorano e s'el piovese stentariano de fame, ma el bon tempo li aiuta insieme con le bestie.

Zobia adì 19 ditto.

Questo dì è piouto alquanto e da mezodì inanze è tirato grandissimo vento e fredo, e molti dì pasati è stato grandissimo caldo.

Venerdì adì 20 ditto.

La note pasata trete grandissimo vento, e da hore circa doe de note comenzò a nevare e a piovere, e la matina era cuperta la terra de neve et era grandio fredo, de modo che ogni homo era de malissima voglia, maxime li poveri che non hano da vivere, ma li avaroni frumentaroli sono de migliore voglia, perché pensano che l'arte sua valerà meglio, ma spero in Dio che non haverà tanta alegrezza, e tuto questo dì è stato fredo e con vento e tempo de mala sorte sino ala sira; molti anni fa non fu veduto nevare da questo tempo in Modena e suo distreto, excepto che io vide già asai anni fa nevare adì 2 del presente; questo tempo lo ha prodotto mezo el quarto dela luna de ditto mexo de marzo, e molti dì pasati è stato el caldo fora de ordine e suta la tera, e alhora li poveri erano di bona voglia e hora sono di mala voglia, ma spero in Dio che ge provederà, etc.

Sabato adì 21 ditto.

Tempestò in Modena e altri lochi circostanti per una hora de horologio grosa como nizòlo⁴⁹ e fece danno ali orti e guastò da hore circa 20, e di poi piovette alquanto con troni grandissimi, etc.

Sabato adì 21 marzo.

El staro dela fava se vende in Piazza lire 5 soldi 10; el non g'è frumento né veza al presente; del pan ge n'è abundantemente in li fornari bianco e belo de quello dela munition dela città de once 24 la tera da soldi 2 denari 8 l'una al calmero de lire 6 soldi 17 denari 0 el staro del frumento, benché miser Girardin Molza depositario deli dinari de ditta munition et ser Zan Colombo di Colombi granarolo ge metano a diti fornari lire 7 soldi 5 el staro del ditto frumento de comission del magnifico miser Jacomo Alvaroto

⁴⁹ *nizòlo* = noccioli.

padovano governatore ducale de Modena; la causa perché lo faciano cercala tu; ma io so bene che li fornari ne perdono soldi 16 per sacho de frumento, et se ne valeno contra al publico con el mal suto del pan⁵⁰ e qualche mala pexa, e alcune volte el pan che vendeno ale poste⁵¹ per la cità non è cusì bianco como quello dela Piazza; forza è che s'el g'è chi perde el g'è chi guadagna e in grosso, etc. La fin fa el tuto, etc.

El pretio del frumento e farine de altra sorte sono al pretio che sono stati molti di fano, e pan forastero g'è abundantemente piccolo e belo per goloxi da lire 10 el staro del frumento, zoè once 1 per denari 2, ma la carastia si è più in li dinari apreso deli homini da bene che de altre robe; ogidì el non ha dinari in Modena se non certe persone che non sano lezere né scrivere, e pare che el ledamo ge doventa oro in le mane perché non adoperano la sientia né la conscientia, ma menano zoxe a doe mane; pur che la ge venga fatta fano ogni mal contratto, e quelli che hano bisogno toleno la roba per vivere a ogni mal patto, perché voleno più presto morire [de] debiti che de fame; e tal ne vende in credenza pensande de guadagnare e rescodere el tuto che non ne rescoderà la mità e forse niente, perché Dio vorà che cusì sia. Questo anno è stato portato fora de Modena a comperare biave de ogne sorte grandissima quantità de dinari, e per questa causa g'è la carastia in li dinari, etc.; ma spero in Dio che questo anno a vignire non serà tanta estremità del vivere, e se cusì non fuse guaglio noi perché hormai non se ge pò più durare.

Lunedì adì 23 marzo.

Fu impicato in Modena ... di Otan da Bazohara per ladre.

E adì ditto questa note pasata è piouto minutamente e questa matina è la nebia; le persone pensano che el sia mal tempo; niente di mancho li frumenti sono beli e tuto questo dì è piouto ditto nebia.

E adì 24 ditto è stato tempo morbido e nualo.

E adì 25 ditto è stato tempo como di sopra.

E adì 27 ditto tuta la note pasata piovete dolcemente e piove al presente, e li fiumi sono ingrosati per el marino dela montagna, e questo dì è stato alquanto nebia; el tempo non è molto tristo se non a quelli che non hano pan né non pono lavorare.

Sabato adì 28 ditto.

El staro dela fava se vende in Piazza de Modena lir 5 soldi 4 denari 0; el signor governatore miser Jacomo Alvaroto ne ha dato stara 200 al Monto dela Farina conduta da Ferrara al porto de Modena per lire 5 el staro; el resto dele biave stano al pretio uxato, el simile el pan deli fornari al calmero uxato; la causa si è

⁵⁰ *el mal suto del pan* = con il pane poco cotto, e quindi più pesante.

⁵¹ *poste* = negozi, botteghe.

per la provixion fatta in la città de lire 24.000 in man de miser Girardin Molza depositario e de ser Zan Colombo di Colombi granarolo; el ditto signor governatore ha fatto dare a molti cittadini del frumento a credito sino a Santa Maria de agoste a lire 6 soldi 10 el staro, zoè frumento con veza dentre e con bona segurtà, tuta roba forastera. Al presente li cittadini stano malissimo a dinare e a roba per vivere e li contadini stano pegio, le Arte non fano nula se non quelle per la gola, el resto non se vende se non a credenza, e molti non comprano nula per non havere dinari, e fano masaria al suo dispeto, e chi compra tole a credenza et ge fano pagare la uxura dopia perché non hano consientia né non g'è chi ge proveda e tocharìa al Judice dale vituarie ser Rigo Cimixelo, ma lui non se ne cura pur che le soe regalìe e altri amolumenti vadano per el suo ordine, etc.

Domenega adì 29 marzo.

Questo dì dela Oliva e tuta la note pasata ètrato grandissimo vento e con pioggia, e 8 dì fa è quasi sempre piouto e tuti li fiumi se sono ingrosati come s'el fuse de inverno; sapiate che de febrare è stato bonissimo tempo, e de marzo è stato la magior parte cativo, et habiamo apreso el tondo dela luna de questo mexo, etc.

Martedì adì primo aprilo.

Questo dì è bonissimo tempo, el se spera de andare de bene in meglio tuto questo mexe.

Vene nova como la Mirandola si è acordata e che la maestà delo imperatore ge mandò uno locotenente; Dio sa se l'è vero.

Venerdì santo adì 3 ditto.

Tuto questo dì è stato bonissimo tempo. El se sole dire: "Quando el piove el terzo dì aprilante el piove deli dì quaranta", et è mal prodigio per li fruti dela tera, etc.

Sabato adì 4 ditto la vigilia dela Resurrectione.

Questo dì la Piazza è abundantissima de roba al pretio como sabato pasato, e chi ne vole in credenza con bona segurtà ne pò havere, e sebene li venditori ge la meteno soldi 5 el stara de più che la non ha el pretio, ditti venditori non se ne curano, pur che el suo borselo staga bene, e non se ne fano consientia el Sabato santo; pensa tì como faràno dopo Pasqua, etc., e non uxano el ditto santo che dice: *Non vendat res cariori pretio quam competentia, quia melius est modicum juste quam multum cum maledicione a pauperibus extorquere.*⁵²

⁵² "Non venda le cose a un prezzo più caro di quanto costino, perché è meglio portar via ai poveri poco, ma giusto, che molto con maledizioni".

Domenega adì 5 ditto el dì de Pasqua dela Resurrection.

Questo dì è bonissimo tempo e la campagna sta benissimo, gratia de Dio; el se spera de un bono raccolto questo anno, etc.

Lunedì adì 6 aprilo.

El capitano miser Batistin Strozo da Ferrara, che era capitano dela zente delo illustrissimo duca Alfonso nostro Signore in Modena, è stato posto in Carpe questo dì, e dato maggiore condicione che el non haveva, e in suo loco in Modena g'è venuto el capitano ferarexe che steva in Rubera, la causa de queste mutatione non se sa al presente, etc. El se dice che el signor duca vole fare 500 fanti e 200 cavalli lezeri, e non se dice da che fare, s'el non li volese per la guarda de Carpe, e per rescotere Novo, che g'è stato tolto, overo fare qualche altra facione.

El Monto dela Piatà de Modena ha fatto questo dì 6 la sua solita offerta per la seconda festa de Pasqua dela Resurrectione.

Mercordì adì 8 ditto.

Questo dì è bonissimo tempo et è stato cusì 12 dì fa, et è el caldo grande, et è ala fin dela luna de marzo ali dì 27.

E adì 9 ditto è grandissimo caldo fora de ordine. Bono serìa la pioggia per li frumenti e altri; el se crede che questo anno serà bono raccolto de ogni cosa per la bela mostra che fa la campagna.

Mercordì adì 15 ditto.

Ser Zohane dala Scala ha venduto la sua spetiaria a Pedro Maria Zazar per causa de essere stato morto Polo suo fiolo a Venetia adì passati.

E adì ditto fu sepolito ser Gabrielo Tibaldo, el quale fu ferito a Castelvetro adì 7 del presente, in el quale g'era podestà, e questo per rumore de suo fiole, el quale lo doveva reprendre e fece el contrario, e per ditta question n'è stato ferito, se dice, circa 10, e perché era podestà pensava dare ali altri, e lui essere respetato; mala cosa è a impazarse con vilani inimici mortali de Dio, dela raxone e deli cittadini.

Nota che da dì 10 febre 1533, che fu morto miser Alberto Tasson in Modena, è stato morto deli altri *ut infra* da poi sino a questo dì 15 aprilo, *videlicet* ser Zohane Tasson in Zavatarela, ser Francesco Pazan in Roma, ser Ulixo Pazan in Ferrara, et Polo dala Scala in Venetia, e Baxalisco dale Coltre in la Mirandola.

Mercordì adì 15 aprilo.

Questo dì è piouto alquanto e de dui dì inanze è stato la nebia. El se dubitava che la havese a nocere più presto che giovare.

E adì 16 ditto el bon tempo è tornato, e per la poca pioggia e per el bon

tempo quelli mercadanti che hano biave da vendere ne dano in credenza perché le non calano a suo danno.

El staro del frumento se vende lire 7 soldi 5 et lire 7 soldi 10, el staro dela fava lire 5 soldi 5 et lire 5, el staro dela veza lire 4 soldi 10, el staro dela melega lire 3, el staro del mìo lire 4 in lire 4 soldi 10.

Sabato adì 18 ditto.

El signor governatore ducale de Modena miser Jacomo Alvaroto ha fatto fare la crida che nisuno venda biava senza sua licentia.

El staro del frumento se vende in Piazza lire 7 el brutto e lire 7 soldi 10 el più belo, la fava lire 5, la veza lire 4 soldi 13, el miglio lire 4 soldi 10, la melega lire 3 e la mina del remolo a soldi 10, el pexo dela farina de frumento soldi 30 e dela fava soldi 19, e dela melega soldi 14; pan ge n'è asai in li fornari de quello fatto de frumento dela munition de once 24 la tera da soldi 2 denari 8 l'una bianco e belo, e pan forastero ge n'è asai bianco e belo a once 1 per denari 2, che vene venduto più de lire 10 el staro del frumento. Tute le robe del vivere sono carissime e più care è li dinari perché el n'è pocho per li citadini, ma asai n'è apreso de quelli che fano mercantia de frumento e altre biave, li quali per la magior parte sono dela più basa sorte dela cità, che non hano sientia né consentia, e tali rebotini hano dinari in granda quantità che è una maraveglia a vederli, ala barba deli boni citadini; loro portano vestiti de pano finissimi e zipon de seda e anele in dito ogni dì, e le soe done hano veste de seda e colane d'oro al colo, e sono de nation vilanesca e montanare, infra li quali è Pedro e Zimignan fratelli e fioli furno de magistro Vidale da Costrignan calzolari e dela più basa sorte de Modena, ala barba nostra, e pochi anni fa puzavano de coramo e adesa non.

Sabato adì 18 aprilo.

El signor Giberto Pio ha fatto fare la crida a Solera, chi ha venduto e comperato tereno da 30 anni in qua debiano denontiare, perché el vole che li venditori le requistano; questo mi pare lo offitio del bono pastore, quale si è de toxare le pecore, e mongerle, ma non de amazarle, etc.

Lunedì adì 20 ditto.

Morì ser Francesco Maria fu de ser Zorzo Carandin, el quale, esendo alquanto infirmo de uno umore, se fece salaxare, e lo barbero ge ne cavò più del bisogno, e guarite delo umore in poco de hora, ben che el povero homo stava male adaxio de roba e de guadagno da questo tempo; è carico de fioli, et era Povero vergognoxe, e da bene, de età de anni circa 45, e dela Compagnia de Santa Maria di Batuti streta, etc.

Sabato adì 25 ditto.

In Piazza se vende el staro dela fava lire 4 soldi 6, dela veza lire 4 soldi 14, dela melega lire 2, el pexo dela farina de fava soldi 19, de mìo soldi 13; el non g'è frumento de farina e frumento da vendere perché el magnifico miser Jacomo Alvaroto governatore ducale in Modena non vole che nisuno ne venda sino non habia venduto quello dela muniton sua, per eserse provisto abundantemente de vituaria sino al raccolto; se disordino non vene el ne fa dare ali cittadini in credenza a lire 7 soldi 5 el staro con bona segurtà, e tuto questo anno ha fatto provedere ala cità che el non g'è mancato pan de frumento a questo pretio, e fatto fare el pan ali fornari de once 24 la tera bianco da soldi 2 denari 8 l'una in raxon de lire 6 soldi 17 el staro del frumento, secondo el mio calmero stampato, e li fornari perdevano.

Sabato adì 25 aprilo.

Li revenderoli del pan cridano in Piazza a soldi 2 denari 6 la tera del pan de once 24 l'una, e la mina del remolo se vende soldi 7 denari 6 che pochi dì fa lo vendivano soldi 15 la mina.

In gabela grossa se ge vende el pexe dela lana fina, la più bela, lire 3 soldi 10, e quella mancho bela soldi 50, e li mercadanti de l'Arte dela lana e li bertari comprano bona derata e vendeno poi carissimo el pano e le brete, e questo procede [che] chi ge doverìa provedere non ge provede.

Questo dì de San Marco è tirato grandò vento e con piogia e alquanto tempestato, e questa note pasata è tempestato in alcuni lochi. Nui pregamo Dio che se conceda la piogia, e quello dallo Inferno fa tempestare per farse disperare.

Adì ditto.

El se dice che la santità del papa Clemente VII e lo illustrissimo duca Alfonso da Este hano fatto acordo insemo circha dela deferentia de Ferrara, e che el g'è el reverendissimo don Impolito suo fiole cardinale. Dio voglia che cussì sia, etc.

Mercordì adì 29 ditto.

El magnifico miser Jacopo Agazan da Carpe massare ducale de Modena ha fatto condure questo dì molti lignami al duxile del Gerlo al Canale novo e che pasa per la villa dela Nizola per farlo fare de novo, *etiam* el duxilo dala Nizola, e quello del Tevede,⁵³ el quale canale va al mulin del Diamante, ditto del Signore, *alias* molin dela Trinità in el borgo de Albareto.

Adì ditto.

Miser Girardin Molza massare de Santo Geminiano fa preparare li lignami per fare refare tuto el covertò del Domo de Modena.

⁵³ *Tevede* = Tiepido.

Magistro Fabian fu de Francesco Delfin da Padoa magistro de legname in Modena, lavorando in la villa de Albareto a casa de Zan Mathè Scalabrin adì 20 del presente, cascò de suxo el covertò, et se amazò, e circa 20 dì inanze haveva dato dele bote a sua moglie sorela de Antonio Caxela, e volendole reprendre ditto Antonio ge dete de uno segurselo⁵⁴ in suxo la testa, e quaxi lo amazò; e nota che quando suo padre era vivo ge faceva mala compagnia, e anche se lamentava che el ge haveva dato dele bote, e Dio permete che chi bate el padre mora a mala morte como ha fatto lui, etc.

Fu morto 8 dì fa uno fiolo de magistro Gabriel Luxverto da uno suo parente, et non haveva se non questo, e pochi mexi fa ge ne fu morto uno altro. Questo dì è stato fredo con vento, pioggia e tempesta.

Zobia adì ultimo ditto.

Questo dì dela offerta de Santo Geminiano è piouto e stato fredo; l'acqua è bonissima, ma el fredo non; molti dì fa non è piouto e li marzadexi ne havevano grande bisogno, *etiam* el resto dela tera.

El signor duca ha fatto fare la crida che li banditi de Milan non sono securi in el suo Stato, el simile in quello de Milan non g'è securi quelli del ditto duca.

Venerdì adì primo mazo.

Questa note pasata e questo dì sino a terza è piouto molto temperatamente, e tuta la campagna s'è alegrata perché era molto secha. El se spera de bonissimo raccolto questo anno.

Sapiate che sino a questo dì quaxi tuti li contadini hano arate le soe terre che già non solevano essere principiate de arampere per li disturbi deli soldati, ma al presente non è soldati a queste bande che diano fastidio ali nostri lavoratori né a nui cittadini, e pensiamo de pacificare per lo avvenire, maxime perché el se dice che la santità del papa e la excellentia del duca de Ferrara nostro Signore se sono acordati insieme, e che el ge fa cardinale el reverendissimo don Impolito suo fiole, che Dio el voglia.

Sabato adì 2 mazo.

El pretio dele biave se vendeno in Modena como se fece sabato passato et ge n'è asai, ma pochi dinari; el se pensa de haver bono raccolto questo anno per essere piouto questa note pasata e altri dì inanze, e al presente è asai bon tempo, etc.

E adì 6 ditto è bonissimo tempo et è stato 4 dì fa cussì bono.

⁵⁴ *segurselo* = piccola scure.

Mercordì adì 6 mazo.

El signor governatore ducale miser Jacomo Alvaroto ha fatto fare Consiglio con li Adjonti per causa de dare stara 2 frumento de quello dela munion per ogni par de boi a lire 7 soldi 5 el staro; el se dubita che el non ge sia loio,⁵⁵ e gioton,⁵⁶ et è romaxo imperfetto; miser Girardin Molza è depositario e ser Zan Colombo di Colombi granarolo, etc.

Adì ditto.

Miser Girardin Molza massare de Santo Geminiano ha fatto dare principio adì 4 del presente a fare de novo el covertò del Domo de Modena.

El se dice in Modena che la Signoria de Venetia ha tolto 12 possession ala signora Beatrice Roverela da Ferrara al presente consorte del signor conto Hercolo Rangon zintilhomo modenexo, le quale sono in suxo el Venetian, in loco ditto ala Selva, quale solea goldere el conto Paulo Manfron suo primo consorte, el quale era provixionato da dita Signoria, e uno suo fiolo ha quella medesima provixion del padre, et se estima che la causa venga da quello suo fiolo, per eserse maridata in el ditto conto suo cusino carnale, con despensa perhò dala santità de papa Clemente 7^o, overo per altra causa.

El se dice che el signor conto Claude Rangon zintilhomo modenexo ha venduto el suo palazo da Bonporto con certe possession per scuti dece millia al conto Filippo Pepulo da Bologna; questo conto Claude sin qui ha venduto de soi beni per asai millia de scuti; io non so quando ne aquistarà tanto, maxime cresande in fioli; el se dice che lui li ha prestati al signore Galeoto Pi[c]o suo cognato che pochi mexi fano s'è fatto Signore dela Mirandola, in la quale ge sta el ditto signor conto Claude con la signora sua consorte sorela del ditto signor Galeoto, etc.

Sabato adì 9 ditto.

Fu sepolito ser Jacopo fu de ser Francesco Beliarde de età de anni circa 50 asai richo e senza fioli legitimi, ma dele bastarde sì. Questo homo nel tempo de sua zoventù era molto brave,⁵⁷ e amazadore de homini, e una volta in fra le altre se conduse a conbatere con Alexandro Sigon suo compagno apreso le mure de Modena de dreto a San Francesco, et se deteno tante ferite con li pugnali che uno cascò in qua e l'altro in là, perché el non g'era se non lori dui bestiali, et se astrupiorno tuti dui dele braze, et mò al presente el pareva che lui avese fatto pace con Dio e con li homini, e voleva vivere e riposarse, e davase ale opere pie; faceva fabricare la sua caxa pensande de vivere longa-

⁵⁵ *loio* = “Cioè buccia e scorza che si toglie via nel mondare il frumento” (nota del Curatore Carlo Borghi).

⁵⁶ *gioton* = “Specie di grano che si leva dal frumento mediante la mondatura” (nota del Curatore Carlo Borghi).

⁵⁷ *era molto brave* = era un bravaccio, uomo d'arme.

mente, ma Dio che fa le cose tute bone lo ha tirato a lui, quando è stato maturo. Questo homo ha fatto pochi boni fruti nel tempo de sua vita, e como el nido è stato fatto la gaza è morta; lui ha fatto testamento molti anni fa, e lasa la sua roba in qua e in là; e voleva al presente fare testamento, e non g'è stato ordine,⁵⁸ perché como è stato infirmo ha perduto la favela e la memoria; el ge serìa da scrivere asai, etc.

El pretio dele biave è alquanto calato in suxo la Piazza de Modena de quello se vendevano sabato pasato; chi le vende crese presto el pretio, ma delo asbasare vano lenti: lo pexo dela farina de frumento a soldi 28, dela fava soldi 17 e dela melega soldi 11; el calmero del pan onçe 24 la tera da soldi 2 denari 8 l'una, fatto in raxon de lire 6 soldi 17 el staro del frumento, benché quelli sopra ala munition lo meteno ali fornari lire 7 soldi 5 el staro.

Domenega adì 10 ditto.

Questo dì è piouto molte forte ala Nizola e altri loci, ma dui dì fa tempestò a Modena.

E adì 11 è stato bon tempo sino a mezodì e pò piouto asai.

E adì 12 ditto è stato bon tempo sino a mezodì e pò piouto asai.

E adì 13 ditto, la vigilia dela Sensa, è piouto quasi tuto el dì e la note pasata, et è in el voltare dela luna, che el finisce quella de aprilo e comenza quella de mazo; el se crede che questa aqua sia nocive ale biave.

Zobia adì 14 mazo.

Questo dì si è el dì dela Sension de Cristo. Tuta questa note pasata è piouto fortemente e la matina s'è fatto bon tempo; per ditta pioggia le biave grande se sono azachade per tera per el pexo de l'aqua e per el vento, el simile le prade grase, e tuti li fiumi se sono ingrosati. E questo è proceduto dala luna de mazo che ha fatto eri adì 13 ditto, e le persone giudicano male de tale azachamento de biave perché fioriscono, e se pur aveseno mezo el gran che el non serìa tanto male quanto se pensa che se haverà. Dio se aiuta, etc.

E adì ditto in la hora del vespero piovete molte forte con venti e troni, de modo che ha azachate più le biave e prade che non erano el quale sono fiorite, *etiam* li orzi maturi; le brigate sono de mala voglia. Adì pasati se faceva oration perché el piovese, e al presente bisognerà fare che el non piova: che Dio exaudisa le nostre oratione.

Sabato adì 16 ditto.

El pretio dele biave e pan in Modena sta como fece sabato passato adì 9 del presente, excepto che el staro de l'orzo se vende soldi 50 del novo; el se

⁵⁸ e non g'è stato ordine = non è stato possibile.

crede che a uno altro sabato calarà de pretio; niente di mancho chi ne ha da vendere le dice bon pretio.

Domenega adì 17 ditto.

El populo de Modena fece grande instantia che el pan cresese de pexo, e calase el pretio del frumento, e che el se facesse Consiglio generale, e miser Giacomo Alvaroto ducale governatore de Modena non volse, secondo se dice, e li massari dele Arte se adunorno insemo e deliberorno mandare dui a Ferrara dal signor duca, et eleseno ser Bertolomè de miser Alberto Foian e ser Augustino fu de miser Zan Batista Valentin, e perché par che ser Zan Colombo di Colombi, granarolo del frumento dela Republica, conperato de dinari prestati da più persone, sia stato trovato in certi manchamenti, sì del frumento quanto dela scrittura, ditti masari con altri cittadini elletti dali Conservatori ge hano formato uno processo contra al ditto ser Zan Colombo per portarlo a Ferrara al signor duca, e ditto governatore non voleva che li ditti andaseno a Ferrara, né che ge portaseno ditto processo, e parse ali ditti de andare a Ferrara senza sua licentia, e subito ditto governatore ge mandò una stafeta che fuseno destenuti, como sedutori de populo como farà intendere a sua excellentia.

E adì 19 ditto vene nova in Modena como li dui mandati a Ferrara per el fatto de ser Zan Colombo di Colombi sono stati destenuti in Ferrara de comission del governatore de Modena; questa cosa generarà qualche mala cosa in la città de Modena per lo avenire.

Adì ditto.

Ser Zohane dala Scala ha tolta per mogliera madona Impolita Tassona che ha hauto altri tre mariti, et ha pagati scuti sei a miser Bertolomè Belencin, a ser Antonio Pazan, a ser Alberto de l'Er, e altre dela vixinanza, et hano fatto una bela cena in casa del Toxolo Madonina hosto al *Monton*, ala quale g'era persone 32 o circha, e ditto ser Zohane; e questo ha fatto per eserge stato morto adì pasati de quarexima Polo suo fiolo a Venetia, el qualo non haveva fioli, e la sua moglie è andata a casa deli soi e lui era restato solo, e per questo ha tolto moglie per vivere da vero cristiano, etc.

E nota che questo dì 4 ottobre 1539 el stè male da morire.⁵⁹

Mercordì adì 20 ditto.

Questo dì de Santo Bernardino el signor governatore miser Giacomo Alvaroto ha fatto pigliare in Piazza magistro Francesco fu de magistro Thomaxo Graseto dottore in medicina per havere ditto in Consiglio cosa a favore del

⁵⁹ Aggiunta posteriore.

popolo circa al pan, e fece ancora pigliare ser Zan Vincenzo da Prate citadin e nodare modenexo in Piazza per essere stato rogato deli mandati che ha fatto li massari dele Arte ali dui che hano mandati a Ferrara, et li ha fatti menare streti in Castello; se dice che li mandarà a Ferrara questa note a venire.

E adì 21 la note pasata el signor governatore mandò prexon a Ferrara e con manete magistro Francesco Graseto medico e ser Zan Vincenzo da Prato prexi adì 20 de questo in Piazza.

Zobia adì 21 mazo.

El magnifico miser Alfonso Sadoleto dottore e cavaleto modenexo, havendo intexo essere stato mandato a Ferrara magistro Francesco Graseto medico et suo amico e compagno, et ser Zan Vincenzo da Prato, prexi per eserse intromesi a parlare per el popolo, e per ditta causa sono stati prexi, el ditto miser Alfonso montò a cavalo e andò a Ferrara per aiutare el suo amico e li altri.

La magnifica Comunità elese adì pasati 10 homini a fare el compto⁶⁰ del preditto ser Zan Colombo granarolo preditto, in fra li quali sono ser Zironimo di 4 Fra, ser Nicolò Cortexo, ser Thomaxo Cavalarin, ser Nicolò Calora, ser Francesco Maria Valentin, ser Antonio Malagola, ser Antonio Carafolo e altri, li quali hano trovato le falsità del ditto ser Zan Colombo; el par che el signor governatore lo habia in grande protetione, et non se sa al presente a che fin lo facia, etc.

Nota che da dì 16 sino al ditto è stato bonissimo tempo; el se spera bonissimo recolto questo anno per essere li orzi ben graniti.

Venerdì adì 22 ditto.

El signor governatore ducale miser Jacomo Alvaroto fa comandare in Castelo tuti li massari dele Arte, e como ge sono ge domanda se lori hano fatto el mandato a quelli dui che sono andati a Ferrara per contra de ser Zan Colombo di Colombi granarolo del frumento dela Republica, et ne fa uno processo del suo ditto da mandare a Ferrara contra ali dui destenuti che ge haveva mandato ditti massari, e perché ditto governatore teniva el frumento in Castello e in Santo Augustino, el par che el ge sia carico a lui questo che se opone al ditto Zan Colombo, e miser Girardin Molza è depositario del prestito fatto dali citadin e altri, de suma più de lire 24.000, ma chi ge habia interesse altro che Zan Colombo el non se dice al presente, ma se justificarà denanzi ala excellentia del signor duca per essere justo Signore, e in Modena g'è da dire asai de questa cosa: *multi multa loquuntur*, etc.

⁶⁰ *a fare el compto* = a verificare i conti.

Sabato adì 23 ditto.

La fava se vende in Piazza lire 4 soldi 10 el staro; frumento non ge n'è, né farina de frumento, perché el governatore non vole se vende se non de quello dela munition, e quelli cittadini che ne hano se disperano perché non lo pono vendere. E sua signoria pensa de condanarne alcuni che lo hano venduto senza sua licentia d'ascoxè.

El pexo dela farina de fava se vende in Piazza soldi 19 e quella de veza soldi 16, el staro de l'orzo novo lire 3 soldi 15 el sacho, e alcuni avaroni lo hano venduto otto dì fa lire 4 soldi 5 a termino che non valeva se non soldi 50 el staro. Questo procede che chi ge doverìa provedere non ge vede né ge provide, ma Dio ge providerà uno dì a chi n'è causa che la povertà sia assassinata a questo modo. Sapiate vui lettori che a questo tempo presente in la nostra città de Modena la maggior parte de quelli che fano facende e che hano li dinari in mane sono senza sentia e con poca consientia.

El Monto dala Farina vende el pexo dela farina de frumento soldi 27; altra farina non ha al presente.

El se dice che quelli de Novo a posta del signor Lionelo di Pii hano dato grande rota a quelli del duca de Ferrara che stano a Carpe; in fra li altri feriti el capitano miser Batistin Strozo da Ferrara, e altri, e alcuni morti per essere andati in ditto loco con molti cavali e fanti del signor duca ali danni del ditto Novo.

El se dice che el signor Antonio Daleva cesareo loco tenente in Lombardia ha fatto citare denanze da lui personalmente el signor Galeoto Pico che pochi mexi fa s'è fatto Signore dela Mirandola, per essere stato morto el signor Zan Francesco Pico suo barba; lui ge ha mandato certi soi imbasatori e non li ha voluti ascoltare, e vole che el ge vada lui in persona. El se dubita che ditto Mirandola non genera qualche disturbo.

Domenega adì 24 mazo el dì de Pasqua roxada.

La Compagnia de Santa Maria di Batuti streta, et li infrascritti, che se fano dela larga,⁶¹ *videlicet* miser Francesco Barozo, miser Aliprando Balugola, ser Zironimo Manzolo, ser Thomaxo Cavalarin, ser Alberto Gastalde et ser Rafael del Bambaxe, habiamo fatto li offitiali, zoè confirmato ser Zan Batista Careta massare pecuniario, e caso ser Antonio Pazan suo compagno, et elletto ser Augustino Maxeto in suo loco, e confirmato sindaco miser Lodovigo Belencin e miser Francesco Barozo, rogato lui.

Domenega adì 24 mazo.

La Compagnia streta de l'hospedale de Santa Maria di Batuti ha fatto fare uno belo confalon con *Cristo batuto*, qualo costa dele lire 70, e adì 6 aprilo

⁶¹ *streta ... larga* = la Compagnia era divisa in due distinti raggruppamenti.

la seconda festa de Pasqua dela Resuretion fu portato in la procession del Monto la prima volta.

Lunedì adì 25 ditto.

El se dice che el signor governatore ha comandato a miser Bertolomè fu de ser Stevano Foian che vada a Ferara, e che el ge ha mandato prexon ser Zan Colombo di Colombi granarolo del frumento comperato per la Republica.

E adì ditto el signor governatore è andato a vedere le porte dela città de Modena per farle fortificare più de quello che sono al presente; el signor duca ha fatto crescere la guarda ale porte per essere provisto⁶² in questo agosto che el se finise la trega fra la santità del papa e lui, salvo se la maestà delo imperatore non li aseta insemo, el quale ha la differentia in le mane.

Martedì adì 26 ditto.

Questo dì e molti dì fano è stato tempo caldo e suto e la campagna sta benissimo; el se crede de haver bonissimo raccolto questo anno de ogni cosa, piacendo a Dio.

Venerdì adì 29 ditto.

Questo dì e sei dì fa è stato uno eccessivo caldo de modo che el fa albezare li frumenti, e s'el seguita a questo modo el farà como fece l'anno passato che nel granire avanpò el frumento in le spige e fu tristissimo raccolto, e le fave aligano male e sin qui s'è hauta speranza de bono raccolto; al presente se pensa el contrario, se Dio non ge provvede con la pioggia e tempo fresco.

Sabato adì 30 ditto.

In suxo la Piazza de Modena se ge vende la biava e farina al pretio de sabato proximo passato, e questo perché vedeno seguitare el caldo e secho eccessivo de modo che li frumenti albezano e non sono maturi, e le fave non aligano bene como fariano s'el non fuse cussì gran caldo; el se pensa de tristo raccolto se Dio non ge provvede.

Lunedì adì primo zugno.

Questo dì è piouto alquanto e molti dì fano è stato grande caldo e seche, de modo che el se pensava male del raccolto per li frumenti che albezavano e non erano fatti, e le fave non aligavano bene; el se dubitava de tristo raccolto como fu l'anno passato che el se serò inanze ch'el fuse fatto. Dio provvede al tuto pur che da nui non manca.

⁶² *provisto* = *previsto*.

Martedì adì 2 ditto.

Questo dì è piouto fortemente de modo che li fiumi hano sparte e arenato⁶³ molti feni che furno segato eri.

Mercordì adì 3 ditto.

Questa note pasata è piouto fortemente de modo che le biave grande sono tute azachate per terra e questo [dì] è stato bon tempo; è tirato grande vento et è lo ultimo quarto dela luna de mazo.

Zobia adì 4 ditto el dì del Corpo de Cristo.

Questo dì è bonissimo tempo et se fa la procession del Corpo de Cristo con poche representatione per la carastìa del pan e più deli dinari, etc.

È adì ditto el se careza li feni segati lunedì pasato in suxo li quali piovete, altramente marciriano in le prade.

Venerdì adì 5 ditto.

Questo dì si è bonissimo tempo e regna vento dolze per el granire, e al presente le biave stano benissimo, meglio di quello se pensava adì pasati quando era grande caldo e secho, perché alhora se dubitava che ardeseno in el campo inanze el tempo como feceno lo anno passato, e dal 1526 sino al presente è sempre stato malissimi recolti e carastìa grande in ditto tempo; niente di mancho questo anno se spera in bono raccolto, che Dio lo voglia.

E nota che questo dì sono anni 33 che a Modena e altri lochi asai trete grandissimo teremoto da mezo dì in sabato de l'anno 1501, et era caldo estremo, e per ditto teremoto cascò edificii asai, tore, merli de palaci e camini, e amazorno e guastorno persone asai, *etiam* boi e care con li biolchi che dormivano dali Servi apreso el palazzo di Balugola, che fu de ser Zimignan da Fontana, de modo che ogni homo cridava: "Misericordia!", et se pensava che el fuse la fin del mondo a vedere la Tore del Domo tondeolare che la pareva una piopa quando el vento la sbate, e poi una altra volta de l'anno 1505 la note de Santo Silvestro trete grandissimo teremoto, e molte volte da poi, e quasi sempre de note, le quali feceno grandissimo danno in el Domo de Modena, e altri edificii grandi, *etiam* in le altre città de Italia, e ultra ditti teremoti habiamo sempre hauto grandissime carastie, guera, e moria, e la carastìa è stata sino al presente, et è ancora sino non sia fatto el raccolto, e per ditta peste del 1528 morì in Modena e suo contado dele persone 9.000, e più per quelle che non se ne tene conto.

Sabato adì 6 ditto.

El staro dela fava se vende in suxo la Piazza de Modena lire 4, e lo staro

⁶³ *arenato* = coperto di rena.

de l'orzo novo soldi 30 in 31; frumento non g'è perché el magnifico miser Giacomo Alvaroto governatore ducale de Modena non vole che el se ne venda sino non è spazato quello dela munition dela magnifica Comunità; pan g'è bianco asai de forastero de once 1 per denari 2 fatto al calmero de lire 10 soldi 7 el staro del frumento, e in li fornari g'è pan asai bianco de once 24 la tera da soldi 2 denari 8 fatto al calmero de lire 6 soldi 17 el staro del frumento de quello dela munition, qualo ge meteno lire 7 soldi 5 el staro.

El se dice che ditto governatore non ha voluto che questo dì se venda frumento novo in Piazza sino non sia finito [de] spazare quello dela munition dela magnifica Comunità.

Domenega adì 7 ditto.

Questo dì el tempo è stato molto in volta da piovere al pian, benché el piova ala montagna perché li fiumi sono grossi e torbidi; l'aqua serìa bona a ogni cosa excepto ali frumenti e a quelli che principiorno de medere dopo la festa del Corpo de Cristo che fu adì 4 del presente; e lunedì proximo futuro ogni homo mederà da fatto per essere li frumenti maturi e beli, *etiam* boni a rispetto quello se pensava per el grande caldo pasato, ma non serà cussì bono de fava e feno.

Domenega adì 7 zugno.

Per persona degna de fede dice che li frati dela Trinità vendeno el staro del frumento novo ale soe posesion apreso Vignola lire 3 el staro, el qualo loco se chiama *La Trinità*.

Lunedì adì 8 ditto.

Questo dì se mede quasi in ogni villa li frumenti che sono fora dele chiuxure, et è tempo fresco e nualoxe e quasi tempo da piovere, ma perché ogni homo ha bisogno de mangiare e per questo se aiutano de medere, *etiam* ne ha cussì bisogno li patroni como li mezdri, etc.

Martedì adì 9 ditto.

Questo dì da hore circa 20 se levò uno teribile tempo con vento grandissimo e durò circa doe hore; fu dito che era tempestato a Saalexè da Panare.

Adì ditto.

El signor governatore ducale magnifico miser Giacomo Alvaroto distribuise in li citadini de Modena del frumento dela munition avanzato ala dispensa per lire 7 soldi 5 el staro, sì como lo ha fatto mettere ali fornari del tempo proximo passato, quando hano fatto pan ala Piazza, e tuto questo anno pasato lo ha mantenuto al calmero de lire 6 soldi 17 el staro, e fatto fare el pan bianco de once 24 la tera da soldi 2 denari 8 l'una, non obstante che li fornari alegaseno che perdeseno soldi 16 per sacho, ma sono tanti tristi e ribaldi che

hanno saputo fare che non hanno perso con el pan mal coto e mala pexa, e altre tristitie, ultra che hanno venduto el remolo e remezolo più del justo pretio, e li cittadini non voriano del ditto frumento, e dicono cose asai, e prima se n'è pagati alcuni cittadini per dinari prestati per la peste, e dinari pagati per prestito de Spagnoli, e como quelli sono stati pagati non hanno voluto più seguire, li quali sono stati li Conservatori, e altri magnati, e li poveri compagni non hanno hauto nula, cussì se fa in Modena, etc. E como è più involupata la intrata dela magnifica Comunità el g'è chi ge mangia meglio.

Zobia adì 11 zugno.

Questo dì de Santo Bernabè el tempo è molto in volta e le persone hanno meduto alquante per convalerse del mangiare, e non pono batere e dubitano dela pioggia, e male se pò maxenare per esere roto le chiuxe in li fiumi per le pine che sono state, e li canali non hanno aqua e le persone moreno quaxi de fame e non pono dare mangiare ali mededori, et g'è forza lasare de medere sino habiano pan; ogni cosa per lo meglio perché medevano a furia e li frumenti non sono maturi e questo anno sono bellissimo e asai; anni fa non è andato cussì bela staxon al frumento quanto questo anno comenzande al seminare sino al granire, e al presente è più fredo che caldo dal mezodì in fora sì che el se spera in Dio de havere bono raccolto questo anno, piacendo a Dio, etc.

Venerdì adì 12 ditto.

Questo dì è bonissimo tempo per el primo dì dela luna de zugno; el bono segnale delo raccolto si è che el medere se facia a luna crescente.

Adì ditto.

Questo dì fu finito de fare el duxilo del Tevede al ponto de Santo Almaxe⁶⁴ del canale novo, e pochi dì fano è stato fatto quello sopra ala Nizola in ditta villa, e quello sopra al Gerlo [per] andare a Cortexela, al tempo del magnifico miser Jacopo Agazan da Carpe ducale massare de Modena e de Zan Francesco Vignola suo fattore, e fatti per man de miser Andrea Trivila magistro de lignamo in Modena, e inanze siano stati finiti li contadini sono quaxi morto de fame per non potere maxenare ala Nizola, né ala Cavidola, né a Vacìo.

Adì ditto.

Ser Zan Colombo fu de ser Zan Vincenzo Colombo banchero modenexo et granarolo del frumento comperato deli dinari [che] ha prestato lo illustrissimo duca Alfonso da Este nostro Signore e la magnifica Comunità de Modena, e particolare cittadini, in suma più de lire 24.000, de che n'è depositario miser Girardin fu de miser Filippo Molza, e ditto Zan Colombo de-

⁶⁴ *Santo Almaxe* = San Damaso.

positario del ditto miser Girardin, del quale frumento ne ha hauto diligente cura el magnifico miser Jacomo Alvaroto governatore de Modena, e Giudice ale vituarie ser Rigo fu de ser Baldesera Cimixelo, e cognato del ditto miser Girardin, e ditto governatore teniva parte de ditto frumento in Castello, e parte in uno granare in Santo Augustino, è andato a Ferrara a giustificarse con Bertolomè de miser Alberto Foian, et con Augustino fu de miser Zan Batista Valentin, quali più di fano forno elletti dale Arte e populo de Modena ad andare ala excellentia del signor duca con uno processo fatto contra al ditto Zan Colombo de fraude fatte in el frumento como in le scritture, li quali dui, gionti che forno in Ferrara, forno destenuti in Castel Vechio per comissione del preditto governatore, e di poi el di de Santo Bernardino fu prexe in Piazza magistro Francesco fu de magistro Thomaxe Graseto fisico per haver parlato in Consiglio largamente contra al ditto Zan Colombo e in favore del populo, et fu prexo ancora in ditto loco ser Zan Vicenzo fu de Thomaxo da Prate nodare modenexe per esere stato rogato deli mandati dele Arte, e in poco de hora mandati a Ferrara ligati per mettere terore al populo che più non parlase, perché era in Modena grande clamore del ditto Zan Colombo; le quale cose erano state fatte senza saputa del ditto governatore, zoè processi e mandati. Lui se volse resentire per honore suo, e li preditti destenuti non se hano mai voluto partire de Ferrara, se ben fuseno stati licentiati, sino a tanto che sua excellentia sia giustificato de ditte falsità, de modo che de novo li signori Conservatori hano fatto de novo revedere li compti del ditto Zan Colombo a ser Zironimo di Quatre Fra, a ser Antonio Malagola, e a otto altri cittadini, quali altre volte le hano vedute, e refferito e de novo hano refferito el simile; e ditti Conservatori hano elletto ser Thomaxo Cavalarin ad andare a Ferrara con ditta relatione per giustificare sua excellentia, e intendando ditto Zan Colombo tal andata a stafeta, lui con miser Helia Carandin suo cognato sono andati a Ferrara, benché el primo che lo habia posto in balo è stato ser Andrea Carandin suo socero, qualo ge haveva venduto una quantità de frumento uno pretio, e lui lo haveva posto più pretio a spexa, e li ditti destenuti hano tanto clamato denanze al signor duca, che el ge ha promesso fare justitia, e che lo facia andare al parangon;⁶⁵ *etiam* è stato giustificato el governatore in Modena dali preditti raxonati de comission deli signori Conservatori; el se pensa che giustificandose quello è posto in processo da quelli elletti dale Arte, e altri per la Comunità, che ditto Zan Colombo serà punito in la vita e in la roba, e privo e casso del Collegio deli bancheri, e altri che serà stati consentienti serà puniti, etc.

Veramente questa imprexa frumentaria era stato benissimo governata dal ditto signor governatore, purché fraude non fusseno acadute, secondo dicono, perché sua signoria ha fatto sempre mantenere sino a questo di el

⁶⁵ *parangon* = confronto, cioè indagine.

pan ala Piazza al calmero de lire 6 soldi 17 el staro del frumento, e lo pan s'è fatto de once 24 la tera da soldi 2 denari 8 l'una biancho e belo ala Piazza tuto questo anno, benché lo meteseno ali fornari lire 7 soldi 5 denari 0 el staro, e che ditti fornari alegaseno de perderne soldi 16 per sacho, potevano dire a suo modo che non erano ascoltati dali preditti Soprastanti; ogni cosa sta benissimo purché el guadagno del frumento resta ala magnifica Comunità, e la perdita al publico, perché *quod a pluribus portatur, levius portatur*, e sono certo che li fornari hano fatto ogni opera per non perdere, per esere homini che sano cavare el sutile del sutile, et maxime che deli mexi pasati hano venduto la mina del remolo soldi 15, e non lo dovevano vendere se non soldi 11 denari 5 secondo el calmero del pan *ut supra*, et g'era comportato da chi ge poteva provedere, etc.

Etiam se aiutavano con el pan mal coto, e di mala pexa, e qualche volta a burato grosso,⁶⁶ e lo vendevano d'ascoxe, così s'è ditto, e questo facevano per non perdere quello [che] perdevano, etc.

E perché el g'è avanzato frumento in bona suma, el ditto signor governatore lo fa tore ali cittadini al suo dispeto a lire 7 soldi 5 denari 0 el staro, e non vole che el se venda frumento novo, né farina, né pan novo de frumento in loco alcuno de Modena, né in Modena sino non sia finito de distribuire ditto frumento, né vole che se mova el calmero del pan dal presente, e questa mercantìa durarà asai, maxime tuto questo mexe, e forse più, non obstante che a furia se mede e bate, che el pare che li inimici siano ale porte, e de fora tuti li contadini e cittadini fano pan de frumento novo, perché più non hano fava, né orzo da mangiare. Tute le cose fatte dal ditto signor governatore stano benissimo, purché el guadagno resta ala magnifica Comunità, e poco danno serìa stato al publico *ut supra*.

Venerdì adì 13 zugno.

Questo dì se vende in Piazza lire 4 el staro dela fava frumento vechio, né novo non ge n'è e sta al pretio uxato, e la magior parte deli cittadini fano medere a furia e batere per recrevare e lasano dire e fare chi vole, e pocho mercato è questo dì, et è bonissimo tempo e non tropo calde; el se tene che li frumenti renderàno benissimo questo anno e seràno bellissimo per esere stato tuto questo anno tempo fecondissimo, ma ale fave non; questo anno serà noxe e giande asai, ma poche altre frute. Dio ne sia laudato, tuto el paexe de Modenexo è sanissimo de persone e al presente pacifico, excepto Novo e la Mirandola che el g'è soldati per mutatione del Stato, etc.

⁶⁶ *burato grosso* = buratto, strumento mediante il quale si separa la crusca dalla farina. Qui evidentemente i fori sono più larghi.

Venerdì adì 19 ditto.

Questo dì e tri dì fa in la bassa hora s'è levato malissimo tempo, e senza dubio è tempestato in qualche loco per essere alquanto fresco tempo e torbido li fiumi.

Adì ditto.

El signor governatore ducale de Modena miser Jacomo Alvaroto non vole che in Modena se mova el calmero del pan da lire 6 soldi 17 el staro del frumento, e de onçe 24 la tera da soldi 2 denari 8 l'una, né vole se venda in Modena pan de frumento forastero novo né farina né frumento novo sino non sia spazato circa stara 600 frumento de quello dela munition de l'anno passato, e al suo dispetto g'è portato d'ascoxe el pan forastero de onçe 32 in onçe 40 la tera da soldi 1 denari 4 l'una, e li fornari de Modena cridano, *etiam* tuto el populo, perché quello deli fornari è de onçe 1½ per denari 2, e lo forastero si è de onçe 4 e onçe 5 per denari 2, e s'el non fuse questo parlare de pan el non ge serìa quasi nula da fare in Modena, excepto de quelli Soprastanti ala munition che dano da dire ala cità, etc.

Sabato adì 20 ditto.

Li fornari de Modena vendeno la tera del pan de onçe 24 soldi 2 che eri lo vendevano soldi 2 denari 8 l'una, e questo per descaregarse del frumento [che] hano adoso de quello dela munition da lire 7 soldi 5 el staro, e perché al suo dispetto entra in Modena pan de frumento forastero de onçe 4 in onçe 5 per denari 2 biancho e belo.

Sabato adì 20 zugno.

El signor governatore ducale de Modena miser Jacomo Alvaroto questo dì ha finito de distribuire el frumento dela munition fra li cittadini e li fornari e in le Arte, e ha datto licentia per publica crida che ogni persona posa vendere e conperare frumento novo, el simile condurre pan forastero e frumento, qualo inanze ditta dispensa non ge poteva venire, e sua signoria ha ordinato che el se ingrosa el pan, etc.

Item dela causa de ser Zan Colombo di Colombi granarolo dela munition se fa uno altro processo denanze al magnifico podestà de Modena, e lui si è al presente in Ferrara con li soi adversarii, e in nome dele Arte et dela magnifica Comunità, zoè ser Thomaxo Cavalarino, magistro Francesco Graseto, ser Augustino Valentino, ser Bertolomè Foian et ser Zan Vicenzo da Prate, quali sono retenuti in Ferrara, perché habiano a stare al contrasto de ditto ser Zan Colombo, e giustificare quello che ge hano aposto havere fatto al ditto granare, e como in el primo processo dicono apparere; el se tene che una dele parte non ne farà tropo bene, perché el signor duca se vole giustificare, etc.

Lunedì adì 22 ditto.

La maggior parte deli contadini del Modenexe hano finito de medere li frumenti benché non habiano passato el tempo de essere stramaturi, ma lo hano fatto per paura del mal tempo e perché a ogni homo bisognava pan; e già ali anni pasati da Santo Joanne s'è ritrovato li frumenti in suxo li ligami, e per la pioggia non se hano potuto sechare né batere, e ale volte sono nati, de modo che le persone lo hano seco in li forni per dexaxio de far pan, e più pianzevano che quelli che ridevano, e per questo exempio le persone se sono solicate, e anche perché dal 1526 sino al presente è stata la carastia de frumento e de tute le altre biave et è stato da lire 3 el staro sino a lire 14 e più in fra questo tempo, ma spero in Dio che questo anno non serà cussì, perché al presente [el frumento] se vende soldi 50 el staro; el se tene che el venirà a miglior mercato per eserne asai questo anno e belo.

Martedì adì 23 zugno.

Questo dì è stato bonissimo tempo sino in la basa hora, in la quale se levò dui teribilissimi tempi e con grandissimo vento che el pareva che el celo dovese cascare, con tanti troni e fulgure, e con la gratia de Dio non piovette qui ala Nizola dove sono io Thomasino presente scrittore, e penso che el se discaricase verso Bologna uno, e l'altro verso Rezo. A questo dì quaxi tuti li contadini hano finito de medere e condure li frumenti a caxa sechi e staxonati; el se spera in bono raccolto questo anno a laude de Dio, etc.

Sabato adì 27 ditto.

Esendo stato da martedì sino a questo dì el tempo in volta e ale volte piouto, questa matina è una grande nebia; el se pensa che la farà dano ale noxe, che ne mostrano asai, e ali altri fruti, et habiamo el tondo dela luna de zugno presente. Dio proveda che non habiamo danno, etc.

El staro del frumento s'è venduto in Piazza questo dì soldi 40 el staro del novo; el pan se fa al calmero de once 24 la tera per soldi 1 denari 4 la tera.

E adì ditto fu uno teribile tempo in la basa hora con grandi troni e vento, e penso se discaricase in qualche bande.

Domenega adì 28 ditto.

Questa note pasata è piouto alquante e questo dì è bon tempo sino a mezo dì, che poi piovette fortemente sino ala sira, de modo che le terre serà temperate da arare et serà deli guaiumi.

Mercordì adì primo luio.

Questo dì è bonissimo tempo a rispetto quello è stato circa 8 dì fa, che è sempre stato la maggior parte nualo e con pioggia, e le persone stano male a pan per non se havere potuto batere.

Sabato adì 4 luio.

El staro del frumento novo se vende in Piazza de Modena soldi 40 sino a soldi 45; el pan che fa li fornari si è al calmero de soldi 63 el staro che ne vene onçe 3 per denari 2, zoè onçe 24 la tera da soldi 1 denari 4 la tera, e questo perché ge meteno stara 4 frumento da soldi 45 el staro et stara 1 frumento da lire 7 el staro de quello che ge fa tore miser Jacomo Alvaroto governatore ducale de Modena, e dice esere de quello avanzato ala munition de l'anno passato, e Dio sa como l'è, etc. Ma ne toleno per forza per ogni stara 4 de frumento che comprano forse mancho de soldi 45 el staro del novo stara 1 del ditto frumento caro, e lo meteno insemo, et vene per valere soldi 64, e a quello calmero se fa el pan al presente, e non vole sua signoria che ge ne sia portato del novo da forasteri perché ge lo portarìano grosso et lo spazarìano presto, e li fornari non porìano spazare el suo e serìa danno del granare del Signore o de chi el sia, etc.

E adì ditto sua signoria ha fatto fare la crida che nisuno non posa condure quantità alcuna de frumento, né altre biave fora del Modenexo, cussì li axenti⁶⁷ como non axenti, ala pena, etc.

Adì ditto.

La magnifica Comunità de Modena adì passati ha mandato a Ferrara miser Domenego Mazon causidico⁶⁸ per giustificare la excellentia del duca dele querele fatte contra a Zan Colombo di Colombi citadin e banchero modenexo, granarolo dela magnifica Comunità, de certe fraude oposte⁶⁹ havere fatte in el frumento e scritture de soi libri, el quale Zan Colombo al presente si è in Ferrara per fare ditta sua magra justification per esere più presto grifon che Colombo, etc.

Et ditta magnifica Comunità ge ha mandato ser Nicolò Calora rasonato de ditta Comunità, et ser Antonio Malagola elletto rasonato, a fare ditti conti una con altri otti citadini, ma al presente non g'è andato a Ferrara se non questi dui per giustificare sua excellentia del signor duca che el compendio fatto per lori è cavato deli soi libri, el quale libro da poi pare che sia stato recunzo le poste,⁷⁰ e quelli mandati adì pasati da sua excellentia in nome dele Arte sono ancora destenuti in Ferrara, e par che ge vogliano oponere per havere fatto adunation de persone asai in danno e pericolo dela città.

Lunedì adì 6 luio.

Questo dì non se pò batere per esere el tempo in volta; el simile fu eri

⁶⁷ *axenti* = esenti dalle tasse.

⁶⁸ *causidico* = chi nell'antichità classica e nel Medioevo agiva in giudizio senza essere avvocato.

⁶⁹ *oposte* = contestate.

⁷⁰ *pare che sia stato recunzo le poste* = pare che siano state modificate le voci.

che el pareva che el celo cascasse de tanti troni e venti che tiravano, e senza dubio el se descariò ditto mal tempo in qualche loco, ma sabato fu caldo eccessivo, e questo lo produce la fin dela luna de zugno.

Martedì adì 7 ditto.

Questo dì è stato mal tempo con pioggia e vento de modo che li contadini non pono batere.

Mercordì adì 8 ditto.

Questo dì è stato bonissimo tempo e caldo a rispetto ali dì pasati et se bate fave e veze.

Venerdì adì 10 ditto.

Questa matina è una grande nebia per lo ultimo dì dela luna de zugno. Sapiate che pochi dì fa fu ditta nebia, e per quella li guaiumi dele prade se sono consumati asai che pareno bruxati, maxime la petonicha (*sic*), e croda⁷¹ noxe asai; el se crede che la farà male ala uva e giande e altri fruti, se Dio non ge provvede, etc. E questo è qui ala Nizola dove sono mì Thomasino Lanci-loto presente scrittore.

Sabato adì 11 luio.

Eri sira se levò uno teribile tempo qualo comenzò da ponento e andò zirando intorno e tornò a quella banda con troni grandi; niente di mancho se convertì in aqua la note qui ala Nizola, de modo che questo tempo non lasa batere e fa havere grande senestro [a] alcuni che non hano da fare pan né pono batere.

Adì 20 del presente serà anni [14] che adì 19 venendo adì 20 del 1520 de luio, la note de Santa Margarita, che el fu cussì teribile tempo como mai fuse de tempesta, aqua e vento che descavorno arbori asai e ruinò caxe, e altre grande cose fu che el pareva che el celo cascasse.

E nota che tuto questo dì è stato tempo nuaoloxe e con pioggia.

Sabato adì 11 luio.

Fu ferito Simon de Nicolò Basolo in becharìa; esendo ale mane de parole con Giacomo Crepona, el ge fu caciato uno cortelo da bechare in la schena; el se crede che el morirà, el quale Simon era mal servente a ditto suo padre, e Dio permette che li fioli mal obediante al padre morano de cortelo; questo Simon è de età circa anni venticinque.

El staro del frumento se vende in Modena soldi 45, ma el pan se fa in raxon de lire 3 soldi 4 perché li fornari ne toleno stara 4 del novo da soldi 45

⁷¹ *croda* = cadono.

et uno staro del vechio dela munition che non se finirà mai per lire 7 soldi 5, et fano el pan de once 24 la tera da soldi 1 denari 4 l'una; el g'è da cridare in la cità de ditto pan piccolo, ma pono bene cridare a sua posta, perché chi pò fa a suo modo, e li fornari hano eletto li soi masari con dui de l'Arte che comprano el frumento e non più pretio de soldi 45 el staro, et ge dano a quelli 4⁷² soldi 1 per staro; el governatore è stato contento pur che togano quello dela munition, e Dio sa de chi è dito frumento, etc.

El capitano ferrarexe che è ala guarda de Modena a posta delo illustrissimo duca Alfonso da Este nostro Signore ha fatto fare la reseña ali fanti de Modena, e infra le altre porte guardate fa più guardare la porta Salessè verso Bologna, per havere più suspeto da quella banda. Uno vechio già diceva: "Bono è le fose e migliore le mure, sta bene con el populo se voi vivere seculo".

Finito agosto serà finita la trega fra la santità del papa e ditto duca, salvo se fra questo mezo la maestà delo imperatore non farà qualche declaratione, quale ha in le mane ditta differentia, la quale depende per Ferrara perché el papa la vorìa e lo duca la vole per esere bela cità e fruttuosa per lui e benissimo acomodata. Dio faccia quello che sia per el meglio, etc.

Lunedì adì 13 luio.

Vene in Modena 4 dì fa ... di ... da ... Capitano dela Piazza, et miser Antonio Maria Troto capitano vechio è andato in Romagna in altro officio, e questo del presente era capitano dela piazza de Rezo. El signor duca ha mudato asai soi officiali da pochi dì in qua, per qualche respeti lo fa, etc.

Adì ditto.

El tempo è acunzo et se bate gagliardamente.

Martedì adì 14 ditto.

Questo dì è bonissimo tempo e grande caldo et se bate gagliardamente.

Zobia adì 16 ditto.

Questo dì è bonissimo tempo et se bate fortemente, e se ali dì pasati è stato pioggia e alquanto fresco tempo, al presente è tanto più suto e grandissimo caldo, e non bisogna altramente s'el se dè batere; ma una cosa se aiuta, che el non se parla de infirmità alcuna se non quella de Santo Francesco che non haveva dinari; cussì incontra a questo tempo ala maggior parte, e li dinari sono una grande parte in mane de persone che hano pocha sentia e mancho consentia quanto sia per cittadini e artesani, etc. El raccolto de questo anno serà bonissimo e bela roba, ma ogni homo è tanto auxo⁷³ a vendere care che el pare che a vendere uno stare de frumento soldi 40 che el sia butato via, el

⁷² Cioè due massari e due membri dell'Arte.

⁷³ *auxo* = abituato.

simile dele altre robe, e gran faticha serà ali dì mei fare che la abondantia sia, per essere auxati ala carastìa, etc.

Sabato adì 18 ditto.

Questo dì lo tempo s'è conturbato in el vespero; el simile fece eri da questa hora con grandò vento e troni de modo che el fa de mala voglia chi bate e dubitande ancora de pegio, etc.

Lunedì adì 20 luio.

Lo illustrissimo signor duca Alfonso da Este nostro signore domanda ala cità e castelle del Modenexe 500 guastatori, deli quali ne toca al destreto de Modena n. 100 el dì. Se dice che el vole fortificare Modena, perché finiendose ala fin de agosto la trega fra la santità del papa e sua excellentia per causa de Ferrara, vole essere provisto che non ge fuse tolto Modena como fu adì 18 agosto 1510, che alhora per trattato la Giesia gi la tolse e fu al tempo de papa Julio 2°. Al proposito del fortificare uno vechio dise una volta a uno signore: “Bono è le fose e migliore le mure, sta bene con el populo se voi vivere sicuro”, etc.

Ancora sua excellentia avisa che el vole che ogni homo paga le soe tasse, maxime el destreto che non le ha pagate da poi che sua excellentia recuperò Modena in qua, che fu adì 6 zugno 1527; ma le castelle hano sempre pagato da qualche resti⁷⁴ in fora.

Item avixa ancora che el vole le soe spelte, e per queste dimanda ditte spelte che ge siano date, de modo che la maggior parte deli cittadini, che sono involupati in terre contadine, molto ge dispiace tal domande, perché seriano contenti havere conperato le terre rusticale bona derata, e non pagare le tasse, né la spelta, e che le terre civile fuseno sottoposte ale graveze, e le rusticale non ge fuseno sottoposte, etc.

Sapiate vù lettori che al tempo dela Giexia li ditti cittadini che pagavano tasse e spelte otteneno dali papa (maxime da papa Leon X, e confermato da papa Clemente 7° del presente) la asention de ditte tassa e spelta per capitolo concessi ala cità, ma el seria stato meglio havere pagato el dopio, perché nui che non le pagavamo portavamo la pena de alozare soldati, e ultra di questo era la parzialità in la cità, perché chi tirava a lui più axemptione era più valento homo, e chi non ne haveva suo danno; ma al presente el duca paga li soi soldati; el dovere vole che lui habia la sua intrata a lui promissa per capitoli, e se li cittadini sono doventati vilani a conperare le soe terre con quela graveza, suo danno: le dovevano lasare stare, overe pagare.

⁷⁴ *resti* = residuo.

Zobia adì 23 luio.

Questo dì è caldo eccessivo a pena che le persone vivono, e la magior parte deli contadini hano finito de batere; le biave de questo anno sono belissime e universalmente fano una mina el pignon e in alcuni lochi fano meglio. El simile le spelte, ma le fave, veze e altri le[gu]mi non hano fatto troppo bene per rispetto del melumo e del secho ale volte eccessivo. Gratia de Dio stiamo meglio al raccolto che non siamo stati da l'anno 1526 sino al presente, che è sempre stato carastia da lire 3 sino a lire 14 el staro del frumento; el simile le altre biave in suo grado, e cussì Dio se conceda gratia che li possiamo goldere in sanità e santa pace, etc.

Adì ditto.

Ser Nicolò fu de ser Lodovigo Calora esendo stato mandato a Ferrara contra a Zan Colombo di Colombi per essere raxonato dela magnifica Comunità de Modena, e ditto Zan Colombo granarolo dela munition frumentaria de l'anno passato, al quale g'è stato fatto processo contra, e opoxe de falsità s'è in el frumento como in le scritte, et g'è molto contrasto denanza ala excellentia del signor duca con procuratore dela Comunità e de mandatarii del populo, et ditto ser Nicolò, stando al presente in Modena in una botega che fu de ser Giacomo Beliarde, ditto la *guarda vecchia*, et esendo morto ditto ser Giacomo senza erede maschi, lui l'ha impetrata da ditto Camera; benché el sia andato a fare una cosa el ne ha fatto una altra con la spexa dela magnifica Comunità, la quale è contra ali Statuti e pruvixion dela città, ma el se uxa cussì a Modena, etc.

A bove maiori discat arare minor,⁷⁵ advisandove vui lettori che del 1511 el populo de Modena tolse la tenuta de ditto botega como cosa del Comun, como già fu ali dì mei, ma per la parzialità dela città al tempo che Modena era sotto la Giexia el ditto Beliarde la rehebe, forse con tributo⁷⁶ ad alcuno partiale grande, e capo deli altri, etc.

Sabato adì 25 luio.

In Piazza de Modena se ge vende el staro del frumento soldi 40, e chi ha da havere da contadini vole essere pagato senza misericordia alcuna, e li contadini non hano dinari se non vendeno del frumento, e se pur ge dano frumento in pagamento per non havere né potere havere dinari, non lo voleno se non per uno scuto el sacho, e lori lo hano comperato in raxon de 4 scuti el sacho, el simile le altre biave in suo grado carissime, s'è che ogni homo che vende vorrà vendere care e comperare bona derata: grande cosa serìa acordare queste doe cose insieme. Mio patre già diceva uno dittato a questo modo: “Voglio

⁷⁵ “Dal bue vecchio il più giovane impari ad arare”.

⁷⁶ *tributo* = corruzione.

tu venire richo? Compra caro e fa derata, cioè al tempo dela abbondantia se una roba vale soldi 20 dage qualche cosa più e tò⁷⁷ bona roba, e quando è carastìa e che tu la vendi, dale per qualche cosa mancho, e a questo modo comperarai caro al tempo dela abbondantia e farai abbondantia al tempo dela carastìa e non serai tenuto mal homo in el populo”, etc.

Item el pan se fa como s'è fatto molti dì fano de stara 4 frumento da soldi 45, et stara 1 frumento dela munitio da lire 7 che vene poi lire 3 soldi 4 el staro; el pan si è de once 24 la tera da soldi 1 denari 4.

Adì ditto.

Venerdì che fu adì 24 ditto andò dui tamburi per la città de Modena cridande: “Chi vole dinari a posta del signor duca vada in Castello a farse scrivere”, et miser Giberto da Cortile thesaurario deli soldati è venuto a stafeta da Ferrara a Modena per dare dinari, et hano fatto dare principio ali guastadori a reparare li cavamenti che sono intorno ale mure; el par che se dubita de guerra; ma al parere mio tute queste cose sono fatte *ad terorem*, etc. Niente di mancho chi dice che el vene li Francexi e chi dice che vene le zente dela Giesia a Bologna; Dio sa quello che serà, e per qualche suspeto el signor duca fa guardare Modena con diligentia.

Domenega adì 26 luio.

Magistro Francesco Graseto el quale fu prexe adì 20 mazo de l'anno presente, e mandato a Ferrara per haver parlato largamente in favore del populo in li signori Conservatori, senza licentia de miser Jacomo Alvaroto governatore ducale de Modena, è stato licentiat dal signor duca con segurtà de ducati mille, e venuto in Modenexo da 8 dì in qua, con conditione che el non possa andare in Modena, ma habitare in Modenexo securamente, la raxon perché non la so io, etc. Ma non debia el servo del suo Signore cerchare la raxon del suo comandamento, etc. né *etiam* mettere el pede in suxo la prima peza dela scala del Signore senza sua licentia, etc.

Adì ditto.

Per comandamento dela excellentia del signor duca è stato mandato a Ferrara uno fiolo de Zan Colombo di Colombi, qualo faceva lo offitio del granarolo in nomo del ditto suo padre; *etiam* g'è stato mandato el suo famio, e dui altri servitori del granare per intendere da lori la verità dele fraude oposte dal populo de Modena al ditto Zan Colombo, de havere falsificato li frumenti dati ali fornari per fare pan ala Piazza, el simile li libri, de modo che pochi dì fano ge furno mandati tuti quare; e ditto Zan Colombo con el suo procuratore, et miser Domenego Mazon procuratore dela Comunità de Modena, sono stati adì pasati a grande contrasto denanze al signor duca per giustificare li libri del ditto, de modo che sua excellentia domandò a soi raxo-

⁷⁷ tò = prendi.

nati, ala presentia dele parte, e deli raxonati dela Camera sua, se lori acceptariano quei libri de Zan Colombo per boni, e veridici; tuti diseno de non, e sua excellentia ge dete dele mane in ditti libri et ge voltò le spale, e andò via, de modo che el fu grande scorno al ditto Zan Colombo, etc.

Domenega adì 26 luio.

Per persone degne de fede dicono che la santità del papa se mete in ordine per fare guera alo illustrissimo signor duca Alfonso da Este per torge Modena, da poi che el non ge pò tore Ferrara. Dio sa como la serà; niente di mancho sua excellentia sta proviste de fantarie in Modena, e de artelarie, e fa riparare li fossi dentre dale mure, e guardare bene le porte, e pensa fare serare la porta Bazohara per havere mancho da guardare, e circa 6 dì fa pasò molti cavalli dela Giexia per suxo le fose, che andorno a Parma, et se fece grande guarda in Modena.

Questo dì 26 ditto è caldo eccessivo de modo che le erbe e li frutti dela terra se secano, e apena che le persone vivono per causa del caldo.

Mercordì adì 29 ditto.

Per comandamento deli signori Conservatori dela città de Modena e deli Soprastanti a riparare e refare li bastion dela città preditta fano condurre molte piope e fassine per Comun dele ville per mettere in ditti bastioni, et se ge dà opera per Comun, e li tamburi vano cridando: “Chi vole dinari vada in Castello”, ma nisuno ge ne dà ancora, e 8 dì fa ha mandato ditto bando; el se pensa de guera a Modena, salvo se la maestà delo imperatore non manda la sua determinatione inanze che finisa agoste dela reservation [che] fece quando el dete la sententia fra la santità del papa Clemente e delo illustrissimo duca Alfonso nostro Signore, e de poi fece una prorogatione sino ala fin de agoste per imponerge fine, la quale se aspeta de hora in hora, e perché ogni dì pasa cavali armati per suxo le fose de quelli dela Giexia che vano a Parma, el Signore ha suspeto, e fa fare bona guarda, e in Parma g'è governatore el reverendo vescovo Rangon da Modena, et el signor conto Hercole suo fratello va a stare a Ferrara.

Sabato adì primo agosto.

In suxo la Piazza de Modena g'è una massa asai granda de frumento novo a soldi 40 el staro, et ne vende pocho per esere pochi dinari fra quelli che hano bisogno de frumento; el pan che fa li fornari ala Piazza si è al calmero de soldi 64 el staro del frumento, perché el bisogna che ne togano stara 1 de quello dela munition da lire 7 el staro et stara 4 del novo da soldi 45 el staro che vene soldi 64, e lo pan pexa once 24 la tera da soldi 1 denari 4 l'una.

Adì ditto.

Sin qui molti dì fa non è piouto et è stato uno caldo teribile, de modo che

li cristiani, *etiam* le bestie, non potevano vivere; pur al presente è migliore tempo, e per el ditto secho le prade con li altri frutti hano patito asai, e par che li frumenti se sbusano per tante parpaie⁷⁸ che ge naseno, perché in el batre ale volte pioveva uno poco e li vilani lo sechavano poi male e per questo el se guasta, ma el se maxena a furia, *etiam* perché el se dubita de disturbo de soldati del papa contra alo illustrissimo signor duca de Ferrara e nostro Signore, passato che sia questo mexe, etc.

Martedì adì 4 ditto.

El se lavora fortemente ali bastioni e ripari in Modena, et se dice che la santità del papa è morto.

Ser Zan Vincenzo da Prate, che adì 20 mazo passato fece pigliare miser Giacomo Alvaroto governatore de Modena perché era stato rogato deli mandati che ha fatto le Arte a dui cittadini che andaseno ala excellentia del signor duca a Ferrara a narare a sua excellentia dele falsità che sono state fatte ala munition del frumento, per le quale ditte Arte hano fatto processo contra a Zan Colombo di Colombi granarole, el quale ser Zan Vincenzo fu mandato prexon a Ferrara, è tornato in Modena adì 2 del presente, e dice che le cose de Zan Colombo non pasaràno tropo bene, etc.

Martedì adì 4 agoste.

Nota como adì 2 del presente esendo uno putto per nome Zohane di Ganazè a San Vito fora con li porchi, et esendo sotto una rovere⁷⁹ con tre porchi, ali quali ge dava dela uva a mangiare, e perché era tempo da piovere, e mal tempo de vento, e troni, in quello instante trete una silta in ditta rovere, e ditto putto cascò morto con li ditti 3 porchi, senza lexione alcuna che se vedese per de fora al ditto putto e porchi, de modo che li soi lo aspetorno la sira che l'andase a caxa como era solito, ma ge andò el resto deli porchi vivi, e ditti pensorno che l'avesse perso li altri 3 porchi, et ebene pacientia sino al lunedì a mezodì, e vedando che el non tornava a caxa se miseno a cerchare in quelli lochi dove el soleva andare, et lo trovorno morto in uno fosato insemo ali 3 porchi, et lo portorno a caxa con grandi pianti e lamenti deli altri fratelli che erano tri, et lo guardorno molto bene, et non ge trovorno macula alcuna, et lo sepelirno a San Vito; e quella matina che el morì, che fu el dì de domenega secondo se dice, perché erano stati e sono infirmi tuti, dise [il ragazzo] che lori non guariràno sino a tante che uno de lori morise, cossì dise sc[h]irzande, e pensande che la non tochase a lui, et era de età circa anni 14 e belo putto, e bono bestiare, mezadri de ser Alberto da Corte; e poi conduseno li 3 porchi morti a caxa, e li scorticorno, e trovorno che non havevano macula nisuna se

⁷⁸ *parpaie* = farfalle.

⁷⁹ *rovere* = albero di rovere.

non che el coro era tutto frante e roto, e cussì pensano che fuse el coro del ditto puto; e in quello dî medesimo in quello de Nonantola la silta amazò 3 cavalle, e non havevano male alcuno che se vedese.

Sabato adì 8 ditto.

Questo dì e molti dì fano è stato caldo grandissimo per causa dela luna de luio che finise adì 9 ditto a hore 24.

El staro del frumento se dice in Piazza soldi 40, e le persone ge voltano le spale perché le voriano a migliore merchato, e tale vole bon mercato; se lui lo volesse vendere ne vorìa dui scuti del staro.

Item la Piazza è piena de pan che fa li fornari, parte de frumento novo e parte de frumento vechio dela munition, zoè stara 4 del novo a soldi 45 el staro e stara 1 del vechio a lire 7 el staro che vene soldi 64 el staro, e lo pan si è al calmero de soldi 63 de once 24 la tera da soldi 1 denari 4 l'una, e pan forastero non ge pò venire sino non sia venduto el frumento dela munition qualo durarà asai, etc.

Sabato adì 8 agoste.

Alberto Tuan, compagno de miser Zan Batista Rangon, che hano menato via la fiola fu de ser Zohane Savignan, e moglie de miser Zironimo dale Coreze ditto *Biancho*, e lei la *Bianchona*, è stato prexo questa note passata a una sua caxeta in Colegarola per esere bandito per ditta causa, e per havere bruxato la porta a miser Zohane Castelvetro, e per havere sforzato una femina a Castelvetro; se dice lo faran morire; li altri dui soprascritti se danno piacere e bon tempo a Bologna.

Adì ditto.

Una *Nostra Dona* fa miracolo al Ponto Alto da Sechia, e in uno altro loco apreso ala Bastìa, et ge concorre persone asai.

Adì ditto.

El se dice in Modena che la santità del papa Clemente è morto in Roma, ma non se sa de certe; per litre de 5 del presente mandate da Roma da miser Jacopo Cortexo da Modena che sta in Roma avixa, como se dice, che l'è morto, e per segnale de ciò che el cardinale di Medici ha serato el palazzo del papa, e fornito de fantarìe e artelarìe, el simile el Castel Santo Angelo fornito, e non lasano aparere nisuno in Borgo, e che li Colonexi se fortificano de fantarìe.

Item miser Francesco Guizardino da Fiorenza governatore de Bologna ha mandato sua moglie e tuta la sua famiglia de palazzo a caxa di Malveci, e fornito el palazzo de fantarìe per causa de ditta morte del papa, e li zintilhomini ancora lori se tirano zente in caxa segretamente.

Item Parma e Piaxenza è fornita de cavalli e fantarìe, et el vescove Rangon governatore de Parma e vice legato è andato a Piaxenza, e lo governatore

de Piaxenza è venuto a Parma; tute queste cose soprascrite se fano per causa dela morte del papa, secondo se dice, ma se dice ancora che poteriano esere cose ancora simulate e finte per adunare soldati asai insieme per dare dele bote alo illustrissimo duca de Ferrara, finito li 21 del presente, perché el serà finito la trega fra sua santità e ditto duca, secondo la determinatione dela maestà delo imperatore; niente di mancho el duca fa fortificare Modena de bastioni e ripari, et g'è al presente fanti 225 numerati da mì adì 6 del presente in ordinanza; altri non ge ne sono al presente, e tutavia ne fa deli altri, etc.

El se dice che la causa de Zan Colombo di Colombi si è comissa ali fattori ducali *ad referendum*, e che lui si è a mal porto.

Lunedì adì 10 ditto.

El caldo grande è cesato questo dì e l'aqua venuta sino in terra, e pare che el non posa piovere, et ne ha grandissimo bisogno la terra, insieme con li frutti, *etiam* per la sanità dele persone.

Martedì adì 11 ditto.

El se lavora fortemente ali reperi e bastioni in Modena, et ge sta in persona el magnifico miser Jacomo Alvaroto governatore et miser Giberto da Cortile thesaurario ducale a farli lavorare; e dela morte del papa se dice che el non è vero, et se dà dinari in le terre dela Giexia molto in freza, e non se dice che imprexa vogliano fare, e fano molto stare vigilante la excellentia del nostro signor duca Alfonso da Este, e spendere dinari, dubitando, quando serà pasato li 21 del presente overe tuto questo mexe de agosto, che serà finito la determinatione dela maestà delo imperatore, che la Gexia non ge voglia dare fastidio in el suo Stato, precipue a Ferrara, in la quale se ge pretende havere raxone, etc.

Zobia adì 13 ditto.

El caldo grande [che] è stato sin qui pur è extinto alquanto, e vorìa piovere e non piove se non ale note, uno poco a modo roxada, ma s'el piovese alquanto seria bona ale persone e ale bestie che mal trovano da mangiare, e ali fruti, maxime ala uva.

Venerdì adì 14 agoste.

Questa note pasata s'è dato a l'arma solo per li soldati, per suspeto che havevano la guarda de Modena deli soldati del papa, perché dubitano de disturbo, pasato li 21, overe l'ultimo del presente che serà finita la trega fra la Giexia e lo signor duca nostro, et fano lavorare a furia ali bastioni e ripari, et ge sta el governatore in persona a farli sollicitare de lavorare.

Adì ditto.

Tuto questo dì è stato el tempo in volta e questa note pasata ha trato

grandi troni con pocha pioggia e la matina è stata la nebia grande, e dopo dixinare grandò caldo; dicono che questo tempo farà crodare le castagne e le noxe, e la sira da una hora de note comenzò de piovere, e piovette a peci per peci in diversi lochi de modo che el s'è refrescato a rispetto ali dì pasati che è stato caldo grandissimo apena che le persone vivevano, *etiam* le bestie.

Adì ditto.

Esendo andato miser Augustino Belencin a Ferrara imbasatore dela Comunità al signor duca per certe comandamenti che haveva fatto miser Jacomo Alvaroto governatore a certi cittadini per li soi frumenti nati in quello del Signore de Saxolo non conduti a Modena, per[ché] ditto Signore non voleva, e ditto governatore voleva, e dopo el parlamento del frumento con sua excellentia parlorno del corozo che haveva la città con ditto governatore, el quale favorise Zan Colombo di Colombi che era granarolo dela munion del frumento, al quale g'è stato oposte haver falsificato el granare e le sciture e fatoge processi contra dal populo e Arte de Modena, e sua excellentia scuxò molto ditto governatore, e dise a miser Augustino che el se contentaria che la Comunità e li cittadini se pacificaseno con lui; e cussì tornato ditto miser Augustino lo dise in Consiglio, e li Conservatori deliberorno andare a dito governatore a domandarge perdonanza per compiacere el signor duca, e cussì ge sono andati in Castello a domandarge perdonanza.

Venerdì adì 14 agoste.

Morì don Milan di Milan 2 dì fa, el quale era tuto strupiato dal mal francoxo, e non era molto vechio; questo preto quando era più zovene era sufficiente cantore, e diceva ben mesa, ma del resto era molto lasivio, de modo che è molto stentato in la sua infirmità, e andava cercande con le ferle,⁸⁰ perché era poverissimo, e la sira denanze che el morise andò a cena in certo loco, e mangiò bene, e bevete meglio, de modo che la note el morì et è stato sepolito honorevolmente dali preti dela Comuna; questo è stato uno de quelli che non s'è mai maturato quando era sano, e quando el se credeva che el fuse maturo, s'è trovato tuto marzo, etc.

Item morì la consorte de ser Antonio Tasson.

Sabato adì 15 ditto.

Questo dì de Nostra Dona andò el signor governatore ala mesa in Domo, e con lui non g'era altro cittadino che miser Girardin dala Molza, e poi la sua guarda con el podestà, el simile al vespero, e questo procede per malivolentia che ge ha li cittadini per havere fatto pigliare ser Augustino Valentino e ser Bertolomè Foian in Ferrara elletti dale Arte andare a dolerse dal signor duca de Zan Colombo di Colombi granarolo del frumento dela munion, al qua-

⁸⁰ *ferle* = stampelle.

le ge hano oposto de falsità e fatoge processi contra e ditto governatore non voleva el simil, fatto pigliare magistro Francesco Graseto et ser Zan Vicenzo da Prate in la Piazza de Modena per haver parlato contra al ditto Zan Colombo, e fattoli menare a Ferrara, e per questo è nato tanto odio fra li cittadini e ditto governatore che più non ge vano dreto como solevano fare, excepto miser Girardino Molcia preditto per esere stato compagno del ditto Zan Colombo; ma quello che al presente non se dice, per qualche rispetto, penso se dirà per lo avenire, benché li Conservatori habiano domandato perdonanza al ditto governatore miser Jacomo Alvaroto, e questo hano fatto per compiacere el signor duca, ma per questo non ge pono fare andare dreto li cittadini che non ge voleno andare, e più ancora perché el pan se fa al calmero de soldi 63 el staro del frumento, et se vende uno scuto el sacho, e questo se fa per el frumento dela muniton che durò.

Sabato adì 15 agoste.

Per persone che veneno da Bologna dicono che la santità del papa non è morto como se diceva, ma vero è che l'è stato male, e per tale infirmità el cardinale di Medici se era fatto forto in el palazo de Santo Pietro e in Castel Santo Angelo con molte zente armate, in fra li quali capi g'era miser Sforza Marscoto da Bologna; e perché li Colonexi primarii⁸¹ de Roma dubitavano dela morte del papa, ancora lori havevano molte zente armate in caxa, le quale ditto cardinale voleva che se partiseno de Roma, e lori non volevano, de modo che ge andorno a trovarli con circa cinque millia persone, e feceno grande bataglia insieme, e fu morto el ditto miser Sforza, e altri asai de una parte e de l'altra; chi restase vincitore non se dice al presente, sì che in le terre dela Giexia se ge fa de queste fatione.

Adì ditto.

Al proposito del soprascrito rumore el m'è stato dato uno dittato sottoscritto, perché el papa Clemente del presente e li altri cardinali furno creati da papa Leon Decimo, *videlicet*

N pp v Mccccx

*Nichil papa valet, multi caeci cardinales creverunt caecum Leonem decimum.*⁸²

Martedì adì 18 ditto.

Fu ferito Ugo Rangon la sira da una hora de note.

Mercordì adì 19 ditto.

Morì Jacomo di Sechiari ditto el *Fra fornare*, et mio fornare.

⁸¹ *primarii* = tra le famiglie più importanti.

⁸² "Il papa non vale nulla, molti cardinali ciechi fecero accrescere il cieco Leone Decimo".

Adì ditto.

El signor governatore de Modena miser Jacomo Alvaroto ha fatto ingrossare el pan da once 24 a once 30 la tera da soldi 1 denari 4, che vene in raxon de soldi 49 el staro del frumento secondo el calmero, e quello dele once 24 veniva in raxon de soldi 63 el staro del frumento, e questo perché ge ne dano de quello dela munition el quinto, e lo frumento se vende in Modena soldi 40 el staro.

Mercordì adì 19 agoste.

Li fanti de Modena hano fatto rumore insemo dala gabela grossa, et ne fu ferito 4, deli quali dui moriron, e fu prexo 3 de quelli che li hano ferito in caja de miser Hercole Sadoletto; el se dice che li apicaràn. Per esere al presente la fin dela trega fra el papa [e] el duca nostro hanno hauto suspeto de pegio.

E nota che adì 21 ditto fu impicato in la Piazza de Modena al Palazzo uno fante Mantuan per esere stato ala morte deli soprascritti.

Adì ditto.

Per nova da Ferrara Zan Colombo di Colombi è stato posto in prexon in Ferrara ad instantia del populo e Arte de Modena, per eserge oposito da lori de havere falsificato el granare dela munition, e le scritture deli pagamenti deli frumenti, e la excellentia del signor duca ha veduto li soi libri mal tenuti, e pegio scriti, et ge ha fatto grande rebufo, secondo se dice da persone degne de fede che ge sono stati ala presentia, et examinati in dita causa, etc.

Sabato adì 22 ditto.

El staro del frumento se vende in suxo la Piazza de Modena soldi 40 e la spelta soldi 10 el staro, el pexo dela farina de frumento soldi 9 e al Monto soldi 8 denari 8, e s'el fuse dinari le robe seriano più care.

Adì ditto.

Molti dì fano non è piouto et ne ha grande bisogno le terre per lo arare, *etiam* li fruti, e lo caldo è cessato.

Martedì 25 ditto.

Bruxò questa note pasata una parte del monestere deli Servi con la giexia, e lo campanillo con le campane; la causa è stata de certi soldati del signor duca che ge erano alozati, li quali la sira havevano fatto trionfo con certe meretrice, de modo che nel cusinare hano fatto el foco più grande che el solito, et ha trapasato el tasselo, sotto el quale ge era doe stale apixonate⁸³ a cittadini piene de legne, fassi e feno con paglia, et è bruxato ogni cosa, et è stato grandissimo danno.

⁸³ *apixonate* = affittate.

Martedì adì 25 agoste.

El se dice de novo questo dì che la santità de papa Clemente è morto pochi dì fa; el se dise ancora che l'era morto, e poi resusitò.

Adì ditto.

El se fa provixion de alozamenti per lo illustrissimo signor duca che vole venire a Modena, et se lavora ali repari et bastioni fortemente.

Adì ditto.

Questo dì è caldo eccessivo et è stato molti dì fa de questo mexe, et è tanto secha la terra e le prade che apena pò pascolare le bestie, e quaxi moreno de fame.

Mercordì adì 26 ditto.

Li signori Conservatori fano comandare molte paie, perché el se aspeta la venuta delo illustrissimo signor duca nostro in Modena, la quale non se sa fermamente la hora.

Adì ditto.

Vene da Ferrara miser Bertolomè de miser Stevano Foian, et miser Bertolomè de miser Alberto Foian, et ser Augustino de miser Zan Batista Valentin, quali molti dì fano sono stati destenuti in Ferrara per esere stati contra a Zan Colombo di Colombi, e non sono andati⁸⁴ in Modena perché ancora magistro Francesco Graseto che fu lasato molti dì fa non è mai andato in Modena, per esere stato lasato con quella condition. El simile è stato fatto ali preditti.

Adì ditto.

Questo dì sino a mezodì è piouto de modo che dove era caldo al presente è quaxi fredo.

E adì 27 ditto questa note passata circa da hore 3 de note se levò uno teribile tempo con grandissimo vento e aqua de modo che el pareva che el celo cascasse de tanti troni e saete, e in quella hora fu impicato Alberto Tuan al Palazzo in Modena, *ut infra*.

Zobia adì 27 agoste.

Alberto fu de ... di Tuan citadin modenexo è stato impicato al Palazzo de Modena questa note passata da hore tre de note, e questo per esere bandito per havere bruxato la porta de miser Zohane Castelvetro, per el quale lui con miser Zan Batista Rangon furno condenati la vita, e banditi; *etiam* era bandito dela vita a Castelvetro con el preditto miser Zan Batista per havere sforzato una zovene, e in quella ora che el fu menato ale colonele, seconde se dice, dise al boia: "Lasame fare a mè che io mi voglio impicare da mia po-

⁸⁴ *non sono andati* = Il Cronista è evidentemente in campagna nei suoi possedimenti.

sta, aciò che mai se dica che io sia stato impicato da altri”, et se trete zoxe da sua posta secondo s’è dito da più persone, non già che io lo habia veduto, e in quella hora se levò un teribilissimo tempo con vento, aqua e troni e saete quale durò circa hore doe, e ogni homo diceva che l’era stato el ditto Tuan che se era danato. Niente di mancho tali secreti non li sa se non Dio. Lui haveva el signor Hercole Rangon per inimico, et è stato lui che lo ha fatto pigliare, e forse impicare, el quale era zovene de anni 35 o circa con moglie e fioli.

La compagnia sua lo ha reduto a questo paso e non lo ha potuto aiutare, ma guardase lui che non cascha *ut supra*.

Adì ditto.

Lo illustrissimo signor duca Alfonso de Este nostro Signore è venuto da Ferrara a Modena questo dì da hore circa 17 et è alozato in Castello; la causa perché el sia venuto non se dice al presente, ma se intenderà per lo avvenire.

Item era con lui el reverendissimo monsignore don Impolito suo fiolo.

Adì ditto.

El se dice che la santità del papa Clemente 7° è morto, e per litre de 23 del presente fatte in Roma avixano che el non pò pasare el mexo presente che el non mora, ma a questa hora se tene per certo che el sia morto. Dio ne sia laudato; ogni cosa fa per el meglio, el se dubitava che havese a essere granda guera in breve tempo.

Zobia adì 27 agoste.

Questo dì è belissimo tempo e lo caldo granda è calato excepto da mezo-dì, e tuti li contadini arano a furia quello che non hano potuto arare dui mexi fano per causa del granda secho e caldo che è stato, et se vendema gagliardamente per essere uve asai questo anno, bela e bona, el simile noxe e giande.

Adì ditto.

Per una persona degna de fede che vene da Imola dice che Imola e Faenza son in arme per le parte, e perché hano nova dela morte dela santità del papa; e che a Bologna g’è dubio de garbuglio per ditta causa.

Sabato adì 29 ditto.

El staro del frumento s’è venduto in la gabela de Modena soldi 37 denari 6, zoè uno scuto el sacho, e la spelta soldi 10 el staro, el mìo soldi 20 el staro.

Domenega adì 30 ditto.

Thomaxo fiolo de ser Zan Jacomo Pignata è stato creato nodare appostolico e imperiale da mì Thomasino Lanciloto conto palatin, rogato ser Jacomo Bologna, testimonio ser Zohane dala Scala e magistro Augustino de Sette in el mio camerino tereno in la parte denanze dela caxa dela mia abitation.

Adì ditto.

Questo dì è stato granda vento e frede con grandissima pioggia in Modena.

Lunedì adì ultimo ditto.

Morì ser Thomaxo del Frignan vechio de anni circa 80.

Adì ditto.

El magnifico miser Marco Antonio Begacio dala Massa de Romagna podestà vechio de Modena s'è partito questo dì de Modena, e andato podestà de Ferrara, e la magnifica Comunità l'ha absolto dal sindacato,⁸⁵ e fatoge la litra del ben servito, etc. per esere stato homo da bene.

El magnifico miser Lodovigo di Superbi da Ferrara Judice ale appellatione è intrato podestà de Modena questo dì ultimo ditto.

Martedì adì primo septembro.

El se dice che la santità de papa Clemente è morto, altri dicono de non, ma el se crede che in ogni modo el sia morto, ma che el reverendissimo cardinale di Medici ha fornito el palazzo de Santo Petro de soldati, e non ge pò andare persona, excepto li deputati, e in la camera del papa g'è li medici con li servitori del papa, e non se pono movere dela dita camera, e in li altre camere e guardacamere quelle persone che ge sono non se pono movere, e uno non sa de l'altre, e per questo el non se pò sapere del certo la sua morte vera, ma se saperà per lo avenire, e ditto cardinale ha caciato de Roma li Colonexi per potere meglio fare a suo modo, e pensa lui esere papa se Dio vorà, e la zente del mondo, etc.

Mercordì adì 2 ditto.

Lo illustrissimo duca Alfonso nostro Signore s'è partito de Modena, e andato a Carpe; el se dice che el vole che el se facia la pace fra Belencin e Tasson, e fra Forni e Gastalde e altri s'el ge n'è inimicicia; *etiam* vole che la magnifica Comunità de Modena se acorda con Zan Colombo de quello ge havevano oposto de havere falsificato el granare dela munition del frumento, e le scritture deli soi libri, e che de quello ge ne pervenerà a sua excellentia non ne vole niente, e questo fa perché el g'è grandò interesse del magnifico miser Jacomo Alvaroto governatore de Modena, el quale favorise asai el ditto Zan Colombo.

Vene in Modena Zan Colombo di Colombi, quale molti dì fano è stato in Ferrara, per causa de eserge stato oposto de havere falsificato el granare dele munition, e le scritture deli soi libri, el quale è stato fatto venire apostata, acioché el se compona con la magnifica Comunità, e che el ge satisfacia li soi danni. Granda maraveglia me facio che lui habia ardimente a guardare persona in el volto, perché el serà mostrato a dito dal popolazo.

E nota che in Ferrara g'è prexon uno suo fiole, e uno di Mascareli suo servitore, e uno mondadore, e dui fornari.

⁸⁵ *l'ha absolto dal sindacato* = ha verificato che il suo incarico era stato svolto correttamente.

Mercordì adì 2 septembro.

Questo dì è pasato deli cardinali quali vano a Roma in gran freza, e per questo se dubita dela morte del papa, ma che el reverendissimo cardinale di Medici lo tenga secreto per farse papa lui, se Dio e la zente del mondo voràno, ma Dio farà quello serà per el meglio e per la salute deli cristiani, etc.

Adì ditto.

Lo illustrissimo signor duca nostro è cavalchato intorno ala cità de Modena a vedere el modo che se averia a tenere in farla acresere, e grandire, e fortificarla, perché stando como la sta al presente non pò fare cosa bona a suo modo, e la tera se impoverise ogni dì più per quella pocha intrada che ge la piglia sua excellentia, ma è forza che el ge venga a stare deli forasteri richi de dinari che conprano tereno, e che fabricano beli palaci e caxe, e che el ge staga uno de soi figlioli con la sua corte, altramente nui Modenexi venirèma poverissimi per non ge essere dinari, se non in mane la magiore parte de persone che hano poca sientia, e mancho consentia, etc.

Adì ditto.

El se lavora fortemente in li reperi e bastioni intorno Modena, e mentre che el signor duca è stato a Modena li è andati a vedere, e designarli ogni dì.

Zobia adì 3 ditto.

Magistro Zan Francesco Piopa homo ingenioxo et magistro Cexare da Cexa magistro de ligname sono stati elletti dala magnifica Comunità per comission del magnifico miser Jacomo Alvaroto governatore, per comandamento a lui fatto dalo illustrissimo signor duca, a misurare tuta la cità, *etiam* de fora in li borghi per una certe longeza, e questo perché sua excellentia vole che el se facia uno belo disegno, perché el desiderarìa de agrandire la cità, e fortificarla, altramente la cità del presente non se pò fortificare, da farla richa de dinari, in la quale al presente ge n'è pochissimo, e acresendola el ge venirà deli forasteri ad habitare, e spenderàno dele miara de scuti in fare beli palaci e caxe como s'è fatto a Ferrara; e comenzorno ditta misura da hore 17 et hano fatto uno sesto de largeza braza 3, e stando in pede hano misurato con facilità sì como ge ha insignato Vetruvio.

Venerdì adì 4 septembro.

El signor governatore ha fatto destignire in Castelo de Modena molti fornari debitori del frumento hauto dal granare dela munition, e per ditto da Zan Colombo di Colombi granarolo; non obstante che lori alegano havere perduto, el bisogna che pagano, e poi che domandano.

Li signori Conservatori se sono adunati insieme con li cinque elletti a fare lo acordo de Zan Colombo di Colombi per comission delo illustrissimo signor duca, el quale ge perdona quello g'è oposto in criminale per la causa frumentaria, purché el se acorda con la Comunità, la quale domanda scuti

150 de spexa e che el satisfacia lui e miser Girardin el prestito de lire 24.000, e che el conserva la magnifica Comunità senza danno, e lui non lo vole fare s'el non sa quanto danno el sia; quaxi se tene che el non se ne farà niente, el bisognerà che el torna a Ferrara in fra 8 dì dove se vederà de raxon. Lui va per la città che el pare che el fatto non sia suo, e quando uno ge domanda dinari del prestito, lui dice che l'è falito, e che el toga tanto del suo con la raxon; ma guardase che el non se imbata in uno mato che ge dica altre che parole, etc. El rispetto che ha el signor duca a miser Giacomo Alvaroto governatore fa e fa fare ala Comunità como è dito di sopra; la causa perché, etc.

Sabato adì 5 ditto.

El staro del frumento vale in la gabela de Modena da soldi 35 in 40 el più belo; li fornari fano el pan in raxon de soldi 49 el staro del frumento perché ancora g'è de quello dela munition da dispensare, el quale durarà sino al dì [del] Judicio, etc. Li ditti fornari fano el pan bianco e belo de once 30 la tera da soldi 1 denari 4 l'una a soldi 49 el staro *ut supra*, e s'el non fuse el ditto frumento de munition se ingrosarìa el pan ali poveri homini, ma s'el se coresse dinari asai el serìa più care la roba che non è al presente.

Uva asai è questo anno e par che nisuno ne voglia, et ge proferiseno soldi 40 dela castelada condotta a Modena e in credenza, e dele uve lontan da Modena 5 miglia, ma li poveri pensano haverne poi per niente quando el serà incanevato,⁸⁶ ma le persone lo voràno per lore e bisognerà che lo comprano, overo bevano de l'aqua. Questo anno è marcito vini asai et se sono butati via.

Lunedì adì 7 ditto.

Misura dela città de Modena fatta per mano de magistro Zan Francesco Piopa magistro da rechami⁸⁷ e homo ingegnoxe in disegno, et de magistro Cexare da Cexa magistro de ligname e che se diletta dela architatura, li quali sono stati elletti dal magnifico miser Giacomo Alvaroto padovano, consigliere delo illustrissimo signor duca de Ferrara, de Modena, de Regio e de Carpe Signore Alfonso da Este 3° duca e governatore de Modena, e questo de comissione de ditto Signore, per volere grandire ditta città e per fortificarla, perché volendola fortificare como serìa el suo desiderio, esendo piccola como è al presente, el guastarìa beli edifici che sono apreso le mure, *etiam* che sono de fora intorno ala città, e farìa grandissimo danno ali cittadini, e zintilhomini, e religiosi, de modo che sua eccellentia ha pensato che meglio è agrandirla da tre bande pertiche 150 per banda, *videlicet* verso Regio ala porta Citanova, verso Ferrara ala porta Albareto, verso Bologna ala porta Salexè, e poi fare butare zoxe per 250 pertiche tuti li edificii che fuseno de

⁸⁶ *incanevato* = posto in cantina.

⁸⁷ *magistro da rechami* = ricamatore.

fora dale ditte pertiche 150; el simile fare tagliare li arbori, e farge fare boni torioni, e fose, e altri ripari, e faciande a questo modo la cità se ampliarà de palaci e caxe, et se popularà, e doventarà richa cità, dove che al presente è povera, maxime de dinari. La misura dela cità del presente si è in suxo le mure pertiche 1.010, e in suxo la via de fora dale fose pertiche 1.093½; le fose sono large braza 60 e la via larga braza 12; dala porta Salexè ala porta Citanova dentre per el drito g'è pertiche 299; dala porta Albareto ala porta già chiamata Saragoza in San Pietro apreso al molin dela Sonza al presente serata (e già g'era la tintoria de Zan Francesco Valentin), la quale è sempre stata serata *ab antiquo*, pertiche 287, e dala porta Bazohara in Piazza pertiche 150; la causa perché non se agrandise da quella banda de Bazohara si è per rispetto dele aque del Paulo, e dala banda di sopra de ditta cità sino ala banda de sotto dal Castello g'è braza 13 de descaduta;⁸⁸ io credo che sua excellentia la grandirà, sì como lo illustrissimo duca Hercole suo patre agrandi Ferrara circha 40 anni fa.

Lunedì adì 7 settembre.

El se dice che aciò che el se facia el soprascrito grandimento dela cità de Modena che la excellentia del signor duca vole dare al cavamento dele fosse opere cente millia, e per la fabrica dele porte e turioni le prede e la calcina, e che la magnifica Comunità paga li magistri, cussì se dice, e Dio volesse che el se facesse per utilità e honore de sua excellentia e deli Modenexi, etc.

Adì ditto.

Lo acordo de Zan Colombo di Colombi granarolo del frumento dela munitione dela magnifica Comunità, el quale è stato imputato de falsità sì in le scritture como in el frumento, per el quale pendeva la lite denanze alo illustrissimo duca Alfonso da Este nostro Signore, e per comission de sua excellentia se doveva fare questo dì con ditta Comunità, el non s'è fatto, perché la Comunità vole che el paga scuti 150 per le spexe fatte, et che el conserva la Comunità senza danno, e che lui con miser Girardin Molza depositario del prestito deli dinari che sono lire 24.000 restituisano tuti li dinari a chi li ha prestati, e che el domanda perdono ala magnifica Comunità, e ali Adjonti, e perché ditto Zan Colombo se rende difficile a fare quanto de sopra è ditto, e per esere stato consigliato da certi soi confidenti che non lo facia, alcuni Conservatori se sono sdegnati, e non sono andati in Consiglio, e per non ge esere el numero el non s'è fatto nula, e manchando da lui el signor duca lo haverà per male, perché sua excellentia è contento perdonarge el criminale se lui se acorda con la magnifica Comunità, altramente farà dare la sententia in Ferrara al Consiglio de justitia et ge andarà lo honore, la roba e parte dela vita, se la non ge va tuta, per haver fatte cose enormissime, como in li pro-

⁸⁸ *descaduta* = dislivello.

cessi appare, e questo che fa ditto signor duca lo fa a complacentia del magnifico miser Giacomo Alvaroto governatore de Modena, e suo consigliere, el quale haveva una parte del frumento in Castello, e una altra parte in Santo Augustino in li granari; el se presume che lui sapese li soi andamenti, e perché el non se sapia ogni cosa el signor duca ha comandato a Zan Colombo che el se acorda con la magnifica Comunità, et ge fece assignare termino 8 dì ad acordarse, ma el Diavolo lavora per el cirvelo dele persone, a persuaderlo che non lo faccia, e mal per lui e per altri a non lo fare.

Nota che adì ditto ge ha domandato perdonanza, e butato in le soe braze.

Mercordì adì 9 settembre.

Questo dì e dui dì fa è stato uno caldo grande con la nebia granda la matina; el se pensa de mal tempo per essere cosa contra l'ordine del presente.

Adì ditto.

Lo acordo de Zan Colombo di Colombi granarolo dela magnifica Comunità de Modena dele compere fatte questo anno proximo passato del frumento, del quale se n'è fatto pan ala Piazza, el quale s'è comperato de dinari prestati da più persone in suma de lire 24.000 de bolognini e più, deli quali n'è depositario miser Girardin Molza, e ditto Zan Colombo depositario del ditto miser Girardin, per el quale frumento è stato imputato de falsità, *etiam* dele scritture deli soi libri, e fattoge processi contra de lui dal populo e Arte de Modena, e pendeva la lite in civile e criminale in Ferrara denanze alo illustrissimo signor duca nostro, el quale la haveva remissa et comissa ali soi fattori, li quali hano fatto de novi examini e processi contra al ditto Zan Colombo, e cognosande sua excellentia che el ge andava l'onore, la roba, e forse la vita del ditto Zan Colombo, e per fare a piacere al magnifico miser Giacomo Alvaroto governatore de Modena, el quale poteva cognosere, vedere, e sapere le ditte falsità, sua excellentia ge perdona, quanto sia per quello spetase a lui, ma ge ha assignato tempo 8 dì in Ferrara ad acordarse con la magnifica Comunità, la quale cognosande che li pregi⁸⁹ deli Signori sono comandamenti ali populi, non hano voluto sapere quello che non se convene sapere, como se dice in proverbio: "Non debia el servo del suo Signore cerchare la rason del suo comandamento", etc., e perché ditto Zan Colombo ge ha domandato perdono ala magnifica Comunità, e chiamato in colpa e butatose in le sue braze, li infrascritti signori Conservatori con li signori Adjonti et li cinque elletti a trattare ditto acordo hano fatto lo acordo in questo modo, che ditto Zan Colombo paga scuti 50 per le spexe dela Comunità fatte, et che restituisano el prestito, e che lui conserva la Comunità senza danno da tuto quello ge potesse essere domandato per cauxa de ditta imprexa frumentaria, e prestito de dinari, rogato ser Andrea Barozo canzelere.

⁸⁹ *pregi* = preghiere.

Mercordì adì 9 settembre.

Quisti sono li Conservatori che hano fatto lo acordo del prebito Zan Colombo di Colombi, *videlicet*: miser Lodovico Belencin e miser Giacomo Molcia capi; miser Lodovico Colombo, ser Antonio Tassono, ser Zimignan da Fontana, ser Giacomo Biancholino, ser Alberto de l'Er, ser Antonio Valentino absente, ser Zan Lodovigo Carandino, ser Nicolò Cavalarino, miser Francesco Belencino e miser Bertolomè Marscoto confirmati absenti.

Li deputati cinque alo acordo sono li infrascritti, *videlicet*, miser Augustino Belencino e miser Carolo Codebò absente, dottori; miser Din Zinzan procuratore, ser Zanbatista Malpiò, ser Antonio Carafolo.

Item tuti li Adjonti.

Item miser Dominico Mazono *alias* Paganino che è stato procuratore in Ferrara.

Sapiate che miser Lodovigo Colombo, uno deli Conservatori soprascritti, ge ha giovato asai in questo acordo, perché la serìa andata a uno altro modo, perché mai non fu più disposte el populo e le Arte a imprexa alcuna quanto è stato a questa del ditto Zan Colombo, perché lui è stato molto favorito dal magnifico miser Giacomo Alvaroto governatore ducale de Modena, *etiam* da miser Girardino Molcia depositario, e da ser Zohane de l'Ere suo cusino, e per ditto favore *multi multa loquntur*, etc.

Mercordì adì 9 settembre.

Magistro Zan Francesco Piopa et magistro Cexare da Cexa elletti a misurare la città de Modena da 8 dì in qua hano fatto el disegno de ditta città, e dato questo dì al signor governatore de Modena miser Giacomo Alvaroto da mandarlo a Ferrara alo illustrissimo signor duca, et ge ha fatto dare tri scuti per sua mercede.

Adì ditto.

Per nova da Carpe questo dì hano dato principio de butare zoxe li edifici intorno al ditto castello seu terra sino a una certa misura per ordinatione delo illustrissimo signor duca Alfonso da Este nostro Signore e Signore de ditta terra, per fortificarlo, *etiam* vole che el se taglia tuti li arbori.

Item el ditto duca haveva Novo castello sotto Carpe, e circa uno anno fa per trattato ge fu tolto, e al presente ge ha la guarda intorno che el non ge vada vituaria, perché pensa de reaverlo con lo asedio a longo andare.

Item pochi giorni fano fu prexo in Carpe certi de quelli homini zoveni fioli deli primi de Carpe e menati a Ferrara; se dice che volevano fare trattato contra al signor duca de dare Carpe al signor Lionelo di Pii fratello fu del signor Alberto Signore de ditta terra, el quale la maestà delo imperatore lo privò del dominio pochi anni fa.

Adì ditto.

El s'è tornato a dire che la santità del papa è morto, altri dicono che el sta

male; el reverendissimo cardinale di Medici ha fornito el palazzo de Santo Pietro in Roma de zente armate, e tuti li cardinali che vano a Roma li fa andare in ditto palazzo, e più non pono usire a sua posta, tanto che s'el papa morirà, overo che el sia morto, habiano ad elezere uno papa al suo modo; e in Bologna, in Parma e Piaxenza g'è molte fantarè che denotano la morte del papa; niente di mancho fano molte suspetare el nostro signor duca.

Venerdì adì 11 settembre.

Questo dì tuto el dì è piuto fortemente con vento et è malissimo tempo, e tri dì fa è stato caldo grandissimo con la nebia la matina; questo mal tempo farà marcire la uva in suxo le frasche, benché el pare che le persone ne vogliano se non a soldi 40 la castelada e in credenza e nisuno ge ne dà, e più presto la lasaràno marcire in suxe le frasche perché el non se pò havere lavorenti che la cogliano per bon tempo; tanto pegio se ne haverà per el tristo tempo de pioggia, etc.

Sabato adì 12 ditto.

El se dice pubblicamente che la santità del papa è morto in Roma sino mercoledì passato che fu adì 9 del presente, benché el se tene che el sia morto più presto, ma che el sia stato tenuto secreto dal cardinale di Medici, quale se dice che molti dì fa ha prexo el palazzo de Santo Pietro, e fornito de soldati, e como li cardinali arivavano in Roma li faceva metere in loco che non potevano usire a suo modo, perche el pensa farse papa lui, o farne uno a suo modo, ma la poanza de Dio serà più granda che la sua, et lo vedrema per lo avvenire, solo per havere distruta la sua città de Fiorenza per metere in casa la parte di Medici.

Adì ditto.

El pretio del frumento in Modena sta como sabato pasato, a uno scuto el sacho.

Adì ditto.

Per la pioggia de venerdì pasato, che fu grandissima tuto el dì, le uve, maxime le rosete, marciseno, e quella che è bona non ha pretio perché chi ne ha bisogno non ha dinari da comperarne, e a credenza se ne spaza alquante a lire 3 la castelada lontan da Modena 4 in 5 miglia.

Domenega adì 13 ditto.

Questa matina è stata la brina granda, cosa fora delo uxato tempo, e tuto el dì è stato bonissimo tempo; niente di mancho le terre sono tante moglie che per tri dì a venire non se poterà arare, e chi pensava havere arato tre volte le terre a questa hora apena le ha arato doe volte.

Lunedì adì 14 settembre.

Questo dì è stato bon tempo sino a mezodì e poi piuto fortemente sino

ala sira. Questo tempo fa grandissimo danno al vendemare e al condure dele uve a Modena, e pegio fa che el non se pò arare quelle terre che havevano bisogno de arare.

Martedì adì 15 ditto.

Questo dì è stato bonissimo tempo et se vendema a furia perché la uva marcise, maxime in pian e loco morbido, ma el non se pò arare per esere le terre tropo moglie, e questo tempo che è stato de pioggia è stato nel primo quarto dela luna de ditto mexe, ma s'el non piove più le somenze seràno bone perché veniràno esere fatte a luna vechia del ditto mexe.

Venerdì adì 18 ditto.

Questo dì è bonissimo tempo alquanto fredo, e tri dì fa la matina è stato alquanto la brina; per esere le terre molte bagnate el non se pò arare e le uve marciseno in suxo la frascha, e la castelada dela uva apreso Modena 5 miglia se vende lire 3 conduta e mancho; questo anno è uva asai, gratia de Dio.

Adì ditto.

El magnifico miser Jacomo Agazan da Carpe massare ducale de Modena è morto in Modena, et è stato portato e sepolto a Carpe, secondo m'è stato ditto.

Sabato adì 19 ditto.

Lo illustrissimo signor duca nostro 3 dì fa ha fatto afondare la nave del paso de Santo Ambroxio e de Navexelo per suspeto de Guido de Guaino, che è a San Zohane de Bolognese con molti cavali e fanti, e non se sa dove vogliono andare.

Item pochi dì fa mandò una compagnia de fanti a Carpe per suspeto de quelli da Novo, qualo sta a posta del signor Lionelo Pio.

Adì ditto.

Questo dì è mal tempo da vendemare per esere piouto questa note pasato e tempo da piovere questo dì, e la uva marcise.

Sabato adì 19 settembre.

La santità de papa Clemente che è stato fatto morto⁹⁰ più de dece volte da pochi dì in qua, è sano e galiardo al presente, secondo se dice, e inanze che sua beatitudine mora poterìa fare dire deli fatti soi, cussì como ha fatto per el passato, etc.

Adì ditto.

Questo dì se fa grande guarda ale porte de Modena, et la excellentia del duca ge ha cresuto le fantarie per suspeto del capitano Guido de Guaino che

⁹⁰ *fatto morto* = annunciato come morto.

è a San Zohane de Bolognese con molti cavali e fanti dela Giexia, e dubita ancora che el non vada a socorere Novo, al quale el ditto duca ge ha li soldati intorno, perché lo vorìa rehavere per asedio.

Item el capitano Batistin Strozo colonelo del signor duca in Carpe ha prexo el castello de Rolo in Mantuana con el signore del ditto castello, el quale dava aiuto e socorse a quelli de Novo, e fu mercordì passato adì 16 del presente, per mezo de uno ditto Tridenti, che già amazò Zohane Sigizo, el quale era grando amico del ditto signore de Rolo, et ge l'ha tolto per trattato, secondo se dice.

Nota che da poi che lo ebe prexo con arte, ge andò el signor de quello castello con lire contrafatte, et ge fu restituito, secondo è stato ditto.

Domenega adì 20 ditto.

El calmero del pan in Modena è stato cresuto da once 30 a once 37 la tera in raxon de soldi 1 denari 4 per tera, e soldi 37 el staro del frumento, e fu sino adì 16 del presente.

Lunedì adì 21 ditto.

Vene nova como el capitano Guido de Guaino che era a San Zohane de Bolognese con molti cavalli lezeri e fanti s'era partito, li quali g'erano venuti per socorere Novo, o per fare altra facion, se la ge fusse andata fatta, etc.

Adì ditto.

Questo dì è bonissimo tempo per el tondo dela luna de settembre, e questo dì se fa una bela fera al castelo de Vignola, benché el ge sole piovere volontera, ma adì pasati è piouto asai.

Lunedì adì 21 settembre.

Morì in Modena ser Lodovigo Falopia ditto *el Frà*.

Adì ditto.

Lo illustrissimo Signore nostre ha fatte cassare molte fantarie de Modena quale haveva fatte fare per certo suspeto che lui haveva verso Bologna, e questo perché più non g'è suspeto.

Venerdì adì 25 ditto.

Questo dì e molti dì fano è stato alquanto mal tempo, e ogni dì è piouto o pocho o asai de modo che el non se ha potuto arare e mal vendemare e molta uva è marcida in suxo le frasche, e al carezare ge vole para doe de boi a condurre una castelada a Modena e apena ge la conducono; el se spera⁹¹ del mal seminare, se Dio non se aiuta con el bon tempo, etc.

⁹¹ *el se spera* = si prevede.

Sabato adì 26 ditto.

Questo dì è malissimo tempo de pioggia e non se pò carezare se non a para doe de boi per castelada, e quelle dale tribiane se conducono con difficoltà da Savignan, e vale la castelada dela dita tribiana in ditto loco lire 22, e la castelada dela albana lire 10.

Domenega adì 27 ditto.

Questo dì è tratto grandissimo vento tuto el dì de modo che el s'è asugato le strade e le colture che el se poterà seminare al piacere de Dio, ma ditto vento ha molto sbatuto le giande e altri fruti che se trovano in suxo li arbori, etc.

E adì 28 ditto s'è principiato de seminare in tuti li lochi per eserse asugato le tere per el vento che trete eri, et questo dì è stato simile vente et è stato grandando fredo, et è compìto li $\frac{3}{4}$ dela luna de septembro.

Lunedì adì 28 ditto.

El se dice publicamente che la santità de papa Clemente 7^o è morto in Roma sino adì 25 del mexo presente, e per segnale de ciò el nostro duca haveva principiato fare fanti, e più non seguita, pensande che el se starà qualche dì senza suspeto, perché la Giexia averà da fare inanze che ne habia creato uno altro, qualo poterà esere amico del ditto duca.

Lunedì adì 28 septembro.

Fu ferito in suxo el volte Bertolomè fu de ser Francesco Maxeto la note pasata; questo zovene è tropo richo e poco estimado, et è uno de quelli alevati in el pilizon⁹² che non sa dove venga la roba; secondo se dice suo padre ge ha lasato ala morte sua più de scuti 2.000 in dinari, e posesione asai insieme con uno altro fratello, e Dio sa como è aquistata justamente, perché già erano poveri, ma quando el porco n'ese de suxo el suo rugo, o che el ge vene la fogada o che el lupo lo manduca; a questo proposito aduco questo dictato⁹³ per questo zovene che tene li dinari morti,⁹⁴ e non fa né fa fare exercitio alcuno, e la città stenta de dinari per simili mangiamenti, che li teneno soterati, e meritariano eserli tolti e dati a boni lavorenti che li exercitaseno a utilità del publico, etc.

Martedì adì 29 ditto.

Tuta questa note pasata è piouto fortemente, e tuto questo dì mal tempo e fredo.

Questo dì non se core el palio in Modena, como antiquamente se soleva

⁹² *pilizon* = pelliccia.

⁹³ *dictato* = motto.

⁹⁴ *tene li dinari morti* = non li usa per fare affari.

corere, e questo perché la magnifica Comunità non ge ha el modo al presente, e per eserge altre che fare.

E adì 30 è stato tempo nualoxe e humido e mal tempo da seminare.

Zobia adì primo ottobre.

Questo dì è bonissimo tempo et se semina ala gagliarda per esere in lo ultimo quarto dela luna de septembro, benché le terre non siano temperate, ma moglie asai. Le persone se solicitano dubitando de più mal tempo, benché la luna dele somenze sia quella de questo mexo de ottobre; ma li vilani hano tanta pocha fede in Dio che non credeno che el ge posa fare bon tempo al seminare, e già ho veduto stare bon tempo sino al Nadale e seminare in la polvere e non nasere mai el frumento sino al Nadale sotto la neve che venè in quella note, e l'anno seguente fu bonissimo recolto, etc.

El se seguita de dire che la santità de papa Clemente è morto in Roma adì ... de septembro, benché più volte sia venuto nova dela morte; da poi è venuta la nova dela vita circa 6 volte, ma al presente seguita più del solito, benché io credo che el sia morto molti di fano, ma lo habiano tenuto secreto per qualche rispetto, etc. *Nichil oculum quod non reveletur*,⁹⁵ etc.

Nota che el se dice che el morì venerdì proximo passato che fu adì 25 ditto, e che Roma è pacificha.

Venerdì adì 2 ditto.

Questo dì è malissimo tempo con pioggia e comenzò ala meza note de modo che quelli che havevano seminato eri sira per esere bellissimo tempo non lo pono coprire per la grande pioggia; se Dio non se aiuta siamo mal parati. Niente di mancho el tempo è longo ancora per el seminare, e se la luna de agoste con li altri mexi sono state sute, questa de septembro è stata tanto più moglia; Dio sia laudato de ogni cosa che el se dà, etc. E nota che l'è piouto sino a meza note e li fiumi sono molti ingrosati.

Sabato adì 3 ditto.

Questo dì non è piouto, ma è stato tempo nualoxe, e nisuno ha potuto seminare per esere le colture molte bagnate; el se pensa de havere miglior tempo per la luna de ottobre che naserà fra dui dì, ma questa de septembro, che al presente siamo ala fin, è stata molto aquoxa.

Adì ditto.

La morte dela santità de papa Clemente 7° se tene per certa, che el morise

⁹⁵ "Non c'è nulla di nascosto che non sarà svelato". Stranamente questa frase sembra ricalcare il titolo di un libro di Cornelio Agrippa di Nettesheim (1486-1535) pubblicato l'anno precedente, un trattato sulla Filosofia occulta: ... *Nihil est opertum quod non reveletur et occultum quod non sciatur* ...

adi 25 del passato in venerdì; Dio ge perdona li soi peccati, ma in verità l'è stato uno mal papa per la Italia, e pegio per l'anima sua per essere stato causa dela ruina de Fiorenza sua patria, per havere voluto metere li soi Medici in caxa, e per essere stato cauxa dela ruina de Roma. In questo novembro proximo serà anni undexi che per forza se fece fare papa, e in dito tempo lui non ha mai hauto bene né reponso, né non se lo ha lasato havere a nui, e uno anno fa volse andare a trovare el re de Franza, a Marsilia, e in el tornare fu atosicato, secondo se dice.

Domenega adì 4 ottobre.

Questo dì de Santo Francesco se fa festa solemne in Modena et è bonissimo tempo e chiare; el serà bono seminare, gratia de Dio.

Adì ditto.

Vene nova como el signor duca ha hauto Novo castelo in Carplexana, qualo ge fu tolto a mexi passati, et se son dati a patto, salvo la roba e le persone, e sua excellentia ge ha perdonato, e dato dinari, e restituito el suo a quelli che g'erano dentre, ali quali ge haveva tolto el suo, cussì se dice, etc.

El se dice che la excellentia del signor duca è infirmo in Ferrara. Dio ge dia gratia de sanità se l'è per lo meglio per l'anima e per el corpo. El non bisognarìa già che el morise al presente per soi fioli.

Nota che adì 3 del presente li agenti del signor duca hano fatto alogare⁹⁶ le barele, con le quale se lavorava ali bastion; el simile ha ordenato che el se governa le piope condute a Modena da adoperare ali bastion, ma secondo el mio parere ditte robe seràno governate che mai più non se vederàno, como sono soliti de fare, etc.

Lunedì adì 5 ditto.

Questa note pasata con tuto questo dì è piouto fortemente; le persone se credevano di bene seminare questo dì havendo veduto el belo tempo de eri, e poi sono restati inganati dal piovere, de modo che le persone sono de mala voglia e dubitano de non potere bene seminare se Dio non ge provvede. E questo mal tempo lo produce el fin dela luna de septembro che serà fra dui dì. Staremo a vedere che farà la luna de ottobre insieme con el mexo, ma sin qui non s'è fatto cosa bona; el tempo va inanze e niente se fa e li feni se mangiano.

Martedì adì 6 ditto.

Questa note pasata è tirato grande vente de modo che questo dì è bellissimo tempo per lo ultimo dì dela luna de septembro, e s'el ditto tempo

⁹⁶ *alogare* = metter via, in magazzino.

se aconciase el serìa ancora bonissimo seminare, benché sin qui non se ha potuto seminare per le pioge che sono state. Dio sia laudato, ogni cosa se dà a fin de bene perché le persone se sforzavano de seminare e forse non era el tempo, e Dio ha voluto che aspetiamo el tempo e che le tere mal arate siano temperate.

Mercordì adì 7 ottobre.

Nota como adì 25 septembro morì la consorte fu de ser Piero Francesco Zinoro, e adì 4 ottobre la dona fu de Polo de Borgo morì.

Item morì Antonio fiolo fu de Cexare de Castelo adì ... ottobre.

Item morì madona Zenevere Castelvèdra dona fu de Jacomo Milan adì ... ottobre.

Adì ditto.

In Modena se dice che el campo deli forausiti fiorentini va a Fiorenza per caciare fora la parte di Medici, quale mise in casa del 1530 overe 1531 la felice memoria de papa Clemente 7^o de casa di Medici, el quale secondo se dice morì sino ali 25 del pasato septembro, e per adimpre el suo volere la ruinò ditta città con tuto el contà con li Spagnoli, quando la maestà delo imperatore Carolo andò a coronarsi in Bologna, et se dice che già hano prexo Fiorenzola castelo de Fiorentini.

Adì ditto.

Questo dì è asai bon tempo e con faticha se semina perché le terre sono bagnate forte; questo mal tempo lo produce el fin dela luna de septembro, e la luna de ottobre fa questo dì a hore 22.

Zobia adì 8 ditto.

Questo dì è mal tempo più da piovere che da scaldare el sole, e tira vento et è fredo, pur se semina a faticha. Nota che in la basa hora fu bon tempo.

Adì ditto.

El se dice che lo illustrissimo duca Alfonso da Este nostro Signore è infirmo de doglia⁹⁷ hauta dela morte dela santità del papa Clemente 7^o, quale se dice che el morì sino adì 25 del passato, el quale se mostrava grandissimo inimico del ditto duca per rispetto de Ferrara, per la quale se faceva grande guarda a Modena, et se ge lavorava a bastioni e ripari, e per doglia de sua morte più non se ge lavora, et s'è casso bonissima parte deli soldati; sua excellentia ha hauto el castello de Novo, et ha fatto richo quello di Pii che g'era dentre, forse che per tal alegrezza sua excellentia se è infirmato.⁹⁸

⁹⁷ Naturalmente in senso ironico.

⁹⁸ A margine: "Morì ditto duca a ultimo ottobre ditto como in questa appare a carta 161, e la elletion del nuovo duca in questa a carta 159". Qui comincia il tomo V della *Cronaca*, a T. 1. 7 It. 536.

Venerdì adì 9 ottobre.

Questo dì è bonissimo tempo con brina e fredo e non se semina ala Nizola per eserge la festa de Santo Donino, ma in li altri lochi se ge semina fortemente dubitande del mal tempo como è stato adì pasati, etc. E ditti vilani balano.

Sabato adì 10 ditto.

Questo dì non è stato tropo belo tempo, ma più da piovere che altre, e pur se semina in presia perché dubitano del tempo cativo.

Adì ditto.

El pan se fa in Modena biancho e belo de once 37 la tera da soldi 1 denari 4 l'una in raxon de soldi 37 denari 8 el staro del frumento, secondo el calmero mio stampato.

Domenega adì 11 ditto.

Questo dì è bonissimo tempo e regna vento caldo el quale farà asugare le terre che non se potevano seminare per esere moglie.

Questo anno è giande asai, e vale el sacho soldi 8 in soldi 9.

Lunedì adì 12 ditto.

Questa matina è una grande nebia.

Adì ditto.

Nota como esendo stato meso in prexon del Comun Zan Maria fu de Domingo vachare ad instantia de miser Girardin Molza cavaleto et de miser Nicolò Moran *etiam* cavaleto per bona suma de dinari che lui ge era debito per causa de vacharia tolta affitto e vache comperate, el quale per causa de carastia e de soldati non haveva el modo a pagare, e per ditta causa era stato posto in prexon, et esendoge stato molti mexi se n'è lamentato con miser Pellegrin Roncaio suo procuratore, el quale ha fatto instantia al magnifico miser Lodovico di Superbi da Ferrara podestà de Modena, che li ditti dui creditori debiano servare el Statuto, che parla che ogni volta che uno sia impotente a pagare e che el sia stato in prexon uno certo tempo, che quello o quelli che ge lo hano fatto metere ge debia fare le spexe, altramente el magnifico podestà lo pò licentiar de prexon, de modo che miser Nicolò Moran lo ha licentiaro e pagato per lui lire 3 per la prexon più presto che personalmente portarge uno bolognino el dì, perché ogni volta che el fusse stato tri dì che el non ge lo havese portato personalmente descadeva dele sue raxon e lo magnifico podestà lo haveria licentiaro; ma miser Girardin Molza non lo ha voluto licentiaro et ge porta personalmente ogni matina soldi 1, e principiò 10 dì fa in sabato che fu adì 3 del presente, e una volta ge lo ha mandato per el suo famio, e lo ditto Zan Maria non lo ha voluto, e ditoge che non vole rompere el Statuto che parla circa ciò, sì che vui che lezete questa nota guardate se questo è uno

cavalero magnifico e che misericordia de cavalero è questa; almancho miser Nicolò Moran più zovene de lui e cavalero como lui ha mostrato la sua magnanimità in renontiarge e debitamente ha fatto questa: *Melius est modicum juste quam multum cum maledicione a pauperibus extorquere*, etc.

Nota che el n'èsì de prexon a primo novembro per la alegreza dela creatione del novo duca Hercole da Este, per esere morto el ducha Alfonso suo patre a ultimo ditto, e miser Girardin non ha hauto nula.

Martedì adì 13 ditto.

Questo dì è stato nebia e pioggia e non se pò seminare.

El magnifico miser Bonaventura di Bomle da Ferrara vene massare dela Camera ducale de Modena sino a primo del presente in loco del magnifico miser Jacomo Agazan da Carpe masare morto adì passati in Modena, e nota che dal 1527 sino al presente g'è morto el signor Enea Pio governatore, dui massari, uno podestà e uno salinare, etc.

Adì ditto.

Vene nova como el signor conto Petro Maria Rosso da San Secondo era a campo a Rocha Bianca in Lombardia, quale tene el conto Lodovigo Rangon zintil homo modenexo, como beni dela sua consorte di Palavixin.

Adì ditto.

Vene nova como Bologna era in arme per la morte del papa Clemente 7°.

Adì ditto.

La tore de San Bernabè serà presto finita de fabricare, la quale fu principiata adì 28 agoste proximo passato, e miser Gaspar del Lin lo ha concesso ale sore de Santa Clara, quale al presente è rettore e suo capelan don Giberto di Bianchi homo dignissimo in ditto offitio, etc.

Martedì adì 13 ottobre.

Ser Thomaxo da Borgo, quale pochi anni fa era povero, ha maridato la Catherina sua fiola in miser Lodovigo Sechiare procuratore, qualo pochi anni fa era povero, e fu fatta spoxa adì 7 del presente con dota de scuti 700, et scuti 100 de don, cosa inaudita apreso ali richi cittadini, quali bisognerà che dagano tuto el suo in dota ali poveri se voràno che le togliano per mogliere, como ha fatto questo homo. Sapiate che tuti sono vestiti de veluti e seda como zintil homini, cose maraveglia de vedere, e tuta la cità se maraveglia de questo sumptuoxe vestire e spendere; niente di mancho la fin fa el tuto, etc.

Mercordì adì 14 ditto.

Vene la nova in Modena questo dì da hore 17 como el reverendissimo cardinale Fernexo roman era stato creato papa adì 12 del presente in Roma, e fu ditto che haveva nome Alexandro 7°, e quello dì che el fu creato non se publicò.

E nota che adì 13 ditto fu publicato per nome Paulo 3^o,⁹⁹ e da hore 18 fu portato in Santo Petro, e ogni homo ge andò a baxare el pede e renderli obedientia; la causa perché non seguitò el nome Alesandro fu che li reverendissimi cardinali ge diseno che Alexandro fu homo travagliato e che Paulo fu pacifico, e lui se contentava del nome Alexandro perché lo fece cardinale;¹⁰⁰ niente di mancho el suo nome si è Paulo 3^o, etc.

E adì 17 ditto el se dice che el non è vero che el sia creato el papa, perché in Modena non se fa alegreza, ma nisuno se maraveglia se la alegreza non se fa in Modena a questo tempo, per essere sotto alo illustrissimo ducha Alfonso da Este, perché già quando fu creato papa Adriano 6^o e che Modena era sotto la Gexia, el non se ne fece alegreza alcuna, perché miser Francesco Guizardino da Fiorenza governatore de Modena haverìa voluto che el fuse stato uno dela caxa de Medici, como fu poi papa Clemente, per la quale creation se fece tanta alegreza in Modena, che fu quaxi tropo, etc.

Adì ditto.

Questo dì è mal tempo con pioggia et lo produce el primo quarto dela luna de ottobre.

Mercordì adì 14 ottobre.

La capela de Santo Laurentio de Modena è stata concessa ale sore de Santo Geminiano fora usite, per fare uno monestero de sore che se chiamarà de Santo Laurentio, e questo è stato tri dì fa per meglio de miser Joan Batista Belencin fratello dela prima sora del ditto monestere con doe soe fiole e altre de Valentin e Cavalarin sino al numero de sette sore. Al presente sapiate vui lettore [che] sinché starà in Roma miser Jacomo Cortexo da Modena procuratore e cognato del ditto miser Johan Batista, tuti li beneficii de Modena seràno travagliati, e dove lui arivarà con le mane el non ge bisognerà scale, et seràno cussì intrigati da lui e da altre che mai ali dì de homeni che vivano al presente non se desvoluparàno, ma penso che el lasarà quello non vorìa lasare e porterà quello non vorìa portare quando el morirà, etc.

Zobia adì 15 ditto.

La carne de porcho se vende in Modena soldi 17 in 18 el pexo, la solciza rosa soldi 1 denari 4 la libra, e la solciza zala soldi 2 denari 2 la libra, e la carne de porcho denari 10 la libra.

Item la carne del videlo a soldi 1 la libra, del manzo a denari 10 la libra, del castron a denari 10 la libra, del bò a denari 8 la libra, el simile la vacha

⁹⁹ Paolo III Farnese (1468-1549).

¹⁰⁰ *lui se contentava del nome Alexandro perché lo fece cardinale* = preferiva il nome Alessandro perché era stato fatto cardinale da Alessandro VI.

grasa, la carne de pecora a denari 6 la libra, le vituarie sono asai bono mercato, ma li dinari sono cari; guaglio quella terra dove vale uno bò uno ducato e che el non ge sia el ducato da comperarlo como è al presente in Modena, perché la magior parte se lamenta deli dinari, li quali al presente la magior parte sono in mane de persone che hano pocha scientia e mancho consientia, etc.

Adì ditto.

Questo dì piove fortemente e non se pò seminare, maxime le tere basse.

Venerdì adì 16 ditto.

Tuto questo dì è stato grande pioggia, e li fiumi tuti ingrosati de modo che tute le tere da seminare sono sotto l'aqua, *etiam* li seminati, e questo anno le tere mal arate staràno meglio che le bene arate perché non seràno cussi bagnate e li vilani poltroni pareràno da meglio che li valenti homini, etc.

Sabato adì 17 ottobre.

Tuta questa note pasata è piouto fortemente e questo dì è bon tempo; li fiumi sono grosissimi e li seminati pieni de aqua, e le tere da seminare sono tante moglie che le non se seminaràno per adeso, etc.

Adì ditto.

El staro del frumento belo se vende in la gabela de Modena soldi 40 e quello che non è belo mancho pretio.

El staro dela fava soldi 30, el staro dela veza soldi 28, el staro dela spelta soldi 10, el pexo dela farina de frumento soldi 8, el pan se fa bianco e belo al calmero de soldi 37 denari 8 el staro del frumento de once 37 la tera da soldi 1 denari 4 l'una, carne de porco a denari 10 la libra, et soldi 17 el pexo, la solciza rosa a soldi 1 denari 4 la libra, la solciza zala a soldi 2 denari 2 la libra.

Carne de videlo a soldi 1 la libra e del manzo a denari 10, e de castron a denari 10, de bò denari 8 e de vacha denari 8, e de pecora denari 6; el par deli capon soldi 8 in 10, el par deli polastri soldi 3 in 4, ove 5 per soldi 1, la gianda soldi 4 el staro; le robe sono a bon mercato, ma li dinari sono carissimi et ge vole le tanaglie a cavarli dele borse dove sono. Sapiate lettori che la magior parte deli dinari de Modena sono in mane de persone che hano poca scientia e mancho consientia, li quali per le carastie pasate se sono fatti ricchi che erano poveri, e li ricchi apena hano potuto vivere e più presto impoveriti che arricchiti, etc.

Adì ditto.

El se dice per la città che el non è vero che el papa sia creato, e questo perché quello [che] se dice essere creato è amico del nostro signor duca e homo de pace, e li malivoli de sua excellentia non sono contento che cussi sia.

Domenega adì 18 ditto.

La magnifica Comunità de Modena, volendo mandare alo illustrissimo

duca Alfonso nostro Signore a Ferrara scuti 2.343 e soldi 19 de moneta ferarexe, che sono a soldi 67 per scuto lire 7.850, e a moneta de Modena sono lire 8.787 soldi 6, a soldi 75 per scuto, quali sua excellentia haveva prestati per comperare frumento lo anno proximo passato per subvenire la città e populo de Modena, la quale subventione è stata de lire 24.000 o circa in tuto, computà quelli [che] ha prestato la magnifica Comunità e li particolari cittadini, *tandem* essendo venuto el raccolto gratia de Dio a pretio de uno scuto el sacho, al presente li signori Conservatori se sono deliberato restituire li soi dinari a chi li ha prestati et precipue alo illustrissimo signor duca, et havendo fatto elletione de mandargeli per ser Zironimo Manzolo, che ge li portase a suo pericolo e fortuna con el sallario tassato dali signori Conservatori per ditta andata, e lui non ge li ha voluto portare, et ge hano mandato ser Antonio Francesco Carandin sino adì 13 del presente, el quale ge li ha portato a suo pericolo e fortuna.

Adì ditto.

Vene in Modena la nova vera dela creatione del papa Paulo 3^o, como adì 12 in lunedì fu creato e adì 13 da hore 18 publicato e portato in Santo Petro in Roma; ancora non se crede perché in Modena non se fa falò.

Adì ditto.

Questo dì è bonissimo tempo per el dì de Santo Lucha.

Lunedì adì 19 ditto.

Morì el magnifico cavalero miser Zan Filippo Sertorio fratello delo arcivescovo Santa Severina et abato de Nonantola; fu sepelito questo dì a Santa Cecilia senza pompa, solo con preti dela Comuna e frati de Santa Cecilia con 12 capuzati con 24 torze in mane, e lui con la bara vestito de bertino de età de anni 42; lui si è stato infirmo molti dì de idropixia e de eticho, e 3 dì fa era preparato la sepultura e la cira, pensando che el dovesse morire, et è stentato e penato asai in la sua morte, el quale s'è infirmato per andare questa state a stafeta in el Reamo de Napole dove è lo Arcivescovato de suo fratello, de modo che eri sira da 4 hore morì e altri golderàno le soe fatiche. Questo zovene era asai bene qualificato e costumato e tenuto homo da bene, ma in vere tanta estima se fa dela morte sua como el non fuse mai stato al mondo, etc.

Adì ditto.

La santità de papa Clemente 7^o morì in Roma adì 25 settembre proximo passato in venerdì da hore 17^{3/4} secondo che me ha ditto questo dì miser Carlo Codebò che se ritrovò in Roma a quello tempo, etc., e in Roma non se fece novità alcuna.

Lunedì adì 19 ottobre.

Questo dì da hore 24 s'è fatto el primo falò in Modena per la alegreza dela creatione dela santità de papa Paulo 3^o de caxa Fernexa romano con artelarie, lumere, campane al Castelo e in Piazza.

Nota che adì 11 del presente tuti li reverendissimi cardinali introrno in conclave in dominica, e per quello dì non se fece altre, et el lunedì (secondo se dice) 30 cardinali ge andorno a basare el pede, de modo che li altri che g'erano restorno stupefatti, et ge posteno nome Alessandro 7° per amor de papa Alessandro 6° che lo creò cardinale; e parse ali ditti cardinali che el non dovese aver quello nome, el quale già era divulgato per Roma, e li cavaleri portate le nove ali principi cristiani, e di poi volseno che lui havese nome Paulo 3°, el quale adì 13 in martedì da hore 18 fu publicato e portato in Santo Pedro de Roma, in el quale loco tuti li Romani ge andorno a baxare el pede; e la causa che è stato creato cussì presto è stato perché el non se facia le pratiche che se feceno del papa Clemente pasato in la sua elettione, la quale fu molto longa e fastidioxa e pericoloxa de metere tuto el mondo sottosopra, como ha poi fatto quando è stato papa, de esere hora con la maestà delo imperatore, hora con la maestà del re de Franza, de modo che con questo suo andare in qua e in là ha prexo el bocon dala morte, maxime lo anno pasato che lui andò a Marsilia a parlamento con la maestà del re Francesco de Franza, et se tene che havese ordinato de fare più presto guera che pace, e Dio ge ha provisto, etc., e io credo che el ge provederà meglio per lo avvenire perché la morte li fa meglio pacificare.

Martedì adì 20 ditto.

Questo dì è bonissimo tempo e cussì è stato 4 dì fa, et se semina ala gliarda, e adì passati non se ha potuto seminare per la pioggia.

Adì ditto.

El secondo falò per la alegrezza del papa s'è fatto questa sira, sì como se fece adì 19 ditto.

Mercordì adì 21 ditto.

Questo dì è bonissimo tempo et se semina le tere che non sono trope moglie, et la luna del mexe presente s'è apreso el tondo.

Mercordì adì 21 ottobre.

Questo dì s'è celebrato in el Domo de Modena una mesa solemne per la alegrezza dela creatione dela santità del nostro signor papa Paulo 3° de caxa Fernexa romano, et g'è stato el magnifico miser Jacomo Alvaroto ducale governatore de Modena, et el magnifico miser Lodovigo di Superbi podestà, et el magnifico miser Ventura Bomle massare et altri honorevoli cittadini de Modena, et io Thomasino Lanciloto presente scrittore, etc.

Adì ditto.

Questo dì s'è fatto lo 3° falò in Piazza e al Castelo e con artelarie e campane sì como le altre due volte per la alegrezza dela creatione dela santità de papa Paulo 3°.

Adì ditto.

Le sore de Santo Geminiano de Modena fora usite del ditto monestere a mexi passati como in questa *Cronica* appare, questo dì sono intrate per numero sette sore in la caxa de Francesco Maria Calora, che confina con Santo Laurentio, la quale hano conperata da lui, et hano impetrato ditta capela per suo loco et habitatione da Julio Biondin, al quale ge ha renontiato ditto beneficio don Gaspar di Segna *alias* Biondin suo barba vechio e infirmo; el pegio serà de lui che ditte sore lo sbalanzaràno fora de ditto loco senza compassione alcuna, e la prima sora vechia si è sorela de miser Lodovigo Belencin, e le altre zovene 2 sone fiole de miser Zanbatista Belencin, tre sono de Valentin e una de Cavalarin; el nome suo si è notato quando usirno de Santo Geminiano, e per lo avenire se chiamaràno le sore de Santo Geminiano¹⁰¹ e al suo governo ge serà li frati de Santa Maria del Carmene de Oservanza, perché el governo deli preti che havevano a tempi pasati è stato causa dela sua discordia e parzialità ali soi parenti de una parte e l'altra: hano quaxi fatto tumulto in Modena, pur per paura dela raxon sono stati quieti. Ma una cosa tengo per fermo: sin che in Roma starà miser Jacomo Cortexo da Modena procuratore in Roma, che li preti, frati, sore e altre religioxe persone che goldono beni ecclesiastici non requiaràno mai per sua causa, perché li rumori e garbugli se afàno per lui, e dove ariva le barche cariche el bisogna che ge lasano del suo, altramente non le lasa pasare el porto de Malamocho, etc.

Venerdì adì 23 ottobre.

Thomasino fiole de miser Zan Andrea Manzolo, naturale et già legitimato da mì Thomasino Lanciloto, questo dì è stato creato nodare appostolico e imperiale in el Palazzo del magnifico Comun de Modena, rogato ser Zironimo Luchin al suo bancho da mì Thomasino Lanciloto, etc.

Adì ditto.

Questo dì e da dì 17 del presente in qua è stato bonissimo tempo excepto che le matine è stato la nebia, et se semina gagliardamente.

Adì ditto.

Zan Colombo di Colombi del anno proximo pasato granarolo del frumento dela muniton de Modena e depositario de miser Girarin Molza, depositario del prestito fatto per comperare li frumenti, che sono state lire 24.000 de bolognin e più, se ritrova debitore de frumento hauto da Pedre Vidale e compagni de lire 3.025, et voriano li soi dinari, e lui va torcendo la coda in qua e in là, de modo che se sono reduti dal magnifico miser Jacomo Alvaroto governatore de Modena, qualo ha la protetione del ditto Zan Colombo, che ge facia raxone che sia pagato el suo frumento; *tandem post*

¹⁰¹ *le sore de Santo Geminiano* = *lapsus* del Cronista: in realtà suore di San Lorenzo.

multa ditto Zan Colombo ge ha ditto che vadano a tore tanti deli soi beni che siano satisfatti, de modo che li ditti sono de mala voglia, e s'el non fuse el rispetto de perdere la roba ge fàriano adispiacere, e penso non n'esserà de ditta restitutione de dinari che reusirà qualche scandolo, per essere molto odiato in la cità dali grandi che sono soi creditori e dali piccoli, per havere meschiato e fatto meschare loio¹⁰² e altre rebaldarìe in el frumento lo anno passato, secondo s'è ditto, e fu per levarse el populo de Modena, ma el preditto governatore li sbagotì con fatti e parole, e ancora ne sono a Ferrara alcuni che non sono liberati dala prexone, *etiam* in Modena, etc.; quasi se crede che ditto miser Jacomo sapese de tal mescolanza, ma che lo tolerase a qualche bon fine e utile, etc.

Sabato adì 24 ditto.

Tuta questa note pasata è piouto e ditta pioza ha guasto el mercato e lo seminare, e questo tempo lo produce la fin deli $\frac{3}{4}$ dela luna de questo mexe, e tuto questo dì è stato la nebia.

La Compagnia de Santo Rocho a mexi pasati ha principiato la fabrica de ditta Compagnia in capo de sotto dela contrada de San Michele in Modena.

Sabato adì 24 ottobre.

Per nova da Ferrara lo illustrissimo signor duca Alfonso da Este nostro Signore manda lo illustrissimo signor don Hercole suo fiole a Roma a stafeta con 12 zintilhomini, quale a questa hora pò essere partito da Ferrara, el quale va a fare reverentia e a basare el pede ala santità de papa Paulo 3°, de caxa Fernexa romano novo creato adì 12 del presente e publicato adì 13 in martedì e portato in Santo Pietro da hore 18, e lì ge fu baxato el pede e fatoge reverentia da tuti li prelati e da tuta Roma; e dopo che ditto don Hercole serà partito da Ferrara ge andarà dreto una magna corte del ditto signor duca con consiglieri e altre degne persone e benissimo in ordine de cavalature e veste da duca magnanimo. El se spera che le cose de sua excellentia passeràno benissimo con ditto papa per essere de natura humile e mansueto, salvo se lo honore non ge facesse mudare el costume. Et se dice che sua santità serà homo de pace e che lui acetarà la sententia che dete la maestà delo imperatore dela differentia era fra la Giexia e ditto duca, e che ditto duca ge pagarà li ducati 100.000 che non ha mai voluto accettare la felice memoria de papa Clemente 7°, el quale non ha mai voluto pace da dì ... novembre 1523 che el fu creato papa sino adì 25 settembre 1534 che l'è morto. Lui non ha mai lasato havere bene a soi inimici, né ancora lo ha hauto per lui, de modo che ancora lui è andato ala tera, como ha fatto li altri, senza el suo contento in questo mondo, e Dio sa como lo haverà in l'altro mondo, perché penso che

¹⁰² *loio* = loglio.

sua santità habia da rendere raxone asai del danno e sachò de Roma, e danno de Fiorenza con tuto el resto de Italia che per sua causa hano patito asai, etc., et credo ancora che la Morte non starà contento de sua santità che el ge ne poterà andare dreto deli altri grossi Signori como è el ducha de Ferrara qualo al presente si è infirmo.

Martedì adì 27 ditto.

Questo dì è tempo nebuloxe, el simile è stato 3 dì fa de modo che le tere base e bagnate e bene lavorate non se pono seminare; questo serà l'anno deli homini da poco che non havevano arato le soe tere perché el se serà madurato li caxoni et se seminaràno meglio che le bene lavorate, etc.

Volendo pasare 130 Spagnoli per da Modena che venivano da Roma e alozare in Modenexo, el signor governatore miser Giacomo Alvaroto se ge fece incontra ala porta et ge dise a bona ciera che el voleva che alozaseno ala hostaria ale spexe dela sua borsa, e li ditti Spagnoli volevano alozare in le vile sì como erano consueti alozare, e non ge hano hauto gratia, e romaxeno molto mal satisfatto, li quali sono stati fatti partire de Roma dala santità de papa Paulo 3° novo elletto; niente di mancho ditto governatore ge fece dare ala magnifica Comunità pan e vin per fare colation e pasorno via de longo.

Mercordì adì 28 ditto.

Questo dì è piouto, de modo che el non se poterà seminare sino a molti dì s'el bon tempo non vene, ma molti dì fa è stato malissimo tempo al seminare; li contadini che haveràno mal arato le soe tere questo anno seminàno meglio che non farà quelli che le haveràno bene lavorate perché non se impastaràno cussì como fano, etc.

Zobia adì 29 ditto.

Questo dì è bon tempo et è finiti li $\frac{3}{4}$ dela luna de questo mexo questo dì, la quale si è mercorina, et è stata tuta moglia sin qui la magior parte e in el belo dele somenze.

Adì ditto.

Li capitani dele porte de Modena ge sono tornati a stare, como già sollevano fare inanze che la caxa da Este perdesse Modena, et se tene aperto li rasteli, che tanto tempo fa sono stati serati, e ogni volta che uno caro intrava in la cità era aperto da uno fanto, e subito serato como se li inimici fusene stati apreso la porta; el tuto se faceva aciò la non ge fuse robata como fu una altra volta adì 18 agosto 1510 al tempo de papa Julio 2°, etc.

Adì ditto.

Miser Bertolomè del *quondam* miser Stevano Foian et miser Bertolomè de miser Alberto Foian et magistro Francesco Grassetto et miser Augustino Valentin, che erano banditi de Modena et già destenuti in Ferrara per la causa

de Zan Colombo di Colombi, sono retornati in Modena, e già sono mexi sei che sono stati fora.

Venerdì adì 30 ottobre.

Questo dì è bonissimo tempo et è pasato li $\frac{3}{4}$ dela luna del mexe presente; molte tere ge sono ancora da seminare per el paexo per causa dela pioggia, la quale se seminaràno ancora piacendo a Dio, e stagande bon tempo como se spera che starà, etc.

Vene nova in Modena adì 29 del presente da hore ... in zobia como lo illustrissimo duca Alfonso da Este nostro Signor era in caso de morto in Ferrara da hore ... e zonto la nova el magnifico miser Jacomo Alvaroto governatore de Modena se partì de Modena da hore ... e andò a Ferrara, e vene in suo loco miser Batistin Strozo da Ferrara colonello de ditto duca, e subito fu retornato bona guarda ale porte et serato li rasteli, quale per ordinatione de sua excellentia erano retornato li capitani a ditte porte e facevano tenere aperto li rastelli, che tanto tempo fa erano stati serati e non poteva intrare in la città se non uno caro per volta, et se dice che el signor don Hercole è andato a Roma a stafeta a fare reverentia al novo papa. Dio sa como per la morte del ditto duca pasarà le cose del suo Stato.¹⁰³

Nota che ditto don Hercole non andò a Roma, perché in quello instante del suo partire el preditto duca suo patre se infirmò gravemente, e morì adì ultimo ditto in sabato da hore 6.

Nota che adì 2 novembre se fece alegrezza in Modena dela creatione del novo duca don Hercole da Este fiolo del preditto duca Alfonso et se bruxò molti libri de condenatione e altre, como a pieno se dirà in questa *Cronicha*, e fu creato ducha adì primo novembre.

E nota che ditto duca morì adì ultimo ottobre ditto in sabato da hore 6 de note, e adì primo novembre fu creato duca lo illustrissimo signor don Hercole suo fiolo de età de anni 29, mexi uno e dì 12, perchè el naque in Regio adì 19 settembre 1505 dela illustrissima madama Lucretia¹⁰⁴ consorte seconda¹⁰⁵ del ditto duca Alfonso e fiola de papa Alexandro 6^o,¹⁰⁶ e ditto duca Alfonso è scampato al mondo anni 58 mexi 3 e dì 9, perchè el naque adì 22¹⁰⁷ luio 1476¹⁰⁸ delo illustrissimo duca Hercole da Este¹⁰⁹ e dela illustris-

¹⁰³ A margine: "Non morì adì 29, ma adì ultimo in sabato da hore 6 de note, e a primo novembre fu creato duca lo illustrissimo don Hercole suo fiolo".

¹⁰⁴ Lucrezia Borgia (1480-1519).

¹⁰⁵ La prima moglie era stata Anna Maria Sforza (1476-1497).

¹⁰⁶ Rodrigo Borgia (1431-1503), papa dal 1492.

¹⁰⁷ In realtà 21 luglio.

¹⁰⁸ Nel testo per errore: "1576".

¹⁰⁹ Ercole I (1431-1505).

sima madama Leonora¹¹⁰ de caxa del re Ferdinando de Napole,¹¹¹ et è stato in stato de duca anni 29, mexi 9 e dì 6, con grandissimo affano del suo Stato, perché adì 18 agoste 1510 papa Julio 2° ge tolse Modena non ge potendo tore Ferrara, in la quale la Giexia pretende haverge raxon, e poi la recuperò adì 6 zugno 1527 al tempo dela santità de papa Clemente 7°, el quale ancora lui morì adì 25 settembre de l'anno presente in Roma, e a questo modo la morte li aseta tuti, benchè ancora ditto duca habia recuperato Carpe, terra grosa e granda quaxi como Modena, *etiam* el castello de Novo in Carpexana, e mai non fu meglio asetato como era al presente, e ben fornito de tuto quello che ge faceva bisogno, maxime de uno texoro, secondo se dice, e una bellissima munitione de artelarìa, e altre mobile e immobile asai con beli palaci e zardini e tuto quello che era necessario a uno duca, etc.

Sabato adì ultimo ottobre.

Questo dì è stato bonissimo tempo et se semina le tere più sute e le mal lavorate perché le non sono cusì bagnate como è le bene lavorate, e questo è l'anno che li poltroni seràno più laudati che li valenti homini.

Questo anno è stato granda [recolta] asai, de modo che el staro non vale se non soldi 4, e chi ne ha non la pò vendere perché el non g'è comperatore.

Domenega adì primo novembre.

In Modena se dice che lo illustrissimo signor duca Alfonso da Este nostro Signore non è morto, che Dio el voglia se l'è per lo meglio de l'anima e del corpo e utilità deli soi populi, e se l'è morto como poterìa essere Dio ge habia misericordia a l'anima sua, etc.

Questo dì è bonissimo tempo per el dì de Ogni Santi. El duca Hercole 2° et 4° duca de Modena, Rezo e Ferara ha tolto in Ferara la tenuta del Ducato.

Lunedì adì 2 ditto.

Questo dì deli Morti è bonissimo tempo con poco fredo. Ogi sono anni 28 che miser Joanne Bentivoglio primario de Bologna fu caciato de Bologna da papa Julio 2° per tempo de piogia grande che mai fuse veduta, e con mezo de Franzoxi che lo acompagnorno per Modena sino in el Stato de Milan, de modo che sono andati quaxi in dispersione da quella hora sino a questa, etc., e Dio lo ha permeso per le grande tiranìe [che] faceva in ditta cità insieme con li fioli.

Adì ditto.

Per la nova dela creatione del novo duca de Ferrara, de Modena e de

¹¹⁰ Eleonora d'Aragona (1450-1593).

¹¹¹ Ferdinando I d'Aragona (1423-1494).

Regio e de Carpe Signore, delo illustrissimo signore don Hercole fiolo dela felice memoria [del] duca Alfonso da Este suo patre morto adì ultimo del pasato ottobre in Ferrara de età de anni 58 mexi 3 e dì 9, s'è fatto falò in Modena e bruxato le condenatione e altri libri quali al presente non so, et aperte le prixone e fatto grande alegreze per ditta creatione, la quale fu fatta in Ferrara adì primo de novembro in domenega.

Le cose fatte per ditta alegreza sono state doe botege del Vescovato apre- so al loco publico, dove sta le meretrice, che ocupavano la via, butate zoxe.

Item li libri deli contratti, li libri dele condenatione, li libri dela maxena e quelli dela becharìa, quelli dele boche salade, dela salina, dele boche bova- tere, e cari ferati e non ferati; li danni dati e quelli dela becharìa e altre sono stati bruxati, e strepito alcuno non s'è fatto, quanto sia de questione alcuna, per eserge stato presente el colonello miser Batistin Strozo, miser Lodovigo Belencin, ser Zorzo da Roncho, Thomaxo Cavalarin e altri.

E nota che tri dì s'è fatto falò e grande alegreza in Piazza e per tuta la città da particolari cittadini e lumere ale finestre dele caxe, e in dito tempo el non è comparse Zan Colombo di Colombi e certi altri, ali quale el populo ge haverìa fatto adispiacere in la vita.

Martedì adì 3 novembro.

Questo dì piove de modo che el non se pò seminare per chi ha da semi- nare, le quale persone non hano potute seminare adì pasati per le pioge che sono state e per le tere moglie. Dio se aiuta con questo mal tempo.

E adì 4 ditto piove *ut supra*.

Zobia adì 5 ditto.

Questo dì è stato molto in volta, hora con pioggia hora con nebia et hora bon tempo con vento, e questo la causa el fin dela luna de ottobre et el prin- cipio dela luna de novembro che è al presente; questa luna pasata è stata mala luna per la somenza per esere quaxi sempre piouto.

Morì ser Bertolomè da Festà che se haveva fatto cavare la preda.¹¹²

Venerdì adì 6 ditto.

Tuta questa note pasata e tuto questo dì è quasi sempre piouto fortemen- te de mode che molta aqua è sopra tera e in li seminati, e li fiumi grosisimi. Molti sono che ancora non hano finito de seminare per rispetto dele pioge pasate e presente, maxime le tere bene lavorata. Questo anno è lo anno deli negligenti lavoratori che hano meglio seminato le terre mal lavorate che non ha fatto li diligenti le terre bene arate, per el tempo che è stato pluviente, etc.

¹¹² *preda* = calcolo alla vescica.

Sabato adì 7 ditto.

Questo dì non è piouto, ma molto nuvalo e quaxi con la pioggia, e ala fin bon tempo como sole esere la state de Santo Martino.

La magnifica Comunità adì pasato ha elletto 4 imbasatori da mandare a Ferrara alo illustrissimo duca Hercole da Este creato novo Signore nostro a condolerse dela morte delo illustrissimo duca Alfonso suo patre, e alegrarse dela elletione de sua excellentia per nostro duca e Signore, e domandarge certe gratie, et sono questi, *videlicet*: el magnifico dottore e cavalero miser Lodovigo Belencin, el magnifico dottore e cavalero miser Alfonso Sadoleto, el magnifico dottore miser Helia Carandino et ser Thomaxo Cavalarino, li quali fra dui dì andaràno al suo viaggio.

Lunedì adì 9 novembro.

La magnifica Comunità de Modena questo dì ha fatto fare lo offitio in Domo de Modena per lo illustrissimo duca Alfonso da Este nostro Signore, che è morto in Ferrara sino a ultimo ottobre proximo pasato in sabato da hore 6 de note, e fu sepelito adì primo novembro la sira da hore 3 in le sore del Corpo de Cristo, in el quale ge fu sepelito la illustrissima madama Lucretia sua consorte, e in el quale g'è una sua fiola de santa vita; e ditta magnifica Comunità ha fatto fare uno magno tribunale in mezo la giexia tuto abrunato con torze bianche intorne per numero 12, e intorne ale colone del Domo, e in suxo lo altare con le soe arme, e lo altare con le banche tute abrunate, et g'era presente el reverendo monsignore miser Joanne Moron vescovo de Modena, el magnifico miser Batistin Strozo loco tenente in Modena in nome delo illustrissimo duca Hercole suo fiole elletto novo duca de Ferrara et de Modena e de tuto el suo Stato, *etiam* el magnifico podestà et magnifico massare, signori Conservatori in absentia deli zintil homini Rangone, et g'era tuta la nobilità deli cittadini e altre populo asai, e le botege sono state serate mentre se cantava ditto offitio et mesa dal reverendo canonico miser Gaspar del Lino, et se g'è sonate tute le campane, maxime del Domo e del Palazzo, a deci boti, cosa che mai più s'è fatto a principe nisuno che sia morto, al recordare de homini che siano vivi; el tuto s'è fatto a spexa dela magnifica Comunità; *etiam* ge hano dato elemosine de pan fatto de farina tolta dali hospedali, etc.

E nota che nel tempo che el s'è fatto alegrza in Modena per la creatione del novo duca, et *etiam* al soprascrito offitio non g'è intervenuto li signori conti Rangoni, *videlicet* conto Hercole, conto Uguzon et conto Claude, perché non erano in la città, e se g'erano non comparseno per el meglio, etc.

Adì ditto.

Questo dì è bonissimo tempo con poco fredo.

Martedì adì 10 ditto.

La magnifica Comunità ha mandato questo dì li 4 imbasatori elletti adì

pasati a Ferrara alo illustrissimo duca Hercole da Este nostro duca novelo a farli reverentia et condolerse dela morte delo illustrissimo duca Alfonso suo patre, e a impetrare gratie da sua excellentia per utile de questa magnifica città, et sono li infrascritti miser Lodovigo Belencino, miser Alfonso Sadoletto, miser Helia Carandino et ser Thomaxo Cavalarino, con ser Nicolò Calora spenditore et uno cogo e servitori 2 per ciascuno e altri, sino a boche 16, senza li cavali, e per ditta andata hano hauto scuti circa 80 per spexa, perché ge haveràno a domandare dele gratie e confirmare quelle concesse da suo patre, etc.

Mercordì adì 11 novembro.

Nota como esendo io Thomasino Lanciloto presente scrittore circa adì 19 ottobre proximo passato in el Castelo de Modena in la loza dali Lioni¹¹³ con el magnifico miser Jacomo Alvaroto governatore de Modena, me dise che io dovese metere in *Cronica* la creatione dela santità de papa Paulo 3^o, creato adì 12 del ditto ottobre e publicato adì 13 como in questa appare adì 18 del ditto notato. Io ge rispoxe che ge lo notarìa, ma che el se diceva che el non era vero che el fuse creato ancora, e sua signoria mi dise havere hauto litre da Ferrara como era vera la ditta creatione, e in segno de ciò voleva fare fare alegrezza con falò in questa città de Modena, como fece poi adì 19, 20, 21 ottobre como in questa appare, e in longo parlamento con lui io ge dise como papa Clemente haveva hauto desgratia in tempo dela sua vita, e che lo illustrissimo duca Alfonso haveva hauto tanta gratia de scampare, tanto che haveve veduto e olduto la morte del suo inimico como era ditto papa, el quale non pensava altre che privare sua excellentia del Stato, ma che fecene el compromesso in la maestà delo imperatore Carolo, el quale dete la sententia, la quale non volse acceptare ditto papa, e di poi una prolongatione de mexi 18 che finì a ultimo agoste proximo passato; e che era stato grandio judicio de Dio, che finita la trega se infirmase ditto papa de una grave infirmità e poi morise; e dubitande el signor duca che la fuse una finta faceva lavorare gagliardamente ali bastioni e ripari, dubitando de disturbo in quello tempo, e seguitando el parlamento con sua signoria io ge dise che ditta infirmità non era stata finta, ma cosa vera, che finita la trega lui morì adì 25 settembre. Sua signoria mi dise: “Quando nui facessimo la prolongatione deli 18 mesi sapevano che el papa non poteva pasare setembre che el non morise”; e a queste parole io stete tuto suspexo, et ge dise: “La sua vita e la sua morte è stata molto bene calculata, ma deli altri como andarà la cosa?”. Altro non se dise; ma io pensai molto sopra a tal parlare, et mi maraveglia che uno tanto

¹¹³ *loza dali Lioni* = secondo Ludovico Vedriani, era così chiamata “per esservi leoni sotto le colonne”; ma cfr. GRAZIA BIONDI in *Il Palazzo Ducale di Modena*, Modena 1987, pp. 163-164.

homo como ditto miser Jacomo se lasase n'esire parola de boca, e dicendo in fra mî: questi hano molto bene calcolato la vita deli altri e Dio calcularà la sua, e perché in quello tempo de tal parlamento era infirmo lo illustrissimo signor duca Alfonso, el se diceva che el finzeva, e non se pensava mai che a questo tempo dovese morire, ma perché li calculatori non havevano fatto ancora la relatione de sua excellentia, ditto miser Jacomo cussì sapiento non sapeva quello havese a essere del ditto duca; ma quando fecene la relatione a ultimo ottobre proximo passato da hore 6, el ditto duca pasò de questa vita in l'altra e andò a fare pace con el suo inimico papa Clemente 7°, benché sua excellentia ge mandò inanze de lui molti dela sua famiglia, *videlicet* dui potestati de Modena morti, uno salinare de Modena, dui massari morti in Modena, el suo fattore generale de Ferrara morte, el signore Enea Pio governatore de Modena morto, li quali tuti seràno tanti che se poteràno defendere dal papa, e da miser Jacomo Salviato e altri morti de li soi che sono con sua santità, che non so el nome; ma credo che el bisognerà che el ge ne vada deli altri e pur deli boni, como sono el preditto miser Jacomo Alvaroto e miser Mathè Caxela soi consiglierii, altramente non ne farà bene ditto duca, per essere el papa astuto e sagazo como sono li Fiorentini, como quelli che sono benissimo informati dele soe differentie, e Dio faccia quello che sia per el meglio; sì che vui lettori non ve maravegliate de questo mio scrivere perché el morale Cato dice: *In morte alterius spem tu tibi ponere noli*,¹¹⁴ sì che lo homo ordina e Dio dispone, e la morte aseta tute le differentie e non guarda in faccia a grandi nè a picoli, a dare le soe sementie, etc., e non ha paura de artelarie nè estima forteze nè tesori, e chi se confida in questo mondo falace resta molto inganato, etc., sì che in questo mondo bisogna sempre stare vigilante e con timore de Dio, perché quando lo homo more el lasa quello che lui non vorìa lasare, e porta con lui quello che non vorìa portare.

Mercordì adì 11 novembre.

Volendo io Thomasino de ser Jachopino de Thomaxino del *quondam* Lanciloto di Bianchi nobile conto e cavaleto modenexo narare alquanto laude dela felice memoria del nostro illustrissimo et excellentissimo duca Alfonso da Este duca 3° de Ferrara, de Modena e de Regio, e de Carpe Signore, marchexe da Este e de Rovigo conto, etc., quale è morto como qui di sotto se dirà al loco suo, ma prima dirò alquanto dela sua natione antiqua principiando al suo proavo che ebe nome Alberto¹¹⁵ marchexe de Ferrara, del quale naque Nicolò,¹¹⁶ che poi sucesse nel Marchexato de picola età e sotto a tutori, e tene la signoria anni 47, e in el tempo de sua signoria magnificò

¹¹⁴ “Non voler porre per te la speranza nella morte di un altro”.

¹¹⁵ Alberto V (1347-1393).

¹¹⁶ Niccolò III (1383-1441).

Ferrara e fece edificare la *Stelata*¹¹⁷ e Figarole castelli in suxo el Po, e con una catena grosissima incatenava el Po, e fu causa de fare morire Oton ditto miser Otto Terzo,¹¹⁸ che affligeva la città de Modena, el qualo era tirano e fu morto dal capitano Sforza da Codognola¹¹⁹ in loco ditto Valverde al presente apreso a Regio, et ge tolse el dominio de Parma e Regio posedute dal ditto tirano, et se ne fece signore ditto marchexo Nicolò e ampliò molto el suo dominio. Ebe doe mogliere, la prima fu de casa da Carara,¹²⁰ la seconda fu fiola del marchexo de Salucio,¹²¹ esendo lui de asai tempo,¹²² dela quale nasì el duca Hercole¹²³ et signore Siximondo,¹²⁴ benché dela prima non havese fioli legittimi, ma dui fioli bastardi che sucesseno signori dopo ditto marchexo Nicolò, *videlicet* el marchexo Lionelo¹²⁵ et marchexo Borso;¹²⁶ el quale Borso fu el primo che aquistase el nome del Ducato, el quale ge lo concesse la maestà de Federico imperatore 3°, et papa Paolo 2° de Ferrara, e lo imperatore de Modena e de Regio; e ditto marchexo Nicolò accettò in Ferrara el Concilio ordinato da papa Eugenio,¹²⁷ che fu causa dela ricchezza de Ferrara, e molte altre cose degne de memoria fece nel tempo de sua vita, e scampò sino ad anni 56 e morì in Milano e fu poi portato a Ferrara e sepolito in la giesia de Santo Francesco secondo ho trovato in el *Suplimente dele Croniche* a carte 263 de l'anno 1394, etc.¹²⁸

Ulterius, del preditto marchexo Nicolò naque el preditto duca Hercole el quale sucese nel Ducato et per el secondo duca de l'anno 1471, dopo la morte del duca Borso qualo era inlegittimo, e inanze al duca Borso fu el marchexo Lionelo suo fratele inlegittimo; el quale duca Hercole ebe per dona madama Leanora fiola del re Ferdinando de Napole, el quale duca Hercole fece decapitare Nicolò da Este suo nepote¹²⁹ che con trattato ge volse tore Ferrara; di poi fu molto molestato con guera mortale dala Signoria de Venetia, e per intercesione de papa Sixto 4° fu fatta la pace benché non ge restituise no el Polesino de Rovigo, e de questo duca Hercole naque molti fioli maschi e femine li quali seria longo descriverli al presente,¹³⁰ in fra li quali el primo ebe nome Alfonso, che poi è successo duca como qui de soto se dirà,

¹¹⁷ È la Rocca di Stellata.

¹¹⁸ Ottobuono de Terzi († 27 maggio 1409).

¹¹⁹ Giacomo Attendolo (1369-1424), detto Sforza, conte di Cotignola.

¹²⁰ Gigliola da Carrara (1379-1416).

¹²¹ Ricciarda di Saluzzo (1410-1474).

¹²² *esendo lui de asai tempo* = di età avanzata. La sposò nel 1429.

¹²³ Ercole I (1431-1505).

¹²⁴ Sigismondo d'Este (1433-1507), Signore di San Martino in Rio.

¹²⁵ Leonello d'Este (1407-1450), marchese di Ferrara dal 1441.

¹²⁶ Borso d'Este (1413-1471), marchese di Ferrara dal 1441, duca di Ferrara dal 1471.

¹²⁷ Eugenio IV (Gabriele Condulmer, 1383-1447), papa dal 1431.

¹²⁸ Documento non rintracciato.

¹²⁹ Niccolò d'Este (1438-1476).

¹³⁰ Cancellato nel testo: "Ma li tacerò per bono rispetto".

et el preditto duca Hercole morì de l'anno 1505 adì 25 de zenare el dì de San Polo in sabato da hore 16, e fu sepolito a Santa Maria dali Angeli, e in quello dì el ditto don Alfonso fu elletto Signore in Ferrara, et fu el terzo duca, et se fece granda alegrezza per tuto el suo Stato. E quando fu elletto Signore, era de età de anni 28 mexi 6 e dì 3 perché sua excellentia naque del 1476 adì 22 de luio, et è stato in Stato anni 29 mexi 9 e dì 6, e morì a ultimo ottobre de l'anno presente 1534 in sabato da hore 6, et era de età de anni 58 mexi 3 e dì 9; la sua moglie ebe nome madama Lucretia fiola del *quondam* papa Alessandro 6°, el quale duca è stato molto molestato dali papa pasati, *videlicet* da papa Julio 2° che ge tolse Modena non ge potendo tore Ferrara, in la quale pretendeno haverge rasone, e fu adì 18 agoste 1510, e da poi papa Leon X la tene in tempo de sua vita, e ultimamente papa Clemente 7° de caxa de Medici da Fiorenza, *etiam* el preditto papa Leon al tempo del quale ditto duca la requisitò adì 6 zugno 1527, e di poi ha aquistato la terra de Carpe, e Novo castello de Carpe, che erano del signore Alberto Pio, e in tempo de sua vita ha fatto fare una belissima munition de artelaria, con tuta la sua munitione ordinaria; fece ancora grandire Ferrara che era stata principiata de grandire dal preditto duca Hercole, e voleva fare grandire Modena, se la morte non se ge interponeva. Ha fatto ancora fortificare Ferrara degnamente, ha fatto fare Belvedere in Po e molti beli e delicati zardini, e pensava, ala creatione del novo papa Paulo Terzo creato adì 12 ottobre proximo pasato per la morte del preditto papa Clemente che morì adì 25 septembro, de componerse con sua santità, in modo tale che mai più non haveria hauto guera dala Giexia, e che sua santità haveria acetato la sententia che dete la maestà delo imperatore Carolo 5°, e più pensava fare el reverendissimo don Impolito suo fiolo cardinale,¹³¹ ma la morte non ge ha lasato fare el desiderio suo, etc. Del suo thesoro che io penso che lui havese non ne parlo.

E adì primo novembro in domenega lo illustrissimo ducha Hercole fiolo del soprascrito duca Alfonso da Este, de età de anni 29 mexi 1 e dì 12, fu elletto duca de Ferrara, de Modena e Regio e de Carpe Signore in Ferrara, el quale duca nasì in Regio adì 19 septembro 1505 in venerdì da hore 14 dela illustrissima madama Lucretia sua consorte fiola fu de papa Alessandro 6°, e questo illustrissimo duca si è el quarto duca dela caxa Estense, perché el duca Borso fu el primo creato da Fedrico imperatore 3° (pasando per Ferrara) duca de Modena e de Regio ditto Lamporegio con molti beli privilegii; da poi pasati molti anni andò a visitare papa Paulo a Roma con pompa mirabile a similitudine de uno magno re, e cussì fu receuto dal ditto papa como s'el fuse stato uno re et lo creò duca de Ferrara, e dopo la sua morte fu creato el duca Hercole secondo duca, e dopo fu creato el duca Alfonso duca terzo,

¹³¹ A margine: "El cardinale fu creato del 1539".

et al presente el duca Hercole quarto duca, che Dio lo salva e mantenga in felicità e santa pace con tuti li soi benevolenti, etc.

Nota che in questa *Cronicha* adì 21 del meso presente de novembro g'è notato la solenità dela creatione del preditto duca Hercole e le exequie del duca Alfonso suo patre preditto a carta 159 sino a carta 163.

Zobia adì 12 novembro.

El se dice che lo illustrissimo duca Fedrico da Mantua¹³² de caxa Gonzaga è morto del mal dela petra, qualo prima se chiamava marchexo, ma del 1530 fu creato duca dala maestà delo imperatore Carolo 5° et re de Spagna quando in quello tempo fu coronato in Bologna da papa Clemente 7°.

Venerdì adì 13 ditto.

Vene in Modena el reverendo monsignor Ugo Rangon vescovo de Regio,¹³³ el quale è stato governatore de Parma e de Piaxenza in nome dela Giexia; el se dice che el vole andare a Roma.

Sabato adì 14 ditto.

Questo dì è alquanto mal tempo humidissimo de mode che el non se pò amazare porchi da salare per non essere fredo; el pexo dela carne de porco vale soldi 17 in soldi 18, e pochi se ne spaza per non se potere salare *ut supra*.

El pretio del frumento si è da soldi 38 in 40 como è stato molti dì fano; el pan se fa bianco e belo de once 37 la tera da soldi 1 denari 4 l'una in raxon del calmere stampato a soldi 37 denari 8 el staro del frumento; el resto dele vituarie stano ali pretii como sono stati molti dì fano.

Domenga adì 15 ditto.

El reverendo monsignor Ugo Rangon vescovo de Regio e gentil homo modenexo, e che è stato governatore de Parma e de Piaxenza in nome dela Giexia, questo dì s'è partito de Modena per andare a Roma ala santità del papa Paulo 3°, quale se dice che lo vole mandare in Spagna ala maestà delo imperatore per imbasatore e in altre provincie con sallario de ducati 2.000 l'anno, a intimarli del Concilio che se dice che vole fare sua beatitudine in la città de Mantua; ancora se dice che el va a Roma per essere fatto cardinale.

Adì ditto.

Per nova da Ferrara deli nostri imbasatori, quali hano scritto como adì 13 del presente se presentorno alo illustrissimo duca Hercole nostro novo Signore el quale ge fece bonissima ciera, el simile la duchesa et el reveren-

¹³² Notizia falsa. Federico II morì nel 1540.

¹³³ Figlio di Gherardo, conte di Castelvetro e Livizzano, e di Violante, figlia di Ambrogio Contrari conte di Vignola, era nato nel 1485/86 e morì il 28 agosto 1540.

dissimo don Impolito fratello del ditto duca, e che ge deteno li capitoli, el quale li accettò con lieta ciera e dise de ben fare, e questo vederèma se li fatti conresponderàno ale parole, etc.

Lunedì adì 16 ditto.

Lo illustrissimo signor duca 4° Hercole 2° ha fatto fare la prima sua crida in Modena, como sua excellentia è contento de tute le gratie che sono state fatte per la alegrezza dela sua creatione, ma che el non vole che bandito alcuno posa stare in el suo Ducato, s'el non haverà gratia da sua excellentia, e altre como in quella se contene.

E adì 17 fu replicata ditto crida.

Martedì adì 17 novembro.

Per nova da Venetia como el Barbarosa¹³⁴ è intrato in Tunice con dire de volere fare re suo zenere, qualo era fratello del re de Tunice, de modo che li populi non curorno mudare Signoria; ma il Barbarosa, vedendosi havere così pacifico el Stato, ge parse volere esere lui el re, e non darlo a suo zenere, e più pensò farlo morire, et acorgendose de tal atto suo zenere fuzi et sublevò li populi, li quali, acorti de tal agabo,¹³⁵ se mise insieme 60.000 persone o circa, e bruxorno la armata de Barbarosa e lui asediato. Se crede che a questa hora sia male capitato, et ancora se dice che Antonio de Oria ha prexe Rode che teniva el Turcho, et afondatoli 12 fuste e lo resto andato in fume de l'armata del Turcho, etc.

Ancora Genova como il Sophy ha dato doe rote al Turcho, et è remaste morto Habra Basà al ultima rota, e cusì el Gran Turcho se ne ritorna a Constantinopole, et prima dela sua venuta ha mandato a fare alegrezza in Constantinopole dove s'è bruxato 5.000 caxe tute de mercadanti, etc.

Ultra ale preditte nove g'è avixo como miser Alovixo et miser Georgio fratelli di Griti venetiani, *etiam* li fioli, sono morti in Ongaria, per la quale morte il re Ferdinande, chiamato dali baroni di Trasilvana, se n'è fatto Signore, et il medemo farà de tuta la Ongaria, e la maestà delo imperatore ha mandato 300.0000 scuti a Zenova per potere a bon tempo seguitare la imprexa contra il Turcho, che Dio lo voglia. El se crede in questa città de Venetia che el tuto sia per volontà de Dio, e tanto più quanto che hora sono arivato le galee de Fiandra e de Barbaria, e molti zintilhomini che sono venuti dicono havere visto tanto oro che è una cosa da non credere; fra li altri ho parlato con uno zentil homo qualo ha venduto uno zaneto¹³⁶ al signor conto Guido Rangon scuti 220 de oro, el quale dice havere visto molti homini¹³⁷ de oro

¹³⁴ Khayr al-Dīn (1466 ca-1546).

¹³⁵ *agabo* = inganno.

¹³⁶ *zaneto* = cavallo.

¹³⁷ *homini* = statue.

masizo et stange e scrane¹³⁸ e molti altri vaxi de oro che valeno uno thesoro infinito; el preditto cavallo è stato menato de quello paexe, sì che se spera andare in quelle bande el ditto conto Guido piacendo a Dio.

Questo dì 17 ditto è bonissimo tempo alquanto fredo.

Sabato adì 21 novembro.

In la gabela de Modena dala biava ge vale el staro del frumento da soldi 36 in 40 el più belo, el staro dela fava soldi 30, el staro dela veza da soldi 25 in 28, el staro dela spelta soldi 10, el pexo dela farina de frumento soldi 8, el pan se fa in Piazza bianco e belo de once 37 la tera da soldi 1 denari 4 l'una in raxon de soldi 37 denari 8 el staro del frumento, secondo el calmero stampato; el pexo dela carne de porco a soldi 16 in 17, del resto dele vituarie asai bono mercato, e s'el non fuse la carastia del dinare le robe valeriano più pretio.

Questo di è asai bon tempo con poco fredo ma humido, e cusì è stato 3 di fa.

Copia de una litra de 16 novembro presente del magnifico miser Hetor dal Sacrato giudice deli 12 Savii de Ferrara mandata al magnifico miser Bonaventura Bomle ducale massare de Modena suo nipote, circa ala creatione delo illustrissimo duca Hercole 2° et quarto duca de Ferrara, Modena, Regio e de Carpe Signore, marchese da Este, e de Rovigo conto, narande como qui de sotto se dirà, *videlicet*.

Como la note venendo la vigilia de Ogni Santi la excellentia delo illustrissimo signor bona memoria duca Alfonso da Este duca 3° de Ferrara e altre cità *ut supra* morse dale 7 ale 8, et la matina poi, che fu il giorno de Ogni Santi, esendo uno bellissimo tempo el ditto miser Hetor fece convocare tuti li Savii e gentilhomini dela cità de Ferrara, ali quali espose la morte de sua signoria illustrissima e altre parole asai, quale in simil caso se sogliono dire, dicendoge che a lui pareva che ditto populo non restase senza uno Signore per il bene publico a defension sua, et che havendo la excellentia del duca morto lasato tri fioli, *videlicet* don Hercole, don Impolito e don Francesco, a lui pareva in nome de tuta la Republica che el se ellegese el primogenito, como si fa nele sucession de regni per conservatione di Stati, ale quale parole tuti li Savii respondendo unanimemente diseno: "Hercole!, Hercole! Duca!, Duca!"; e cusì desese dela tavola tuti, se fece avanti ala fenestra delo offitio di Savii, sonare el corno consueto notificando a tuto il populo la elletione del novo principe, per la quale ogni homo cridava: "Duca!, Duca!", e cussì per spatio de una ora se stete nelo offitio di Savii, expetando sua excellentia fuse parata, el quale fece parare la camera et sala granda in palazzo in capo ali camerin¹³⁹ de richissime coltrine de oro rizo soprarizo, dove in megio ditta sala era una

¹³⁸ *scrane* = poltrone.

¹³⁹ *camerin* = i camerini d'alabastro erano stanze nel fabbricato che conduce dal Castello al Palazzo ducale, denominate Via Coperta.

cathedra¹⁴⁰ bellissima eminente in megio ditta sala, et de lì sino in capo dela scala granda tuta la terra era coperta de grandissimi tapedi, ogni cosa ornatis-simo, dove sua signoria illustrissima havea da pasare; ma sua excellentia era continuamente neli camerini acompagnato da tuti li gentil homini sumptuosissimamente vestiti tuti, et poi che sua excellentia fu in ordine ad uno medesimo tempo essa se partì deli camerini per venire nela sala preditta parata, e ditto miser Hektor giudice deli 12 Savii, insieme con tuti li Savii, gentil homini et altri tenendo uno richissimo septro de oro de pretio de deci millia ducati in mano et una bellissima spada, andorno suxo nel palacio dove trovorno sua signoria illustrissima sentata su quella cathedra, vestito tuto de bianco con breta bianca ala ducale et manto d'armelini, et nela dita breta tenea sei gran gioie de valore de più de ottocente millia scuti, et presentati tuti avanti sua magnificencia del ditto miser Hektor expose a sua excellentia como la magnifica Comunità de Ferrara e Republica sua lo haveva elletto per suo Signore, et in nome de tuti lui ge daseva el septro et la spada, e tuti li ricomandorno il suo populo dandoli alcuni capitoli e gratie che sua illustrissima signoria ge li volesse concedere, e cussì sua excellentia molto disposto usò bonissime parole in demonstratione de volere gratificare el suo populo, e sua excellentia tene el septro in mane, la spada la dete al magnifico conto Galeazzo Tasson Estense,¹⁴¹ qual la haveva a portare avante sua illustrissima signoria, e fatto questo in capo dela scala grande in el cortile era preparato uno acerimo¹⁴² et bellissimo cavallo tuto fornito de guarnimenti bianchi con uno sumptuosissimo penachio nel capo, e intorno a quello stavano tuti li cavalli et mule de tuti li gentil homini et altri, et per staferi de sua illustrissima signoria era il magnifico conto Belingerio et miser Alfonso Turcho, quali misero a cavallo sua excellentia et continuamente andorno a piedi seco, et cussì sua excellentia montata a cavallo, tuti li altri a cavallo, acompagnata da tumultuoxi clamori, artelaria, trombe, pifare che erano nel cortile, e cussì per la porta del cortile che va verso San Domenico sua excellentia usì fora andando per la terra, per le strate magiore, togliendo la tenuta, et da poi che ditto miser Hektor con li altri Savii lo hebena acompagnato per alcune contrate, tuti insieme andorno ala volta del Vescovato, dove era parata la mesa et una altissima sedia tuta guarnita de oro rizo sopra rizo; da uno lato de quella erano doe altre cathedre de veluto carmesino, et in expetande vene sua illustrissima signoria ala porta grande del Vescovà dove era il baldachino bianco; et como [a]rivò lì scargorno tuta l'artelaria che pareva ruinase el mondo, archibusi, schiopi, trombe e altri grandi clamori, et era parata una compagnia de gioveni armati

¹⁴⁰ *cathedra* = trono.

¹⁴¹ Galeazzo Tassoni Estense, Signore di Castelvechio, ambasciatore in Francia, governatore di Reggio e Consigliere di Alfonso II duca di Ferrara († 1560).

¹⁴² *acerimo* = focoso.

quali haveano animo de voler tore il cavallo a sua excellentia, ma non li andò ad effetto, perché vi erano da 27 staferi quali havevano el medemo animo: uno de essi mancino, como sua excellentia hebe el pede fora de stafa, saltò a cavallo per essere mancino, vero è che el fu spinto, ma li compagni lo ajutorno tanto che el restò a cavallo, ma ge fu garbuglio, perché quelli gioveni lo volevano in ogni modo et se ne ferite da dui o tri; basta che li staferi ebene el cavallo aiutati da ogni homo; era el cavallo de valore scuti 300, e tra lori se lo hano partito, etc.

Fatto questo sua signoria illustrissima sotto el baldachino, levato dali preditti homini, se ne vene alo altare grande nela sua eminente sedia, et lo imbasatore milanexo su una de quelle propinque basse che sono dete di sopra; su l'altra il reverendissimo monsignore suo fratello vestito da archiepiscopo, e che anche cussì andò sempre per la terra con sua excellentia, et ivi se comenzò una bellissima mesa cantata per li soi cantori con grandissime cerimonie, dove era grandissima calcha de gente, che apena vi era tanto spacio che se potesse stare in giesia, et anche là ove era sua excellentia con tuti li gentil homini era tumulto, perché se stava streti per eserge gran gente, et como il prete ebe ditto lo *Evangelio*, portò il mesale a basare a sua excellentia uno episcopo posto a fare tal cerimonia, cussì alo imbasatore et al reverendissimo monsignore ditto *Evangelio*; portorno ancora lo turibulo dalo incenso pur del medesimo modo a sua signoria illustrissima, et cussì con molte altre cose si finì la mesa, la quale finita se presentò el ditto magnifico miser Hetor giudice deli 12 Savii preditto avanti a sua illustrissima signoria tenendo uno libro de *Evangelii* in mane; prima in nome de tuto el populo giurò ditto giudice fidelità, e cussì sua excellentia non giurò, ma promise fare justitia e servare li Statuti de Ferrara con molte altre bone parole, e del tuto ne era rogato il notare per potere poi più a pieno narare ogni cosa, como è costume de fare, etc.

Fatte tute le preditte cose ogni uno comenzò a cridare: “Duca!, Duca!, Hercole!, Hercole!”, e cussì se partì sua excellentia andando suxo al palacio, e in capo dela scala racontrò la illustrissima madama de Ferrara sua moglie re acompagnata da tute le prime madone ferarexe con tuta sua corte; ivi se feceno molte cerimonie e recoglientie grandissime e feste, e ogni uno andò suxo insieme con li soprascritti signori gentil homini, madone e altre, e sua signoria illustrissima andò nele sue camere, e ogni homo andò a desinare che erano già passate 22 hore, tanto furno longe li progressi de ogni cossa como de sopra è dito, etc.

Da poi questo, quatro trombeti vestiti de veste negre a cavallo andorno per tuta la terra con voce de trombe mestissime, invitando ogni uno per el seguardo giorno dale exequie, del quale non ve scrive, ma ve le mande qui incluxe a stampa per più satisfacione vostra, sì como vedrete amplissimamente, etc.

Circa ale gratie e concessione fatte ala magnifica Comunità de Ferrara sono state liberalissime, le quale sono queste, *videlicet*:

Primo. Che li heredi de alcuno ociso quali li beni se habiano a confiscare, la terza parte pervenga al herede delo ociso, perché tuti erano dela Camera ducale, che serà molto utile.

2° Ha confermato tute le concessione fatte per la bona memoria del signor duca passato quando fu fatto duca, che sono molte.

3° La elletione deli saltari¹⁴³ pertene al ditto Judice deli Savii, el simile dele cerche.¹⁴⁴

4° La de[tt]a [Signoria] ne restituise al Comune ogni anno lire 300 et el resto como seràno fornite le muraglie de Ferrara.

5° El registro dele gabelle è reduto a dece per cento in perpetuo, et ha sminuito la masena et il bocaticho,¹⁴⁵ il quarto per anni deci.

6° Li decreti dela civiltà se riducano ala forma antiqua.

7° Tuti li debiti et multe dela Camera et Comune per ancora non exatte sono state canzelate liberamente.

8° Ha remesso ala Comunità tuti li debiti vechi, che sono più de dece millia lire; li debiti *autem* deli frumenti, quali erano de lire trenta tre millia e 400, li ha reduti a lire ventecinque millia, e a pagarle in termino de dui anni proximi futuri.

9° Ha concesso al Monto dela Piatà che posa prestare sino ala suma de lire 5.

Vi erano molti altri capitoli, ma questi sono quelli quali se sono ottenuti, etc.

La corte non è mosa in alcun modo per ancora; sua illustrissima signoria fa una bellissima corte e bellissima tavola ogni giorno, e nisuno per ancora è moso da soi offitii, etc.

Sabato adì 21 novembre.

Copia dele exequie fatte ala felice memoria delo illustrissimo et excellentissimo signor Alfonso da Este duca 3° de Ferrara, Modena e Regio, e de Carpe Signore, de Rovigo conto, le quale sono state fatte e poi stampate da miser Angelo Pendaglia ferrarexe adì 3 novembre 1534, et presentate al reverendissimo don Impolito da Este suo fiole, e sono stampate in questo modo, *videlicet*:

Li particolari ordini dele cerimoniose exequie delo illustrissimo et excellentissimo principe signor don Alfonso duca de Ferrara, etc.

Reverendissimo Monsignore: retrovandomi al presente qui in Ferrara

¹⁴³ *saltari* = guardie campestri.

¹⁴⁴ *cerche* = questuanti.

¹⁴⁵ *bocaticho* = imposta personale (detta a volte testatico), che si moltiplicava per il numero degli individui (bocche o teste) che vi erano soggetti.

dove con generale cordoglio de tuto questo fidelissimo populo è acaduta la morte del suo illustrissimo duca, et havendo veduto le sue solenne exequie degne veramente di eternale memoria, mi è parso per li infiniti oblii che io tengo con vostra signoria reverendissima donarcene quello più particolare aviso, che per me più mi puote essere concesso di vedere et udire, et per tanto li notifico che esendo la excellentia del prefatto Principe agravata de una febre acutissima et da una apostema mortale fra diece giorni o circa, sì como piauque allo Omnipotente Signore, ali trentauno del proximo mexe preterito et ale hore sei dela notte sequente rese a Sua Maestà quello suo glorioso spirito, che già con tanto admirabile splendore fu per lo universo tutto nominato, il quale oscuro caso non solamente porse ali illustrissimi figlioli et altri tuti de sua inclita casa incomparabile dolore, tal che da lori ochi non poteano le continue et grosissime lacrime tenere, ma *etiam* universalmente tuti li gentil homini et cittadini tuti, li mercanti et artesani tuti, li grandi et piccoli et sì li maschi como le femine anchora, et anci per dire maggiormente il vero, tute le case et le pietre di questa città, insieme con quelli para che ognuno piangendo amaramente se ne tormentasseno, etc.

La qual cosa da poi conosciuto per lo illustrissimo signor don Hercole suo primogenito et successore, dela volontà dela Maestà superna essere per maggiore bene a soi celesti regni la sua alma salita, per conformarsi con il volere divino, dato alquanto di loco ala eccessiva passione, ordinò le exequie et il funerali de il benedeto suo corpo alla note deli dua del mese presente de novembro 1534, et così la matina dela commemoratione del dì deli morti venuta, finiti alle ecclesie li soliti offitii, se vide sei araldi a cavallo con capuzi in testa, et tuto il resto con li cavalli insieme coperti de neri pani, et con trombe [guernite] di alto taffetà nero, senza altro adornamente legato, con segno di mesticia andare per tuti li lochi publichi di questa città, et sonando con rauca voce epse trombe, non era core sì duro che a tal atto non divenise largamente piatoso, etc.

Quando maxime per nome del prefatto illustrissimo signor duca successore *ut supra* annunciavano et invitavano tutto il populo ale predite exequie per la sera sequente, comandando ancora per maggiore solenità che quello giorno si havesse da festare, sì como la dominica propria, la quale cosa assai gratiosamente exhibitata, fu posto il glorioso corpo sotto la logia del giardino del palazzo maggiore, et dale vintidue hore in su aperto ogni porta, che ogniuno che volse lo potè vedere, dove insino ale tre ore dela notte, che fu poi levato, fu tanto la calcha grande et de homini et de done, tutti lacrimosi et dolenti, che miracolosa cosa fu da mirare per tuto quello spatio la piatà de in tal horendo et tenebroso spettacolo, etc.

Era la predita logia tuta serata dala banda del giardino de tavole conficate et de ogni intorno coperta de larghissimi pani neri, dove tuta la sua famiglia di habito funebre vestita vedendosi, nel meglio era uno palcho con tre gradi

levato, tuto de un pano d'oro rizo sopra rizo ala antiqua coperto, et sopra quello una bara asai grande adornata de uno simil pano diverso, nela quale il celebratissimo corpo di quello gloriosissimo principe, che per tuto el suo tempo fu unico splendore fra mortali, non mutato de alcuno suo segno, pareva che ivi dormendo soavemente posasse, il quale de uno manto novo d'oro tirato et rizo sopra rizo era tuto dal capo a piede amantato con una baretta in testa di veluto carmesino, et revoltata de intorno di pele di ermelini ala ducale con uno diamante in esso nel megio de grandeza de una noce, che per tuto quel loco, a concorentia dele torze acese, rendea mirabilissima luce, et dal suo collo cingea una collana di ampla grandeza et a cape de oro con smalti preciosi lavorata, con uno pendente atachato de uno carboncullo, segno de l'Ordine de Santo Michaelle, che a guisa de una fiamma tutto alluminando quel loco tenea resplendente, et una grande croce d'oro et de infinite zolie adornata, con quello Signore sopraposto, che per noi redimere suportò il morire, il suo petto copria, il valore dela quale non se potea estimare, et dala banda sua destra era uno septro ducale con mirabile ricchezza de zoglie et oro fabricato, et dala sinistra uno stocho con fodro de argento batuto ala domaschina con il guarnimento de rara manifattura, lavorato con preciosissime pietre, et de intorno a dito palcho cento torze bianchissime ardeano, con 60 alabardieri thodeschi tutti a nero vestiti, già dela guardia sua, con altrettante done abrunate che continuo genuflexe amaramente piangeano la morte de uno tanto grandissimo principe, etc.

Et da una altra parte sotto a una altra loggia, circondata et coperta *ut supra*, si vedea uno tribunale atacato al uno capo, tuto di nero coperto, sopra il quale con due grandi sedie lo illustrissimo signor duca de Sciartres¹⁴⁶ et duca novo de Ferrara, nel megio delo oratore delo illustrissimo signor duca de Milano et lo eccellentissimo rettore deli artisti; et apresso di sè lo illustrissimo et reverendissimo signor don Impolito arcivescovo de Milano fratello a sua excellentia nel megio delo illustrissimo signor Ercole de Camerino¹⁴⁷ et il reverendo episcopo di Comachio; et apresso in loco delo illustrissimo signor don Francesco fratello absente uno gentil homo nel megio deli magnifici signori podestà de Ferrara et il Judice del Comune; et di poi l'altri picholi figlioli con l'altri più proximi parenti, acompagnati dali signori consiglieri et secretarii et altri più nobili di questa città con li altri, di poi quelli dela Camara sua, ciascuno secundo el suo grado honorato, etc.

Et nel megio a ditta loggia stava uno pulpito, dove sopra fu recitata una oratione bellissima composta per il reverendo et eccellentissimo oratore miser Celio Calchagnino,¹⁴⁸ ala quale non fu homo che udendola non movesse a largissimo pianto, maxime udendo racordare la continua magna-

¹⁴⁶ Renata di Francia (1509-1575), moglie di Ercole d'Este, era duchessa di Chartres.

¹⁴⁷ Ercole da Varano, duca di Camerino († 1548).

¹⁴⁸ Celio Calcagnini (1479-1541).

nimità de tal Signore, la scientia, la integrità, la industria et la prodeza sua con tuti l'altrui principi, et il rispetto et il valore con tuti li amici et inimici soi; l'alta grandeza sua, la clementia et tenera affittione continuamente dimostrata a soi populi, et finalmente la felicissima sua fortuna che in questo suo tranquillo tempo l'alma volando a schani superni gloriosamente sia gitta, etc.

Finita la predita oratione, et già essendo cominciato a passare le Compagnie et frati, che venivano per levare il corpo benedetto, essendo già una hora di notte sonata, per tuta la strata dove era lo transitio stavano poste da ogni banda grandissime lumere di ferro che con panelli di pegola lavorati, da vinti passi ciascuna lontano dal'altra, con alto focho rendeva chiarissima luce, dove prima se vide passare trecento homini tuti de diverse Compagnie vestite, et dopo tuti li frati et quelli deli borgi ancora de questa città, che exceeded il numero de più de ottocento, et doppo questi li preti dele parochie con quelli del Domo insieme, il cui numero fu de ducentoquaranta, et nel suo meglio fra le parochie et quelli del Domo erano cento confaloni con più de 400 croce de più lochi, et tuti questi e grandi e piccoli havevano in mano uno grandissimo dopiero de biancha cera alumato, ali quali la quantità deli dopieri deli confaloni seguivano con numero inestimabile, et da poi trecento homini vestiti dala sua famiglia, fra li quali a dua per dua copie venivano una copia de altrui homini non vestiti con li prediti dopieri in mano, et dal uno spatio de trenta passi o circa seguivano cento gentil homini stati dela camera del preffatto principe, drieto ali quali il gloriosissimo corpo su la soprascritta bara levato, prima dali più nobili di questa città, et di poi da frati del Ordine Minore de Santo Francesco, circondato da infinito numero deli prediti dopieri et da tuta la guardia de soi alabarderi e da'altra moltitudine de soi primarii cittadini era portato, ala quale li macieri¹⁴⁹ deli signori rettori sequendo venevano da poi con li occhii abbondantissimi de lachrime li preffatti soi illustrissimi figlioli et altri più proximi parenti acompagnati *ut supra*, ali quali doppo anchora seguivano tute le Arte et artesani con simili dopieri alumati, tal che per tre hore che durò continuo, dal una insino ale quatre dela note, pareva che tuta questa città ardendo de vivo et pietoso focho rilucesse, et cossì portato alla giesia che venne dita dele sore del Corpo de Cristo, con incomparabile et universale cordoglio fu finalmente con eternal et glorioso nome lassato.

D[i] V[ostra] S[ignoria] Reverendissima
H[umilissimo] S[ervitore] Angelo Pendaglia.

Adì ditto.

Vene nova in Modena como lo illustrissimo duca Hercole da Este nostro

¹⁴⁹ *macieri* = mazzieri.

Signore novelo ha concesso molte gratie ali nostri imbasatori, e che presto tornaràno a Modena.

Item sua excellentia ha concesso lo offitio del Judice dale vituarie a ser Francesco Maria fu de ser Zan Francesco Valentino.

Item ha confermato ser Zohane de l'Er alo offitio dela mercantìa in gabela grossa.

Domenga adì 22 ditto.

Fu fatta una crida in Modena per parte delo illustrissimo signor duca Hercole nostro Signore che nisuno bandito de Romagna, né delo Exarcato de Ravena, fuse securo in el suo dominio, maxime de quelle che sono sottoposte al Presidente dela Romagna, dele quale n'è Presidente el reverendo monsignor miser di ... vescovo de Chiuxo; el simile che quelli del dominio del ditto duca non seràno securo in ditto loco, etc.

Lunedì adì 23 ditto.

Questo dì de San Clemente in el quale principia lo inverno¹⁵⁰ è lo più belo dì de questo anno e caldo fora de natura del tempo, e per più confirmatione uno contadino ha segato la erba in uno prato per darla ale bestie.

Martedì adì 24 novembro.

Questo dì da hore 22 è tornato da Ferrara li 4 imbasatori che ge mandò la magnifica Comunità adì 10 del presente alo illustrissimo duca Hercole Signore nostro novo eletto a farge reverentia e accettarlo per nostro Signore, e a condolerse dela morte del signor duca Alfonso suo patre che morì a ultimo ottobre proximo passato da hore 6 de note, et a concedere nove gratie, e a confirmare le concesse, *videlicet* el magnifico miser Lodovigo Belencino, el magnifico miser Alfonso Sadoleto, el magnifico miser Helia Carandino et ser Thomaxo Cavalarino, li quali dicono eserge stato concesse tal gratie che nui restarèmo satisfatti, le quale sperèmo olderle domane in Consiglio che serà el dì de Santa Catherina.

Adì ditto.

Tuto questo dì e la note pasata è stato caldo como de primavera e tirato vento marino; Dio sia laudato de questo bon tempo pur che el non sia contrario ali frumenti. Del resto se ne contentamo per rispetto dela povertà mal fornita de legne e fassi, per non havere hautò dinari da comperarne questa estate pasata, et ancora per el pasere dele bestie, etc.

Mercordì adì 25 ditto.

El Judice dal maleficio de Modena ha nome miser Carolo di Cavalcha da Fivizan, el quale vene in lo offitio circa 10 dì fa.

¹⁵⁰ Cfr. nota 17.

Adì ditto.

Li magnifici 4 imbasatori dela magnifica Comunità de Modena venuti da Ferrara adì 24 del presente hano questo dì da hore 20 presentate le gratie ali signori Conservatori, che ge ha concesso lo illustrissimo duca Hercole da Este, successore dela felice memoria delo illustrissimo duca Alfonso da Este suo patre et duca nostro, e letti in el publico Consiglio, le quale seràno in questa notate, se io le poterò havere dala nostra canzelaria, le quale gratie al presente sono poche, ma se spera per lo avvenire se ne concederà dele altre, che Dio voglia, e le persone che erano in ditta stantia ne hano fatto poca alegreza. Niente di mancho li signori Conservatori hano ordinato che le siano publicate ala rengerà, e che el se facia falò questa sira.

E adì ditto da hore 22 fu publicate ditte gratie ala rengerà del Palazzo per Francesco di Longi trombeta, e nisuno dise niente, etc.

E adì ditto la sira fu fatto falò in Piazza e lumera in suxo la Tore del Domo e alegreza de campane e non altre, etc.

Avendo miser Nicolò dala Molza una stala apreso la caixa di Ferrari male insalata¹⁵¹ per non ge spendere dinari, è cascata dui dì fa et s'è ruinato ogni cosa, e questo è quello ha avanzato per la sua massaria, etc.

Mercordì adì 25 novembro.

Copia dele gratie domandate per la magnifica Comunità de Modena alo illustrissimo et novo duca Hercole 2° et quarto duca de Modena, de Regio e de Ferrara nostro Signore, le quale ge sono state domandate dali magnifici miser Lodovigo Belencino, miser Alfonso Sadoletto, miser Helia Carandino et ser Thomaxo Cavalarino in nome dela magnifica Comunità, et lori le hano presentate in el publico Consiglio adì soprascrito, concesse del modo como neli rescritti appare, notificando ali lettori che poca alegreza se n'è fatto, per esere le gratie poche, etc., le quale ge sono state concesse in Ferrara.

Illustrisimo et excellentissimo Signor nostro sempre colendissimo

Alla excellentia vostra supplica la sua fidelissima Comunità de Modena in nome de tuto el populo, che quella se degni per sua innata benignità et in memoria dela presente felice assumptione del suo dominio, che Dio la exalti et conservi longamente in felice stato, concederli et fargli le infrascrite gratie, *videlicet*.

De unire¹⁵² tute le castelle del Ducato de Modena ad essa città, como è il Frignano, Rubera, Nonantula, Finale, San Felice et altri castelli et loci del ditto Ducato, como membri de essa città, concedendogli el decreto del maggiore magistrato, secundo el modo e la forma hano li altri citadi de Lom-

¹⁵¹ *male insalata* = mal tenuta.

¹⁵² Nel ms. "venire".

bardia, *revocando motu proprio et de plenitudine potestatis* ogni dismembratione ovvero separatione fatta sin qui, ordinando et declarando che tute le appellationi et altri emolumenti de ditti castelli et loci del Ducato preditto vengano et devolvano ala ditta città.

Non videtur illustrissimo domino nostro Duci dictas uniones facere in presentiarum, et hoc justis et rationabilibus de causis. Sed volens annuere votis predictae sibi fidelissimae comunitatis, concedit quae causae primarum appellationum Frignani, Montis Floreni, Nonantulae et aliorum castrorum existentium in montibus mutinensibus devolvantur ad iudicem appellationum civitatis Mutinae; quo vero ad decretum majoris magistratus ejus, excellentia pro presenti tempore non intendit aliquid innovare.

2° Confirmare tute le gratie, doni, exemptioni et immunitadi concesse per la felice memoria delo illustrissimo Signore suo patre a questa città, havendo ogni cosa per narato et expresso, ampliando el XIII capitolo che comprhendi ogni persona del dito Ducato et ogni sorte de biave, frutti et bestiami, che per la extratione fuor de ditte castelle non paghino tratta, né altre gravezze de qual sorte si voglia, confirmando similmente tutti gli Statuti et provisioni de ditta città, cometendo che indifferentemente se habbiano da osservare per ciascuno offitiale de dita città et suo Ducato.

Illustrissimus Dominus dux noster approbat et confirmat omnes gratias exemptiones et immunitates concessas dictae suae deditissimae Comunitati per illustrissimum genitorem suum felicissimum [bonae] memoriae, quae fuerunt hactenus observatae, ac pariter confirmat statuta et provisiones dictae civitatis, quae in presentiarum servantur, nisi ex causa pacifici status et quietis dictae civitatis, aliter sibi decernendum videbitur.

3° Concedere che tutte le terre rusticali, quali son pervenute et per l'havere perveniranno alle mani de cittadini de essa città siano civili *et exemptae quoad taxas et speltas tantum*, remettendo de gratia singulare tutto quello gli cittadini et contadini del Ducato de Modena si trovan debito per le cause preditte, atenti gli grandissimi danni patiti per el transito dela maestà cesarea et guarnisoni de varii soldati.

Cognoscens illustrissimus Dominus noster dux, quod si dictae terrae rusticales fuerint civiles, hoc redundaretur in maximum dispendium totius territorii mutinensis, ideo in presentiarum aliter non concedit quod supra petitum est, quo vero ad taxas et speltas remittit ejus excellentia liberaliter dimidium totius illius debiti, de quo residuo dilationem facit per quinquennium, soluta tantum rata singulis annis.

4° De remettere et donare alla ditta città et contadini tutto quello era creditrice la vostra excellentia per conto de contratti, gabelle et altri datii, cossì

nela città como nele castelle del Ducato preditto, et similmente remettere et far libera gratia de ogni condensatione corporale et pecuniaria per qualonque causa, *habita tantum pace quodocumque*, etc.

Donat praefatus illustrissimus Dominus noster dux supplicantibus dimidium ejus, quod sibi debetur ex supra dicta causa, et reliquum placet ejus excellentia ut persolvant infra terminum trium a[n]norum proximaie futurorum; quantum vero ad poenas pecuniarias, gratiam eis liberaliter impertitur, mandans illas libere et in totum delere, quo vero ad condensationes corporales, et banna si condemnata secuta pace supplicaverint, ejus excellentia illustrissima, secundum delictorum qualitatem erit indulgens.

5° De remettere et donare a quella città tuto quello la se ritrova debitrice ala Camera sua ducale per causa del livello dela peschiera, salario delo ingegniero et paghe morte, exemptandola *in futurum* dal ditto livello, salario de ingegniero et similmente de dite paghe morte, acioché più facilmente si possa havere de boni et dotti officiali.

Volens illustrissimus dominus noster Dux benignus se exhibere dilectissimae suae antedictae Comunitati, gratiam et liberam facit de predicto debito; salarium vero architecti seu ingegnerii et livelli antedicti, solutionem ejus excellentiae dictae Comunitati in quinquennium liberaliter remittit.

6° De ordinare che le cause se habiano a decidere et terminare negli termini prefixi dagli Statuti de Modena, riservando tutti et ciascuno incidente et emergente *in fine litis*, quali se habbiano da determinare una con diffinitiva sententia, proibendo *expresse* che ditta instantia non se possa prorogare *quoquo modo, nec per judices, nec procuratores, nisi de expresso partium consensu.*

*Et ita concedit dominus et servari mandat
Bortholomeus Prosper subscripsi 18 novembris 1534.*

Zobia adi 26 ditto.

Vene nova in Modena como el duca de Mantua ha fatto mozare la testa al conto Alexandro fiolo fu del conto Alberto di Buscheti suo favorito, e questo per esere venuto ale man in corte con uno altro favorito de sua excellentia, el quale lo amazò, e non se esere poi partito. In fra le altre cose e demonstratione fate, acioché el se partise, perché el ge rencreseva farli adispiacere, dandoge una volta bere al ditto duca, lo butò via dicendoge: “Non voglio bere per man de uno traditore”, et lo butò via; e dito zovene non volendo intendere a cigno,¹⁵³ è stato tanto in Mantua che el g’è zonto quelli del morto et hano domandato justitia, de modo che el g’è stato forza a fargela, benché

¹⁵³ *intendere a cigno* = comprendere il segnale.

el se pensava che el dovese scampare per favore de una certa Buscheta¹⁵⁴ favorita del ditto duca, e non g'è stato ordine, el quale conto Alberto suo parente fu fiolo del conto Albertin Buscheto zintilhommo modenexo.

Nota che el se dice che el fu strangolato e non morto como di sopra è scritto, etc.

Venerdì adì 27 ditto.

Questo dì e 8 dì fa è stato bonissimo tempo senza fredo de modo che el se semina ancora le terre che non se erano potuto seminare per el moglio che è stato. Questo è stato l'anno de quelli che havevano mal arato le soe terre, li quali hanno meglio seminato che quelli che havevano bene arato le soe terre perché le se impastavano como fa la calcina.

Lunedì adì ultimo novembro.

Questo dì de Santo Andrea è cussì belo e bono tempo como sia stato molti dì fano senza neve, e tempo chiarissimo con poco fredo, e cussì Dio ne sia laudato pur che el seguita de bene in meglio a utilità dele povere persone.

Adì ditto.

Questo dì in la hora del vespero esendo adunato l'Arte deli fornari in Canonica per certe soe ocurentie, uno Pedro di Vachare fornare apensatamente¹⁵⁵ dete de uno bastone in suxo la testa a magistro Francesco Doxo, non se ne avedendo,¹⁵⁶ et cascò in tera, e lui fuzi per Domo, e tuti li fornari dreto, et era grandò rumore per el Domo, perché era piena la giexia de persone e nel mezo del vespero, et lo prexe ditti fornari in Pilizaria, e tanto stete li biri andarge che a quelli che lo havevano prexo ge fu forza lasarlo per la moltitudine dele persone che lo aiutavano, ma el se stete uno pezo in garbuglio, inanze che la fuse bene intexa, et se pensava che el fuse stato qualche altre grandò male; la causa procede da rognà vechia che hano hauto a fare insemo, e anche se dice per causa che Zan Colombo di Colombi ge ha tolto la caja al ditto Pedre per debito de frumento, e che el ditto Doxe favoriva ditto Zan Colombo, el quale è stato granarolo questo anno passato con mala satisfacion del populo, como amplemente appare in questa *Cronica* qui indreto, etc.

Adì ditto.

El se dice in Modena che adì passati, nel tempo che la Giesia era senza papa, acadete in Bologna uno rumore per causa de certi banditi che fece pigliare miser Francesco Guizardino da Fiorenza governatore de ditta città, quali haveva fatto andare in Bologna li Pepuli, perché dubitavano per non

¹⁵⁴ *Buscheta* = Isabella Boschetti.

¹⁵⁵ *apensatamente* = intenzionalmente.

¹⁵⁶ *non se ne avedendo* = che non se ne accorse.

esere creato el papa de qualche garbuglio, e ditto Guizardino li ebe per spia et li fece pigliare e subito impicare, de modo che ditti Pepuli e certi altri de Bologna deli primi volevano fare adispiacere al ditto governatore, se lui non se fortificava in el palazzo con bona guarda, e li stete alcuni dì, tanto che el fu creato el papa, e subito el conto Alexandro Pepule andò a stafeta a Roma e narò al papa Paulo 3° novo elletto de quello haveva fatto ditto Guizardino, e che el pregava sua beatitudine ge concedese uno breve che el stese a sindacato, e cossi ge lo concesso e tornò a Bologna; el è stato forza al ditto Guizardino dare segurtà de scuti ottanta milia per sino serà stato absolto del sindacato, altramente non haveria portato la vita fora de Bologna, el quale Guizardino fu governatore de Modena in nome dela Giexia circa 8 anni e fece como el volse, e non stete a sindacato, ma a questa volta el non ha hauto a fare con li Modenexi; ma basta che quando el se partì de Modena fu ditto che lui haveva avanzato più de scuti 12.000, benché lui haveva ducati 100 el mexo de provixion, ultra ali extraordinarii e presente che g'erano fatti, etc.

Adì ditto.

Per nova da Ferrara lo illustrissimo duca Hercolo vole che tuti li studenti dele soe cità e castelle vadano in Studio a Ferrara, e non in altro loco, e per modo alcuno non vole che vadano in altre cità, de modo che molti de Modena non ge voleno andare, perché dicono non ge esere boni lettori como sono a Padova e a Bologna, e che più presto lasaràno el studio che imparare sotto a dottori non boni al suo proposito, etc.

Mercordì adì 2 dexembro.

Magistro Lodovigo Livizan ditto *el Capitanio* et massare dele Arte deli calzolari questo dì ha fatto bruxare dele scarpe in Piazza, quale erano forastere che haveva baratato deli mercadanti da pano de Modena ala fera de Santa Catherina, e questo è stato fatto per vigore deli soi Statuti, etc.

Venerdì adì 4 ditto.

Vene nova in Modena como in Rezo era morto don Zimignan Aguto preto modenexo, el qualo s'era partito de Modena perché ge dicevano *l'è ruinato don Zimignan con la sua bela massara*, etc.

Adì ditto.

Questo dì è bonissimo tempo con alquanto fredo e senza neve, e pare de primavera a rispetto ali dì e mexi passati che è stato tanta pioggia, Dio ne sia laudato; pur che dinari aparesino per li poveri le cose pasariano bene; questi anni passati è stato la carastia del pan, al presente è la carastia del dinare, el quale serà causa dela abbondantia, ma guai quella terra dove vale uno bò uno ducato e non ge sia el ducato da comperarlo, etc.

Adì ditto.

El Monto dele Arte de Modena ditto Monto dela Farina fece condure

domenica passata, overe el lunedì, che fu el dì de Santo Andrea, una bona quantità de cara de frumento comperato a Corezo soldi 40 el staro, e dicono li presidenti che el ge vene soldi 42 condotto in Modena, e vendeno el pexo dela farina de frumento soldi 8 bela e bona, etc.

Sabato adì 5 dexembro.

Questo dì è bellissimo tempo e poco freddo e sin qui non è nevato al pian; el mercato è bellissimo e abundantia de vituaria per esere la carastia del dinare; el pexo del porco s'è venduto da soldi 17 in 20 ali dì passati, e questo dì sono calati de pretio per non ge esere comperatori, et se son venduti questo dì da soldi 14 in 17 el pexo, e li pretii dele biave e altre carne al solito suo, etc.

Sapiate vui lettori che dal 1494 sino a questo tempo se spexe li scuti francexi dal Sole¹⁵⁷ per tuta la Italia secondo la valuta de tempo in tempo, zoè da soldi 58 che valevano in principio, sino a soldi 75 como valevano al presente, ma pochi se ne vede più, perché li Signori de Italia hano guasto tuti li ducati de ogni sorte per guadagnare, in farli in scuti più bassi d'oro che li scuti francexi, e hora non se vede più ducati; hano comenzato a guastare li scuti de Franza, de modo che mai ali dì de homini che vivano al mondo non se spexe mai la più trista sorte de oro e monete e quatrini, perché tute le ceche¹⁵⁸ hano guasto la sua bona liga et la hano abasata, e fano deli scuti che sono de liga più basa che quelli de Franza, el simile le altre monete, sì che io non so dire se non uno dittato antiquo che se soleva dire: “Mal beato chi ge sarà quando l'oro valerà, e che el zovene rezerà, e che el puto breta porterà”; questo tempo si è al presente apreso de nui Modenexo che habiamo el Signore zoveno, e che li zoveni se dano ad intendere sapere più deli vechi, e tuti li puti portano la breta, e mò hano comenzate le zovene a farse li busti longi che pareno homini, dala coreza in suxo,¹⁵⁹ e da qui a poco porteràno le calze a braga como fano li homini, e forse non sono state a questa hora, etc.

Domenega adì 6 ditto.

Questo dì è bellissimo tempo con poco freddo e pare che sia de primavera, et è lo primo dì dela luna de dexembro.

Lunedì adì 7 dexembro.

Esendo miser Francesco Guizardino da Fiorenza governatore de Bolo-

¹⁵⁷ Avevano un piccolo sole raggiate. Questa moneta apparve in Italia, importata dalla Francia, nei primi anni del secolo XVI, ed ebbe subito larghissima diffusione perché procurava non lieve guadagno ai produttori. Veniva infatti introdotta nella circolazione in concorrenza del ducato che aveva maggior peso e migliore intrinseco, e veniva per conseguenza incettato e trasformato in scudi.

¹⁵⁸ *ceche* = zecche.

¹⁵⁹ *dala coreza in suxo* = dalla cintura in su.

gna, in la quale g'è stato molti anni nel tempo dela santità de papa Clemente 7° , de modo che el faceva como fece in Modena dal 1516 sino al 1524 o circa cose inaudite, como s'el fuse stato signor a bacheta e più, de modo che li Bolognexi, che sono homini che estimano el suo honore, e che sono potenti de dinari, hano cavato uno breve dala santità de papa Paulo 3° che ditto Guizardino staga a sindacato, de modo che s'el se ha dovuto partire de Bologna circha 10 dì fa ha dato segurtà de ducati ottanta millia in Bologna, secondo se dice; in la sua partita era acompagnato da tuta la sua guarda, e in el pasare per la strada ge facevano dreto grande cridore e bagorde tuti quelli artefici de Bologna; ancora se dice esere stato morto dali zoveni dela tera offessi da lui uno de quelli che lo acompagnavano, e per maggiore sua ignominia ge hano poi fatto lo sotto scritto soneto, *videlicet*:

*Fugito è il Re de ladri, il disputato
Via, più crudel ch'el traditor Nerone,
Nemico al ciel, assassi[n] alle persone,
Il senza fede manigoldo ingrato,
Fugite è l'empio Silla, e l'afamato
Ciro di sangue, il fiero superbono
Che Cristo triviganto con Macone¹⁶⁰
Harebbe per un soldo scorticato.
Fugito è lo Mezentio il falso e rio,
Ingiusto e discortese; e tanto altiero,
Che d'altre poco e men de Dio curava.
Fugito è quel che sol haveva disio
Far mendicando andar Giovanni e Pietro,
Con la sua voglia tiranesca e prava,
Che poco li pensava
De li altrui morte, o vile cornutazzo
Guizardino Francesco, Francescazzo,
Sfaciato ladronazzo,
Che doverebbe Firenze per suo honore
Darte a leoni in pasto con furore,
Acìo ch'el suo valore
Non fussi da sì vile denigrato,
Tristo furfante, in un fenile nato.*

Martedì adì 8 dexembro.

Hercole fiolo de miser Aliprande Balugola nobile modenexe questo dì è stato creato notare appostolico e imperiale da mi Thomasino Lanciloto conto palatino appostolico e imperiale et nobile cavaleiro modenexo, rogato ser

¹⁶⁰ *triviganto con Macone* = accordandosi con Maometto.

Andrea fu de ser Zimignan di Manzoli citadino e nodare modenexo, e al presente canzelero dela magnifica Comunità de Modena, in el camerino tereno verso la Strata dela casa dela mia habitatione in la Cinquantina dela Piopa.

Alberto fiolo de miser Hanibal Balugola nobile modenexo questo dì 8 ditto è stato creato notare appostolico e imperiale da mì Thomasino preditto in el preditto loco e in la preditta hora, rogato el preditto ser Andrea Manzolo.

Francesco fiolo de ser Giacomo fu de Francesco Castelvetro citadino modenexo questo dì 8 ditto è stato creato notare appostolico e imperiale da mì Thomasino preditto in el el preditto loco e in la preditta hora, rogato el preditto ser Andrea Manzolo.

Daniel fiolo de Joanne Jacobo Bazano da Monfestino magistro deli preditti dui di Balugola è stato creato notare appostolico e imperiale da mì Thomasino Lanciloto preditto in el preditto loco questo dì 8 ditto, rogato el preditto ser Andrea Manzolo.

Mercordì adì 9 ditto.

Alfonso fiolo de ser Thomaxo Cavalarino citadino modenexe questo dì 9 ditto è stato creato notare appostolico e imperiale da mì Thomasino Lanciloto, rogato ser Andrea Manzolo preditto et in lo preditto loco, etc.

Adì ditto.

El signor conto Hercole Rangon è tornato questo dì da Ferrara, qualo ge andò adì pasati a visitare lo illustrissimo duca Hercole e condolerse dela morte del signor suo patre, e alegrarse dela creatione de sua excellentia, cussì li altri signori conto Claude e conto Uguzon Rangon.

Adì ditto.

El magnifico miser Bonaventura Bomle da Ferrara massare ducale de Modena è andato a Ferrara questo dì.

Nota che ditto massare è tornato in Modena questo dì 6 zenare 1535.¹⁶¹

Zobia adì 10 ditto.

Thomaso fiole de magistro Jacomo fu de ser Francesco Sigizo citadino modenexo questo dì 10 ditto è stato creato nodare appostolico e imperiale da mì Thomasino Lanciloto, rogato ser Zironimo fu de ser Julio Pazan, in el mio camerino tereno dela caixa dela mia habitatione in la Cinquantina dela Piopa.

Sabato adì 12 ditto.

Questo dì è bellissimo mercato per esere bon tempo e fredo, e le robe al pretio uxato, excepto che li porci che sono a soldi 14 in 16 el pexo, e molti li havevano tenuti pensando venderli beni et li vendono male, e asai ne tornano a caixa.

¹⁶¹ Aggiunta posteriore.

Domenega adì 13 dexembro.

Copia de una litra che contene tutti li acidenti di Roma, dala malatia di Clemente papa 7° insino adì 15 novembro del ditto anno, et tutte le feste et allegrezze nella ellettione et coronatione del novo pontefice papa Paulo 3°, scritta a una degna persona di Leone,¹⁶² del modo sottoscritto, *videlicet*.

Partendo vostra signoria di Roma mi comisse che io li scrivessi minutamente tute le cose che giornalmente seguivano, etc.

Pochi giorni di poi la sua partita ammalò la santa memoria de Clemente 7° di una mortale infirmità, ma sì strana et sì poco intesa che ha vituperati i medici, agirati li astrologi et tuti questi simili pronosticanti, et ucelato¹⁶³ tutto il mondo; la sera era morto et sepolto, la matina vivo et sano. Vostra signoria sa di che acciarina tempera era la sua complessione: insomma non si risolveva volentieri a morire, et scaramucciò un gran pezzo per non usire di quella sedia; pur a Dio piauque che si rendesse vinto et desse loco a un altro; è durata la sua malatia intorno a quatro mesi; in questo mentre Roma è stata sempre tumultuosa como è solito in sedia vacante, ripiena de arme et de homini di mala sorte, che ci sono morti di ferro da che cominciò la sua infirmità da trecenti homini, et in un tempo havevamo mali et paura de pegio; et di fora un grande spavento de Turchi, che sotto la condotta di Barbarossa hanno fatti insulti et terrori grandissimi a tutto questo loco di qua, pigliarno Fondi et Sperlo et feceno grande strage et gran sacco di robbe et di pregioni, con grandissimo pericolo dela illustrissima signora Giulia Gonzaga,¹⁶⁴ che a gran fatica uscì delle mani, Dio lodato che campò sì bella sua fattura¹⁶⁵ dalle mani di sì bruti ladroni; per questo il Sacro Collegio ordinò di soldare¹⁶⁶ genti, et sotto il governo di monsignor reverendissimo et illustrissimo de Medici si fecero alcune bande di fanti et si mandorno alle rivere, ma finita la prima paga furon cassi sì perché i Turchi andorno verso Barbaria, sì perché erano tropo licentiosi et di già havevano sachegiato Piperno, etc.

Morse in questo mezzo Clemente, che fu ali 25 di settembre a hore 18; ali 11 de ottobre si cominciarono le esequie di nove giorni secondo l'uso pontificale con gran pompa sepolcrale di famigliari vestiti et di molta cera, et l'ultimo di monsignore vescovo di Segna¹⁶⁷ singulare oratore fece una bellissima oratione: l'epitaphio del deposito fu questo:

CLEMENTI. VII. PONT. MAX. CUJUS. INVICTA. VIRTUS. SOLA. CLEMENTIA. SUPERATA. EST.

¹⁶² *Leone* = Lione, in Francia.

¹⁶³ *ucelato* = ingannato.

¹⁶⁴ Giulia Gonzaga (1513-1566).

¹⁶⁵ "Iulia Gonzaga, che dovunque il piede / colge, e dovunque i sereni occhi gira, / non pur ogni altra di beltà le cede, / ma, come scesa dal ciel dea, l'ammira" (LUDOVICO ARIOSTO, *Orlando furioso*, XLVI, 8).

¹⁶⁶ *soldare* = assoldare.

¹⁶⁷ *Segna* = Segni.

Finite le esequie erano di già comparsi li reverendissimi di Francia et de Lamagna che si aspettavano. El Conclave era di già fabricato et fornito di cose necessarie, et deputate alcune bande ala guardia di Roma sotto il governo di monsignor Sipontino et di monsignor Gambero, et li illustrissimi signori Colonesi, Ursini et Savelli che sogliono eser custodi del Conclave con altri signori prelati erano già tutti in Roma, tanto che ali undeci de ottobre, cantata prima la messa del Spirito Santo, come è solito, monsignor il vescovo di Viterbo recitò una dottissima et molto affettuosa oratione, che quantunque non fusse detta con quello spirito che si richiederebbe a un compito oratore, per esser sua signoria reverenda persona di dilicata complessione, fu non di meno di tanto suco, et di tanta efficacia et di tanta verità, che io tengo per fermo che ella fusse cagione negli animi di tutti li reverendissimi di tanta concordia tra loro, et di sì buona et santa elettione; stampandose, subito ne farò parte a vostra signoria.

Et fatto questo con altre solite cerimonie li reverendissimi cardinali entrarono dentro, che in tutto furno 36, et fuor d'ogni speranza, come a Dio piaque, la notte medesima di comune concordia sinceramente crearono papa lo reverendissimo et illustrissimo monsignor di Fernese nominato Paulo 3° bonissimo et santo vechio come voi sapete.

Et la matina con le solite cerimonie lo publicorno et condottolo in San Pietro l'adorarono con grandissima alegrezza et satisfatione dela corte et di tutto il populo di Roma. A Dio piaccia sia per quiete et beneficio delli soi poveri et afflitti popoli et gloria et aumento della Sedia Apostolica, così come per ognuno si crede et si tien per fermo, chè di già sua santità mostra tanta bontà et tanta liberalità che per ognuno si spera un seculo de oro, et Roma massimamente par che aspiri a quelli suoi primi gloriosi tempi.

Comincia a essere grande abondanza di grani et de ogni altra cosa, et sua santità ha di già levate certe gabelle a questo populo, et dategli esenzioni et privilegi, tanto che si sta di bona voglia et di bonissima speranza, et in segno de allegrezza si sono fatte in Roma grandissime feste: Castel Santo Angelo, oltre alle gazzarre delle artegliarie, ha fatto bellissime sorte di girandole et altre nove inventioni di fochi.

Ali 29 de ottobre il populo romano tutto con li suoi illustrissimi baroni, con li cittadini, gentilhomini et altri offitiali si mosseno di Campodoglio a 11 hore di notte con grandissima pompa per visitare et far reverenza a sua beatitudine, et portavano una multitudine infinita di torchi bianchi che facevano un mirabilissimo vedere; andavano con trombe et altri suoni davanti in ordinanza ali lori marescalchi, li caporioni, li contestabili et altri offitiali, et ultimamente li signori Conservatori et li baroni delle illustrissime Case conducevano loro tre carri trionfali tirati ciascuno da quatro bellissimi corsieri guarniti di drappi sino in terra molto superbamente.

Il primo carro era una *Roma trionfante* con molte mirabili inventioni de guerrieri et di prigionieri et altre figure che rappresentavano tute le virtù

di sua santità, volendo significare che per quelle Roma tornarebbe anchora trionfante.

Il secondo carro della Chiesa fatto in triangolo con certi nichì¹⁶⁸ dove stavano la *Pace*, l'*Abondanza*, et la *Carità* et altri belli significati.

Il terzo era della *Fede* con molti sacerdoti intorno, con altre chimere, che tutte denotavano il trionfo della Chiesa et lo stabilimento della Fede, et gionti in su la piazza de San Pietro recitorno ciascuno i soi versi et fecero i lori canti, et adorato, visitato et ringratiato nostro Signore per li principali baroni et cittadini se ne tornàrono indrietro con bone promissione da sua santità et con larghe benedittioni.

Ali 3 di novembre sua beatitudine fu incoronata, et prima se fecero le solite cerimonie in San Pietro, poi ultimamente uscì fora avanti alle scale e dove era fabricato un bellissimo palco con colone argentate et capitelli d'oro, con quadri dipinti a bellissime historie, adornato di razzerie et di drappi richissimi, et di sopra nel architrave et nel frontespicio stavano cinque grandi et belle statue, dagli lati *San Pietro* et *San Paulo*, una *Justitia* in mezzo et in fra loro una *Temperanza* et una *Copia*;¹⁶⁹ in mezzo del palco sedea sua beatitudine torneggiato da reverendissimi cardinali, vescovi et altri prelati et da nobilissimi signori et baroni et con tuta la sua famiglia vestita di rosato, et quivi in conspetto de una innumerabile moltitudine di popoli fu coronato del regno con grandissimo jubilo et allegrezza de ognuno, butandosi tutavia monete novo de oro et de argento del conio de sua santità.

Et la sera medesima il reverendissimo et illustrissimo de Medici ordinò avanti al suo palazzo di San Giorgio una bellissima et molto artificiosa girandola, la quale era uno *Atalante* che sosteneva il cielo pieno di molti lumi che di note parevano stelle, et dentro era composto tutto di fochi artefiziati et de uno numero infinito de raggi, che attaccandovi il foco fece il più maraviglioso vedere che facesse mai cosa simile, che in un tempo se impite il cielo et la terra di tanti fochi et di tanti schioppi che parve cosa stupenda, acompagnato con tanti tiri [de] artiglierie et tanti suoni di trombe et tamburi et con beli torneamenti di fanterie, che non credo si videsse mai la più vaga né più allegra cosa.

Ultimamente a cinque del preditto novembro uscirono fora 32 fra baroni et gentil homini romani degli più nobili di tutta la città; tra quali erano li illustrissimi signori Ascanio Colona, Giovan Baptista Savello, Giulian Cesarini et altri loro famosi pari, tutti sopra bellissimi gianeti¹⁷⁰ molto pomposamente abbigliati di varie et nove foggie di livree, di drappi de oro e di seta di diversi colori; et ciascuno haveva un paggio della medesima livrea sopra un

¹⁶⁸ *nichi* = nicchie.

¹⁶⁹ *Copia* = Cornucopia.

¹⁷⁰ *gianeti* = razza di cavalli.

altro cavallo medesimamente ben guarnito, et ogniuno portava una targa alla morescha, et li signori con le loro lance comparseno prima in ordinanza su la medesima piazza di San Pietro, dove fatte alcune correrè, torneamenti¹⁷¹ et altre mostre di cavalleria si rinfrescarono di cavalli, et lasciate le lance et prese le targhe con certe lor palle indorate, quali chiamano caroselli, con un bellissimo ordine a due, a quatro, a sei et di mano in mano finché tuti si diviseno in due squadre; hora fugendo ora incalzando attaccorno tra loro una piacevolissima et allegra battaglia, et finiti lor giochi se inchinorono a sua beatitudine, che ad una finestra stava a vedere, et andorno a giostrare in altri lochi della città.

Hora sua santità attende a dare ordine a un bon governo et alla elettione de soi ministri, tra quali habbiamo insino ad hora per governadore di Roma misser Giovanni Guiduccioni da Lucca, per Datario il vescovo di Jacobacci, Maestro di casa di sua santità il vescovo di Rimini; degli altri offitiali, quella non s'è anchora risoluta; ala giornata terrò avisata vostra signoria di quanto seguirà, di mano in mano, et a quella mi racomando.

Di Roma a 15 di novembre 1534.

de vostra signoria servo Hieronimo Fantini.

Zobia adì 17 ditto.

Lo illustrissimo don Francesco¹⁷² fiolo dela bona memoria delo illustrissimo duca Alfonso da Este nostro Signore questo dì s'è partito de Modena e andato a Ferrara, qualo adì 16 ditto arivò in Modena, qualo era in Franza quando morì ditto suo padre, el quale ebe gran doglia deli fatti soi quando lui andò in Franza questa state proxima passata senza sua licentia, e ala morte non ge voleva lasare cosa alcuna per haverlo disobedito; pur a prege de persone da bene, maxime delo illustrissimo duca Hercole suo fiolo e fratello del ditto, ge lasò, ma pocho a rispetto haverìa fatto secondo se dice, el quale era el suo dilleto inanze ditta desobedientia: el se ten che per tal doglia e altre sia morto, etc.

Zobia adì 17 dexembro.

Morì miser Nicolò fiolo fu de ser Siximondo Moran, el quale miser Nicolò fu fatto cavaleo dal *quondam* illustrissimo duca Alfonso da Este nostro Signore a prego del signor conto Ruberto Buscheto suo socero, e questo perché el fuse almancho cognosuto in Modena per cavaleo, non esendo troppo cognosuto per Nicolò, el quale al presente era de età de anni circa 25. Questo zoveno era tanto liberale che lui haveva paura de morire de fame, e acioché el non mora de fame Dio lo ha fatto morire de mal de costa, e senza

¹⁷¹ *torneamenti* = tornei.

¹⁷² Francesco d'Este (1516-1578) era il quinto figlio di Alfonso I e di Lucrezia Borgia.

fioli, excepto uno naturale legitimo, e la sua consorte madona Liona, fiola fu del preditto conto Ruberto, zovene, è gravida. Se dice che ha fatto uno testamento che li advocati e procuratori ne haveràno la parte sua de ditta roba. È morto da circa hore 23; subito ditta sua moglie con aiuto de soi parenti e amici ha mandato a tore la tenuta de tuti li soi beni mobili et immobili che sono fora de Modena.

E adì 18 ditto da hore circa 22½ fu sepolito a Santo Francesco, portato dali ditti frati e acompagnato da dottori, e lui vestito de morelo con la coverta de veluto in suxo la bara con 20 capuzati con torze 40 bianche alumate, e con tuto el clero de Modena e le Compagnie de Batuti e frati del Terzo Ordine, e a tuti g'è stato dato cira biancha molto honorevola; li preditti acompagnatori sono li infrascritti, *videlicet*: miser Joanne Castelvetro, miser Joan Batista Codebò, miser Carolo Codebò, miser Helia Carandino, miser Filippo Valentino et miser Francesco Grilinzon, tuti dottori e parte cavaleri, et miser Zan Andrea Manzolo cavaleiro e procuratore e miser Dominico Mazon procuratore, li quali ditti ancora ebene una bela torza.

Adì ditto.

Questo dì e 4 dì fa è stato grandò fredo e suto tempo, e sin qui non è ancora nevato al pian.

Sabato adì 19 ditto.

Joanne Andrea del *quondam* ser Lodovigo Mazon *alias* Paganin questo dì è stato creato nodare apostolico e imperiale da mì Thomasino Lanciloto in el camerino tereno verso la Strata dela caxa dela mia habitatione, rogato ser Andrea del *quondam* ser Zimignan di Manzoli.

Adì ditto.

Questo dì s'è venduto pochi porci in mercato a rispetto quello se pensava de fare perché li contadini li hano più presto tornati a caxa che venderli per soldi 14 in 15 el pexo, perché pensavano venderli almancho soldi 20 el pexo como sono soliti asai anni fa, e pare che li butano via ali ditti soldi 14 et 15 el pexo, ma antiquamente non se vendeva più de soldi 8 in 10 el pexo, ma perché le persone sono uxati in la carastia non sano fare abundantia, etc.

Domenega adì 20 dexembro.

Questa note passata e tuto questo dì è nevato fortemente, cosa che non ha fatto tuto questo anno sin qui che ancora non è nevato al pian. Molti anni fa non è stato neve al pian grosa como fu del 1510 nel tempo che Modena fu tolta ala caxa da Este da papa Julio 2°, et era tanto alta in le strade che parevano montagne, perché la se era butata zoxe dele caxe acìo che li coverti non ruinaseno, e migliore era andare per le strade che per li portici, quali erano pieni de aqua, e pegio era che nui havevamo li soldati adoso in grande numero che se mangiorno la corada.

Item uno altro tempo inanze fu tanto secho che el se seminò con le segure e maci¹⁷³ a rompere li peci dela tera durissima, e mai non piovette sino ala note de Nadale che el nevò fortemente, e li frumenti naserno sotto la neve, quali non erano nati per el secho; e lo anno seguente fu tanta abondantia de frumento che el se vendeva soldi 14 in 15 el staro, e mai da alhora in qua non è stato abondantia, ma questo anno è stato el contrario, che el comenzò circa a mezo setembro a piovere et è piouto quasi sino per tuto novembro; el tempo è cussì mal disposto como è al presente le persone, etc.

Martedì adì 22 ditto.

La Compagnia de Santo Geminiano processionalmente ha menato alo altare del nostro glorioxo patrono Santo Geminiano madona Casandra da Loiano bolognexa giovane de anni 22 e consorte de miser Bertholomè dale Arme bolognexo a despirtare,¹⁷⁴ la quale è stata ispirata anni doi, e tuti li preti del Domo ge sono andati incontra con la processione sino ala reza grande del Domo verso le Pelizarie, e acompagnata a Santo Geminiano, cosa che non s'è fatto molti anni fa, de modo che per non se essere servato el debito ordine processionale el pareva che ditto santo non facesse miracoli, como antiquamente faceva, che inanze che arivaseno ala giexa se liberavano, ma al presente li mettevano sotto lo altare e non se liberavano, sì come ha fatto questa zovene la quale g'è stata menata senza processione una altra volta; e intendande el reverendo miser Joanne Moron vescovo de Modena questa poca devotione ha voluto che la ge sia remenata solenemente como hano fatto, et g'è stato da hore 22 sino a hore 24 e ancora non s'è liberata, ma se spera in Dio e Santo Geminiano che la non se partirà de sotto quello altare che lei se liberarà, se bene ge dovese stare tuta note che vene.

Nota che la ditta non se liberò per eserge li spiriti incantati adosso, secondo che s'è ditto.

Martedì adì 22 dexembro.

Esendo uno putto de età de anni circa 8 per nome Siximondo fiolo fu de miser Bertholomè cavaleto Moran modenexo, ed esendo stato dato in guarda a miser Nicolò Moran suo fratello ancora lui cavaleto, el quale è morto adì 17 dexembro ditto, ha parso a qualche persone che ditto putto non staga bene ale mane de madona Leona fiola fu del conto Ruberto Buscheto moglie del ditto miser Nicolò, e presumpuoxamente ge lo hano tolto e menato a caxa de miser Lodovigo Colombo, per essere sua nora madona Jacoma, ditta *sore Colomba*, sorela deli ditti dui cavaleri Moran; el pareva che ditto putto stese meglio in le soe mane che de altri soi parenti, de modo che miser

¹⁷³ *segure e maci* = scure e mazze.

¹⁷⁴ *despirtare* = liberarsi dagli spiriti.

Lodovigo Buschetto fratello dela ditta madona Leona se n'è lamentato con el magnifico locotenente del governatore miser Batistin Strozo de tal tore de puto, senza termino de raxone, de modo che ditto locotenente se lo ha fatto portare in Castello, et ha voluto che el sia retornato in la caixa del preditto suo barba, del modo como de prima, tanto che la Raxone lo daga a chi lo dè havere; e sentande questo li Belencini fratelli dela madre de suo padre del ditto puto da una parte, li heredi de miser fra Lodovigo Molza cusini dela madre de ditto puto e altri soi parenti, voleno che la Raxone proveda a questo puto de meterlo in loco sicuro e non suspeto, e questo per esere richo de facultà, et serà per venire, scampando, in maggiore ricchezza, etc.

Questo ho qui notato per vedere el fin de ditta alocatione de puto, perché quelle persone che ne fano tanta instantia de ditto puto lo fano per maneggiare el suo e ingrasarse ale soe spexe, per esere richo; ma s'el fuse povere e che li pedochi lo mangiaseno nisuno deli soi parenti non lo vorìa vedere, como ogi d'ì incontra a chi non ha roba, sebene fuse el migliore homo del mondo, ma se l'è uno ribaldo richo ogni homo ge fa feste e careze, etc.

Nota che el soprascrito puto è stato menato a caixa de miser Lodovigo Colombo dal Capitano dala Piazza questo dì 23 dexembro ditto, per esere restato li soi parenti cussì d'acordo che el staga in ditto loco, qualo lo hano per sicuro e bono. Sapiate vui lettori che miser Lodovigo preditto non ha potuto alevare li soi fioli perché sono morti; se lui alevarà questo haverà gratia con Dio, etc.

Mercordì adì 23 ditto.

Joanne fiolo de ser Jacomo Biancolino cittadino modenexo questo dì è stato creato nodare appostolico e imperiale da mì Thomasino Lanciloto, rogato ser Zimignano Silingardo cittadino e nodare modenexo, in el camerino tereno dela caixa dela mia habitatione verso la Strata Claudia.

Zobia adì 24 dexembro.

Questo dì che è la vigelia dela Natività de Jesu Cristo è asai bon tempo con poco fredo e alquanto marino de quella pocha neva che è sopra la terra; el mercato è tristissimo al possibile per li pochi dinari che sono in la mazore parte dele persone, e per tal manchamento la roba è asai bon mercato, e ogni homo se lamenta del poco spazare de roba che se fa de ogni sorta excepto per la gola; el se vende, ma non como se sole fare; le persone sono sane e la città pacifica, gratia de Dio.

Venerdì adì 25 ditto.

Questo dì dela Natività del nostro Signore Jesu Cristo è grandò fredo e tempo da neve.

Sabato adì 26 ditto.

Morì Francesco di Padovan homo dela mia Compagnia de Santa Maria di Batuti.

E adì 27 ditto fu sepolito in la sepultura de quelli dale Selle a Santo Dominico.

Domenega adì 27 ditto.

Questo dì è nevato molto forte, *etiam* la note pasata, et è grandò fredo.

Lunedì adì 28 ditto.

Per persone degne de memoria che veneno da Ferrara dicono che lo illustrissimo duca Hercole nostro Signore et duca novelo ha donato a questo Nadale ali soi favoriti doni de valuta scuti 54.000, e che ancora non ha distribuito offitio alcuno; item al conto Claude el paso da Bomporto.

El Collegio deli nodari de Modena ellese li soi officiali adì 28 ditto, *videlicet*: ser Giberto Forcirolo et ser Zohane de l'Er massari dela busola¹⁷⁵ vechia, ser Jacopo Biancholin et ser Jacopo Tasson massari dela busola nova, ser Zan Nicolò Fiordebello nodare del Collegio e ser Nicolò Calora presidente, rogato ser Andrea Manzolo nodare vechio del ditto Collegio.

Adì ditto.

El reverendo padre predicatore del Domo, al presente et lo Advento proximo passato, frate Cherubino da Imola dela Provintia¹⁷⁶ de Santo Antonio da Padova dela Observanza de Santo Francesco ha molto amonito el populo questa matina, che è el dì deli Nocenti,¹⁷⁷ circa ala biastema e circa che li Hebrei portano la bereta zalla,¹⁷⁸ aciò siano cognosuti da cristiani, et che, ditto li offitii, tute le giexie stagano serate, acioché el non se ge faccia deshonestà alcuna, como s'è intexo essere stato fatto, et s'è dato principio questo dì a tenere serato el Domo quando non se celebra li offitii.

Lunedì adì 28 dexembro.

Item el predito padre predicatore ha comandato strettamente che li tri dì a venire el se debia fare oratione in tute le giexie e in ciascuna caxa in particolare, e chiamare li santi e dire li soliti salmi, overo lo offitio dela Madona, overe la corona a chi non sa lezere,¹⁷⁹ acioché miser Jesu Cristo se daga dela

¹⁷⁵ *busola* = estrazione.

¹⁷⁶ La Provincia religiosa è l'unità organizzativa territoriale di alcuni Ordini e Congregazioni dela Chiesa cattolica, a livello intermedio tra il vertice e le sedi locali: abbazie, priorati, monasteri ...

¹⁷⁷ *el dì deli Nocenti* = il giorno della Strage degli innocenti.

¹⁷⁸ *circa che li Hebrei portano la bereta zalla* = gli ebrei debbono portare un berretto giallo.

¹⁷⁹ *overe la corona a chi non sa lezere* = Il Rosario, da *rosarium*, "rosaio", acquisì a partire dal XIII secolo il significato religioso indicante le preghiere che formano come una "corona", nell'accezione latina di *corona*, ovvero ghirlanda di rose alla Madonna.

sua gratia l'anno a venire 1535, perché el par che el minacia di peste e guerra, che Dio se ne guarda, e cussì s'è ordinato de fare, e li preti del Domo hano comenzato questo dì.

Martedì adì 29 ditto.

Questo dì è bonissimo tempo e grando fredo e bono lelzare¹⁸⁰ a rispetto che è stato molti anni fa che da questo tempo non se poteva abitare¹⁸¹ per le strade e per el poco frede e per le pioge de modo che 20 anni fano non s'è quasi mai adoperate le lelze, e quasi sempre da questo tempo è stato li soldati ale nostre posesione e li mezdri in la cità a caxa deli patroni, de modo che sebene fuse stato tempo da lelzare non haveriano potuto perché li soldati ge le havevano bruxate insieme con le altre masaritie de caxa; e al presente che li patroni voleno che conducano deli zochi¹⁸² a Modena el bisogna che se ne faciano dele nove. Gratia de Dio non habiamo soldati adoso al presente, e per eserse bene seminato speremo in el bono raccolto l'anno a venire. Per questo fredo è alquanto la neve sopra la tera, cosa che non è stato 20 anni fa *ut supra*. Al presente del vivere non è tropo carastia excepto che el pan se fa de once 37 la tera da soldi 1 denari 4 l'una in raxon de soldi 37 denari 8 el staro del frumento, secondo el mio calmero stampato; ma maggiore carastie è deli dinari che del pan, e la mazore parte deli dinari de Modena sono in le mane dele persone che hano poca sientia e mancho consientia, etc. Dio se dia gratia che stiamo in sanità e santa pace como siamo al presente.

Morì magistro Pedre Pelumo merzadre e homo vechio adì 28 ditto, e fu sepelito al Carmene.

Mercordì adì 30 dexembro.

Questo dì è stato bellissimo tempo e grando fredo e più che sia ancora stato questo anno.

Zobia adì 31 ditto.

Questo dì è stato grandissimo fredo de modo che sino al vino è zelato in li vaseli, cosa che non ha fatto molti anni fa.

¹⁸⁰ *bono lelzare* = si gira facilmente con l'elza.

¹⁸¹ *abitare* = girare.

¹⁸² *zochi* = ciocchi di legno.

1535

Venerdì adì primo zenare.¹⁸³

Vene nova in Modena como ala Concordia g'era arivato 400 fanti mandati dal signor Antonio da Levo capitano dela maestà delo imperatore in Italia, al presente in Lombardia, li quali ge sono arivati alo improvviso per contra del signor Galeoto Pico al presente Signor dela Mirandola, in la quale ge fu morto el signor Joanne Francesco Pico suo barba e lui se ne fece Signore; el se pensa che el ge venirà deli altri fanti asai e che pigliaràno la Mirandola, per esere al presente mal fornita de fantarie e le fose zelate, sì come la prexe papa Julio Secondo, quando la dete al ditto signor Zan Francesco, et ge intrò dentre per suxo el giazio.¹⁸⁴

Sabato adì 2 ditto.

El pexo dela carne de porco deli più grossi s'è venduto questo dì soldi 14, e deli più piccoli da soldi 10 in 12 el pexo; molti ne havevano tenuti sin qui pensande de venderli soldi 30 in 35 el pexo, ma non hano indovinato questo anno; el tuto procede che el non core dinari, ma guaglio quella terra dove vale uno bò uno ducato, e che el non ge sia el ducato da comperarlo, etc.

E del resto dele altre robe del vivere n'è asai bono mercato, e li artexani se lamentano che non vendeno perché ogni homo tene stretto quelli pochi dinari che hano per esere in più pretio che altra cosa al presente in Modena.

El se dice che el signor Galeoto Pico, che al presente si è in la Mirandola Signore, fa spianare tuta la Concordia, perché el dubita che li Spagnoli del signor Antonio Dalevo capitano dela maestà cesarea in Italia ge li manda aposta del signor Zan Thomaxo Pico, fiolo fu del signor Zan Francesco, al quale a mexi pasati ge fu tolta la Mirandola e lui fu morto, benché el se dice che a questa hora g'è arivato 400 fanti, altri dicono de non; sia como se voglia nui Modenexi da quella banda verso la ditta Mirandola dubitamo che acendose el foco in quello loco che nui si scolarèma. Dio ge proveda.

Sabato adì 2 zenare.

Copia de certi ricordi da dare al spectabile miser Francesco Maria Valentino quando el serà elletto Judice ale vituaglie de Modena on uno altro, fatti adì primo del presente, como qui de sotto sono scritti, *videlicet*:

Io Thomasino de ser Jacopino de Thomasino del *quondam* Lanciloto di

¹⁸³ Questo mese di gennaio 1535 fu pubblicato da Carlo Borghi alla fine del vol. IV della *Cronaca* nel 1866, da p. 431 a p. 451.

¹⁸⁴ Giulio II assediò Mirandola dal 19 dicembre 1510 al 20 gennaio 1511.

Bianchi, cittadino modenexo amatore del bene publico, humilmente ricordo a vui spectabile miser Francesco Maria del *quondam* ser Joanne Francesco Valentino cittadino modenexo, al presente honorando Judice ale vittuaglie de questa città de Modena, che el serìa necessario provedere per lo offitio vostro ale infrascrite cose per utilità publica e per honore de vostra magnificentia, benché io sono certo ge provederete senza questo mio ricordo; niente di mancho per fare el debito mio el me ha parso conveniente darvelo in scritto, acioché per le facende che ocorono ala giornata non ve lo smenticasti, *videlicet*:

Primo. Provedesti che li fornari servàseno el calmero del pan de tempo in tempo, secondo serà ordinato dal signor governatore e dali signori Conservatori; el simile lo oserveasse chi ge vendese el frumento a lori, acioché potessino dare suo conto al publico, e che tenesono cuperto el pan con tovaglie bianche, acioché el stese neto e pulito, e provedesti ancora che ogni gaglioffo e rebotino¹⁸⁵ e calzolaruzo non vendese pan per esere cosa stomegosa e vergognosa a vederli manzare el pan con le mane tute imbratade, etc.

Item provedesti che li nodari dela pexa dela maxena facesseno el suo offitio tuti dui, e non uno solo como se fa al presente, e questo perché el s'è trovato dele persone esere state danegiate in la pexa fatta da uno nodare solo, e questo pò acadere per li munari de mala sorte, che ge dano parole in el pesare e ge fano notare uno peso per uno altro a sua utilità, etc.

Item provedesti che la magnifica Comunità facesse fare uno murello atraverso la maxena dove stano li sachi, quando se portano ala pesa, el quale havesse la intrada nel megio che el ge potesse intrare una bestia per volta caricha, e dentro dal ditto murello ge fusse tassellato de asse, acioché li sachi del frumento e farina non steseno in el fango como fano, la quale cosa è molto danoxa al publico, etc.

Item provedesti che li munari servasèno la provixione de lire 3, 4, 5 per cento de molendura, secondo el pretio del frumento de tempo in tempo, perché con difficoltà la voleno servare; *etiam* servasèno le soe provixione circa al maxenare, che tuti andaseno ala pexa e non maxenare a quelli dela città con le bolete como fano, e che ge facesti fare li tasseli in li molini e che non tenesino porci, né galine como vole le sue provixione, etc.

Item provedesti che li bechari servasèno li soi beli Statuti, deli quali ne dè havere cura li soi massari dela becharìa, più che el Judice; la qual cosa ve serìa de grande solevatione de faticha, per esere persone che non temeno Dio, né santi, e non estimano nisuno, per esere homini sagaci e che manegiano de ogni sorte persone e bestie, e che sono uxati manegiare sangue e amazare, e per tal causa sono duri e asperi da inselare, ma el non bisogna contendere con lori in la becharìa, perché in quello loco sono como lupi al bosco, ma contendere con lori con la pena e inchiostro, e sopra a tute fatige signare le

¹⁸⁵ *rebotino* = ciabattino.

soe stadere da tute doe le bande, le quale non sono signate se non verso lori, cosa molto iniqua e fora de rasone, benché li soi Statuti parlano dele balanze che habiano a tenere e non dele stadere; e farge dare suo conto a ogni homo, perché lo dano mal volontera, e farge tenere fora li boletini dela carne con el pretio di quelle, secondo che de tempo in tempo seràno limitate dali signori Conservatori; e che non tengano in suxo le banche carne de diversi pretii, e che non vendesèno le teste e le zampe a pece como fano, e che amazasèno in el peladore,¹⁸⁶ e che li ventri e altre immondicie non le butasèno in el canale, e sopra tuto tenesino neta la becharìa, etc.

Item provedesti ali salcicini che vendeseno la salciza rosa al calmere che valesse la carne de porco, perché li poveri ne comprano asai, ma dela salciza zalla fatte come volete, per esere pasto da goloxi e da persone che hano el modo a spendere, etc.

Item provedesti ali lardaroli e altri che fano candele de sevo, che le facesino di bono sejo e di bono bambaxo, e non di grasso de porco più che seio como fano, e che le vendesino pretio honesto, etc.

Item che facesti servare li Statuti dele Arte, li quali in molte parte sono mal servati, e advertire ali calzolari, che ultra che fano le scarpe de tristo coramo, le vendeno care et le cuseno¹⁸⁷ de tristo spago e fano grandissimo danno, maxime ali contadini, e vendeno cussì le feste como li giorni da lavorare senza timore de Dio e dela raxone, e pegio fano che tanto le tagliano minute che li poveri non se pono valere delle zavate,¹⁸⁸ como già solevano fare, et se ge vivevano de cunzadure e de vendere le scarpe rebotade, e una altra ribaldaria expresa fano ali cordevani, ali quali ge dano libra una de sejo da soldi 1 denari 6 la libra, et lo vendeno soldi 14 la libra, etc.

Item bono serìa che provedesti ali sarti che frapano li pani, masime a quelli che fano calce, e che non le meteseno in mostra in loco publico con quelle bragetaze longe mezo braze, che è cosa vituperosa da vedere e disonesta al possibile, e cosa di male exempio, etc.

Item provedesti che tute le misure se justaseno e bolaseno, maxime quelle dala biava, e che le Arte che adoprano bolo, lo adoperaseno como fano li fornari in el pan, li ferrari in suxo li oxiviglii,¹⁸⁹ li spetiali [in] le cire lavorate e cussì tuti li altri, e bono serìa che tute le botege teneseno le sue insegne como già se soleva fare, e como se fa in le altre cità ordinate, e che li magistri dele botege portaseno el grambiale denanze, aciò se cognosese li artexani dali citadini e zintil homini, perché molti sono in questa cità de Modena che sono doventati cussì grandi che se vergognano portare el grambiale in la sua

¹⁸⁶ *peladore* = il luogo fuori dalle mura dove era il macello.

¹⁸⁷ *cuseno* = cuciono.

¹⁸⁸ *zavate* = ciabatte.

¹⁸⁹ *oxivigli* = utensili.

botega, et se contentano più che el ge sia ditto *misere* che *magistro*, e asai ge n'è che hano poca scientia e mancho conscientia, benché manegiano una bona parte deli dinari de Modena, etc.

Item provedesti a quelli che comprano per revendere, che non compràseno in Piazza, né in la città e borgi, ma andàseno fora ali mercati a comperare, perché sono causa dela carastia al populo, etc.

Item provedesti a quelli che toleno le posesione [in] affitto, e che hano intrada che non ge bisogna per suo vivere, che vendèsino dela sua roba da ogni tempo, e per justo pretio, per non dare impacio ali cittadini, perché tali affittaroli sono como botegagli e mercadanti non justì, perché sempre pensano ala carastia, e molti toleno deli affitti per guadagnare con jactura del proximo, e per non lavorare per essere granda fatica, e sono causa dela carastia in el populo *ut supra*, e le vostre provixione li prohibiseno, etc.

Item che provedesti ale salicate dela città e borgi, che se guastano tute, aciò che se cunzaseno con facilità; bono serìa che la magnifica Comunità havese in uno loco giaroni e sabione da fare cunzare li loci publici e da caja de qualche povere persone; *etiam* sallariale uno saligino¹⁹⁰ che le cunzàse, e che faceti fare li passi in le strade in li loci publici, acioché comodamente se potesse andare per la città, per li calciamenti¹⁹¹ de coramo che se guastano e sono molti cari, e li zupeli¹⁹² de legno più non se portano como già se faceva per el fango per essere diventati ogni homo zintil homo, etc.

Item provedesti ale fontane tute guaste, in le quale ge beve li cavalli e altre bestie et se ge lava le bugade e altre pece imbratade, e li mureli deli canali ruinati e le boche dele canalete aperte, e le strade piene de ledame e li portici non spianati e non spaciati¹⁹³ e che li ruschi¹⁹⁴ non fuseno butati in le strade, né in le canalete como fano; e se volete vedere una galantaria de canaleta andate dal pozo di Galuci, etc.

Item provedesti a quelle persone che stano a vendere in Piazza ge steseno con ordine e non confuxi, che el non se ge pò andare, maxime el sabato, perché tuti se ficano in uno loco, e la Piazza ge avanza,¹⁹⁵ e questo acioché li homini e done da bene ge potesino andarge quando voleno comperare robe per suo bisogno, e farla tenere neta e spazata e condotto via la immondicia, e soprattute che le cara de sorte alcuna non ge andaseno, como fano, perché in poco tempo se guastarà la salegata e poi tocharà a ogni homo a pagarla, e che le masare deli cittadini che vendeno in Piazza steseno separate dale contadine, aciò non compraseno soe robe per revendere como fano, etc.

¹⁹⁰ *saligino* = stradino.

¹⁹¹ *calciamenti* = calzature.

¹⁹² *zupeli* = zoccoli.

¹⁹³ *spaciati* = spazzati.

¹⁹⁴ *ruschi* = pattume.

¹⁹⁵ *ge avanza* = resta mezza vuota.

Item provedesti che el non se carezase¹⁹⁶ le feste comandate robe proibite, e che le botege steseno serate e non aperte como fano, excepto le deputade per bisogno dela città, e che non vendeseno robe proibite como sono scarpe, mercerie, saion e altre simile, almancho sino doppo vespro, per honore de Dio e dela città; e quando se predica la quatragesima e li venerdì de marzo, le tenesino quasi serate, el simile quando se fa processione como antiquamente se faceva e como dè fare ciascuno fidele cristiano, etc.

Item provedesti ali zogi che se fano in loci publici da persone di basa condicione, maxime ali bancheti dala festa, ale giexie e altri loci per la città, e al biastemare che fano, *etiam* che li puti non portasene frombole, né che facesseno ale frute,¹⁹⁷ perché già se ne sono morti, et n'è reusito grandissima inimicitia a tempi pasati, ultra che impediseno le persone che vano per la città e rompeno le fenestre e altre, etc.

Item provedesti che le meretrice publiche non andaseno sole per Piazza, né per la città, ma a doe a doe a braze e con uno par de guanti in tuto, cioè uno per ciascuna, como vole la provixione, e senza drape in testa, aciò siano cognosciute per meretrice, e che sole non passano la *Preda*, che è ala boca dela contrada del loco publico, etc.

Item provedesti che li Hebrei non manezasèno robe da mangiare in Piazza, e che portasseno uno segnale che fusseno cognosciuti da cristiani, sì como del 1527 fu ordinato dala felice memoria del signor duca Alfonso, con altre ordinatione a utilità dela città, le quale se ve mostreràno quando vorete vederle, e fu al tempo del signor Enea Pio nostro amatissimo governatore de Modena, etc.

Item provedesti a tuti li impedimenti dela città, cussì deli portici como dele strade, aciò se potesse andare liberamente a fare li fatti soi, maxime li marescalchi¹⁹⁸ che impediseno li portici con li cavalli, che el non se pò pasare et è forza andare per la strada, e cussì lavorano le feste como li dì da lavorare, e che quelli che fabricano in loco publico aveseno abelire la città e non guastarla, e lo pegio si è che toleno le raxon del Comun, etc.

Item provedesti ali hosti e altri che revendeno, che non compràseno robe de sorte alcuna sino passato nona como vole le provixione vostre, e che li revenderòli steseno in uno loco separato dal mercato a vendere, aciò non compraseno dele robe *ut supra* per revendere, etc.

Item provedesti che li vachari e altri che vendeno la ricota la facesseno in le carote forade,¹⁹⁹ e che la vendeseno a pexo secondo el pretio ordinato dali signori Conservatori e non in le scudele piccole e non forade como fano

¹⁹⁶ *carezase* = portare con i carri.

¹⁹⁷ Gioco non individuato.

¹⁹⁸ *marescalchi* = maniscalchi.

¹⁹⁹ *carote forate* = contenitori forati per far uscire il latte.

al presente; el simile vendeseno el butero a pexo e non a ochio in firtetele²⁰⁰ como se fa, etc.

Item provedesti ale misure deli copi e prede e limitarge el pretio, *etiam* ala calcina, e non ge comportare che da una hora a una altra alzano el pretio a suo modo; el simile provedere a tute le altre Arte che non vendano le soe robe più de justo pretio, maxime como fa quelli del pano che vendeno uno pano per uno altro a pretio excessive, sebene haveveno la lana per uno soldo el pexo, e lo olio e le manefature per niente, e più non se adopra la cingia al purgo²⁰¹ e purgano de savon fatto de morchia contra ali Statuti, etc.

Item provedesti ali spetiali che vendeno robe che non sono bone et se le fano ben pagare, e asai de lori fano medecinale che non seriano suficienti a dispensare recete da medegare cavalli e altre bestie, e sopra a tute advertire ale cire lavorate de trista cira e de peggiore bambaxe e che non le bolano, como vole el suo Statuto, e non teneno le soe balanze, como sono obligati de fare, nete e juste, *etiam* li merzadri che vendeno quelle soe frascarie carissime a suo modo, maxime le feste, etc.

Item provedesti che li capitani dele Cinquantine haveveno scale, grafii, sòi,²⁰² sechie, segure, lumere e altre per bisogno del foco, e bono seria avere el suo nome iscritto, e lo loco dove stano, el simile avere in nota tuti li massari dele Arte, tuti li bechari, fornari, munari, caradori, nochieri, mura-dori, magistri de ligname, fachini e carioni, acioché bisognando con presteza se potesino tuti trovare, etc.

Item provedesti de avere la descriptione in scritto de tute le biave dela città e borghi, *etiam* tute le boche; el simile tute le bestie da maza per ogni cosa che acadere potesse in la città da una hora a una altra, e como è acadutto ali tempi passati, etc.

Item provedesti ali farineri che facessino bone farine e che le vendeseno secondo el calmero del pan e che non fuseno de quelle da loian,²⁰³ e che ne facesti fare el sazo de ciascuno molendo, e che sopra ala pexa ge tenessino atachato uno pan fatto de ditta farina, sì como se fa a Venetia in el fonticho dela farina, e che el non fusse in suo arbitrio de alzare el pretio da una hora a una altra, ma sì de abasarlo, e che non tenesti bon conto de tal licentia, *etiam* dela farina dispensata, acio non fusti inganato, etc.

Item che provedesti de fare deputare in la gabella dela biava uno o dui homini da bene che sapeseno scrivere e che accetasseno le biave dali cittadini e altri, e che tenèsino conto dela dispensa e sapesino rendere el suo conto a

²⁰⁰ *in firtetele* = “Forse fettoline” (nota del Curatore Carlo Borghi). Cfr. all’anno 1532 la nota 6. Lì il termine è *feretele*.

²⁰¹ *non se adopra la cingia al purgo* = il purgo era il lavatoio.

²⁰² *sòi* = mastelli.

²⁰³ *da loian* = “con mescolanza di lolio” (nota del Curatore Carlo Borghi).

hogni homo de tute le biave vendeseno, el simile del pretio de dî in dî, acioché quando acade contentione fra alcuni per causa de biave potesino essere chiariti dal publico, e non da mî Thomasino como fano ogni giorno, etc.

Item provedesti che li operarii fusseno pagati per lo honesto del suo lavorare, perché molti se fano pagare a suo modo senza rispetto, como sono muradori, magistri de ligname, fachini e altri, etc.

Item provedesti ali pescatori che vendeno lo peso a pexo a suo modo, perché non lo pono vendere se non tanto quanto serà tassato dali signori Conservatori de tempo in tempo; e le regalie del pese che lori dano al Judice, lo fano per potere aprire le ceste senza lui e venderlo poi a suo modo o bono o tristo como el sia, e ditte regaglie sèrano li ochi al Judice, che el non ge vede, né *etiam* in la pexa, cosa molto mal fatta, etc.

E quelli che vendeno el peso de fiumo a ochio acanto el Domo, sono obligati stare sempre in pede e non a sedere como fano, e questo perché essendo strachi dal pescare se sollicitano de fare migliore mercato ali compratori, ma stando a sedere riposato fanose bene pagare el suo pese ali cittadini e altri, etc.

Item provedesti che in Piazza non se ge sechase lane, como se fa ali castelli, né che el se ge faccia zogi, né baratarie, né robarie, né che el se ge spenda monete toxo, né false, né che li furfanti né altri robaseno le contadine como fano, né che el ge stese le bestie a fare le dishonestà como fano, neanche li rufiani e rufiane che desviano le povere contadine e masare, e questo perché la Piazza dè essere libera et expedita per ogni persona, e vui ne dovete havere diligente cura, etc.

Item provedesti a quelli che cambiano monete, che non sono del Collegio deli bancheri, né obediendi a quello, cosa contra el debito, e in conscientia non lo pono fare se non li bancheri che servano li capitoli del ditto Collegio e che stano a quello servitio con el debito modo e ordine, perché sono persone publiche e in el numero deli artefici, etc.

Io ve ricordo che a nui speta a fare raxone a tuti li artefici e operarii, e de pisone de caxe, de vituaglie e de ogni altra cossa minuta, per essere cosse comprese sotto lo offitio vostro, e non comportate che vadano al Judice dale lire dece, perché li dottori se hano appropriato ditto offitio, perché voleno le mane e li pedi in tute le cosse de Modena, per fare parere li altri da niente, como fano, e non voriano che nisuno facesse nula se non lori per guadagnare, e tal cose consisteno più per via naturale che de leze, e qualche volte fano fare ditto offitio a uno nodare che è mancho doto de lori, etc.

Item recordative de fare lo offitio vui, e non lo lasate fare ali vostri nodari e meso, e non comportate che dagano defese alcune, se non ala vostra presentia e de vostra comissione, perché fano cose che non sono da fare a carico delo offitio e dela vostra conscientia per guadagnare, e a vui tocha poi rendere rasone a Dio e ala zente del mondo, e se pur volesti per qualche

cossa vostra importante sostituire uno in vostro loco, metetege uno cittadino par vostro con licentia perhò deli superiori e che ne sia rogato el nodare, e per honore e reverentia delo offitio doveresti sempre portare in mane una bacheta de braza doe, e chi fusse substituito da vui la portasse, aciò fusse cognosciuto el Judice dali altri cittadini, etc.

Item dovete havere una vacheta bolata dala Camera ducale de Modena per notarge suxo li delinquenti, e advertite che ogni minùzola²⁰⁴ non merita difesa, ma coretione, exceto li ingani manifesti che vano in condenatione, le quale se fano in capo de ogni mese, e sopra tute guardative de havere doe vachete, cioè una bolata e l'altra non bolata, che seriste condenato como fu uno nostro da Modena al tempo del Guizardino, e lasate dire chi vole dire e farìte bene, etc.

Sapiate che ancora ge serìa molte cosse da ricordare, le qual per brevità le lasarò stare, e sono certo che lezerete le vostre provisione, le quale ve insegneràno el modo de governare, e con la providentia vostra provederete al tuto, per esere homo pulito e asetato, e che ge piace el vivere morigerato, e non ve maravegliate deli soprascritti mei ricordi, perché non mi move a passione alcuna, ma de bono zelo dele cosse publiche dela nostra città, como quello che già, se havesse hauto tal offitio, haverìa fatto a tuta forza mia, con ajuto perhò del mio superiore s'el fusse stato benivole a questa città; ma quando non fusse stato se serìa fatto a uno altro modo; basta che lo animo mio era bono, ma quanto sia per mì, io mi contento de vostra magnificentia tanto quanto nisuno altro de Modena, perché mi rendo più che certo farete meglio che non so dire, a laude de Dio e honore delo illustrissimo duca Hercole nostro Signore e a utilità dela città, et io in tuto quello poterò e saperò, serò sempre paratissimo farve honore e obedirve, como debe fare ciascuno ali offitali de sua excellentia; e a vostra magnificentia per infinite volte mi racomando e Cristo da male vi guarda, etc.

Data in Modena a primo zenare 1535.

Tuto di vostra magnificentia Thomasino Lanciloto”, etc.

Nota como adì 6 ditto intrò Judice dale vituaglie ser Francesco Maria del *quondam* ser Joanne Francesco Valentino, al quale ge ho presentato mì Thomasino Lanciloto li soprascritti ricordi in scritto et leti a lui ala presentia de ser Gregoro Calora suo cognato, in casa del ditto Judice, et ge li ho lasati, una con el calmero del pan stampato, et uno comandamento stampato ala fogia de Parma, aciò posa fare lo offitio con quello debito modo che si richiede.

Nota como ditto Judice è intrato in ditto offitio el s'è amalato, e questo dì 20 ditto non sta tropo bene; adì pasati fu ditto che miser Zan Batista

²⁰⁴ *minùzola* = minuzia.

Belencino, che lo tene dui anni, haveva amalato²⁰⁵ ditto officio, e che miser Rigo Cimixelo che lo ha tenuto tri anni lo ha amazato, e che el ditto ser Francesco Maria lo portarà a sottrare,²⁰⁶ ma poterìa essere el contrario, che lo offitio lo poterìa sotterrare lui, maxime essendo al presente infirmo, etc.

Nota como adì 24 mazo 1535 el se ha meso la spada a galon²⁰⁷ per parole haute con li signori Conservatori, dele quale lore dicono de scrivere al signor duca.²⁰⁸

Martedì adì 5 ditto.

Ancora non è stato mandato la patente delo offitio del Judice dale viuglie de Modena, e secondo se dice è stato scritto a ser Francesco Maria Valentino cittadino modenexo che ditto offitio serà suo, se lui vole pagare la tassa fatta al ditto offitio con la canzelarià; el simile è fatta a tuti li altri offitio del duca Hercole nostro Signor; per la quale cosa nui da Modena non pensiamo se non che el sia datto tristo consiglio a sua excellentia de vendere li soi offitii, perché chi li comperarà non farà justitia, ma cercarà per *fas et nefas* tirare dinari a lui, e conculcarà la justitia. Dio ge meta in coro e in animo de fare bona compagnia ali soi populi, etc., e secondo ho intexo el ditto ser Francesco Maria non lo vole se non *gratis* e pagare el solito dele patente; altro Judice non habiamo, se non ser Rigo Cimixelo Judice vechio, el quale seguita lo offitio, ma ogni homo fa a suo modo e siamo mal trattati, etc. Dio ge provveda.

Zobia adì 7 zenare.

Questo dì s'è posto 100 fanti ala guarda dele porte de Modena et al Castello, et s'è portato le scale ale mure, e li cavalli lezeri che erano in Modena sono andati a Carpe; el tuto se fa per suspeto del campo de 6.000 Spagnoli: se dice che andarà ala Mirandola, e per ordinario el capitano miser Batistin Strozo, al presente vice governatore de Modena, fa rompere la giaza dele fose molti dì fano.

Questo dì è bonissimo tempo con grande fredo per essere alquanto de neve sopra la terra.

Adì ditto.

Francesco Bignamin cittadino modenexo e magistro de l'Arte dela seda ha tolto el filatoio da l'acqua posto da San Zorzo ad affitto, circa uno mexo fa, da ser Zan Batista Malpio e compagni per lire ... l'anno, el quale filatoio uno anno fa era stato deliberato guastarlo, s'el non fuse stato io Thomasino

²⁰⁵ *haveva amalato* = aveva corrotto.

²⁰⁶ *sottrare* = sotterrare.

²⁰⁷ *a galon* = di fianco.

²⁰⁸ Aggiunta posteriore.

Lanciloto che fece instantia in li signori Conservatori che el non se dovesse guastare, per utilità publica, e cussì è restato in pede e lavora al presente, benché in Modena se lavora poco de seda al presente.

Venerdì adì 8 ditto e sabato adì 9.

Questo dì è stato serato le porte de Modena circa 4 hore, che nisuno non poseva andare fora, e questo acìo non se sapese la andata de molti fanti de Modena et cavalli lezeri, *etiam* da Carpe, da Rezo, da Scandian e da Saxolo, zoè cavali e fanti, *etiam* el barixelo del signor duca nostre, a fin ed effetto de andare a spianare una tore de quelli da Castagneto e pigliarne de lori con li Tanàra dela sua parte, e con li soprascritti del duca g'è uno ditto Podeto inimico de ditti Tanàra e Castagneto, e questo perché hano bruxati in una caxa circa 9 homini pochi giorni fano, e per fare bona opera hano portato con lori instrumenti da ro[m]pere e da forare mure, e polvere da artelaria: el se pensa che spianaràno tute le soe caxe de ditti di Tanàra e de Castagneto, ma sono cavalcati questa note pasata per uno grandò fredo, e ali primi alozamenti de Gorzan hano ruinati dove sono stati.

E adì 9 ditto ancora non s'è saputo cosa che habiano fatto, se non la ruina deli alozamenti dove sono alozati questa note pasata, maxime a Gorzan.

E nota che questo dì 10 ditto li preditti soldati hano circondato ditta tore, in la quale g'è circa 10 persone secondo se dice, et la voleno spianare con li ditti dentre, salvo se lori se renderàno prexonì restaràno vivi, ma la tore la voleno spianare in ogni modo con altri edificii asai.

Sabato adì 9 zenare.

Questo dì in el mercato dale bestie g'è stato bestiame asai et se n'è venduto pochi e bona derata, maxime el pexo del porco de 12 pexi a soldi 14 el pexo e mancho pretio li più piccoli, e asai contadini li hano tornati a caxa pensande venderli più pretio. In la becharia g'è carne asai bela e grasa, e poco ne spaciano, per esere pochi dinari; el resto dele robe del vivere asai bono mercato a rispetto ali tempi passati.

Item legne e fassi poco ne vende li cittadini, perché asai ne conduce li contadini in mercato, che ne fano bono mercato, e questo perché el l'elzare²⁰⁹ è bono, et è grandò fredo.

Item el pan se fa bianco e belo de once 57 la tera de 8 pan da soldi 1 denari 4 la tera in raxon de soldi 37 denari 8 el staro del frumento secondo el calmero.

Item el pexo dele castagne seche se vende in Piazza soldi 7.

El reverendissimo monsignor miser Zoane Moron nostro vescovo de

²⁰⁹ "Condurre la legna od altro coll'elza" (nota del Curatore Carlo Borghi).

Modena è andato questo dì a stafeta a Roma chiamato dala santità del papa, se dice per meterlo governatore de Imola.

Adì ditto.

Lista deli presenti fatti dalo illustrissimo duca Hercole da Este nostro Signore in Ferrara a questo Nadale proximo passato, per una litra scritta al cavaleiro dal Forno de 25 dexembro 1534, *videlicet*:

Al Prospero suo secretario uno bancho de Hebrei de uno scuto el dì, e una posesione e la confirmatione de una altra che già era in contesa.

Al conte Andrea de Archi el passo da Lago Scuro che dà lire 4 el dì.

A miser Quagliino uno bancho de Hebrei similmente.

A miser Francesco da Villa le posesione de miser Hieronimo Nasello al Bondeno.

Tornò miser Hieronimo ditto de Franza a Modena adì 13 febrare 1535 per andare a Ferara al parangon.²¹⁰

A miser Alfonso Gigliolo tre posesione a Codegoro con boschi e valle.

A miser Bonaventura Gualengo el boschetto a Sabioncelo.

A miser Santorum (*sic*) intrata de lire 200 l'anno.

A miser Baldesera spagnolo intrata de scuti 500 l'anno.

Al Cogliia la roba de Comparin da Regio e pedi 20 di terra in Ferrara.

A Cristoforo Sbugo una grande posesione a Novo.

A miser Pietro Moro una posesione a Novo con altro tanto de intrata scuti 100.

Al conto Fedrico e al signor don Hieronimo una condenatione de scuti 300.

A Zan Luca suo barbere la Palada.

A Vincenzo Magnon il notariato del Bondeno.

A Tarabino cavalcatore²¹¹ una posesione a Novo.

A Zohane Maria cavalcatore una posesione a Novo.

A Filippo cavalcatore una posesione a Novo.

Al capitano Domenegino una posesione a Novo.

A Damaschin uno uxo de lire 65 l'anno.

A Mingin uno molino in Po.

Ali staferi el datio di fachini.

A Barachin trombeta el datio dele putane.

Ad Antonio stafero una caixa.

A Genese falconero²¹² una caixa.

Ad Antonio Maria falconero uno casale ala Cadena.

A Consente falconero una caixa da San Zorzo.

A magistro Zan Antonio de Foligno la botega ove el sta.

²¹⁰ Cfr. nota 65.

²¹¹ *cavalcatore* = addetto ai cavalli, ma anche messo.

²¹² *falconero* = falconiere.

A magistro Zan Piero Armarole una hostaria in Modena.

Al capitano Alberto uno credito de scuti 100.

E nota che al tempo delo illustrissimo duca Alfonso suo patre non fece mai tanti beli presenti ali soi cortexani como ha fatto lo illustrissimo duca Hercole suo fiole al presente, excepto che ditto duca vechio donò a miser Lodovigo Belencino da Modena tuta la roba che era de miser Hercole Carandino modenexe; la causa perché el ge la donase lori lo saperiano dire, ma non io; el ditto duca se governava a uno modo e questo duca novo se governerà a uno altro modo, etc.

Nota che ditta litra m'è stata data da ser Francesco Maria Valentino al presente Judice ale vituaglie in Modena.

Adì ditto.

Avendo l'Arte dela lana e deli ferrari certi beni de uno di Priati a dispensare ogni anno *amore Dei*, in fra li quali g'era una caxa posta alo incontro dela Croce de San Pietro da caxa de miser Lodovigo Sechiare, in la quale ge habitava molti poveri *amore Dei*, esendo stato persuaduto le ditte doe Arte da miser Zohane Castelvedro e da miser Lodovigo Colombo, dui dela Compagnia dele Pute de Santo Geminiano seràte al presente in la caxa fu de magistro Bernardin di Bastardi per farle sore del Corpo de Cristo, a darge ditta caxa *amore Dei*, aciò posano fare uno monestero a ditte sore, ge le hano date per cuprire le ditte sore, et hano descuperto circa 10 famiglie de poveri che andaràno malabiando e biastemando, e pegio è che hano contrafatto la volontà del testatore: cussì va le cose de chi lasa la sua roba ad altre; meglio è in questo mondo che el la despensa quello de chi l'è, che lasarla dispensare ad altri, etc.

Lunedì adì 11 zenare.

Questo dì da hore 24½ è stato conduto fora dala porta Salexè tre boche de artelaria con uno carion de polvere acompagnata da circa 23 cavalli lezeri; el se dice che vano a spianare la tore de don Giacomo da Castagneto, in la quale g'è dele persone le quale pochi dì fano hano bruxato 9 persone in una caxa, e perché el non se faccia ogni dì de ditte ribaldarie lo illustrissimo duca ge ha mandato cavali e fanti deli soi de più lochi; el se tene che spianaràn dele altre caxe de quella parte, quale sono spelonche da gioton e omicidiali: una bona cosa è che questo dì non è quello teribile fredo che è stato questi dì pasati, che male poriano stare in montagna a fare ditta facione.

Item in Modena al presente g'è pochà guarda.

Item el se tene che fornito la imprexa soprascrita andaràno a Spimplamberto, in el quale ge sta Nocente di Moren e certi di Tanàra dela parte de quello preto di Castagneti, li quali pochi dì fano hano amazato tre homini partiti de ditto castello che andavano a Bologna, e zonto in suxo el Bolognese li amazorno et ge tolseno li dinari, de modo che non ge provedande el

signor duca doventaria una speloncha, perché el signore conto Guido Rangon signore del ditto castello non ge pò provedere, perché el sta a Venetia, e per ancora non ha dato obedientia a sua excellentia del signor duca, né al tempo del duca Alfonso suo patre non se curò de andarge, e ditto duca ge vole provedere a extirpare li gioti.

El signor Galeoto Pico, al presente Signore dela Mirandola, ha fatto spianare tuta la Concordia, cioè la rocha e le mure con parte dele caxe forte, et s'era levato voce che li Spagnoli andavano a campo a dita Mirandola, e lui haveva levato ditta voce per fare ditto effetto e per fornire la Mirandola como ha fatto; sia con Dio, lo homo ordina e Dio dispone, etc.

Martedì adì 12 ditto.

Questo dì da hore una de note tornò in Modena le tre boche de artelaria che erano state condute per cavare dela torre de Castagneto don Jacomo Castagneto e compagni per spianarla, per essere partiale e homo de mala sorte in le montagne de Modena, la quale artelaria non è stata conduta sino a quello loco perché secondo se dice el ditto don Jacomo è fuzito dela tore e pasato per le zente che g'erano intorno, che apena lo hano veduto per essere stato a cavallo travestito; saltò dela tore ala improvista et è scampato, e li altri che g'erano el se dice che sono restati prexoni; meglio se intenderà per lo avvenire piacendo a Dio, e la tore serà spianata.

Questo dì è poco fredo et è marino.

Mercordì adì 13 zenare.

Questo dì è poco fredo e grandio marino.

Zobia adì 14 ditto.

Madona Lodoviga Condulmera consorte fu de Verzilio da Castagneto con Gaspar suo fiolo sono stati menati a Modena questo dì da hore 23 dali cavalli lezeri delo illustrissimo duca de Ferrara, li quali adì 8 del presente andorno in montagna, circa 100 cavalli et circa 200 fanti, e con aiuto de altri zintil homini li apreso a pigliare tuti quelli che erano in una tore de ditti da Castagneto a Monto Castagneto, in la quale g'era uno don Jacopo et Gasparoto suo cusino di Castagneti con circa 20 compagni, li quali pochi dì fano amazono 9 persone, et li brusorno in una casa li apreso, quali erano asegurati dali zintil homini da Montecucholo, quali se n'erano dogliuti ala excellentia del duca Alfonso nostro Signore inanze ala sua morte, el quale ge haveva comandato che per pacificare la montagna e lori doveseno spianare ditta torre, e sempre ge deteno promission de farlo e ogni volta facevano pegio, et era uno nido da ribalde, de modo che havendo al presente fatto questo insulto de bruxare e amazare li preditti 9 homini, sua excellentia del duca Hercole da Este nostro novelo et zovenno Signore non ge ha voluto havere tanto rispetto,

et ge ha mandato miser Giberto da Cortile suo thesaurario deli soldati con altri capitani soi, e per uno grandissimo fredo, de modo che li hano convinti con fatti e parole, e mentre che erano a parlamento de acordo de renderse salvo la roba e le persone, fuzite don Giacomo preditto in suxo una cavala vestito da soldato, da certa hora che li soldati erano imprevisi, e scapò per uno certo buxo fatto in ditta tore, e ne scapò circa 4; e a uno altro tempo saltorno fora tuti per l'uso per andarse con Dio, ma sentando el rumore dreto ali 4 tornorno dentre, de modo che se deliberorno de non volere morire in quella tore da poltroni, perché havevano intexe che el ge andava 3 boche de artelaria per ruinarla, e per eserse partito don Giacomo con li altri 4 che lori non erano sufficienti a defenderse, benché el ge fuse Gasparoto per capo; pur a pregi dela predita madona Lodoviga restorno alquanto dicendoge: "Rendiamose a patte aciò non siate causa dela morte mia e de mio fiolo", e ditto Gasparoto, homo malefico, non fece como lei ge haveva ditto, perché senza saputa de lei n'esì dela tore con li compagni como homini disperati, per pasare per li soldati, quali erano ali pasi e boche che non se ne potesino andare, e gionti che forno in li soldati, comenzorno uno e l'altro a scaramuzare, de modo che fu morto e tuto straciato dito Gasparoto con 5 compagni e 7 ne fu prexi, deli quali ne fu impicati dui in la tore e cinque ne hano menati prexoni a Modena e fatta spianare la tore sino in li fondamenti; e tuta la roba che g'era è stata sachezata, excepto le castagne e frumento reposto in la gesia lì apreso, da farne la volontà del signor duca, benché in fra questo tempo lori habiano morto el tamburino da Modena e dui altri e feriti alcuni deli soldati del signor duca. Ancora dicono havere spianato una altra tore lì apreso poseduta da ditti da Castagneto e bruxato certe soe caxe, ma li ditti hano ancora molti beni e beneficij in Bolognese in loco ditto Gazo, e ultra al preditto danno el g'è stato fatto grande danno da soi inimici in vide, olive, mori e altri beli fruti che ge sono stati tagliati, de modo che in tempo de sua vita non ritornaràno in pede le cose guaste, e questi sono deli fruti dela superbia e dela guera e desobedientia dela raxone, ultra che el se dice esere prexoni in Ferara uno deli soi, ditto Castagnino, con certi compagni; quello che seguirà per lo avvenire lo notarò piacendo a Dio. E a questa imprexa non g'è stato Podeto suo inimico per eserse ritrovato in Ferrara, al presente pacificato con la excellentia del duca, qualo ancora lui era inimico del signor duca e de ditti da Castagneto.

E adì 15 ditto tornò in Modena tuti li fanti che erano andati a fare el soprascrito efetto, li quali sono stati la maggior parte cassi, perché quando forno fatti mostrorno havere suspeto de Modena, et li miseno ale porte e al Castelo per guarda, sino fuseno tuti in ordine [per] andare a fare la soprascrita imprexa como hano fatto, e per la prima che ha fatto fare el signor duca è stata honorevole, utile e laudabile, e di bono exempio a tuta la montagna e altri del suo Stato, etc.

Venerdì adì 15 zenare.

Questa note pasata è piouto forte de modo che la neve è quasi tuta andata via e roto el giazzo, e tuto questo dì è stato una grande nebia con pioggia e poco fredo.

Sabato adì 16 ditto.

Li porci estimati 15 pexi l'uno se sono venduti questo dì in el mercato de Modena lire 12 l'uno, che vene soldi 16 el pexo.

El staro dela fava vale in gabela soldi 32, el staro dela veza soldi 28, el pexo dela farina de frumento soldi 8, el pan se fa biancho e belo de once 37 la tera da soldi 1 denari 4 l'una in raxon de soldi 37 denari 8 el staro del frumento, secondo el calmero stampato.

Questo dì s'è molto disfata la neve e poca n'è in suxe li cuperti in Modena, et è poco fredo a rispetto ali dì pasati.

Adì ditto.

El magnifico miser Bonaventura Bomle da Ferrara massare de Modena ha fatto comperare 17 beli porchi questo dì in mercato de pexi 12-14 l'uno a soldi 15 el pexo per salarli e mandarli a Ferrara ala corte.

Molti havevano tenuto li porchi indreto pensando venderli beni e non l'hano indovinata questo anno, como hano fatto li anni passati; guaglio quella città dove vale uno bò uno ducato e che el non ge sia el ducato da comperarlo, etc.

Lunedì adì 18 ditto.

Questo dì è uno tempo caldo de modo che tuta la neve dela città s'è disfata et andato zoxe el giazzo deli fiumi, e per le feste de Nadale era uno grandissimo fredo.

Mercordì adì 20 ditto.

Questo dì de Santo Sebastiano se fa festa solemne in Modena et non è fredo e piouto asai como fa de aprilo questo dì, et è lo tondo dela luna de zenare.

Adì ditto.

Morì e fu sepolito a Domo Zan Maria de Ferro ditto *dale Calze*, el quale 16 anni fa fu amaliato, altri dicono che era spiritato.

Zobia adì 21 ditto.

Questo dì è bellissimo tempo per el dì de Santa Agnexe.

Venerdì adì 22 zenare.

Questo dì de San Vicentio l'Arte dela seda è andata a offerire ala ditta capela de San Vicentio uno duperio de cira biancha secondo sono soliti de

fare, ma non per obligatione, ma per devotione, perché in tal dì fu finito li capitoli de ditta Arte de seda e in tal dì fano li massari; e cussì questo dì è usito de masare ser Francesco Codebò e de consuli ser Zan Batista Malpìo e magistro Antonio Piopa, e creato massare novo per boletini magistro Zan Francesco Piopa e consuli magistro Bertolomè di Nadali ditto *Profumino* et miser Paulo di Livizan, rogato ser Zironimo Livizan nodare de ditta Arte in casa del ditto massare vecchio, e [a]la partita è stato dato a tuti dui tortion de brazadele a ciascuno, e questo fano acioché ogni homo del Arte se aduna, et ge sono stato ancora io Thomasino, per esere uno dela ditta Arte de seda, benché io non exercita al presente, etc., et hano dato comissione a miser Zan Batista Belencin e a ser Angustino Maxeto, una con ditti offitiali vecchi e novi, faciano confirmare li Statuti de l'Arte.

Nota che questo dì non è stato fredo como sole esere, ma bellissimo tempo, gratia de Dio.

Miser Jacomo Alvaroto già governatore de Modena ha mandato a tore le soe robe e fate condure a Ferrara.

Sabato adì 23 ditto.

Questa note pasata è piouto e tuto questo dì è nevato, e tante neva quanto se disfa e non è molto fredo; el se sperava nel bon tempo e tutavia siamo in lo inverno.

El pexo dela carne de porco s'è venduto questo dì in mercato soldi 13 de porci de 7 pexi l'uno.

Lunedì adì 25 ditto.

Questo dì de San Polo el tempo è mezano fra bono e cativo; el se sole dire che quando è bon tempo questo dì è segno de abundantia, e quando el neva o che el piove segno de carastìa, e se l'è nualo segno da morire bestie, e s'el tira vento segno de guera.

Martedì adì 26 ditto.

Questo dì se fa festa solene in Modena per la vitoria [che] ebe San Geminiano contra Atila flagelo de Dio, altri dicono contra Azo da Este che fu caciato de Modena, e questo dì è tempo bellissimo senza fredo.

Mercordì adì 27 ditto.

El se dice in Modena che el reverendo monsignor conto Ugo Rangon vescovo de Regio è fatto governatore de Roma, e che più non andarà imbassatore ala maestà delo imperatore in Spagna, como era stato ordinato, per la quale andata haveva spexe deli scuti 300 in comperare muli beli e fare fare valixonì, cuperte da muli, tamaraci e altri beli paramenti da Signore, e più era apostato deli homini de Modena e mise in ordine per andare con sua signoria.

Mercordì adì 27 zenare.

Io Thomasino Lanciloto ho comperato questo dì stara 1½ fava per seminare soldi 32 el staro in la gabela de Modena.

Item el pexo dela farina de fava se vende al Monto dela Piatà soldi 6, et el pexo dela farina de frumento al ditto Monto soldi 8; el pan se fa in Modena bianco e belo de once 37 la tera in raxon de soldi 37 denari 8 el staro del frumento, secondo el calmero stampato.

Adì ditto.

El magnifico miser Batistin Strozo da Ferrara che era loco tenente del magnifico miser Jacomo Alvaroto governatore de Modena è confermato governatore de Modena, e ditto miser Jacomo ha mandato a tore le soe robe e fatte condurre a Ferrara sino adì 22 del presente.

Zobia adì 28 ditto.

Essendose publicato in Modena che li commissarii dele decime erano a Bologna per venire a Modena a scodere doe decime e la mità deli fruti et uno per cento, tuto el clero de Modena era de mala voglia che la santità de papa Paulo 3° del presente volesse comenzare a ponere decime. E como è piaciuto a Dio el clero da Bologna ha fatto ogni opera che ditti commissarii se ne sono tornati a Roma volontera, e cussì è stato portato la nova a Modena ali frati de Santo Dominico, li quali lo hano notificato a tuto el clero, e tuti sono stati alegri e di bona voglia, perché se ditti commissarii fuseno venuti a Modena ne seguitava qualche male, como fece li Parmexani circa dui anni fa, che amazono el Cavina commissario a furia de populo deli preti, e dal hora in qua nisuno s'è mai atentato de venire a scodere ditte decime, benché el clero s'era misse in ordine per mandare imbasatori alo illustrissimo duca Hercole nostro Signore, che più non ge andarà. El se dice che ditti commissarii le havevano comperato ditte decime, sino al tempo de papa Clemente, et hano tanto stimolato la santità del papa che el ge ha concesso el breve, et havendo li Bolognexi questo avixo ge hano proviste con parole che se ne tornano indreto, altramente non ne haveriano fatto bene, etc.

Adì ditto.

El signor Alovixo da Gonzaga ha fatto pigliare al suo barixelo 22 persone per asadini in le soe terre, li quali asasinavano li mercadanti che andavano a Bresa, de modo che 12 ne ha fatto incopare con una segura, cussì como erano cavati dela prexon, con li ochi velati, pensande in ogni modo de morire, ma non sapevano a che modo, e como erano fora del uso dela prexon erano incopati a uno a uno che non se vedevano l'uno l'altro, et erano tuti uno sopra l'altro morte, et era una teribile cosa da vedere, e li dexi non fece morire, perché ben che fuseno compagni non havevano ancora fato nula, e questo lo ha ditto ser Nicolò di ser Jacomo Castelvetro modenexo, che era in quelle bande.

Zobia adì 28 zenare.

El magnifico miser Bonaventura Bomle da Ferrara massare ducale de Modena ha fatto amazare una grande quantità de porci et li fa salare in la sala dala spelta per n. ... che sono costati lire ... che vene soldi ... el pexe, el quale salame lo fa fare per la corte.

Adì ditto.

Ser Antonio Pazan fa lo offitio dele vituarie per ser Francesco Maria Valentin Judice, el quale s'è infirmato dopo che è stato Judice, e Dio voglia che lo offitio non lo setra,²¹³ perché el se diceva che lui setrarìa ditto offitio, e che miser Rigo Cimiselo suo antecessore lo haveva amazato, e che miser Zan Batista Valentin suo antecessore lo aveva amalato; starèma a vedere como passarà la cosa, etc.

Adì ditto.

Le sore fora usite de Santo Geminiano che stano a Santo Laurentio in Modena hano fatto fare uno tassello in ditta giesia per starge a oldere la mesa e a cantare li soi offitii.

E nota che apreso la fin de febrare hano fatto fare uno pezolo²¹⁴ che va dala casa [che] era di Calora in San Lorenzo, perché el preto non vole n'esire de caxa se non con li pedi inanze.

Adì ditto.

Ser Thomaxo Cavalarino che haveva mandato la magnifica Comunità alo illustrissimo nostro Signore duca Hercole per el fatto del fen che sua excellentia voleva che fusse condute da Nove a Modena, e ancora perché lo decreto concesso a questa città de Novo el massare de Modena non lo voleva oservare, per non esere registrato in fattoria; el ditto è tornato 6 dì fa con resolutione circa al fen: sua excellentia ha fatto andare li cavali a Carpe a mangiarlo, e secondo se dice sua excellentia ge ha ditto che questa città non la voglia vedere cussì sutila con lui per lo avvenire, benché ge havevano offerto para 50 de boi con le lelze adì pasati, che era el giazo, e al presente fargene condure in nave sino a cara 25, siché [se] sua excellentia se lamenta, a mio giudicio, è stato mal informato da alcuno che non è amico de Modenexi, e circa al decreto dele gratie è stato registrato in fatoria, et ha pagato el registro; e questa era la malatia deli fattori, la quale è guarita con el pagamento, etc.

Venerdì adì 29 ditto.

El reverendo miser Gaspar del Lin canonicho modenexo e don Francesco Caneva questo dì son andati a Ferrara per imbasatore deli preti per el fatto dele decime che sono per esere poste a questa città, *videlicet* doe decime e la mità deli frutti, e uno per cento, *etiam* dali Hebrei, e in sua compagnia g'è

²¹³ *setra* = sotterri.

²¹⁴ *pezolo* = muro.

andato Bonajuto hebreo, banchero prestadore in Modena; el vulgo dice che chi pratica con zudè, e che lui ha dinari dal zudè o lo zudè da lui, etc. Non [è] bene conveniente [mettere] li Hebrei con cristiani, maxime religioxi, etc.

Non ge andò Bonajuto con lori, ma ...

Sabato adì 30 zenare.

El se dice in Modena che lo illustrissimo duca Hercole da Este nostro Signore se mete in ordine a Ferrara per andare a Venetia a visitare la Signorìa, la quale adì pasati ge mandò imbasatori a visitarlo per la morte del signor duca suo padre, e alegrarse dela sua excellentia elletto duca, per la quale sua excellentia ge fece grandissimo honore, et se dice che, faciandose certe bele representatione in una sala, el ge andò tanta zente che el se scavezò dui bordenali,²¹⁵ e como se sentì schiopezare sotto li pedi, le persone se tirorno verso el muro e nisuno se fece male, e lo taselo se pigò in mezo, de modo che ogni homo ebe grandissima paura, e se per desgratia fuse scavezati del tuto ditti bordenali se amazavano tuti adoso uno a l'altro; cussì se dice. Item se dice ancora che ditti imbasatori ge hano domandato de volerge mettere in Ferrara el vice domino, como già soleva essere; el se pensa che sua excellentia vada a Venetia per asetarse con ditta Signorìa.

El se dice che la santità del papa è infirmo, e che dui soi nepoti zoveneti fatti cardinale,²¹⁶ che studiavano a Bologna, sono andati a Roma, alcuni dicono per la sua malatia, altri dicono per farli acetare in el Collegio deli reverendissimi cardinali, finché lui è vivo, perché el pare che li astrologi dicano che el non ha a scampare tropo tempo. Dio facia quello che sia per el meglio.

Adì ditto.

El staro dela fava se vende in la gabela de Modena soldi 32, e lo staro dela veza soldi 28, e lo staro del frumento bruto soldi 37½ in gabela, el pexo dela farina de frumento al Monto soldi 8, e lo pexo dela farina de fava soldi 6; el pan se fa ala Piazza de once 37 la tera da soldi 1 denari 4 l'una in raxon de soldi 37 denari 8 el staro del frumento, secondo el calmero stampato.

E adì ditto la vigilia de Santo Geminiano li preti del Domo hano posto el jubileo in el Domo per la festa de domane, et è bon tempo senza neve e senza fredo, sana la cità e in pace, gratia de Dio, e abondante de ogni cosa, excepto de dinari. Dio sia laudato.

El reverendo monsignor conto Ugo Rangon zintilhomo modenexo vescove de Regio, al presente elletto governatore de Roma, ha scritto a Modena al signor conto Hercole suo fratello che ge manda a Roma li soi beli muli con le soe robe, quale haveva fatto fare e metere in ordine per andare

²¹⁵ *bordenali* = travi.

²¹⁶ Alessandro Farnese (1520-1589), eletto cardinale nel 1534; Ranuccio Farnese (1530-1565), eletto cardinale nel 1545.

legato in Spagna ala maestà delo imperatore, e la santità del papa s'è mudato de pensare et lo ha fatto governatore de Roma, *ut supra*; forse serà per el meglio, perché sua signoria desiderarà esere cardinale: forse serà meglio a esere a Roma che in Spagna, perché chi è lonze da l'ochio è lonze dal core, etc.

Lunedì adì primo febrare.²¹⁷

Questo dì per una persona degna de fede me ha ditto che lo illustrissimo duca Hercole da Este duca de Ferrara et nostro Signore ha fatta la gratia a Zan Batista fiolo fu de ser Siximondo dal Forno, e dato segurtà de uxare queste tre conditione: *bene et recte vivendo, neminem offendendo, nec alicui injuriando*, el quale certi mexi fano bruxò certi fenilli in quello de San Felixe, ultra che era imputato de certi omicidii e altri mali asai, e la excellentia del signor duca fa la gratia a chi domanda, ma el vole intendere la causa del delito per meterge freno, como ha fatto a questo zovene che non viveva tropo bene, e sempre era con Bonajuto hebreo; el se sole dire: “Chi praticcha con li Hebrei ha dinari da lui overe che lo hebreo n'è da lui”, como se dice che ne haveva Bonaiuto da lui, etc.

Chi va con vicio e con ingano el vene uno dì de l'anno che porta via el guadagno, etc.

Martedì adì 2 ditto.

Questo dì dela Ciriola²¹⁸ è stato bellissimo tempo et è apreso al carnevale e non se fa mascare né feste per la tribulatione dela morte delo illustrissimo duca Alfonso de Este nostro Signore, e tuti li zoveni pareno vedovi.

Adì ditto.

El magnifico miser Batistin Strozo da Ferrara, colonello delo illustrissimo duca Hercole nostro Signore et governatore de Modena, ha fatto fare la crida dele arme questa matina per salute dela città, e che pasate doe hore non posano andare senza lume, e non più de 3 sotto una lume, e chi ha licentia dele arme dal signor duca se la vada a fare confirmare al signor duca, e molte conditione se contene in ditta crida.

Adì ditto.

El conto Cesareo fiolo fu del conto Ruberto Buscheto conto de San Cesare ha tolto per sua moglie madona Violante fiola fu de miser Zan Filippo Sertorio fratello delo arcivescovo Santa Severina e abate de Nonantola. Se dice che miser Lodovigo fratello del ditto conto Cesareo et el ditto arcive-

²¹⁷ Qui inizia l'edizione del 1867 del vol. VI della *Cronaca* di Tommasino. Scrive infatti nella *Prefazione* il Curatore Carlo Borghi: “Esce alla luce il volume VII della Cronaca dei due Lanciloti, che incomincia col 1° di febbrajo 1535 e termina col 31 maggio 1538”.

²¹⁸ *Ciriola* = *Candelora*. Il 2 febbraio la Chiesa cattolica celebra la presentazione di Gesù al Tempio, Il nome deriva dal fatto che in questo giorno si benedicono le candele, simbolo di Cristo “luce per illuminare le genti”, come il bambino Gesù venne chiamato dal vecchio Simeone al momento della presentazione al Tempio (Lc 2, 22-39).

scove se detene mano e fede dominica pasata, che fu adì ultimo zenare in Bologna, e che ge dano de dota scuti 5 millia; secondo se dice el ditto spoxo si è al presente a Ferrara e la spoxa a Bologna, e venuto che el sia la spoxarà, la quale spoxa è fiola dela signora Antonia Palavexina consorte fu del ditto miser Zan Filippo Sertorio et cavaleiro.

Zobia adì 4 febrare et la zobia giota.

Copia de sorte tratte la notte dela Epifania per magistro Pasquino²¹⁹ dal *Brevario* nel 1535 in Roma, et prima:

A Paulo 3^o: *Modicum et non videtis me, et iterum modicum et videbitis me, quia vado ad Patrem.*²²⁰

Al cardinale di Siena: *Vos estis sal terrae; quod si sal evanuerit, in quo salietur?*²²¹

A Tranni: *Pater meus, mater mea et soror mea! Vermibus. Ubi est ergo nunc praestolatio mea, et patientiam?*²²²

A Invrea: *Desiderio desideravit anima mea.*²²³

A San Severino: *Cavete ab hominibus qui veniunt ad vos in vestimentis ovium, intrinsecus autem sunt lupi rapaces.*²²⁴

A Campeggio: *Filii tui sicut novellae olivarum in circuitu mensae tuae.*²²⁵

Al Camerlengo: *Domine non sum dignus.*²²⁶

A Grimani: *Naasson autem genuit Salmon.*²²⁷

A Cornaro: *Satiasti Domine familiam tuam muneribus sacris.*²²⁸

A quel mato de Ravena: *Vade filii in pace et noli amplius peccare.*²²⁹

A Matera: *Cur dormitis? Non potuistis una hora vigilare mecum?*²³⁰

A Santa Croce: *Ego rogavi pro te, ut non deficiat fides tua; et tu aliquando conversus confirma fratres tuos.*²³¹

A Santi Quatre: *Homo quidam veniebat de Hierico.*²³²

²¹⁹ *Pasquino* = È la celebre statua parlante di Roma, ai cui piedi, ma più spesso al collo, si appendevano nella notte fogli contenenti satire in versi.

²²⁰ Giovanni 17. Naturalmente in parecchi casi il testo latino è modificato per adattarlo al personaggio a cui è rivolto.

²²¹ Matteo 5, 13.

²²² Giobbe 17, 14.

²²³ Isaia 26.

²²⁴ Matteo 7,15.

²²⁵ *Salmo* 128 (127).

²²⁶ Matteo 8, 8.

²²⁷ Matteo 1, 4.

²²⁸ *Messale romano*. La prima edizione a stampa del *Messale Romano* – in latino – risale al 1474.

²²⁹ Giovanni 8, 11.

²³⁰ Matteo 26, 40.

²³¹ Luca 22, 32.

²³² Luca 10, 30.

- A Barri: *Erat autem quidam Barabbas latro.*²³³
 A Bologna: *Amice quomodo huc intrasti, non habens vestem nuptialem?*²³⁴
 A Cibo: *Ecce quam bonum et quam iucundum habitare fratres in unum.*²³⁵
 A Pisani: *Et tu ex illis es.*²³⁶
 A Cesis: *Ego sum vitis vera et pater meus agricola est.*²³⁷
 A Cesarino: *Vere igne sancti spiritus, renes nostros et cor nostrum, Domine, ut casto corpore serviamus et mundo corde placeamus.*²³⁸
 A Salviati: *Speciosus forma es prae filiis hominum, diffusa est gratia in labiis tuis.*²³⁹
 A Rodolfi: *Quid vis? Domine, fac ut videam.*²⁴⁰
 A Gadi: *Nimis honorati sunt amici tui deus nimis confortatus est principatus eorum.*²⁴¹
 A Mantua: *Lingua mea calamus scribae velociter scribentis.*²⁴²
 A Medici: *Percutiam pastorem et dispergentur oves gregis.*²⁴³
 A Doria: *Vade retro Sathanas.*²⁴⁴
 A li dui reverendissimi novi: *Laudate pueri Dominum, laudate nomen Domini.*²⁴⁵
 Ali reverendissimi Thodeschi: *Per aliam viam reversi sunt in regionem suam.*²⁴⁶
 Ali Spagnoli: *Super cathedram Moisis sederunt scribae et farisaei.*²⁴⁷
 Ali Francesi: *Numquid domos non habetis ad manducandum et potandum?*²⁴⁸
 All'imperatore: *In chamo et freno maxillas eorum constringe, qui non approximant ad te.*²⁴⁹
 Al re de Francia: *Tu es qui venturus es, an alium expectamus?*²⁵⁰
 Al re de Romani: *Aurum et argentum non est mihi.*²⁵¹

²³³ Giovanni 18, 40.

²³⁴ Matteo 22, 12.

²³⁵ Salmo 133 (132).

²³⁶ Matteo 26, 73.

²³⁷ Giovanni 15, 21.

²³⁸ *Messale Romano, Orationes ante missam.*

²³⁹ Salmo 45 (44).

²⁴⁰ Marco 10, 51.

²⁴¹ Salmo 139 (138).

²⁴² Salmo 45 (44).

²⁴³ Matteo 26, 31.

²⁴⁴ Marco 8, 33.

²⁴⁵ Salmo 113 (112).

²⁴⁶ Matteo 2, 12.

²⁴⁷ Matteo 23, 2.

²⁴⁸ San Paolo, *Prima Lettera ai Corinzi*, 11, 22.

²⁴⁹ Salmo 32 (31).

²⁵⁰ Matteo 11, 3.

²⁵¹ *Atti degli Apostoli* 3, 6.

- Al re de Ingleterra: *Apprehendent septem mulieres virum unum in die illa.*²⁵²
 Al re de Portogallo: *Regnum meum non est de hoc mundo.*²⁵³
 Al Vicerè de Napoli: *Amen dico tibi, quia non est servus maior domino suo.*²⁵⁴
 Al Gran Turco: *Non est alius Deus praeter me.*²⁵⁵
 Al duca de Savoia: *Venite et videte opera Domini qui posuit prodigia super terram.*²⁵⁶
 Ala duchessa: *Calicem, quem dedit mihi Pater, oportet ut bibam illum.*²⁵⁷
 Al duca de Milan: *Esurientes implevit bonis et divites dimisit inanes.*²⁵⁸
 Ala duchessa: *Quomodo fiet istud, quoniam virum non cognosco?*²⁵⁹
 Al duca de Ferrara: *Philippe, qui vidit me vidit et patrem meum.*²⁶⁰
 Ala duchessa: *Quod enim ex ea natum est ex Spiritu Sancto.*²⁶¹
 Al duca de Mantua: *Magnum hereditatis mysterium.*²⁶²
 Ala duchessa: *Quia respexit humilitatem ancillae suae, ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes generationes.*²⁶³
 Ala marchesana: *Domine, si fuisses hic, frater meus non esset mortuus.*²⁶⁴
 Al duca de Urbino: *Irascimini et nolite peccare, ut non intretis in tentationem.*²⁶⁵
 Ala duchessa: *Benedicta tu in mulieribus et benedictus fructus ventris tui.*²⁶⁶
 Al signor Ascanio Colona: *Arcum conteret et confringet arma et scuta comburet igni.*²⁶⁷
 Al marchese del Vasto: *In odorem unguentorum tuorum currimus, adolescentulae dilexerunt te nimis.*²⁶⁸
 Al signor Antonio de Lena: *Manus habent et non palpabunt, pedes habent et non ambulabunt.*²⁶⁹
 Al signor don Ferrante: *Hic est filius dilectus in quo mihi complacui.*²⁷⁰

²⁵² Isaia 4, 1.

²⁵³ Giovanni 18, 36.

²⁵⁴ Giovanni 13, 16.

²⁵⁵ Deuteronomio 32, 39.

²⁵⁶ Salmo 46 (45).

²⁵⁷ Giovanni 18, 11.

²⁵⁸ Luca 1, 53.

²⁵⁹ Luca 1, 34.

²⁶⁰ Giovanni 14, 9.

²⁶¹ Matteo 1, 20.

²⁶² *Breviario Romano*, Officio Beata Vergine Maria.

²⁶³ Luca 1, 48.

²⁶⁴ Giovanni 11, 32.

²⁶⁵ Matteo 26, 41.

²⁶⁶ *Ave Maria*.

²⁶⁷ Salmo 46 (45).

²⁶⁸ *Breviario Romano*, Officio delle sante donne I, Vespro 2.

²⁶⁹ Salmo 115 (113 B), 7.

²⁷⁰ Matteo 17, 5.

Al signor principe de Oria: *Quid est tibi mare quod fugisti? Et tu Jordanis, quia conversus es retrorsum?*²⁷¹

Al signor Lionello da Carpe: *Memento mei dum veneris in regnum tuum.*²⁷²

Al signor Guido Ubaldo: *Ecce sponsus venit exite obviam illi.*²⁷³

Al signor dela Mirandola: *Labores manuum tuarum beatus es et bene tibi erit.*²⁷⁴

Al imbasatore de Spagna: *Ego autem tamquam surdus non audiens vocem eius.*²⁷⁵

A quello di Francia: *Non enim veni mittere pacem sed gladium.*²⁷⁶

A quello de Veneggia: *Inpinguasti in oleo caput meum.*²⁷⁷

A quello de Millano: *Quadraginta annis proximus fui generationi huic et dixi: semper histi erant corde.*²⁷⁸

A quello de Ferrara: *Et apertis thesauris suis, obtulerunt ei munera aurum, thus et miram.*²⁷⁹

A quello de Urbino: *Serve nequam; sic respondis pontifici?*²⁸⁰

Ai Venetiani: *Aegyptiis dedimus manum et Assyriis, ut saturaremur panibus.*²⁸¹

A Senesi: *Nolite fieri sicut equus et mulus in quibus non est intellectus.*²⁸²

A Fiorentini: *Eli, Eli, lamà sabactàni? Hoc est: Deus noster cur dereliquisti nos?*²⁸³

A Luchesi: *Surgite et nolite amplius timere.*²⁸⁴

A Genovesi: *Preparate corda vestra quia ecce Rex veniet cum eo potestas magna.*²⁸⁵

Al popolo romano: *Mitte gladium tuum in vaginam.*²⁸⁶

A Giovio: *Supra dorsum meum fabricaverunt peccatores; prolongaverunt iniquitatem meam.*²⁸⁷

²⁷¹ Salmo 114 (113 a).

²⁷² Luca 23, 42.

²⁷³ Matteo 25, 6.

²⁷⁴ Salmo 128 (127), 2.

²⁷⁵ Salmo 38 (37), 14.

²⁷⁶ Matteo 10, 34.

²⁷⁷ Salmo 23 (22), 5.

²⁷⁸ Salmo 95 (94), 10.

²⁷⁹ Matteo 2, 11.

²⁸⁰ Giovanni 28, 22.

²⁸¹ Libro delle lamentazioni, Elegia quinta, 6.

²⁸² Salmo 32 (31), 9.

²⁸³ Matteo 27, 46. Il testo prosegue con *Deus meus, Deus meus, cur dereliquisti me?* Qui è al plurale perché sono i Fiorentini a parlare.

²⁸⁴ Matteo 17, 7.

²⁸⁵ I Samuele 3.

²⁸⁶ Giovanni 18, 11.

²⁸⁷ Salmo 129 (128). Il passo è: *Supra dorsum meum araverunt aratores, prolongaverunt sulcos suos.*

Al Molza: *Quomodo cantabimus canticum novum Domini in terra aliena?*²⁸⁸

Al Coregio: *Miseremini mei, saltem vos, amici mei.*²⁸⁹

Al Mauro: *Omnis homo mendax.*²⁹⁰

A miser Gian Dala Casa: *Fulcite me floribus, stipate me malis, quia amore langueo.*²⁹¹

Ala marchesana di Peschara: *Ut ad veram poenitentiam nos perducere digneris, te rogamus audi nos.*²⁹²

Ala signora donna Isabella: *Amici mei et proximi mei adversum me appropinquaverunt et steterunt.*²⁹³

Ala signora Catherina Gonzaga: *Et expetcto carnis resurrectionem.*²⁹⁴

Ala signora dona Giovanna: *Vox enim tua dulce et facies tua decora.*²⁹⁵

Ala signora dona Giulia: *Maria surgens abiit in montana cum festinatione.*²⁹⁶

Ala signora dona Camilla da Nuallara et ala signora Isabella sua sorella cum la signora sua donzella: *Bonum est nos hic esse, faciamus hic tria tabernacula.*²⁹⁷

Ale famiglie dei reverendissimi cardinali: *Fratres sobrii estote et vigilate.*²⁹⁸

A Pasquino: *O stulti et tardi corde, si veritatem dico vobis quare non creditis mihi?*²⁹⁹

E nota che el se dice esere opera delo Aretino³⁰⁰ homo dottissimo che sta a Venetia, el quale dice male de tuti li grandi, e questa si è la sua professione più che in altre; ancora se dice che la maestà del re de Franza ge ha mandato a donare una pretiosa colana de ore tuta lavorata a lingue, acìò non dica de lui.³⁰¹

Zobia giota adi 4 febrare.

Madona Diamante, fiola de ser Andrea fu de magistro Zimignan di Man-

²⁸⁸ *Salmo* 137 (136).

²⁸⁹ *Giobbe* 19, 21.

²⁹⁰ *Salmo* 115, 2.

²⁹¹ *Cantico dei cantici* 2, 5.

²⁹² *Litania dei Santi*.

²⁹³ *Salmo* 37, 12.

²⁹⁴ *Credo*, Catechismo della Chiesa cattolica.

²⁹⁵ *Cantico dei cantici*.

²⁹⁶ *Luca* 1, 39.

²⁹⁷ *Matteo* 17, 4.

²⁹⁸ *Prima Lettera di San Pietro* 5, 8.

²⁹⁹ *Giovanni* 8, 45. Qui naturalmente è Pasquino che parla.

³⁰⁰ Pietro Aretino (1492-1556).

³⁰¹ "Sussiste che Pietro Aretino ebbe in dono da Francesco I re di Francia una collana d'oro; un'altra parimenti eragli stata regalata dall'imperatore nel 1530, oltre a molte elargizioni ottenute dai più potenti signori e regnanti del suo tempo, offrendo il silenzio e l'adulazione in concambio delle ricchezze e *collane d'auro e non di lauro*, come soleva dire. V. la *Memoria* pubblicata dal Ch. Cav. Ant. Cappelli fra gli Atti della R. Deputaz. di St. Pat. Modenese al Vol. III. fascic. I. Tralascio parecchi altri di questi epigrammi di significato oscuro, ma che dovevano riescire frizzanti e saporiti allora che il pubblico conosceva alcuni fatti e circostanze, che ignoriamo al presente" (nota del Curatore Carlo Borghi).

zoli e consorte de Zan Andrea, fiolo fu de ser Lodovigo Mazon, è morta adì 3 del presente, e questo dì è stata sepelita a San Pedre, la quale è morta de parto de età d'anni 29, e ditto suo consorte de età circa anni 18. El matrimonio è stato fatto adì 8 febrare 1534 in questo modo: venendo el padre del ditto zovene a morte se fidò de lasare el ditto puto in governo al ditto ser Andrea suo tutore, el quale se lo tolse in caxa con la sua roba, et havendo ditto ser Andrea ditta sua fiola vidua in caxa con tri fioli, ha saputo tanto ben dire e fare che senza consentimento de parenti del puto ge la dete per mogliere uno anno fa, de modo che li parenti lo ebene molte per male de tal acto fatto al ditto puto, de darge una che poteva quasi essere sua madre, benché la fuse zovene, ma non per lui, *etiam* era suficiente de beleza. Niente di mancho cussì como el contratto non è stato licito, Dio ge ha voluto provedere con la morte, che essendo lei de parto s'è mal purgata, de modo che lei è morta et g'è restato tri fioli del primo marito, fiolo fu de ser Nicolò Maxeto, et el fiolo del predito Joanne Andrea; Dio sa mò quello che serà per lo avvenire; io ho fatto questa nota per essere ditto puto cusino dela Margarita al presente mia consorte, acioché el sia exempio de chi lezerà questa presente scrittura, etc.

El reverendo miser Gaspar dal Lin canonico modenexo et don Francesco Canova son tornati da Ferrara, li quali g'erano andati per el clero de Modena a parlare ala excellentia del signor duca circa al fatto dele decime, che voleva scodere certi comissarii dela santità del papa, li quali al presente sono a Ferrara; sua excellentia ge ha rispoxe quanto sia per li comissarii del presente che non se dubitano del scodere, non faciande la santità del papa altra determinatione, perché el suo breve non è molto autentico e non ha quelle solenità che bisognano apresentino, che la santità del papa ge lo ha fatto mal volontera, perché el non vole che el se scoda decime; ma li ditti comissarii havevano comperato ditte decime da papa Clemente proximo pasato.

Questo dì dela zobia giota non se va in mascara, né non se fa feste pubbliche per causa dela morte delo illustrissimo duca Alfonso da Este nostro Signore, che morì ala fin de ottobre proximo passato.

Venerdì adì 5 febrare.

El Monto dale Arte *alias* Monto dala Farina questo dì ha fatto condure da San Cexare una quantità de frumento e fava comperata dal signor conto Zanfrancesco Buscheto a soldi 33 el staro del frumento, e soldi 27½ el staro dela fava.

Adì ditto.

El peso dela carne de porchi grossi de pexi 12 in 15 s'è venduta soldi 12 et soldi 13 el pexo, e quelli che li hano tenuti sin qui pensavano venderli sino a soldi 30 in 35 el pexo, como hano fatto li anni pasati, ma per manchamento de dinari la roba de ogni sorte non pò valere como ha fatto ali tempi passati.

In la becharìa de Modena questo dì ge hano amazato bellissimo videli

grossi da soldi 1 la libra, e deli manzi a denari 10 la libra, et pensano de non la spazare como sono soliti fare da carnevale.

Item la libra del peso fresco se vende soldi 1 denari 8, e la libra de l'olio de oliva soldi 1 denari 4, e de noxe soldi 1 denari 2.

Item pan g'è abundantemente bianco e belo de onçe 37 la tera da soldi 1 denari 4 l'una in raxon de soldi 37 denari 8 el staro del frumento, secondo el calmero stampato.

Questo di 5 ditto è stato bonissimo tempo e senza fredo et è el venerdì de carnevale, con pocha festa e alegrezza per causa dela morte delo illustrissimo duca Alfonse da Este nostro Signore.

Adì ditto.

El se dice che Cristofanino, nepote de Andrea Doria zenovexe che ha granda armada in mare, è andato in Suria et ha sachegiato tuti li magazini che erano del fiolo de miser Andrea Gritto, al presente duce³⁰² de Venetia, el quale suo fiolo steva con li infideli, e pochi mexi fa fu ditto che era stato prexo, credo dal re de Ongaria o altre re cristiano, e fatto morire insieme con tuta la sua famiglia, e per questo è stato sachegiato ditti magazini pieni de spetiarie e poi bruxati, et le ha condute a Napole con molti schiavi. Cussì se dice, se l'è vero, e s'el non è vero è stato uno belo trovare, etc.

Sabato adì 6 ditto.

Tuta questa note passata è tratto grando vente e con piogia et ala fin neve, non molte grosa, e questa matina bon tempo; el se sole dire per li antiqui: "Se febrare non febreza marzo mal pensa", etc. Li contadini dicono che per li zeli de questo anno le vide sono alquante zelade.

Sabato adì 6 febrare.

Vene nova in Modena como li Tanàra con la sua parte hano prexo Sestola castello nel Ducato de Modena, e amazato il comissario e deli cavalli lezeri del signor duca adì 5 del presente; ancora non se intende bene. Se dice esere in tuti numero 22, computà certi fanti che g'erano per guarda.

E adì ditto el governatore de Modena miser Batistin Strozo ha mandato certi fanti in la rocha de Guìa sopra Maran, aciò non se ge caciase dentre ditti di Tanàra.

El bisognerà, s'el signor duca vorà cacciarli de Sestola, che el meta mane ali scuti e pagare bene deli fanti e mandargeli; el se tene che el sia principio de guera fra la Giesia et el duca perché, secondo se dice, li ditti hano cridato: "Giesia! Giesia!". Dio sa quello che serà.

Nota che non amazorno se non el comissario e uno locotenente de caval-

³⁰² *duce* = doge. Andrea Gritti (1455-1538), doge dal 1523.

li lizeri, e svalixorno la rocha e bruxorno scriture e poi se partirno, dicendo che havevano fatto questo contra a soi inimici, ma non contra al duca.

E adì 7 ditto vene da Ferrara a Modena miser Giberto da Cortile pagadore deli soldati del signor duca nostro a stafeta con Podeto Menzon capo de parte dela montagna, el quale si è dela parte contraria deli Tanàra. È homo valento, per fare provixion de cavare li Tanàre de Sestola, quale adì 5 prexeno ditta forteza e amazorno el commissario e altri asai secondo se dise. Ma gionti a Modena vene uno cavallo lezero qualo havevano mandato a intendere como steva la cosa, et trovato che ditti Tanàra hano abbandonato la imprexa del ditto castello e forteza e lasata in le mane ali homini e, secondo se dice, hano ditto che non hano fatto tal cosa per torge la sua forteza, ma per amazzare li soi inimici. El ditto commissario si è deli Rondaneli da Lugo dottore e homo d'asai, e che era stato giudice in Ferrara, e parento de miser Mathè Casela consigliere secreto del signor duca, e al presente suo imbasatore in Roma. Quello che seguirà lo notarò piacendo a Dio, e quello che se habia a fare non se sa al presente.

Questo dì 8 febrare lunedì de carnevale si è bellissimo tempo e fredo con giaza, per la poca neve venuta venerdì de note venendo el sabato proximo pasato, per el quale mal tempo, con la zelada venuta, el se tene che le vide habiano hauta una streta dal zelo, ultra che li contadini dicono trovarne de zelade per li zeli de questo inverno. Molti anni fa non è stato cussì grandio fredo como è stato questo anno, ma non molto longo.

Dio ne sia laudato, etc.

E adì ditto, esendose fatto festa la sira denanze, zoè la domenega de sira venendo el lunedì adì 8 del presente, in casa de magistro Guielmo Spinela, in casa de ser Zironimo Tasson, in casa de Giacomo di Sette, in casa del Cantù, g'è andato in suxe ditte feste certi giotoni che hano tagliato quanto pani hanno potuto ali zoveni, e fatoge grandi buxi in le cape e altre vestimente, e in le dite case dove se faceva le feste ge hano tagliato cuperte, sì de seda como de altre pani, de raci, spalere, lenzoli, sparaveri,³⁰³ covertori de seda e ogni altra cosa che habiano potuto, e non se sa chi sia stato, de modo che tuta la cità ne ha adispiacere e tal meritarà ogni [male].

Martedì adì 9 febrare el dì de carnevale.

Questa note pasata el Capitanio dala Piazza ha prexe molti zoveni, chi per arme, e chi per altre, in fra li quali ha prexe Zironimo ditto *Rosso* fiole fu de ser Polo Calora et uno fiolo che fu de uno bastardo di Cimixeli, ali quali g'è dato la colpa de havere tagliato le cape ali zoveni in suxo le feste la sira denanze, zoè la domenega venendo al lunedì, el simile è stato tagliati sparaveri,

³⁰³ *sparaveri* = "Padiglioni, che ad ornamento pendevano sopra i letti" (nota del Curatore Carlo Borghi).

linzoli, cuperte, cupertori, spalere e altre precioxe cose, e como sono stati prexi se n'è fuzito deli soi compagni de modo che forse non ne poterìa fare bene; li ditti dui, ultra al danno [che] pagaràno, ge poterìa andare almancho le mane, e Dio voglia che non siano stati lori.

Nota che essendo ditto Zironimo in mascara el carnevale del 1547 fu ferito in cambio et morì, etc.³⁰⁴

E adì ditto fu fatto una crida de donare deci scuti a chi acusase de diti taiamenti, et ge serìa perdonato e tenuto secreto.

E adì ditto el dì de carnevale è bonissimo tempo con poco fredo et se fa poche feste e non se fa mascare, e pare che tuta la cità sia vidua a non sentire soni nì pifari alcuni per la cità como già se faceva.

Essendo uno servitore del conto Claude in suxo una festa dominica de sira proxima passata, se corezò³⁰⁵ con uno Bolognese et se invidorno de fare ale cortelade, de mode che la matina, zoè el lunedì, andorno tuti dui de fora dala porta verso Rezo, in certo loco al suo proposito, et se trorno molte cortelate, de modo che tuti dui se ferirno; se dice che el servitore del conto Claude morirà, overe romanerà strupiato de una gamba: questi sono deli guadagni del carnevale.

Li bechari de Modena hano fatto tanta carne che la g'è avanzada, et non la hano venduta cara como soleno fare da carnevale li altri anni perché la staxon non lo ha comportato questo anno; la causa si è per essere pochi dinari in li artexani, etc.

Adì ditto.

Per nova da Roma el capitano Ramazoto,³⁰⁶ qualo ha sempre hauto granda condotta dala Gexia, è stato morto in Roma.

Item se dice che la santità de papa Paulo 3° è infirmo.

Mercordì adì 10 ditto primo dì de quarexima.

Questo dì primo de quarexima predica in el Domo de Modena frate Francesco Panigarolo³⁰⁷ milanese del Ordine de Santo Francesco de Oservanza, de età de anni 40 o circa, homo d'asai e bono predicatore.

Item a Santo Dominico e Santo Francesco g'è dui predicatori valenti, deli quali non so el suo nome, perché non ge vado ale soe prediche, ma sì bene a quelle del predicatore del Domo.

Mercordì adì 10 febreare primo dì de quarexima.

Essendo stato prexo Zironimo, fiolo fu de ser Polo Calora ditto el Rosso,

³⁰⁴ Aggiunta posteriore.

³⁰⁵ *se corezò* = litigò.

³⁰⁶ Armaciotto de Ramazzotti morì in realtà nel 1539.

³⁰⁷ "Celebre orator sacro di quel tempo" (nota del Curatore Carlo Borghi).

et uno fiole fu de Siximondo Cimixelo già bastarde deli Cimixeli per nome ... ditto *Taria* incolpati haver tagliate le cape a molti zoveni dela cità, *etiam* tagliato cuperte, sparaveri, linzoli, cupertori de seda e altre cose in le case dove se faceva festa, la sira in più lochi in Modena la domenega del carnevale proxima passata venendo al lunedì, como in questa appare a c. 187, sono stati acusati, de modo che questo dì in la basa hora volendoge dare dela corda in Castello hano confesati esere stati lori, insieme con Francesco fiolo fu de Zanon da Chiavena, el quale (non potèno pigliare quando prexeno li ditti dui) s'è andato con Dio, et ge hano scritto tuta la roba de 3 fratelli che sono, perché la sua parte sia quella che satisfaza li danni, ultra la condenatione, et se crede che questi dui seràno puniti in la roba e in la vita, perché mai non fu fatto in Modena una simile ribaldarìa, acioché per lo avenire siano exempio de altri. Tristo quello che dà exempio ad altri e bono cosa è a imparare per la caduta de altri.

Nota che ditto Zironimo Calora fu ferito esendo in mascara al carnevale 1547 in scambio³⁰⁸ e morì.³⁰⁹

Venerdì adì 12 ditto.

El se dice in Modena una grande nova, e Dio volese che cussì fuse, la quale si è questa: che la santità de papa Paulo 3° ha dato una sua neza per moglie a lo illustrissimo don Francesco fiolo fu delo illustrissimo duca Alfonso da Este et fratello delo illustrissimo duca Hercole nostro Signore con dota de ducati cento millia, li quali sono quelli sententiati per la maestà delo imperatore Carolo 5° et re de Spagna, che dovese pagare ala felice memoria de papa Clemente 7° o a soi sucessori, li quali mai non volse, né anche li ha voluto el papa Paolo presente, se non in questo modo, se l'è vero, per li quali lo illustrissimo duca Hercole ge responderà a 4 per cento, sino ge li habia pagati a ditto don Francesco, e de più se dice che ditto duca ge dà Carpe e Novo per suo a ditto don Francesco suo fratello, e che la santità del papa fa al ditto duca Hercole la investita de Ferrara secondo la sententia del ditto imperatore, e che el farà cardinale el reverendissimo don Impolito arcivescove de Milan fratello del ditto duca Hercole e don Francesco, qualo al presente è in Bologna et ge ha fatto carnevale; e più che sua santità farà cardinale el fiole del signor Lionelo di Pii, acioché ditto signor Lionelo renontia ogni raxon che lui havese in Carpe e Novo, del quale n'era Signore insieme con el signor Alberto suo fratello defonte; cussì se dice per granda nova e da homini grandi de Modena, e Dio voglia che dicano la verità per la pace de Modena e de tuto el Stato del nostro illustrissimo duca Hercole, che Dio lo salva e mantenga in sanità e pace.

³⁰⁸ *in scambio* = scambiato per un altro.

³⁰⁹ Aggiunta posteriore.

Sabato adì 13 febrare.

La infrascrita ordinatione è stata publicata questo dì al bancho dala Raxon da ser Andrea Barozo canzelere dela magnifica Comunità de Modena ad alta voce con el sono dela tromba, nela hora che el magnifico miser Lodovigo di Superbi da Ferrara, honorando podestà de Modena, era a banco et administrava raxone ali procuratori che g'erano esistenti, etc.

Hercules II dux Ferrariae

Quemadmodum nobis dilectissima civitas Ferrariensis universi status et ditionis nostrae caput existit sic decet ut quibus statutis et legibus ipsa regitur eisdem quoque aliae civitates et universi subditi nostri gubernentur. Idcirco harum litterarum tenore quas perpetue et inviolabilis universalis legis vim habere voluntas sancimus et jubemus ut in omnibus casibus qui in posterum in quacumque civitate, oppido, castro et domini nostri jurisdictione atque parte contigerint de quibus per locorum ipsorum statuta et provisiones expresa et singularis mentio facta non fuerit recursus ad hujus nostrae civitatis statuta habeatur quae item in procedendo quaemadmodum in declarando et decidendo, terminando et sententiando observari mandamus etiam si statuta quae per domini nostri loca observantur ad jus commune recursum haberi disponderent ad hujus namque nostre civitatis Statuta priusquam ad jus commune recursum haberi jubemus quibus deficientibus casus ipsos ad juris communis decisiones redigi decernimus quoniam Statuta ipsa mature considerata juste constituta a doctissimis sapientissimisque viris approbata et nuper illustrissimi Alfonsi ducis III genitoris nostri colendissime recordationis mandato correcta et moderata inpraesentiarumquae jussu nostro ad litium diuturnitates praecedendas locupletata publicum recipiunt et ut sanctio haec ad universorum subditorum scientiam pervenire possit, ipsam et publico edicto ubique locorum ditionis nostre notam fieri et in singulo quoque Statutorum volumine registrari volumus quod et in hac nostra civitate fieri curavimus.

Ferrariae X Kalendas Ianuarii 1535.

Alexander Guarinus.

Sabato adì 13 febrare.

La provisione de lire mille de bolognin fu promessa a ser Zulian dale Fontanelle cittadino e banchero modenexo e ali compagni adì 21 novembre 1491, rogato ser Zohane Tasson canzelere dela magnifica Comunità de Modena, acioché principiaseno l'Arte dela seda in la cità de Modena, como feceno, e ditta provisione fu de lire 50 l'anno, la quale ge fu finita de pagare a ser Julio fiole del ditto *quondam* ser Zulian per le mane de mì Thomasino Lanciloto thesaurario dela magnifica Comunità, sino adì ultimo mazo 1512, como in el libro croce³¹⁰ de ditta magnifica Comunità scritto de mia mane

³¹⁰ Il primo volume di una serie veniva segnato con una croce.

appare a c. 119, la quale Arte al presente 13 febrare 1535 g'è molto honoratissimamente in questa città con tuti li ordini che ge bisognano, sì de filatoio da l'aqua, como *etiam* de tintorie da seda e magistri dela città, che hano imparato de lavorare, de modo che per una bona parte fornisenò la città de Mantua, ultra al veluto e altri drapi vendeno in la città a forasteri e cittadini, etc.

Benché prima de l'anno 1480 a primo de zugno lo illustrissimo duca Hercole da Este nostro Signore ge concesse uno dignissimo decreto ala ditta Arte de seda, lo quale al presente si è apreso de magistro Zan Francesco Piopa massare novo elletto ali 22 zenare proximo passato el dì de Santo Vincenzo, in el quale dì se offerise uno duperio ala ditta capela honoratissimamente acompagnato da tuta l'Arte con el suo stendarde e trombeti, in memoria che in tal dì fu finito de compilare li Statuti de ditta Arte de seda, quali non erano mai stati fatti, e fu del 1529 el dì del ditto San Vicentio, e fu elletto per el primo massare miser Zan Batista fiolo fu del magnifico miser Aurelio Belencino mercadante de ditta Arte de seda, e che al presente fa lavorare grossamente, ultra a miser Augustino Maxeto e altri cittadini honorevoli che hano fonticho de drapi de seda.

Adì ditto.

Nota como ser Fedrico fu de magistro Zohano Cocio cittadino modenexo de l'anno 1534 fece depinzere la istoria de Santo Geminiano *contra Gallos* in suxo el pontilo de Santo Dominico verso el coro, la quale festa se soleniza in Modena adì 18 febrare et è la festa dela Compagnia de Santo Geminiano, e fu principiato de solenizarla adì 18 febrare 1520, como appare in la mia *Cronica* a quello dì a c. 78, e fu ditta apparition ali Francexi adì 17 febrare 1511 in lunedì venendo adì 18 1511.

Mercordì adì 17 ditto.

Questo dì e dieci dì fa è stato bonissimo tempo con poco fredo. Dio sia laudato.

Venerdì adì 19 febrare.

Zan Batista fiolo fu de ser Siximondo dal Forno modenexo, el quale a mexi passati fu bandito per incendiario e per omicidiale, è venuto in Modena con la gratia hauta dalo illustrissimo duca Hercole nostro Signore, con promessa de molti scuti, *de bene et recte vivendi nemine offendendi nec alicui injuriandi*, el quale va per Modena che el pare uno che non habia mai fatto manchamento alcuno, e Dio sa se lui oserverà li patti e conventione, per essere zovene de anni 25, asueto a fare mali contratti, ultra ale cose soprascrite, et era grandò amico e compagno de Bonajuto hebreo. El se sole dire: Chi praticcha con Hebrei o che ha dinare dalo hebreo overo lo hebreo da lui, etc.

Adì ditto.

Lanciloto di Bianchi padre de magistro Thomasino, e ditto magistro

Thomasino padre de ser Jachopino, e ditto ser Jacopino padre de mì Thomasino di Bianchi *alias* Lanciloto, è scritto in uno registro dela magnifica Comunità de Modena de l'anno 1411 in la Cinquantina dela Piopa per lire 168 estimo civile, che a questo anno 1535 sono anni 124 che el ge fu descritto, e al presente g'è ancora in ditta Cinquantina per lire 280 estimo.

Adì ditto.

In uno libro del *condam* ser Jachopino di Bianchi *alias* Lanciloto mio padre ge ho trovato li infrascritti versi del 1488, li quali al presente tempo valeno in Modena,³¹¹ etc. e per questo li ho notati, *videlicet*:

*Chi ben ogi fa
el male g'è dato in dota,
chi è liale è condenato a morte
più regnano li tristi che le bone sorte;
li savii sono vinti dali idioti;
el ben si tace, el male se dice, e nota;
justicia tene serate le soe porte
queli hano rasone chi de pecunia son forti,
ricchi e losengeri, regnano al mondo
traditori, rufiani e barateri,
pur che uno e l'altro se posa cazare al fondo,
quello che è più magistro è più jocondo
con tristi effetti e pegior pensieri,
perhò va el mondo secondo che io vedo
e anche ogni giorno anderà de mal in pegio.*

Lettori non ve maravegliate se la rima non è perfetta, pigliate la sustantia, etc.

Sabato adì 20 febrare.

Questo dì 11 de quarexima è belo mercato de ogni cosa, *etiam* de bestiamo, ma pocha roba se vende e [ad] asai bon mercato perché dinari non coreno né soldati fra nui, ma a tempi pasati coreva dinari asai con soldati, carastia e la brigata pegio se contentava; più sono quelli che voriano la carastia che la abondantia, ma non da casa sua, siché in questo mondo non se ge trova riposo. El tempo è belo e bono con poco fredo et li contadini seminano fave e veze asai da soldi 32 el staro dela fava e soldi 28 el staro dela veza; la farina de frumento se vende al Monto soldi 8 el pexo e quella de fava soldi 6. El pan se fa bianco e belo de once 37 la tera da soldi 1 denari 4 l'una in raxon de

³¹¹ *li quali al presente tempo valeno in Modena* = per il Cronista la situazione della città non è cambiata da allora.

soldi 37 denari 8 el staro del frumento, secondo el calmero stampato da mi Thomasino Lanciloto, et ge n'è in quantità, e li cittadini voriano soldi 40 e soldi 42 del staro del frumento e pochi ne comprano potendo havere el pan coto a mancho de soldi 38 el staro; la città è sana e in pace, gratia de Dio, etc.

Lunedì adì 22 ditto.

Li fornari de Modena questo dì hano fatto una provixione sopra al pan bufeto el quale era fatto da Nadale Magnan fornare de once 22 la tera da soldi 1 denari 4 l'una, e doveva essere de once 37 l'una como se fa el pan biancho de pasta salda in raxon de soldi 37 denari 8 el staro del frumento, secondo el mio calmero stampato, e perché el ditto uxava ditto ingano et ne spazava asai d'ascope e ditti fornari, *videlicet* el masare Zanfrancesco Zampalocha et Francesco Casela, se ne sono dogliuto con ser Francesco Maria Valentin al presente Judice ale vituarie, de modo che questo dì ge hano fatto provixion che uno lo faccia per uno anno de once 4 mancho la tera de quello se farà el biancho de tempo in tempo, et lo hano posto alo incanto e deliberato a Zohano Civolin fornare per lire 30 lo anno con pena de lire 3 ogni volta che el fuse trovato inganare in la pexa e in la bontà del pan, e cussì sono restati d'acordo, rogato ser Zohane fiole de ser Giacomo Biancholin nodare del ditto Judice, et *etiam* g'è intervenuto el consentimento del magnifico miser Batistin Strozo da Ferrara governatore de Modena, e per questo el non è impedito che li altri fornari ne posano fare de ditto pan bufetto de once 37 la tera como se fa el pan de pasta salda, e tuta la città se ne contenta.

Martedì adì 23 febrare.

El magnifico miser Lodovigo di Superbi da Ferrara, honorando podestà de Modena, ha posto pochi giorni fa ordino in li procuratori in el procedere a bancho, e questo per non intrigare le cause e per potere meglio rendere ragione a tuti, et sta a bancho dele hore doe al presente, e li procuratori de ogni sorte dotti e indotti sono circa numero 18, e tuti hano da fare, e in Modena g'è deli advocati circa 20 al presente, senza quelli che sono fora in offitio; *etiam* g'è deli procuratori fora; mai non fu tante lite in Palazzo como è al presente, e questo procede dali tempi pasati che sono stati carastioxi, le brigate sono state strette, ma al presente che è più abundantia ogni homo domanda e ogni homo fa lite. Dio se ajuta. Sapiate che lo ordine è bono, ma el piatezare non è bono; e la causa de tante lite che sono in Palazzo si è che più non se agita lite in Castello denanze ali auditori, como già se faceva quando la Giesia dominiava Modena, perché li governatori non se contentavano de scuti 100 el mexo de sallario, che volevano ancora dele sportule, de modo che nui Modenexi eravamo mal trattati e molto bene pelati, che adeso non se fa cusì, etc.

Zobia adì 25 ditto.

Zironimo, fiolo delo excelente dottore in medicina e al presente letto-

re in el Studio de Bologna magistro Antonio Maria de Beto cittadino modenexo, è stato creato nodare appostolico e imperiale da mì Thomasino di Bianchi *alias* Lanciloto conto palatino in el camerino tereno verso la Strata sotto la casa dela mia habitatione, rogato ser Zan Jacomo di Pignata cittadino e nodare modenexo, etc.

Adì ditto.

Questo dì con la note pasata è piouto dolcemente senza vento né fredo, cosa che non sole esere da questo tempo de febrare; questo temperio farà nasere la fava e veza che s'è seminata in quantità per el bon tempo che è stato molti dì fano, e Dio ne sia laudato.

Sabato adì 27 ditto.

Miser Girardin Molza è andato questo dì a Castelnovo de Grafagnana a tore la tenuta del commissariato che ge ha datto lo illustrissimo duca Hercole, e ditto miser Girardin al presente ha ad affitto tuti li gabelin dele porte de Modena, sì dela Camera como dala Comunità, et *etiam* è massare de Santo Geminiano, e in Modena al presente fa cose asai; *etiam* ha affittato le soe posesion in parte; lui ha orti e prade a livello et è molto involupate in le facende; io non so como pasarà le cose sue per lo avenire; una altra cosa ha fioli asai, etc.

Adì 27 febrare.

El staro del frumento vale in Modena da soldi 37 in 40 secondo la bontà.

El staro dela fava in gabela a soldi 32, e dela veza soldi 28, e la spelta soldi 10.

El pexo dela farina de frumento al Monto soldi 8, e lo pexo dela farina de fava soldi 6.

El pan bianco se fa de once 37 la tera bianco e belo da soldi 1 denari 4 per tera, in raxon de soldi 37 denari 8 el staro del frumento, secondo el mio calmero stampato.

Domenega adì 28 ultimo ditto.

Questo dì è bon tempo, ma tira uno vento fredo et habiamo dì 19 de quarexima.

Lunedì adì primo marzo.

Questo dì è bonissimo tempo, ma tira uno mal vento e fredo.

Adì ditto.

Li offitiali del hospedale de Santa Maria di Batuti, *videlicet* el magnifico miser Lodovigo Belencin, et miser Francesco Barozo sindaco, et miser Augustino Maxeto e ser Zan Batista Careta massari, hano accettato el breve dela confirmatione deli capitoli del ditto hospedale e Compagnia streta, e satisfatto a mì Thomasino Lanciloto lire 50 dele spexe fece in Roma del 1518

in obtenirè ditto breve,³¹² el quale s'è depositato apreso miser Augustino Maxeto, como amplamente appare [nel] instrumento rogato da ser Antonio Pazan.

Martedì adì 2 ditto.

El magnifico miser Lodovigo Belencin è andato a Ferrara per havere la gratia de Aurelio suo fiole per la morte de miser Alberto Tasson.

E adì 10 ditto tornò da Ferrara.

Adì ditto.

El reverendo miser Zohane Moron vescovo de Modena è tornato questo dì da Roma e gionto in Modena, ancora non se sa che nova lui habia portato.

E adì 4 se partì de Modena e andò a Milan a recitare la sua imbasata al duca.

E adì 18 ditto tornò da Milan a Modena.

Nota che adì 4 zugno 1542 vene la nova in Modena como lui era stato creato reverendissimo cardinale.³¹³

Mercordì adì 3 ditto.

Vene nova como in Bologna ge hano drizato una *Rota de justitia*,³¹⁴ et se dice che el ge andarà miser Alfonso Sadoleto doctore e cavaleto modenexo per uno deli auditori de ditta Rota.

Venerdì adì 5 ditto.

El se dice esere pasato ala Chiuxa da Trento 6.000 Lancenechi che hano andare a Zenova per imbarcarse con 6.000 Spagnoli e 6.000 [I]tagliani, quali hano andare in Africha in aiuto del re de Tunexe de Barbaria, che domandò socorse ala santità del papa e ala maestà delo imperatore et re de Franza e re de Spagna e a tuta la Cristianità per defenderse dal Barbarosa corsare e dal Turcho, cussì se dice, et se dà dinari a fanti [i]taliani da condure a Zenova.

Venerdì adì 5 marzo.

Le sore de San Zimignan fora usite, che al presente stano in San Lorenzo in Modena, adì primo del presente tolseno le campane de ditta giexia de suxo la tore, et adì 4 ditto le hano poste in una tore de legne dal altro capo dela giexia, dove hano fatto habitation, per dire el suo offitio; el tuto hano fatto senza parlare con el populo, né con mè Thomasino Lanciloto massare; el simile hano fatto li pezoli o taseli che al presente sono fatti senza licencia nostra, como se nui non haveseno interesse alcuno in ditta capela, etc.

³¹² Stranamente non c'è notizia nella *Cronaca* di questo viaggio a Roma.

³¹³ Aggiunta posteriore.

³¹⁴ *Rota de justitia* = Tribunale ecclesiastico.

Adì ditto.

Fu sepelito Bernardino fiolo fu de ser Zohane Tasson puto de circa 8 anni, el quale pochi dì fa, esendo fuzito uno cavallo de ser Giacomo da Ren, ge dete uno calzo in la fronte, e per quello è morto.

Sabato adì 6 ditto.

La magnifica Comunità de Modena a mexi passati fece uno grandò acquisto in questo modo: esendo già ali tempi antiqui fatto le fose intorno al borgo de Citanova, e suxo li teragli dentre verso el borgo, ge era intorno intorno le palanchate fortissime de legni e ase de rovere, e li torseli in suxo 4 colone in suxe la fosa dela cità de sopra e di soto del borgo, *etiam* in suxo el ponto del Soratore, in suxo la Strata magistra verso sira, con li soi ponti levadori, li quali caseli se domandavano butifredi, in suxo li quali ge stava la note persone che guardavano ditto borgo, che el non fuse robato le case per tempo de note, [in] le quale ge erano de boni cittadini dela cità nostra de Modena, più che non sono al presente, in el quale borgo se ge faceva el mercato dale bestie como se fa al presente, et ge era molti artificii de più sorte exercitii, maxime de sogari e cunzadori da caneva, de modo che el pareva uno belo castello, e li nostri Conservatori, o volete dire desconservatori, per fare uno bono acquisto ala magnifica Comunità de soldi 6 l'anno de livello, le hano concesse a livello a Bernabè Tofanino già povero marescalcho e cuzon da cavali, al presente cittadino refato e richo, che già era povero, e la sua ricchezza è stata di 25 anni in qua deli fitti che lui ha tolto da zintil homini, e ha guadagnato sopra ale intrade che se sono vendute carissime, de modo che io conclude che l'è sangue de poveri homini. Le quale fose sono dal lato di sopra del ditto borge, ale quale confina el Prà dela Justitia senza le forche, e ditta fosa si è più de braza 3 che vale lire 200 la biolcha, quando serà munita como lui fa questo dì; cussì se usurpa Modena, etc.

Sabato adì 6 marzo.

L'Arte deli fornari de Modena ha fatto confirmare li soi Statuti alo illustrissimo duca Hercole 2° da Este et duca 4° nostro Signore, et g'è andato Zan Francesco Zampalocha al presente massare de ditti fornari.

Sabato adì ditto.

El staro dela fava se vende in Piazza soldi 30, el staro dela veza soldi 26 e in gabela soldi 25, la spelta in gabela a soldi 10 el staro et la melega la dicono soldi 9 el staro, ma non ne vendeno; el staro del frumento da soldi 38 in 40, ma pocho ge n'è; el pexo dela farina de frumento a soldi 8, el staro deli faxoli soldi 35.

Lunedì adì 8 ditto.

La santità de papa Paulo 3° ha mandato comissarii a scodere decime, la quale per el presente ne vole una dali religiosi del Modenexe; a bon conto dele decime sono debitori e lo thesaurario serà miser Zan Batista Belencin, etc. El se darìa principio de scoderla, ma el se aspeta el reverendo vescovo Moron miser Zohane vescovo de Modena, che è andato a Milan, qualo era andato imbasatore del ditto duca ala santità del papa a Roma, e tornato adì 2 del presente e poi andato a Milan *ut supra*.

Martedì adì 9 ditto.

Questa note pasata è principiato de nevere, e questo dì neva fortemente, cosa che più non se pensava, ma el vento fredo che è regnato 3 dì fa ha descolato questa neve. Dio sia laudato de ogni cosa che Sua Maestà se dà.

Nota che el nevò tuto el dì fortemente e vene grossa uno palmo, e già del 1515 nevò adì 14, 19, 20 de marzo che mai in tuto lo inverno non era nevato, como in la mia *Cronicha* de quello tempo appare a carta ...

Adì ditto.

El reverendo padre fra Francesco Panigarolo da Milan predicatore del Domo questa quatragesima, del Ordine de Santo Francesco de Oservanza, non ha predicato dui dì fa, né questo dì, per essere infirmo de febre e dolore. Dio ge dia la sanità per essere homo da bene e bonissimo predicatore, et haveva bonissima audientia del signore governatore, podestà, massare e salinare e Judice al malefitio e dottori con asai altri onorevoli cittadini, *etiam* una bona parte deli signori Canonici con altri preti asai e populo asai, *etiam* done asai, che apena se pò stare in Domo qualche volte, maxime le feste, non obstante che a San Domenego e San Francesco ge sia de boni predicatori; el pare che le persone siano più devoti al presente che non sono state a tempi pasati, per le percose che se ha dato Dio.

Mercordì adì 10 marzo.

La neve venuta adì 9 ditto se ne va questo dì a furia per el bon tempo tornato questo dì che el non è fredo como fu eri.

Adì ditto.

El reverendo predicatore del Domo è tornato questo dì a predicare per essere guarito, el quale non ha predicato adì 7, 8, 9 del presente, e questo dì ha una magna audientia.

Zobia adì 11 ditto.

Zohane fiole de Rainaldi deli Re bergamasco da Formizene cittadino e habitadore in Modena è stato creato nodare appostolico e imperiale da mì Thomasino del *quondan* ser Jachopino di Bianchi *alias* Lanciloto cittadino nobile, conto e cavalero modenexo, rogato ser Zohane di Conversi *alias*

da Palagano al presento habitatore a Rubera, in el camerin tereno dela casa dela mia habitatione verso la Strata, presente ser Bertolomè Fioran citadin e nodare modenexo et magistro Baldesera dala Porta selare in Modena mio vicino.

Adì ditto.

El se dice che l'è pasato uno grande numero de Lanzeneche per da Verona, che veneno ale bande de qua, chi dice che andaràno a Zenova per andare in Africha in aiuto del re de Tunexe de Barbaria contra a Turchi, e chi dice che la maestà delo imperatore vole Parma e Piaxenza, e chi dice a uno altro modo. Dio facia quello che sia per el meglio.

Adì ditto.

Lo illustrissimo duca Hercole da Este nostro Signore ha scritto a questa città de Modena che el vole che la magnifica Comunità facia li ponte dale porte dentre dala città, como già se soleva fare per secureza deli capitani dele porte, e ancora perché quando era fatto uno homicidio subito sonava li boti dele porte, e li ditti ponti erano levati e lo malfatore non poteva fugire fora, et era prexo e justitiato, como è già stato fatto ali tempi passati.

Item sua excellentia vole che el se meta in ordine al cavare dele fose dela città. Sua excelentia haverà pensare de cavarle e Dio le farà impire, etc.

El se dice che ditta litra è de altra importantia, ma che li Conservatori ge hano dato questa coverta, etc.

Adì ditto.

Esendo stato tagliato questo carnevale passato molte cape, sparaveri da leti, cuperte, lenzoli e altri adobamenti da Francesco fu de Zanon de Chiavenna e da Zironimo fu de ser Polo Calora e da Antonio Maria ditto *Taria* fiolo fu de uno bastardo di Cimixeli, furno scupertì e fuzì ditto Francesco di Zanon, e li altri dui furno prexi e menati in Castelo e mise ala corda e confesorno esere vere; et el signor governatore miser Batistin Strozo da Ferrara fece fare la crida: chi haveva hauto danno dali ditti dovese darlo in scritto, che li farà satisfare, e pochi ge ne andò a darli, perché erano pregati da amici e parenti deli ditti, de modo che sono stati in prexon più de uno mexe, et adì 9 del presente deteno dela corda in Piazza al ditto Antonio Maria e poi bandito dela città, e a quello Zironimo condenato dicono lire 300 e bandito, e quello Francesco fuzito condenato lire 500 e bandito, de modo che questi daràno exempio ali altri che mai più non faciano simile poltronarie, le quale mai più non furno fatte in questa città. El danno fu grando, ma le persone non ge hano voluto fare male, perché el ge seria andato le mane, sichè questo sia exempio deli zoveni, che non faciano quello che non deno, acìò non ge incontra quello che non credeno, etc.

Esendo andato el magnifico miser Lodovigo Belencino a Ferrara adì 2 del presente, tornò in presia adì 10 e portò una litra al governatore et non se sa de che tenore, se non che questo dì 11 li Conservatori feceno Consiglio

in grande presia, e per ditto Consiglio s'è invoxato³¹⁵ per la città che el duca vole che el se facia li ponti ale porte dentre dala città, e che el se meta ordine al cavare dele fose, ma el se crede che ditta litra sia de altra continentia, ma che li signori Conservatori ge habiano dato questa coverta a qualche fine che se saperà per lo avenire, etc.

E adì 12 el preditto miser Lodovigo Belencino è tornato in grande presia questa matina a Ferrara, la causa perché non se dice.

El se dice che el nostro illustrissimo duca è alquanto infirmo de una infirmità che serà longa e incurabile, e che el se sforza fare exercitio per resanarse, che Dio ge ne dia la gratia che el torna in sanità, etc.

El se dice che li Lanzeneche sono gionti in quello de Mantua e che domandano le stantie in quello de Parma e Piaxenza, e molti cavalli sono pasati per Modena, zoè soldati dela Gexia che vano a ditte doe città, quale al presente tene la Gexia; ben se dice che la maestà delo imperatore le vole; Dio sa como è, *multi multa loquuntur*.

Sabato adì 13 marzo.

Esendo pervenuto ale man de mì Thomasino di Bianchi *alias* Lanciloto el *Libro dela tavola dela intrada* dela magnifica Comunità de Modena, el me ha parse cavare de ditto libro la intrada deli quattro gabelin dele porte dela città de Modena affittati al magnifico miser Girardin Molza e ad altri per lo infrascrito modo, per anni 3 comenzando de l'anno 1534, li quali tolse alo incanto del anno 1533, *videlicet*:

Miser Girardin el gabelin de Albareto per lire 600 l'anno a pagare ogni mexe lire 50 con prestito de lire 700 da cavarseli in tre anni, ogni mexe la rata, e pagarli a miser Paulo Livizan thesaurario dela magnifica Comunità.

Item ala parte del Signore de ditto gabelin per lire ...

El ditto miser Girardin el gabelin de Salexè per lire 350 l'anno a pagare ogni mexe lire 29 soldi 3 denari 4 con prestito de lire 700 da cavarseli in tre anni ogni mexe la rata, e pagarli al ditto thesaurario.

Item ala parte del Signore de ditto gabelin per lire ...

El ditto miser Girardin el gabelin de Bazohara per lire 350 l'anno a pagare ogni mexe lire 29 soldi 3 denari 4 con prestito de lire 700 da cavarseli in tre anni ogni mexe la rata, e pagarli al ditto thesaurario.

Item ala parte del Signore del ditto gabelin per lire ...

E nota che deli ditti prestiti non pagò dinari nisuno, perché era fatto depositario de lire 24.000 per uno prestito de frumento che se haveva a comperare per fare pan in la città de Modena da lire 7 soldi 5 el staro, e lui se chiamò havere hauto li ditti dinari dala magnifica Comunità, e poi comperavano

³¹⁵ s'è *invoxato* = si è vociferato.

del frumento in credenza e a pan venduto, de modo che al mio giudicio lui pagò ditto prestito con dui dinari de inchiostro, e tanto meschiato se fece in detto manezo de frumento che el n'è stato fatto deli processi contra a Zan Colombo di Colombi che era granarolo, e se vui lettori la vorète bene intendere guardarite in questa *Cronicha* da qui inanze quello che scrive el *Pota da Modena a Pasquin a Roma*, etc.

Ser Thomaxo Cavalarin e ser Bernardo de Guidon di Guidon affituari del gabelin de Citanova dela magnifica Comunità pagano l'anno lire 610, e per anni 3 proximi futuri ogni mexe la rata lire 50 soldi 16 denari 8, et con prestito de lire 700 da cavarseli del ditto offitio in ditti 3 anni ogni mexe la rata, e pagarli a miser Paulo Livizan thesaurario dela magnifica Comunità.

E nota che li ditti non lo teneno se non per tuto aprilo 1534, e a primo de marzo ge intrò el preditto miser Girardin perché intrò in loco deli preditti et ge donò scuti 90, secondo ho intexo.

Item ala parte del Signore sì como havevano li ditti per lire ...

Sabato adì 13 marzo.

Il Pota de Modena a Pasquin a Roma

*Quando a giorni passati, caro Pasquino,
mi desi aviso de cosse romane,
risponder non ti potè per distino.*

*In diverse ocurentie multe stranie
me havevano ocupato li nostri preti,
sì como ocupano te le cosse humane*

*Posto in guardia me havevano entra le rete
di deci o forsi venti marangoni
che mi rompeano il capo, li indiscreti,*

*con sege, con segure, piole e zaponi,
rifacendo il cuperto sopra il tempio
ch'era destrutto in meglio e su i cantoni.*

*Hor c'altro non m'occupa, in parlar sempio
breve e sucinto non como tu use,
con li altri amici toi più non son empio,*

*t'aviso e prego che tu non recusi
queste poche parole, havendo [en]trambi*

un medemo volere né i peti chiuxi.

*Ebbe già gran disio, ma le gambi
non mi seguir di poi como avia voglia
di visitarti, aciò cretese d'ambi*

*la fama como crese, ma m'anoglia
che tu non restarai contento in tutto
perché non è tra noi chi ciance acoglia.*

*Oltra che sagio sia ciascun prodotto
da celi e da natura liberali
d'amici e carità il suo redutto*

*perché quel c'[h]an perse vogliono, e tali
vi son che quando vendeno a misura
ne dan del suo, cotanti son leali.*

*Ma molte mi dispiace una mistura
dela qual io t'aviso, aciò che toi
Romani a far cossì gnun s'asicura.*

*Como fai tu cussì facciamo noi:
sempre de l'abondantia ne domandi
e vol ognun che sia più tra li soi.*

*Pasquin mio caro, avanto ch'io ti mandi
inanti col mio dire io vò che intendi
como abundanti semo in sin di giandi,*

*di veza e fave, se tu chiare comprendi;
havemo noi e spelte in quantitate
orzo, segale e lente; or ben atendi:*

*apre l'orechie qui ala veritade
oltra che ogni granaro sia pieno e teso,
d'il consueto gran dela citade*

*li anziani nostri havevano già preso,
per mantenersa a noi molta abondantia,
un certo trafegar per ogni paexe:*

*cossì di molti grani da sostanza
n'an fatto tal ricolta e munitione
che sina oltra il dì d'ogi se n'avanza;*

*ma non ti fo perhò conclusionè;
benché abondiamo di bon aqua e vino
molte altre cosse sonvi di stagione:*

*produce il tereno nostro l'olio divino
e per eservi l'aria temperata
sempre polvere si trova sul camino;*

*eci tribian sin hor per la brigata
e bon aceto ancora in chà d'alcuno,
che ne serba per far qualche insalata.*

*Habiam chi ne vol dare s'el c'è niuno
che ne voglia del gran per in credenza,
ma refutato è quasi da ciascuno.*

*Ma nato e ben m'increse ogni influenza
tra quello sì crudele ch'el par tuto
morso da begi, et arso in aparere*

*hor parmi, che vedendol sì distrutto
alcun li ha posto un bon remedio,
tal che di sozo el gli è rifatto in tuto,*

*la medicina che si fa nel tedio
del vomito al malato hano adoprato,
cioè aqua et aceto e vin d'asedio:*

*cossì del mal del vermo è liberato.
Ma sopragionto evi altro mal di novo
che un catàro si domanda molto irato*

*per l'aqua li è diseso, ma ritrovo
che quel aceto gli ha serato il petto
per eser steso in un granaio non novo,*

*il qual gran polvere mena per difetto
onde è tanto ocupato ch'io mi penso*

ch'il me convenga star più giorni in letto

*per sanitade han chiesto alcun compenso
a medici da gran, quai li han risposto
che senza compagnia fia sempre ofenso*

*onde quella li han dato di nascosto,
la quale è d'il teren di Loianeso
chi di sanarlo in tuto è ognun disposto.*

*Questo mi par un atto discortexo
che li hano usato amico de hepomcura (sic)
chi eso di me cotanto sommi aceso*

*dirà e d'orgoglio hor sai che la mestura
ch'io ti disse di sopra o di disgratia
se voi sapere questa sua gran sagura*

*per compagnia li ha dato e li ringratio
quei ch'io t'ho deto che lo tran d'il seno
e fan che tuto il giorno egli tramaciare,*

*ma più si dole che non gli han fatto un ceno
in el acompagnarlo che più tosto
di quel mal serìa morto ma n'ol feno*

*dicon per bon rispetto, ma disposto
mi son più non mi estendere col mio dire.
Vale Pasquin mio caro. Io t'ho risposto.
Mi ricomando a te famoso sire.
Finis*

*E doppo il scritto se mi domandasi
qual è costui ch'ebe cotante ardire,
et io risponderò: non menar fassi
Zan Grifono da Loian a non mentire.*

Sabato adì 13 marzo.

Vene nova in Modena como la signora Rezentina consorte del signor conto Guido Rangon, gentil homo modenexo che al presente sta in Venetia, ha fatto uno putto in Venetia sino adì 3 del presente in mercordì.

Adì ditto.

El magnifico miser Batistin Strozo da Ferrara, colonello delo illustrissimo duca nostro et al presente governatore de Modena, s'è partito da Modena per andare a Ferrara questo dì a mezo dì in grande presia; el simile fece eri el magnifico miser Lodovigo Belencino, andò in presia a Ferrara, el quale ne era venuto mercordì che fu adì 10 del presente; qualche cosa de grande va atorno che non se pò sapere al presente.

Domenega adì 14 ditto.

Questa note pasata è piouto fortemente.

Lunedì adì 15 ditto.

Questo dì piove suavemente, e in la basa hora piove fortemente, et penso pioverà tuta note a vignire.

Adì ditto.

Vene nova in Modena como li Lanzenechi pasati pochi dì fa vano ala Mirandola; ancora non se intende bene.

Adì ditto.

El se dice che a Ferrara g'è lo imbasatore dela maestà delo imperatore et quello dela maestà del re de Franza e altri potentati per volere sapere dala excellentia del duca nostro zovene da quale [parte] el vole esere, et *ubique sunt angustiae*, per esere morto el suo padre che se sapeva ben governare in tal caso, perché era homo vechio e pratico, e sua excellentia è zovene e mal pratico, e bisogna che Dio e le zente del mondo lo aiuta, etc., ultra che lui è mal disposto dela vita.

Martedì adì 16 ditto.

Tuta questa note pasata è piouto, e questo dì piove e neva fortemente più che non ha fatto questa vernata, et è uno mal tempo per li cristiani e più per le bestie, e tuti li fiumi e fosati sono grosissimi.

Adì ditto.

Miser Aliprande Balugola vene da Ferrara adì 13 del presente, el quale ha impetrato per decreto de lui e frateri e fioli uno certo pagamento de bolete de biave, per quelli che sono, *mediate vel immediate*, sottoposte al Ducato de Modena, che son circa denari 6 per staro, de modo che adì 15 del presente n'è stato fatto grande instantia in Consiglio, e ditto miser Aliprando s'è excusato che el non intende dare dano ali cittadini, e se l'è cosa danoxa a lori, che lui renontiarà.

Mercordì adì 17 marzo.

Questo dì e tuta la note passata è piouto fortemente, de modo che tuti li fiumi sono grosissimi. Sapiate lettore che del febrare passato è stato tempo bellissimo; el se sole dire: "Se febrare non febreza, marzo mal pensa". Ancora

se sole dire: “Marzo suto, aprilo temperato, beato quello biolcho che haverà ben seminato”. Che diremo nui de questo marzo, che da domenega in qua el non ha mai fatto se non piovere e nevare fortemente di e note? Ancora se sole dire che “De marzo s’el piovese olio el non è bono”. Ancora se dice che “Se de marzo non piove che quello anno è poco fen”, etc.

E nota che la sira se acunzò el tempo.

Zobia adì 18 ditto.

El signor governatore de Modena miser Batistin Strozo da Ferrara et colonello del signor duca è tornato questo dì da Ferrara, et se dice che sua signoria ha portato litre che la intention delo illustrissimo duca si è che Modena se agrandisa, le quale sono direttive ali signori Conservatori, e più se dice che el magnifico miser Lodovigo Belencin, che al presente si è in Ferrara, venirà a Modena con la resolutione de sua excellentia.

Adì ditto.

Esendo andato a Nonantola adì 16 del presente Jachopino mio fiole (con amplo mandato deli cittadini de Modena che hano terre in quello de Nonantola) a protestare denanze al magnifico capitano contra a quelli homini de Nonantola, quali voriano fare pagare le tasse ali cittadini de Modena, e non ge voriano dare la parte sua del boscho e dela vale, de modo che lui ha levato le doe litre infrascrite che parlano circa ciò, *videlicet* (in libro *Statutorum Nonantule* a carta 59).³¹⁶

Dux Ferrarie

Dilettissimi nostri, quelli nostri homeni de Nonantula, como tu sciai, per la deliberatione fatta per loro alli giorni passati per lo Consiglio et arengo generale che fecino, mi hano mandato qui per sua parte quatro homeni del suo Comune, cioè dui per la parte de richi, osia de quelli che hano estimo in ditto Comune, li qual son stati don Peregrino di Magnoni et Matheo Ansalono al presente massaro de ditta terra, et dui altri per la parte de poveri, osia de quelli [che] non gli hano estimo, che sono stati Marco Ferrara et Zanino Pellotto, remettendoci al nostro parere et judicio la terminatione in che modo si habia a partire la intrata de quelle soe vale e boscho che ricognose ditto Comune dalla Abbatia de Nonantola, acioché per il partir de ditta intrata non si staghi per lo advenire su le contese e risse in le quali sono stati sino ad hora per ditta cagione, per la diversità delle lor volontà, perché parte de loro volea che la intrata preditta se dispensase in le gravezze et a beneficio dello estimo, et parte de loro voleva che si dispensase et partise *inter personas dicti Comunis*, et per fochi, unde havendo nui molto bene inteso le ragioni de l’una parte et l’altra, et tutto quello che *hinc inde* hanno

³¹⁶ A margine: “Nota como in questa *Cronicha* a carta 106 et 202 g’è registrato una litra ducale del 1493 de dì 18 marzo cavata deli ditti Statuti”.

voluto et potuto dedure et allegare, et havendo examinato etiandio molto bene fra nui la importantia della cosa, finalmente per pace, quiete et riposo di tutto quel nostro Comune habiamo fatto sopra ciò questa conclusione et determinatione, *videlicet*: che per lo advenire tutta la intrata et reddite de esse valli e boschi si habbia a partire in doe parti equali et l'una de esse, cioè la mità del tutto, sia convertita et dispensata in beneficio, comodo et utilidade del estimo fumante³¹⁷ di Nonantola; l'altra mità sia partita tra le persone e teste universalmente del ditto Comune et homini de Nonantula, così femine come maschi da quatro anni in suso, cioè di quelle famiglie che habitano a Nonantola et conferiscono alle gravezze personali, con questa conditione, che de questa tal mitade se ne habbia a pagar ogni spesa et censo che supporta il ditto bosco et valle, et *etiam* el sallario del capitano nostro li ogn'anno, et questa divisione habbia a durare de 29 in 29 anni, secondo che durerà sua investitura et le recognitioni che hano de tempo in tempo dalla Abbatia, ma habbia a comenzare al presente et continuare sino al tempo della renovatione, et successive de tempo in tempo come è detto, et così volemo che tu proveda tu e tuoi sucessori che sia messo *in exequutione* in tutto et per tutto como habbiamo preditto, et che alla receuta de questa nostra tu la facci registrare nel volume delli *Statuti* li *ad perpetuam rei memoriam*.

Ferrariae decimo aprilis 1481

Siverius

in eodem libro a c. 60.

Dux Ferrariae.

Dillettissime noster, per l'altra nostra che ti scrivessimo ali 10 del mese passato circa la conclusione fatta della valle e boscho di quel nostro Comune et homini, cioè in che modo si habbia a partire fra loro la intrata et rendita di essi, par che sia nasciuta certa disputa, volendo alchuno che si parta il fieno et altre intrate fra loro, secondo che è ditto per essa litra, et perché questa sarà una cosa molte difficile et da mettere mille confusioni, pertanto te diciamo che la mente et intentione nostra fu et è ch'el se affitti ogn'anno o venda allo incanto, con quel miglior modo et più utile che si porrà, per ditto Comune le intrate et rendite preditte, et che ritratto il precio che se ne cavarà si habbia a partire *his modo et forma* che fu dichiarato per l'altra nostra sopraditta litra.

Ferrariae die 14 mai 1481

Siverius.

A tergo

Capitania nostro,

Nonantule.

³¹⁷ Fumante era detto chi viveva fuori della città e quindi *estimo fumante* era ciò che pagavano gli abitanti del contado.

In li Statuti de Modena *in criminalibus* ala rubrica 29 g'è *de proditoribus Nonantule*.

Venerdì adì 19 ditto.

Questo dì de San Joxepho se festa in Modena, e dopo la predica g'è andato li preti del Domo con la procession e tuti quelli che erano ala predica, et ge hano offerto per havere le perdonanze che sono a Santo Joanne Laterano de Roma per eserse fatto membro del ditto Santo Johanne, et ge ha concesse tute le soe indulgentie.

Questo dì è stato tempo jocondo e bono a rispetto ali dì pasati.

Adì ditto.

El magnifico miser Lodovigo Belencino si è tornato questo dì da Ferrara con litre de credenza del signor duca, e subito ha fatto adunare li Conservatori et ge ha fatto la proposta como la excellentia del signor duca desidera de grandire questa città de Modena, e che lui li prega che siano bene disposti a fare tante bela opera per honore dela sua excellentia e utilità dela città; e fatta la proposta andò poi in Castello dal signor governatore miser Batistin Strozo a refferire quanto haveva fatto in Consiglio, e sua signoria mandò a chiamare li signori Conservatori che andàseno da lui, e cossì feceno, e feceno grande parlamento insieme, e romaxeno in proposto de grandirla, ma de vedere in che modo e a che modo se habia a fare, e circa ala spexa chi la habia a fare e chi ge haverà a conferrire; e al presente altro non s'è fatto, se non che sono stati pregati dal ditto governatore a fare quello che vole lo illustrissimo signor duca, etc.

El se dubita che el venga in guarnixon in Modena e Modenexe qualche bandere de Lanzenechi che son a Cane (*sic*) e altri loci circostanti, che sono circa 14 bandere e circa 1.000 cavalli, cussì se dice, ma ancora non se sa de certo, perché se dice che voleno alozare in quello de Parma e Piaxenza e non ge voleno dare lozamento; altri dicono che voleno poi andare a Zenova per andare in Africha, e Dio sa como l'è; purché non vengano da nui vadano dove se vogliono, se ben andàseno in fumo, etc.

Sabato adì 20 marzo.

El signor governatore de Modena miser Batistin Strozo da Ferrara ha fatto fare una crida ala rengerà del Palaze de Modena, che nisuno non ardischa atachare cartello de combatimento alcuno in la città de Modena, né suo dominio, senza sua licencia, ala pena de una man e de pena pecuniaria e altre, como in quella appare.

Item el magnifico miser Lodovico di Superbi da Ferrara podestà de Modena ha fatto fare una crida a ditta rengerà che ogni bandito posa amazare uno altro bandito che habia amazato alcuno, e n'esserà de bando e guadagnarà lire 50, e comanda che nisuna persona ge habia a dare recapito a ditto bandito, ala pena de lire 1.000 sì come se contene in li Statuti.

Questo dì è bellissimo tempo per el sabato dela Oliva e bel mercato, e roba asai, ma pochi dinari; le vituarie sono al pretio como sono state adì pasati.

Domenega adì 21 ditto.

Questo dì dela Oliva s'è fatto la offerta dele Orfanele de Santo Geminiano per numero 47, senza le magistre e quelle che ge atendono, et s'è fatta sotto el Palazzo, ala quale g'è stato tuto el clero de Modena e le Compagnie con el reverendo monsignor miser Zohano Moron vescovo de Modena, *etiam* el signor governatore, magnifico podestà, magnifico massare, magnifico Judice ale appellatione, magnifico salinare e li altri honorevoli cittadini e done. Et hano hauto de offerte lire 192 soldi 19 denari 10, senza certe frumento, fava, vin e altre che g'è stato promesso, rogato Jachopin mio fiole nodare de ditte Orfanele, dele quale n'è capo miser Zohane Castelvetro e miser Lodovigo Colombo e altri.

Lunedì Santo adì 22 ditto.

Li signori Conservatori hano chiamato li Adjonti e fatto Consiglio generale in la camera dove al presente fano el Consiglio, in el quale g'è intervenuto el signor governatore miser Batistin Strozo da Ferrara, el magnifico miser Lodovigo di Superbi podestà de Modena, et el magnifico miser Bonaventura di Bomle massare ducale de Modena, tuti dui ferarexi, et *etiam* assai doctori e cavalleri e molti altri honorevoli cittadini; et è stato proposto dal magnifico miser Augustino Belencin, capo et priore de ditti signori Conservatori, como la excellentia del signor duca nostro duca Hercole 2° da Este et duca de Ferrara, Modena e Rezo, ha determinato fortificare questa città de Modena, et ha scritto adì passati ala magnifica Comunità che facia li ponti dentre ale porte e che cavano li barbachan, e che faciano provixione che el se cava le fose; e cognosande li signori Conservatori che tal fortificare non serà senza grandissimo danno dela città, e cittadini e giesie, perché andaria butato zoxe intorne ale mure dentre e de fora, de modo che se deliberorno darge risposta, et ge mandorno el magnifico miser Lodovigo Belencino a fare intendere a sua excellentia che volendola fortificare bene, meglio serìa grandirla sì como fu designato al tempo dela bona memoria del signor duca Alfonso suo padre et se faria forte, ultra che la se ampliarìa. E cussì sopra di questo s'è fatto el ditto Consiglio, dicendo el ditto signor governatore che sua excellentia ge vole spendere del suo scuti 150.000, e che el vole sapere quello che ge vole dare la magnifica Comunità, e dopo molte dispute e parlamenti et exortatione fatte dal magnifico miser Zohane Castelvetro avvocato dela magnifica Comunità e da altri, benché el ge sia stato alcuno discripante ala sua volontà, fu ditto che el se poterìa dare dela intrada dela povera magnifica Comunità sino a scuti 10.000 con tempo longo in aiuto, ultra ale altre cose [che] ge

acaderiano, e li ditti officiali de sua excellentia restorno molto bene satisfato, e fu concludo de ellezere soi cittadini che have seno a vedere che intrada ha la magnifica Comunità per poterge fare la deputatione; e cussì partiti li cittadini e li Adjonti, li signori Conservatori fecene elletione de soi cittadini che have seno a vedere ditta intrada, li quali sono questi, *videlicet*: miser Carolo Codebò, ser Giacomo de Nicolò Castelvèdro, ser Zan Francesco Fontana, ser Alberto Gastalde, ser Thomaxe Cavalarin, e ser Angelo Zarlatin.

Item dise ancora ditti Conservatori in ditto Consiglio che li frati dela Certoxa se erano dogliuto con el signor duca circa dela restitution dele moline dala Bastia che già tenivano ditti frati, quale ge furno tolte dal populo del 1511, che voriano le soe moline, e sua excellentia ha promesso de non manchare de honesto favore ala magnifica Comunità, e ditta Comunità pensa de costituire ditta intrada a sua excellentia per fare el grandimento dela città, acioché el se ge metta silentio perpetuo se sua excellentia lo vorà fare, cioè a ditti moline, in li quali ditti frati pretendene haverge rasona, benché per uno breve dela felice memoria de papa Julio 2° de dì 8 ottobre 1512 le concedise ala magnifica Comunità per restaurare le case ruinate in li borgi, le quale non sono state refatte secondo la volontà del ditto breve, imo sono stati inganati da chi ge le doveva fare restaurare, per convertire ditta intrada in el particolare de quelli tali, como per li libri dela Comunità scritti de mane de mì Thomasino Lanciloto presente scrittore appare, ma spero in Dio vedere una volta puniti quelli che sono contra al ben publico, etc.

Martedì adì 23 marzo.

Per una persona degna de fede dice havere hauta nova como a Marsilia è stato impicato 15 zintil homini e lo governatore per uno trattato che volevano fare de tore quella città con el porto ala maestà del re de Franza e darla al signor Andrea Doria capitano de l'armata dela maestà delo imperatore, la quale nova dice haverla hauta da uno mercadante che è venuto da quella banda, che dice haverli veduti impicati.

Item per nova dal magnifico miser Bertolomè Grilinzon modenexo, al presente podestà de Parma, como li Lanzenechi pasano per el Parmexan como amici e vano verso Zenova; el se dice che la maestà delo imperatore vole mandare una armada in Africha contra al Turcho e in aiuto del re de Tunexe asediato dal ditto Turcho, e questo perché ha promesso ditto re farse cristiano, el simile vole fare la santità del papa de darge aiuto.

Mercordì adì 24 ditto.

Morì madona Francesca consorte de ser Francesco da Baxilicha Petra *alias* de Castello fiola fu del conto Lodovigo Busc[h]eto.

Zobia Santa adì 25 ditto.

Morì ser Zohane dali Chioldi *alias* Tavon, che già fu bonissimo spetiale, et era nodare e banchero e bono mercadante, e dava volontera dela sua roba in credenza a tuti quelli che ge ne domandavano, in modo tale che, volendo scodere el suo con la Raxon con li zintil homini e altri, lo miseno in piato,³¹⁸ et tale doveva dare che domandava a chi doveva havere, et era diventato alquanto povere, ma dui soi fioli lo hano mantenuto sino a questo dì, qualo era de età presa anni 80, e sapeva quasi tuto Verzilio a mente.

Adì ditto.

Tuto questo dì è piouto dolzemente et ha impedito le perdonanze dela Zobia santa.

E adì 26 ditto tuta questa note passata è piouto e piove dolzemente.

Venerdì adì 26 ditto.

Questo dì de Vener Santo ha predicato el reverendo padre frato Francesco Panigarolo milanexo del hordine de Santo Francesco de Oservanza in el Domo de Modena, et ha fatto una bellissima predica dela Pasione del nostro signor miser Jesu Cristo, et era pieno tuto el Domo de homeni e done, el signor governatore e altri offitali e lo reverendo monsignor vescovo de Modena miser Zohane Moron con li Canonici, de modo che mai non vide tante a simil predica in Domo, ultra che ancora se predica a San Francesco e San Dominico; al mio giudicio le adversità che sono state in Italia dal 1494 sino al presente hano fatto diventare le persone più devote che non sono state ali tempi passati per li grandi flageli de carastie, pesta e guera.

Sabato adì 27 marzo.

Morì miser Nicolò fu de magistro Zohane Cavalarin fisico, et ditto miser Nicolò [era] procuratore, el Sabato Santo.

Domenega adì 28 ditto el dì dela Resuretion de Cristo.

El reverendo patre fra Francesco Panigarolo milanexo de Santo Francesco de Observanza ha fatto una bellissima predica dopo dixinare, et g'era el signor governatore con tuti li altri offitali e zentil homini, dottori e cavalieri, e altre populo asai in numero più de 4.000 persone.

Lunedì adì 29 ditto.

El s'è fatto la procession del Monto dela Piatà et g'è intervenuto tuto el clero e le Compagnie e Arte, et hano hauto de offerta lire 225, computà le lire 100 che ge paga la magnifica Comunità deli dinari [che] ge paga li Hebrei prestadori, per uno acordo già ormaticho (*sic*) fatto con lori.

³¹⁸ *lo miseno in piato* = gli fecero causa.

Li homini de Nonantola fecene rumore adì 28 ditto, e fu ferito uno di Magnon et se crede che el morirà et è stato prexo Batista di Cortexi da Modena et menato prexon in Modena, qualo era prexente quando fu ferito el ditto.

Nota che adì 30 morì el ditto ferito.

Martedì adì 30 ditto.

El reverendo padre predicatore preditto ha finito questo dì le soe prediche in el Domo con magna audientia e lasatto molti beli ricordi, se nui li observarèma, e questo per la terza festa de Pasqua dela Resurrectione de Cristo.

Mercordì adì ultimo ditto.

Morì Zohane fiole fu de Cesaro Tantin, el quale è stato ferito in suxo la testa pochi dì fa, fu dato la colpa a uno fiole de Dionisio dal Savore, et era uno putto de circa 16 anni, etc.

Zobia adì primo aprilo.

Questo dì piove fortemente per lo ultimo dì dela luna de marzo.

Morì Pedre Coradin bechare e che vendeva el peso questa quarexima proxima passata, el quale per la sua mala lingua dele male parole [che] uxava a chi andava a comperare da lui, fu ferito in suxo la testa pochi dì fa, e fu dato la colpa a uno fiole de magistro Zohane de Rodolfe.

Venerdì adì 2 ditto.

Caschè la goza e morì Francesco Maria ditto *el Rizo Sigizo*, essendo a zugare in casa deli fioli furno de ser Marsilio di Pilizari, e pochi dì fa ge cascò una altra volta in ditta casa, ma per havere spoxato una sua massara zovene e bela ha fatto le materie de modo che lui è morto ...

Sabato adì 3 aprilo.

Questo dì si è bonissimo tempo; el se sole dire: “S’el piove el terzo dì averilante³¹⁹ el piove deli dì 40”.

Molti dì fano è pasato romè³²⁰ asai in qua e in là, e tutavia ne pasa che el pare l’anno del perdon, e questo per non esere la estrema carastìa, como è stati ali anni passati, e ancora per non esere soldati per el paexe, como soleva esere molti anni fa.

³¹⁹ *averilante* = aprile.

³²⁰ *romè* = romei, pellegrini.

Domenega adì 4 ditto.

Don Francesco fiolo de ser Antonio Pazan questo dì ha ditto la sua prima mesa in San Vicenzo, et l'ha ditta basa e senza tore offerta, et g'era molte persone cussì done come homini, et io Thomasino Lanciloto presente scrittore, e perché el non ha el tempo³²¹ suo padre lo ha fatto dispensare a Roma, et s'è portato benissimo.

Nota che a questo dì 4 zugno 1542 lui sta per capelan del reverendissimo cardinale novo elletto miser Zohane Moron vescovo de Modena.³²²

Le sore fora usite de San Zimignan che sono andate a stare in San Lorenzo capela in Modena hano accettato questo dì 4 doe pute che forno fiole de Aurelio Belencin fiole fu de miser Zan Batista Belencin.

Lunedì adì 5 ditto.

Nota como havendo certo piato insieme ser Antonio fu de ser Zan Francesco Valentin con magistro Zan Maria di Bexana *alias* di Fornari merzadre, ge fece ditto ser Antonio tore le chiave dela sua merzaria al Capitano dala Piazza sabato de sira, quando el volse serare la botega, de modo che el ge fu parole asai, et è stato forza a restituirgele, et ne fece destenire uno suo fratello del ditto Zan Maria, de modo che con aiuto de miser Zan Batista et miser Carolo Codebò li hano cavati de prexon, et g'è stato molte da combattere; e se fuseno stati armigeri se seria fatto del male, a tanta importunità che ha uxato el ditto ser Antonio Valentin, perché ditti di Fornari sono solvendo, et hano una bela posesione, case e cavedale, che già erano poveri, e questa captura si è per causa de una pena che è in uno instrumento de uno acordo, e perché el ge domanda per causa de sua moglie, che fu fiola bastarda de ser Zan Batista Valentin suo barba, lui li voleva smarire con questa pena, acìò non seguitaseno a domandarge quello hano principiato de domandarge, etc.

Adì ditto.

Vene in Modena el signor Petre Zapata spagnolo, quale fu governatore in Modena quando questa città fu depositata ala maestà delo imperatore al tempo dela santità de papa Clemente 7° e delo illustrissimo duca Alfonso da Este già nostro duca, e al presente uno e l'altro son morti.

Lunedì adì 5 aprilo.

Conservatori novi elletti a primo del presente, *videlicet*:

Miser Zohane Castelvetro, miser Helia Carandino, miser Andrea Molza, ser Zironimo Manzolo, ser Nicolò Cimisello, ser Pompeo Tassono, ser Zohane Fontana, ser Zohane Zocho, ser Zan Batista Marscoto, ser Berto-

³²¹ *non ha el tempo* = non ha l'età.

³²² Aggiunta posteriore.

Iomè Grilinzon, confirmati miser Augustino Belencino, miser Lodovigo dal Forno.

Martedì adì 6 ditto.

Se partì de Modena el signor Petro Zapata spagnolo già governatore de Modena quando fu depositata in le man dela maestà delo imperatore, el quale vene eri sira et el signor conto Hercole Rangon volse che lui alozase a casa sua, el quale vene de Spagna dala corte delo imperatore, et se dice che el va a Napole con autorità de dare sua fiola del ditto imperatore al duca Alexandro di Medici, al presente duca de Fiorenza, fatto da sua maestà pochi anni fa, la quale è a Napole; ancora se dice che fra poco tempo sua maestà venirà in Italia.

Vene nova in Modena como esendo andato uno fiole de ser Zan Batista da Fioran di Moscon per nome Bertolomè in Fiandra con uno certo Fiandrexo,³²³ dandoge ad intendere de farlo venire richo, e fece che el comperò a credenza drappi de seda per scuti circa 600, e andorno in quella parte, e lo ditto Fiandrexo ge lo fece spazare a mercadanti che lui era debito, non lo sapendo ditto Bertolomè, e poi fece havere al ditto Bertolomè certi pani e robe non spazative³²⁴ in credenza, de modo che vedendose esere inganato se ne veneno in qua, e gionto a Fioran se ne andò a Saxole a dolerse del ditto Fiandrexe, de modo che lo fece mettere in prexon; in fra pochi dì n'esi de prexon non sapendo ditto ser Zan Batista, e piatezavano insieme a Saxolo, de modo che il fiole del ditto per nome Bertolomè lo ha amazato in suxo el mercato del ditto Saxolo; e fuzando lui e uno suo compagno se ge levò dreto el rumore de tuto el mercato, de modo che lo pigliorno lui e lo compagno et sono in prexon in Saxolo; el se crede che li faràno morire se altre non li aiuta, siché vui lettori fatte como se dice, *videlicet: dise cautius negotiari*,³²⁵ etc.

Adì ditto.

Vene nova in Modena como el signor Lionel Pio tolse Furlimpopulo al signor conto Lodovigo Rangon apostata dela Giesia, qualo ge haveva donato la santità de papa Clemente al ditto conto Lodovigo.

Zobia adì 8 ditto.

Magistro Cesare del *quondam* magistro Cesare di Cexa, magistro de ligname in Modena architetto, ha misurato la città de Regio adì 4 del presente in domenega de comission delo illustrissimo signor nostro duca Hercole da Este insieme con el Capitano dela Piazza miser Giacomo Paxino da Ferrara instruto de l'arte dela architatura, capitano dela Piazza de Modena, la quale

³²³ *Fiandrexo* = Fiammingo.

³²⁴ *non spazative* = invendibili.

³²⁵ "Bisogna negoziare con più cautela".

cià è per el suo circuito pertiche numero 1.174 e longa pertiche numero 470 e larga pertiche 342½, la quale cià si è fatta como una nave, overe a mandòle a sei fazze, e questo misurare è stato fatto per volere sua excellentia fare grandire questa cià de Modena, e vedere qual desegno capise meglio e più satisfà a sua excellentia e al populo de Modena, perché a questa hora el s'è fatto diversi desegni per el prefatto magistro Cesare, e sino al tempo dela felice memoria de papa Leon X se ne fece desegno, *etiam* al tempo dela felice memoria de papa Clemente 7° se ne fece ancora desegno, e mai non ebene effetto, e al presente sua excellentia vole havere questo honore de fare fare ditto agrandimento al tempo suo, benché al tempo dela felice memoria delo illustrissimo duca Alfonso suo patre ne facese fare uno modelo, ma interponandosege la morte restò imperfetto; e lo suo figliolo, volendose adherire ala volontà del suo sapientissimo padre, vole omnino fare fare ditto grandimento per quello migliore modo e via utile e honorevole sia possibile cossì per augumento del suo Stato como a utilità deli soi fidelissimi cittadini, etc.

Zobia adì 8 aprilo.

Questo dì ha predicato in Domo el reverendo padre fra Zan Maria da Ferrara del Ordine de Santa [Maria] del Carmeno de Oservanza homo dottissimo, et ha havuto una magna audientia dal signor governatore e altri grandi e piccoli homini dela cià de Modena, e dice che vole fare 4 bellissime prediche per esere in viaggio per andare a Capitulo, e dice che domenege proxima vole mettere conclusione fora per disputare, etc.

E adì 9 ditto fece una bellissima predica in Domo e domane vole predicare al suo monestero del Carmene.

Venerdì adì 9 ditto.

Vene in Modena miser Zan Francesco di ... da Venetia inzignero mandato dalo illustrissimo signor duca Hercole nostro Signore per volere agrandire questa cià de Modena, el quale è stato quello che ha fatto fare la forteza del presente in la cià de Fiorenza, secondo se dice, dela quale n'è Signore el duca Alixandre di Medici, creato dala maestà delo imperatore Carolo Quinto et re de Spagna, de Napole e altri Reami, e ditto inzignero è alozato con miser Bonaventura di Bomle da Ferrara massare ducale in Modena, e zonto che lui è stato è montato a cavallo e andato intorno ala cià, per vedere in che modo se ha a fare el grandimento con utilità e honore del signor duca e dela cià. Item ha fatto fortificare Bresa, Lignago e altre forteze dela Signoria de Venetia.

E adì 11 ditto andò in suxo la Tore del Domo con el ditto massare et magistro Cesaro di Cexi architetto in Modena per vedere perfettamente li aquadute, le strade e lo sito de fora dela cià, e già ha fatto dui desegni e pensa farne uno altro, e adì 12 andarà a Ferrara al signor duca.

Adì ditto.

La magnifica Comunità de Modena ha determinato questo dì de pagare ala fabrica del grandimento dela cità lire 45.000 in 15 anni, ogni anno lire 3.000 fabricandose, e con li patti e modo che se contene nel partito e instrumento sopra ciò fatto questo dì, rogato ser Andrea Manzolo e ser Andrea Barozo canzeleri dela magnifica Comunità, li quali se cavano dala intrada de ditta Comunità che è de lire 10.000 o circa ogni anno, computà le moline dala Bastia; el resto de ditta intrada, che sono circa lire 7.000, se ne pagarà la boleta ordinaria e le bolete extraordinarie in spexe ocurente e in creditori de ditta Comunità, e lo illustrissimo duca vole spendere in ditta fabrica scuti 150.000 e farge venire tuto el suo Stato al cavamento dele fosse, secondo dice el magnifico miser Batistin Strozo governatore de Modena.

Domenega adì 11 aprilo.

Vene nova in Modena como 8 dì fa se imbarchò a Zenova circha 10.000 Lanzeneche et ne romaxe in tera circa 2.000 e più de femine e altre boche desutile, li quali mandano in Barbaria contra a Turchi in aiuto del re de Tunexe.

Item el se dice che una bona banda de [I]tagliani non ge voleva andare e che ge li hano fatti andare al suo dispeto, e questo è stato el marchexo del Guasto capitano dela maestà delo imperatore.

Lunedì adì 12 ditto.

Modena fu misurata per man de magistro Cesare di Cexa et magistro Zan Francesco Piopa citadini modenexi, et me deteno ditta misura adì 7 settembre 1534 como in mia *Cronicha* appare a quello dì, *videlicet*:

In circuito suxo le mure pertiche n. 1.010.

In suxo la via de fora pertiche n. 1.093½.

Le fose sono large braza 60 e la via braza 12.

La sua longeza dala porta Salexè ala porta Citanova pertiche n. 299.

La sua largeza dala porta Albareto ala porta Saragoza, da caixa de miser Augustino Belencin³²⁶ dove era la tintoria, pertiche n. 287.

Dala porta Bazohara in Piazza pertiche n. 150.

Dal lato di sopra dela dita cità sino al lato di sotto g'è de descaduta³²⁷ braza 13.

Regio *alias* ditto Rezo, cità vicino a Modena 15 miglia verso sira, è stato misurato adì 4 aprilo 1535 da magistro Cexare di Cexa soprascrito, et adì 8 ditto me ha dato la misura como in questa appare, *videlicet*:

In circuito suxo le mure pertiche 1.174.

Longa pertiche 470.

³²⁶ "Ora palazzo Bonacini" (nota del Curatore Carlo Borghi).

³²⁷ "Inclinazione del terreno" (nota del Curatore Carlo Borghi). Cfr. nota 88.

1535
 Domenica ad ii aplo

Come nota e nota come g. d. fa si fimbato azcuna
 circa 1000. longum a ne romo terra circa 2000 gpm
 e fimo calm bnt & simile lequali madono e barbara
 gta murt e In a futo al R. e fimo
 In el fido e un bona banda e saluam no g. alca am
 est g. fano fano andam al furo d'ipso g. fano el
 murtio elquato rapo al mta de fupat

1. Luna ad in dno 1

Modna fu misurata p ma dno c'faro d'ciza e m^o 3^o fimo
 e pupa citadim madonij e murtio d'ita misura el 7/10/1534
 como unio cronista app' aglio d'

In curvato furo l'annu	pnt n ^o 1010
In furo l'annu e fura	pnt n ^o 1093 1/2
li d'ose fono longi 660 ch' in fura	
la fua longiza d'ala porta f'alto d'aportu murtio pnt n ^o 299	
la fua longiza d'ala porta all'ancu al porta f'arag	
duora d'any auj' b'lenom g'au era el f' murtio pnt n ^o 287	
d'ala porta b'nd'ora p'aza pnt n ^o 150	
d'allato d'ipso al d'na rim fino all'ato d'ipso g. d' d' f'adum 13	

Regio al dno ^{110m} rigoj' d'irino amodon. 15 miglia v'ale fura
 c'faro misurata ad q. aplo 1535 d'om^o c'faro d'ciza f'p^o
 el d' d' dno m' f' d' dno l' misura como d' app'

In curvato furo l'annu	pnt 1174
longo	pnt 470
longo	pnt 342 1/2

laqual con f'ano e f'ogin a' om' mau' aly f'aric

la rim aragio fu e murtio	pu grande amodon	pnt 164
	pu longa	pnt 171
	pu longi	pnt 65 1/2
		pnt 900 1/2

Questa y modno f'um' rono ^{ad dno} anno c'faro e b' om' rafa f' d' f'omale
 c'faro p' r' e p' c'f' f'aro carafin e guera circa 8. rim d'ipso no
 li f'ano may parim da rafa f'ano d'ipso e c' d'quid' e abondam
 para granu d' dno

Fig. 1 (α T 1-7) 1534, c. 201v.

Larga pertiche 342½.

La quale città è fatta in fogia de una nave a sei facie, *videlicet*.³²⁸

La città de Regio si è in circuito più granda de Modena pertiche 164, più longa pertiche 171, più larga pertiche 65½.

In tuto pertiche 400½.

Adì ditto.

El passa per Modena tanti romè, che vano e veneno che l'è una cosa inestimabile, e questo procede per essere stato carastia e guera; circa 8 anni [fa] le persone non se sono mai partiti de casa se non al presente, che è alquanto abundantia e pace, gratia de Dio.

Martedì adì 13 aprilo.

Vene nova in Modena per li bechari che sono venuti dal mercato da Saxole: dicono havere inteso che eri sira andò in rocha li confortadori per confortare el fiolo de ser Zan Batista Moscon da Fioran et el compagno, che furno prexo pochi dì fa perché amazorno uno Fiandrexe mercadante in suxo el ditto mercato, e tuto el populo se levò et li prexe, et dicono havere intexe che ge hano mozo la testa la note, ma che non se sa de certo; pur se tene per certo et se dice che tuta la roba de suo padre è confiscata ala Camera, per essere stato consentiente a tal malefitio, et el signor Giberto Pio Signore de Saxole ge l'ha fatta tore tuta, e ditto suo padre è fuzito a Castelnovo di Rangan, e molti cittadini domandano sopra a ditti beni per dinari che hano havere e producono deli scritti, e par che el ditto Signore non li voglia tropo bene intendere, in fra li quali g'è miser Lodovigo Belencino per circa lire 2.000.

E adì 14 ditto se dice essere vere la morte deli dui soprascritti.

E adì 17 ditto el se tene per cosa vera che li preditti dui non siano stati justiciati.

Adì ditto.

Questo dì li statuenti³²⁹ elletti dala magnifica Comunità infrascritti hano principiato questo dì de seguitare le reformatione deli Statuti de questa città de Modena, li quali furno principiati circa 8 anni fa, e per essere morte deli elletti ne hano elletto deli altri, quali sono questi, *videlicet*: li magnifici miser Lodovigo Belencino, miser Alfonso Sadoletto, miser Zohane Castelvetro, miser Zan Batista Codebò dottori; miser Din Zinzan, miser Filippo Vignola procuratori; ser Antonio Tasson nodare e procuratore, ser Zan Francesco Fontana banchero e mercadante.

Mercordì adì 14 ditto.

Li frati de Santo Augustino hano questo dì guasto le sepulture dela Casa

³²⁸ Nella *Cronaca* Tommasino rappresenta Reggio con un disegno, qui riprodotto a p. 185.

³²⁹ *statuenti* = costituenti, cioè incaricati di riformare gli Statuti.

de Dio che sono in suxo el sacrato verso la porta Citanova, e la Compagnia dela Casa de Dio s'è lamentata con el reverendo vicario del vescovo e con el signor governatore, e voleno che le tornano in el primo termino, e poi se ge haveràno rason, che la domandano in Rason, etc.

Venerdì adì 16 aprilo.

Per nova da Venetia, in la quale ge sta al presente el signor conto Guido Rangon, sua signoria ha fatto batezare uno suo puto nato dela signora Arzentina sua consorte più dì fa, et non lo ha mai fatto batezare se non adì 6 del presente in Venetia, et è stato suo compadre el signor Lopis de Suria mandatario del viceré de Spagna; et ge ha posto nome Nicolò, sì como haveva nome el signore suo padre, el quale era zintil homo da bene e ben voluto da tuta questa città de Modena.

Adì ditto.

Li signori Conservatori et Adjonti hano ottenuto per partito solemne che el sia satisfato deli beni dela magnifica Comunità tuti li cittadini che sono creditori per el prestito se fece ala Camera appostolica del 1523 de ottobre, e questo ad instantia de ser Zironimo di Quatre Fra e de ser Giacomo de magistro Nicolò Castelvedro creditori, ali quali cittadini ge fu dato la deputation in suxo la intrada dela Camera da essere pagati da miser Francesco Guizardino da Fiorenza governatore de Modena, e lui dise: “Io ve dò la mia maledicione, se mai ve lasate tore ditta intrada dale mane, sino non sete pagati tuti”, e lui fu quello che rope la deputatione, perché era stato sette mexi che el non haveva hauto el suo sallario, per essere stato a Parma e Piaxenza, et el signor conto Guido a Modena per defensore, el quale non ge lo lasò mai venire in Modena per certe discordie [che] havevano insieme, e poi ge vene d'accordo con lui, e perché el se haveva a partire de Modena non se curò deli fatti nostri³³⁰ purché el facesse li soi, como fece, etc.

Item fu letto in ditto Consiglio una litra del signor duca in risposta de quella che ge ha scritto li signori Conservatori a sua excellentia circa ale lire 45.000 [che] ge hano offerto dare per lo augumento dela città in 15 anni. Sua excellentia ge risponde *post multa* che né uno né l'altro partito ge piace, e che per al presente non ge dà altra risposta, se non che sua excellentia farà altra deliberatione, etc. Chi leze interpetra ditto parlare, etc.

Item aprovorno la spexa de uno presento de vino con dui vaseli de pretio circa lire 45 donati a miser Bertolomè Prospero secretario dela excellentia del signor duca.

Item acetorno Thomasin trombeta con sallario de lire 10 el mexo e tignire uno cavallo che prima era a lire 5 senza cavallo.

³³⁰ “Così si appropriò quelle entrate che erano state assegnate ai creditori del Comune, violando i patti del prestito contratto ed il suo giuramento” (nota del Curatore Carlo Borghi).

Sabato adì 17 ditto.

Questo dì e 10 dì fa è stato tempo sutissimo; el paexe sta benissimo e meglio starìa s'el piovese alquanto.

Lunedì adì 19 aprilo.

Morì ser Augustino di Porin homo vechio de anni 85, el quale se avanta-va non esere mai stato infirmo in tempo de sua vita, et è stato infirmo circa uno anno; ala fin è morto de idropesia, et è stato ben governato da miser Zan Batista ditto *el Preto* e da Cesare soi fioli e sepelito honorevolmente, etc.

E adì ditto morì uno servitore del conto Claude che pochi dì fa fu ferito in suxo la testa e medicato da magistro Marco Stagno cirugico, e pochi dì fa n'è morto circa numero 3 de bote dela testa medicati per soe mane; lui non ha studiato e como ge accade uno ferito in le soe mane, tole uno fisico per compagno, de modo che né uno, né l'altro hano l'arte vera dela cirugia, et moreno in le soe mane como manifestamente se vede, e questo per gara che hano li medici con magistro Augustino da Cavola da Saxolo cittadino modenexo e habitatore in Modena cirugico e fisico, el quale quando ge accade una simil cura in le mane, non vole fisico perché lui sa fare l'arte per esere stato fiolo de magistro Thomaxo da Cavola medico de una e de l'altra arte eccellente, e ditto magistro Thomaxo fu fiolo de magistro Bernardo de l'una e de l'altra arte eccellentissimo, e per la longa experientia del ditto magistro Augustino hauta con li soi antecessori in praticare, è ancora lui eccellente; ma perché al presente non regna se non gara e passione fra ditti medici, fariano più presto medegare uno bastone che adoperare ditto magistro Augustino; ma el fatto sta che le persone hano patito in la persona, como è publica voce e fama, e se al presente non fuse stato mandato ditto magistro Augustino ala cura de una massara deli Badìa, ala quale g'è stato roto la testa con mezo quadrelo, ela serìa a questa hora morte, che lei guarise; et era una cosa de grande importantia per chi ge haveva dato, etc.

Adì ditto.

Questo dì è piovuto fortemente e Dio sia laudato: la campagna ne haveva grandissimo bisogno; el se dice che questo anno non serà de noxe per el grandò fredo che è stato; questo inverno se secò le cime dele noxi e quasi tuti li fichi deli orti da Modena, e che del resto ne serà abundantemente piacendo a Dio, etc.

Lunedì adì 19 aprilo.

La magnifica Comunità de Modena questo dì ha elletto 4 nodari che habiano bona man a transcrivere li Statuti reformati, li quali sono questi infrascritti, *videlicet*: ser Zironimo di Pilizari, ser Alexandro Fontana, ser Tadè Zandorio et Jachopino mio fiolo, li quali habiano a esere sotto ali infrascritti statuenti, *videlicet* miser Zohane Castelvèdro, miser Zan Batista Codebò

dottori e miser Din Zinzan e miser Filippo Vignola procuratori, sotto ali quali ge serà uno de ditti nodari per ciascuno, maxime Jachopino sotto miser Zohane predito, li quali sono parte deli 8 statuenti notati in questo, et ge hano tassato de sallario a ditti nodari soldi 3 per carta per sua mercede, etc.

Adì ditto.

Havendo ser Francesco Maria Valentin Judice ale vituarie fatto tagliare una piopa a miser Lorenzo Borgomoze canonicho da San Jacomo da Sechia per fare cunzare uno zapelo, ditto miser Lorenzo mandò uno suo servitore ditto *Francioxino* a rebufare ditto Judice, de modo che, mentendose per la gola, se miseno le mane adoso senza arme, de modo che esendo in Piazza questo rumore Pasino Capitanio dala Piazza prexe ditto *Francioxino* e lo menò in Castello molto stretto, e comandò al ditto Judice che ge andase ancora lui e cussì fece, e ditto Francioxino romaxe prexon e lo Judice tornò a caxa promettendo el signor governatore farege dare domatina dela corda, e questo rumore è stato in Piazza la sira doppo cena.

E adì 20 ditto el signor governatore voleva fare dare dela corda in Piazza al preditto Franzoxino, ma el conto Claude lo hebe de gratia, e lo ditto Judice ge procede contra con la Raxon per punirlo in la roba, dapoiché el signor governatore non lo ha punito in la persona, como doveva fare, e non havere rispetto a persona, perché el ge va lo honore dela excelentia del signor duca e nisuno sia mai tanto ardito che meta el pè in suxo la prima peza dela scala del Signore contra la sua volontà como ha fatto ditto Franciosino che serà punito.

Zobia adì 22 ditto.

Morì madona Orsina consorte fu de ser Thomaxo Gastalde.

Sabato adì 24 ditto.

Per nova da Roma se dice che la santità del papa vole mandare el campo al Signor de Camerino, e che el signor conto Guido Rangon è fatto suo governatore over capitano, et el signor conto Lodovigo suo fratello è fato colonello de 3.000 fanti a ditta imprexa, cussì se dice; se verificarà fra pochi giorni piacendo a Dio.

Item se dice che la santità del papa à dato Santo Arcanzelo al ditto signor conto Guido.

Sabato adì 24 aprilo.

Questo dì se vende al Monto dele Arte *alias* Monto dala Farina soldi 8 el pexo dela farina de frumento e soldi 6 el pexo dela farina de fava.

El pan che fa li fornari ala Piazza si è bianco e bello de once 37 la tera in raxon de soldi 37 denari 8 el staro del frumento, secondo el calmero stam-

pato, e cussì s'è fatto tuto questo anno dal raccolto pasato sino al presente, e farase ancora piacendo a Dio.

El se spera questo anno havere bonissimo raccolto de biave de ogni sorte, de feno, de uva e altri fruti excepto le noxe, che mostrano esere seche per el fredo de questo inverno passato; Dio ne sia laudato, una volta siamo usiti dela carastìa e dela guera e altri fastidii che erano che non sono al presente, a laude de Dio e dela sua glorioxa Madre.

Domenega adì 25 ditto.

Questo dì è piouto alquanto, ma non troppo; niente di mancho serà bona ali le[gu]mi e caneve, ma la matina è stato grandissima nebia.

Lunedì adì 26 ditto.

Questa matina è una grande nebia; se tene che la sia nociva, se Dio non ge provvede, etc.

Adì ditto.

Circa del grandire la cità de Modena non se ne parla più in la plebe, ma bene è vero che la excellentia del signor duca ha fatto intendere ala magnifica Comunità e Conservatori che debiano provvedere ale mure che son da Santo Francesco che cascano et ale strade, e cussì questo dì g'è tuti li Comuni a cunzare le strade: questo è tristo signale de volere agrandire la cità, como adì pasati se ne parlava strettamente, etc.

El se cava el Canale Grande, qualo fa cavare li monici de San Pedre, et el Judice dale vituarie fa cavare el Canalin.

Mercordì adì 28 ditto.

Vene in Modena el magnifico conto Alexandro Tarofin zintil homo ferarexe con uno inzignere per nome miser Cristoforo Caxanova, et è alozato in Castello con el signor miser Batistin Strozo, el quale è venuto con litre de credenza delo illustrissimo signor duca Hercole, circa ala determinatione dela ampliacione dela cità de Modena, overe fortificatione del modo come la sta al presente, et se ordina el Consiglio per domane, *etiam* de ampliare la promesa fatta a sua excellentia de lire 45.000 in 15 anni.

E adì 29 se fece Consiglio con li Adjonti e non se determinò cosa alcuna, ma se propoxe quanto haveva espose el preditto conto Alexandro circa ala preditta ampliacione e fortificatione, e de augumentare la promission dele lire 45.000 in 15 anni.

Zobia adì 29 aprilo.

Questo dì piove dolzemente et è piouto 3 dì fa; ogni homo se alegra perché dicono esere bonissima ali frutti dela terra.

Venerdì adì 30 ditto.

Questo dì dela offerta de Santo Geminiano non è molti contadini a Modena per rispetto dela pioggia; pur se fa la offerta secondo el consueto.

Adì ditto.

El s'è adunato el Consiglio deli signori Conservatori et signori Adjonti, circa ala propositione fatta eri dela ampliatione dela città de Modena, overa fortificatione, del modo como la sta al presente, et *post multa* el s'è determinato circa a ditta ampliatione e fortificatione remetterla ala prudentia de sua excellentia, e circa ale lire 45.000, che se g'era offerto de dare a ditta fabrica in termino de anni 15, azonzerge lire 30.000 che asenderàno ala suma de lire 75.000, che sono scuti 20.000 da soldi 75 per scuto; intendande de dargeli in termino de anni 25 ogni anno lire 3.000 dela intrada dela magnifica Comunità. Secondo la relatione fece adì pasati li sei homini elletti a vedere la intrada dela magnifica Comunità, *etiam* le spexe, referirno che el se ge poteva dare ala fabrica dela ampliatione lire 3.000 l'anno e non più (retrovandose la magnifica Comunità debita como è al presente), e che se haveveno a spendere per quello modo e forma como è stata la promissione dele lire 45.000, rogato ser Andrea Manzolo canzelere dela magnifica Comunità, etc.

E incontinente tuti li signori Conservatori et li signori Adjonti andorno in Castello dal magnifico conto Alexandro Farofino zintil homo ferarexo mandato dala excellentia del signor duca con litre de credenza per tal effetto e per tal risposta, al quale tuti se ge presentorno ala presentia del signor governatore et massare ducale, el quale massare era stato in Consiglio in loco del magnifico podestà infirmo, et el magnifico miser Zohane Castelvetro capo deli Conservatori expose a sua magnificencia tuto quello s'era ditto e fatto, el quale restò asai soddisfatto, excetto che del tempo longo del pagamento dela magnifica Comunità, perché el se serìa contentato che al presente el se ge fusse dato qualche bona suma de dinari; ma alegandoge li signori Conservatori non ge esere el modo, salvo se sua excellentia non ge lo mete, como quella che ge ha el modo, e tore la deputatione dela magnifica Comunità, e cussi se restò in questo parlamento e che sua magnificentia avisaria el signor duca del bono animo de questa magnifica Comunità e città sua fidelissima, etc.

Venerdì adì 30 aprilo.

El se dice in Modena che la santità del papa è andato a Hostia, overo a Civitavechia, e che sua santità ha benedeto el mare e la armata che manda la sua santità insieme con la maestà delo imperatore contra a Turchi. Che Dio ge dia vitoria, *amen*.

Domenega adì 2 mazo.

La magnifica madona Susana consorte fu del magnifico conto Ruberto Buscheto zintil homo modenexo questo dì ha mese in le sore de Santo Ge-

miniano la magnifica madona Diamante sua fiola de età de anni 12 o circa molto honorevolmente de soi paramenti da sora, et dignissimo prexente et dota de scuti 400, dela quale n'è stato rogato Jacopino mio fiole, et da hore 11 la ditta madona sua madre ge l'ha acompagnata con molte done e homini honorevolmente, et le sore hano fatto belo apparato in la sua giesia e fatto cantare una messa solene et accettata. Che Dio ge dia gratia che lei sia bona serva de miser Jesu Cristo, etc.

Adì ditto.

El se dice che el fiolo de ser Zan Batista da Fioran, che pochi dì fa fu prexo con uno compagno a Saxolo per havere morto uno Fiamengo, scamparà dela vita, ma che el pagarà scuti 150 e serà bandito per circa 6 anni de Saxole e altre terre del signor Giberto Pio, ma suo padre bandito dela vita e perderà tuto el suo, per esere stato lui che ha comandato a ditto suo fiole che lo amazase (se l'è vero), ma perderà poco, perché è tanto debito che li soi creditori levaràno ogni cosa; el compagno che era povero g'è stato mozo la testa adì pasati, como in questa appare, etc.

Adì ditto.

El magnifico conto Alexandro Farofin zintil homo ferarexe, mandato in Modena dalo illustrissimo signor duca Hercole da Este nostro Signore con litre de credenza circha al grandimento de Modena, ne ha fatto misurare tuta questa città de Modena in suxo le mure et de fora dala città intorno a pertiche 50 per fare uno novo modello de agrandimento e fortificamento per volerla grandire overe fortificarla como la stà al presente; ancora non sa la intencion de sua excellentia.

Lunedì adì 3 ditto.

Questo dì de Santa Croce s'è principiato le procession dela Sensa, et è bonissimo tempo per el 2° dì dela luna de mazo, ma tira vento et è fredo; niente di mancho la campagna sta benissimo, gratia de Dio, etc.

Lunedì adì 3 mazo.

Fu morto in Spimlamberto dali Moren Bernardin di Tioli, li quali pochi dì fano havevano fatte pace in Venetia ala presentia del signor conto Guido Signore del ditto castello. Sapiate vui lettori che ditto castello soleva esere molto costumato de persone da bene, ma da uno tempo in qua non ge habita se non persone de mala sorte e grandi omicidiali, e Dio punisa chi n'è causa.

Martedì adì 4 ditto.

Questo dì s'è fatto la seconda processione per la Sensa.

Adì ditto.

Lo illustrissimo duca nostro duca Hercole da Este ha scritto ali signori Conservatori la risposta dela offerta fatta a sua excellentia circa ala amplia-

tione de questa città de Modena e dela offerta dele lire 75.000 in aiuto de ditta ampliacione deli beni della magnifica Comunità, *videlicet* lire 3.000 l'anno per 25 anni. Sua excellentia se rengratia dela bona offerta fatta e de havere remessa in sua excellentia la libertà dela ampliacione e fortificatione; di che questa magnifica città resta benissimo satisfatta da sua excellentia del bono animo ha verso de nui, con le bone e amorevole offerte in ditta litra data in Ferrara ali 2 mazo presente direttiva a ditti signori Conservatori.

Adì ditto.

La signora Beatrice consorte del signor conto Hercole Rangon ha fatto uno puto, e a questa hora ha 3 fioli maschi.

Mercordì adì 5 ditto.

El magnifico conto Alexandro Farofin zintil homo ferarexe, qualo ha mandato a Modena lo illustrissimo duca circa ala ampliacione de Modena, s'è partito e andato a Ferrara con lo disegno e misure dela città da mostrare a sua excellentia, che vole in ogni modo fare ditta ampliacione e fortificatione.

Adì ditto.

Questo dì per la vigilia dela Sensa, dopo la processione fatta intorno ale fosse, nui fratelli dela Compagnia de Santa Maria di Batuti habiamo dixinati in ditta Scola ale spexe del hospedale, e questa è la prima volta dopo tal procession, e per numero 25 computà li servitori el s'è spexe soldi 41.

Zobia adì 6 mazo.

Questo dì dela Asensione de Cristo è bonissimo tempo gratia de Dio; pur el bisognaria che el piovese alquanto per li le[gu]mi, *etiam* per qualche frumenti bassi; el par che el se dica che questo anno el non serà quello recolto de frumento como pensava le persone. Niente di mancho tal se lamenta che el ge poterìa avanzare el pan coto perché el non è cussì alto che non cada al basso, al volere de Colui che al primo ciglio cognose tuto quello che par che nase.

Venerdì adì 7 ditto.

Li nostri cittadini frumentaroli vano dicendo che questo anno serà poco pan e mancho vino, e vendeno el suo frumento a termino e bruto soldi 45 el staro, e lo pan se fa al calmero de soldi 37 denari 8 el staro de once 37 la tera da soldi 1 denari 4 l'una biancho e belo.

El Monto dala Farina vende el pexo dela farina de frumento soldi 8, e lo pexo dela farina de fava soldi 6, et ne spaza asai perché li cittadini teneno stretto a rispetto quello facevano adì passati, che proferivano³³¹ del frumento

³³¹ *proferivano* = offrivano.

ale persone e non lo posevano vendere soldi 40 el staro, perché toleno più presto dela farina del Monto, che non ge vene se non a soldi 40 el staro bela e maxenata, che del frumento deli cittadini.

El signor governatore miser Batistin Strozo ha fatto fare uno comandamento in scritto ala pena de scuti 200 ali Presidenti del Monto dala Farina che debiano andare fora dela città a comperare frumento che el non ge manca la farina da qui al raccolto, e ditti Presidenti sono molti in volta, e pensano che questa sia una instantia fatta da qualche frumentarolo a sua signoria sotto spezie de zelo³³² del ben dela Republica che non vogliono crescere el pretio al suo frumento, perché andandone a comperare ge costarà alquanto più care del solito, perché ogni homo impara uno dal altro e como se fa in Modena simili tratti se fano ancora in le altre città, etc.

Sabato adì 8 ditto.

Questo dì li farineri de sua autorità hano cresuto el pexo dela farina de frumento da soldi 8 a soldi 8 denari 6, e li fornari, che davano doe terre de pan per soldi 2 denari 6 et ge lasavano denari 2 per la vendita, non ge la volemo più lasare perché ancora lori hano paura che el celo cascha; e cusì fa chi ha frumento da vendere e li forasteri che ne facevano condurre sono restati, etc.

Copia de una litra ducale cavata deli Statuti de Nonantula, ma dove io l'ho exemplata³³³ non dice a chi la sia scritta, ma parla del modo infrascritto, *videlicet* (pare che la sia scritta al capitano de Nonantola):

Dux Ferrarie.

Dilectissime noster.

Dolendose del mese de zenare proximo passato Tristano de Bortolo e Zohanino Frare, como sindici dele boche de Nonantola, che li fumanti et quelli che hano estimo recusàseno conferrire per estimo alle graveze personale, con dire che tale graveze se debeno imponere per testa, allegando ancora una nostra terminatione fatta del 1481 adì deci de aprile, cometessino al nostro regimento de Modena che intesa la cosa ne dovesse refferire, e di poi havendomi supplicato il nostro Comune et homini de Nonantola, che li volessimo dare uno auditore in questa nostra citade de Ferrara [che] ordinasse intendere il tutto, aciò potessimo sopra de ciò fare bona deliberatione, et cusì havendo epsò miser Zan Luca intese le parte, et vedute le ragione de epse, et spetialmente uno decreto dela felice memoria del *quondam* illustrissimo signore marchese nostro observantissimo padre del 1404 adì 11 de novembro, et una sententia data per lo Consiglio de justitia del 1443 adì 4

³³² *sotto spezie de zelo* = fingendo zelo.

³³³ *exemplata* = ricopiata.

de novembro, la ditta nostra terminatione [del] 1481 et le supplicatione de l'una et de l'altra parte, ne ha refferito la substantia del tutto fondamentalemente, unde fatta matura deliberatione se siamo resoluti in questo modo, cioè: che la nostra terminatione, fatta adì 10 de aprilo 1481, stagi ferma,³³⁴ la quale principalmente dispone circa la divisione dela intrada della valle et boscho che recognosino ditto Comune et homini dala Badia de Nonantola; ma quanto sia per le graveze personale volemo che li carezi de ogni legatione, cavalchate et altre simile se impongano et dividano secondo lo estimo fumante, et sopra epso estimo, perché cussì pare ordinase per il decreto sopraditto, et anchora chiarito effettivamente per ditta sententia nele ditte nostre litre del 1481, obstante nì altre cose è state adute³³⁵ o mostrate in contrario, exceptuande sempre quelle graveze personale, le quale inanti le ditte nostre litre [del] 1481 se distribuivano per teste seu per bocha, como il sale, le garde, et cavamento del canale del molino, le quale volemo che per lo advenire se habino a dividere *simili modo* cioè per testa, et excepti li carezi et altre spese che occoresseno per il sale, le quale se habiano a partire et distribuire etianodio per teste, et exceptuando *etiam* il sallario del capitano et censo dela Badia, per lo quali volemo se servi ditte nostre litre del 1481, le quale in ogni sua parte stia ferme como di sopra, et *similiter* acadendo bisogno di fare forte l'offitio del capitano, volemo che ditta graveza se distribuiscia per teste como si serva per il sallario del capitano, et perché posseno ocorere altre spexe per ditta valle del Comune, como sono li cavamenti dela valle, e boscho et li silvani de ditta valle e boscho et altri simile, pagino per mitade de l'estimo fumante et l'altra mitade da tutte le teste ne par conveniente che tutte ditte spese se dividano; ma le spese che ocoresseno per fare justitia in quella nostra terra de Nonantola volemo che pagino per dimidia³³⁶ de l'estimo fumante et per alia dimidia per le teste universalmente; le graveze *autem* reale, como sono le reparatione dele mure de ditta nostra terra et dele soe roche, et cusì deli ponti, strate maistre, arzeni de Panara, cavamenti dele fosse et deli scursuri magistri,³³⁷ volèmo che se partino sopra lo estimo fumante et civile per la ratta che tocha a cadauno, secondo el tenore et dispositione del ditto decreto, ma le spelte et tasse de soldati, la fabrica de Rubera, sallario delo inzignere, massari e messi del Comune se debano partire sopra allo estimo fumante solamente; et cusì volemo che faci observare et mettere in executione ti et toi sucessori, etc.

Belreguardi 18 martii 1493.

Nota como in questa *Cronicha* g'è registrato a c. 196 la litra del 1481 de

³³⁴ *stagi ferma* = "stia ferma" (nota del Curatore Carlo Borghi).

³³⁵ *adute* = "addotte" (nota del Curatore Carlo Borghi).

³³⁶ *dimidia* = "metà" (nota del Curatore Carlo Borghi).

³³⁷ *scursuri magistri* = "canali principali che scorrono pel territorio" (nota del Curatore Carlo Borghi).

10 aprilo et una altra litra de dì 14 mazo de ditto anno 1481 scrite al capitano de Nonantola.

Adì ditto.

Morì ser Hanibal fiolo fu de ser Jacomo Fontana zoveno de circa anni 30, el quale circa a 15 dì fa, essendo in suxo el muro del suo orto overe cortile in suxo certi modioni del palazzo che fu de ser Zimignan da Fontana dali Servi, e facendo cunzare certo pergolato, se ge tolse uno de ditti modioni de sotto li pedi e cascò in tera, et ge cascò dele prede in suxo la testa, et è stato cussì ben medicato che lui si è morto questo dì de ditto male: lui non haveva moglie né fioli, etc.

Domenega adì 9 mazo.

Questo dì piove molte temperatamente, e li increduli cristiani credevano che Dio se havese smentichato nui e li nostri frutti, perché murmuravano che el non mandava la pioza e dicevano: “Questo anno el non se haverà la somenza dele cosse seminate”, le quale per la maggior parte sono bellissime a questo dì; ma li homini de pocha fede non pensano che Cristo ge veda el suo bene e male che fano, e dicono perché già havevano pensato alzare el pretio del frumento quelli che ne hano da vendere, perché in questa cità non se vivono asai che sono se non de sangue de poveri homini, etc.

Martedì adì 11 ditto.

Questo dì è piouto molte galantemente de modo che quelli che hano frumento da vendere son de mala voglia, e per la cità se crida quando el piove: “Tignite strete, misère”, e questo lo dicono per ser Thomaxo da Borgo, che par che habia ditto a miser Lodovigo Colombo che el non serà frumento questo anno, e che el dovesse tenere stretto de non vendere el suo frumento, e per questo se dice *ut supra*; e in Piazza s’è fatto uno grande cridare da più persone, e sino ali batilana dele strazarie ge mostravano el culo ale fenestre verso la botega del ditto ser Thomaxo, et sonavano corni.

E adì ditto la sira da hore circa una comenzò li zoveni de Modena adunarse in suxo el Canale Grande da caxa de ser Thomaxo da Borgo e con deli puti comenzorno a cridare: “Tènite stretto, misère”, con certe altre cose mescolate, de modo che el fu ditto al signore governatore el quale ge mandò li biri a cazarli via, e como li puti li viden se cazorno a cridare: “El vene li galbedri”,³³⁸ perché sono vestiti de zallo e bertino.

Queste sono dele papolate de alcuni zoveni de Modena che non hano virtù né bon costume, e cridano dreto a quelli che son mercadanti e che fano arte de seda e pano in grosso, e che 20 anni fa eran povero e al presente è ricco, e per dispetto ge fano tal cridare, etc.

³³⁸ “Galbedri chiamansi tra noi certi uccelli di color giallo” (nota del Curatore Carlo Borghi).

El ne poterìa n'esire qualche scandole perché lui ha 3 fioli e miser Lodovigo Sechiare suo zenere è procuratore, etc.

E adì 12 ditto la sira ge fu fatto uno medesimo bagorde como di sopra de modo che la porìa venire fastidiosa: *Quia omnia nimia revertitur in fastidium*,³³⁹ etc.

E adì 13 ditto la sira ge fu fatto uno medesimo bagorde che al fin parturirà male.

Adì ditto.

El fiole de ser Zan Batista dela Tea da Fioran che adì passati amazò uno Fiamengo a Saxolo e fu prexo e dato termino per farlo morire, la Raxon con li scuti lo ha scampato per essere minore, e per havere obedito suo padre.

Zobia adì 13 mazo.

El signor governatore ha fatto fare la crida che ogni homo debia denonciare le soe biave per tuto dì 14 ditto.

Adì ditto.

El Monto dele Arte *alias* Monto dala Farina ha mandato a comperare circa stara 600 frumento da madona Laura da Fontanelato in Parmexana che non ge venirà condotto in Modena con tute le spexe se non soldi 41 denari 8 de moneta de Modena el staro modenexo ala barba deli avaroni che havevano seràto li granari e che ne domandavano soldi 50 del staro pensande che questo anno non ne dovesse essere da fare dele ostie, ma gratia de Dio el serà de ogni cosa suficientemente excepto noxe e uva pocha in alcuni lochi che le vide hano temuto el freddo allo inverno pasato. Niente di mancho el ne serà a suficientia al piacere de Dio perché Dio se presta gratia de sanità e pace como è al presente in queste bande, etc.

El signor governatore ha fatto fare una lista de frumento al massare deli fornari de haverne dali cittadini e non vole che el calmero del pan se mova de once 37 la tera bianco e belo da soldi 1 denari 4 la tera, in raxon de soldi 37 denari 8 el staro secondo el mio calmero stampato, de modo che diti cittadini restano molto mal satisfato perché pensavano venderlo soldi 50 e non lo venderan soldi 40 el staro.

Venerdì adì 14 ditto.

El signor governatore ha fatto dare dela corda a uno puto di Serna in Piazza, che fu prexe adì 12 la sira quando cridavano in suxo el Canale Grande da caxa de ser Thomaxo da Borgo: “Andate retenuto, misère, che la campagna sta male”, etc.

³³⁹ “Perché tutte le cose smodate si trasformano in fastidio”.

Sabato adì 15 ditto.

Avendo io Thomasino Lanciloto cittadino modenexo ricordato al magnifico miser Batistino Strozo ferrarexe governatore de Modena el sabato proximo passato, che fu adì 8 del presente, che sua signoria dovesse advertire che li farineri havevano cresuti el pexe dela farina de frumento da soldi 8 a soldi 8 denari 6, e che el Monto se restrenzeva de dare farina de frumento secondo el solito, e che li fornari se retiravano del far pan, e non volevano lasare la vendita ali compratori, e che persone asai comperavano pan et lo portavano via, e che li cittadini non volevano vendere più frumento, e che quelli che conducevano frumento in Modena non volevano dargelo più per quello pretio, e certe altri ricordi a honore de sua signoria e a utilità publica, lui disse de farge bona provixion; niente di mancho questo dì g'è manchato el pan in Piazza per la vigilia de Pasqua roxada; pur li massari deli fornari hano hauto da cittadini circa stara 300 frumento da fare el pan ala Piazza, e tuto questo dì se sono travagliati a dividerlo fra lori fornari stara 14 per ciaschun fornare da fare in farina. Dio sa quando se farà el pan, e de che sorta el serà, perché li cittadini ge voriano potere dare tanti serpenti ali poveri, per esere inimici de lori stesi, etc., e pensano che Dio non sia in celo quale vede ogni cosa, etc.

Domenega adì 16 ditto el dì de Pasqua roxada.

La Compagnia del hospedale de Santa Maria di Batuti questo dì ha elletto per suo massare pecuniario ser Zan Batista Careta et ser Augustino Maxeto suo compagno massare, et confirmati per esere stati elleti lo anno passato, et hano elletto sindici miser Aliprande Balugola et ser Nicolò Cortexe, et elletto raxonati ser Polo Policio e mì Thomasino Lanciloto, rogato miser Francesco Barozo, etc.

Adì ditto.

Questo dì è bellissimo tempo; el se spera in Dio havere bono raccolto questo anno piacendo a Dio, per esere piouto alquanto questi dì pasati, etc.

El se diceva per la città che ser Thomaxo da Borgo haveva ditto a miser Lodovigo Colombo: “Andate retenuto misère de vendere frumento, perché la campagna sta male”, e per tale parole ge fu fatto martedì pasato in Piazza una grande taverna da batilano dele strazarie, e la sira ala casa dali puti, e per 3 sire ge hano fatto uno grande bagorde de cridare, et è stato forza al Capitano dala Piazza con tuti li biri andarlo a defendere, altramente ge haveriano sachezato la caxa e fatto altre male per dare exempio ali altri che adàmano³⁴⁰ la carastia, etc.

Adì ditto.

Miser Cristoforo Caxanova ferrarexe inzignere delo illustrissimo signor

³⁴⁰ *adàmano* = alimentano.

duca Hercole da Este nostro Signore vene eri sira a Modena; dice questo dì, che domane che serà adì 17 mazo, et la seconda festa de Pasqua roxada, vole principiare de piantare le paline intorno a questa cità de Modena per fare la ampliacione e fortificatione de questa cità; e dice che sua excellentia vole a tuta sua posanza se facia ditta fabricha in deci anni, e che el ge andarà cente milion de prede a fare li torioni e mure, et vole ordinare le fornaxe dale prede, e fare condure scaja de calcina e calcina da per tuto, et se principiarà de lavorare dopo mede zon³⁴¹ a laude de Dio.

Martedì adì 18 mazo.

Questo dì per la terza festa de Pasqua roxada miser Cristoforo Caxanova inzignere delo illustrissimo duca Hercole 2° et 4° duca Estense nostro Signore, ha principiato questa matina de livellare e ponere le paline per fare el grandimento e fortificamento de Modena in el prade di Grilinzon, che è in el borgo de Albareto dala Misericordia, e tirato verso el palazzo de miser Lodovigo Belencin, tirando el filo per drita linea como in punta e sbuxande le caxe che sono drito la ditta linea senza rispetto alcuno, et ha con lui lavorenti che ge fano el fosadelo per segnale, ultra ale paline e pali che el ge mette per segnale, e cussì andarà faciando intorno intorno ala cità, de modo che el se credeva che se habia a fare una bela cità, e serà el contrario, che per fortificarla guastarà molti beli edificii, e li primi seràno el palazzo e caxe de miser Lodovigo Belencin, el quale è stato molto favorevole e sollicito ala ditta ampliacione e fortification, pensando de tirare ditto suo palazzo e caxe dentre insciemo con altri beli edificii che sono intorno a Modena, e serà el contrario, che el serà el primo a patire el danno, perché ditto suo edificio va tuto in fose, mure e via inanze che el se sia fatto questo desegno; alcuni hano ditto che chi manegia questa cosa con el signor duca forse ne farà pegio che nisuno, e che el ge incontrarà como fa ali begatini³⁴² che fano la seda, che tanto se invilupano in el folexelo che el ge zonze a morire; el pare che questo dittato se ge afacia a lui; niente di mancho el s'è fatto più modeli; al mio parere el se signarà asai, ma al tagliare serà in fatto sua excellentia³⁴³ e vorà tore el migliore e lo più utile e mancho danoxe dela cità, e farlo con bona satisfacione de tuti li cittadini, cussì credo io al presente; niente di mancho lo homo ordina e Dio dispone, etc. Sapiate lettori che questo dì g'è molto mormoramento in la cità e pensano che questa serà una fabrica danosisima, etc.

El signor governatore de Modena miser Batistin Strozo ferrarexe ha fatto comandare tuti li massari de le ville che vengano questo dì in Modena, per

³⁴¹ Espressione non chiara: "metà giugno? Dopo mietuto?".

³⁴² *begatini* = bachi da seta.

³⁴³ "A somiglianza dei Sartori che segnano col gesso il panno prima di tagliarlo per farne un abito" (nota del Curatore Carlo Borghi).

ordinarge quello [che] hano a fare circa ala soprascrita ampliation e fortification, e cussì ogni dì de mane in mane crescerà le facende ali lavoratori con suo grandissimo danno e deli soi patroni, etc.

Mercordì adì 19 mazo.

Li signori Conservatori dela cità de Modena hano elletto li infrascritti sei citadini, quali habiano a estimare tuti li edifici e terre che se guastaràno per lo grandimento e fortificamente de questa cità de Modena, a fin et effetto che lo illustrissimo duca li habia a satisfare; ma al mio parere fano el conto senza sua signoria; pur se lo farà, farà bene, li quali sono questi, *videlicet*: miser Bertolomè Marscoto, miser Nicolò Molza, ser Andrea Carandin, ser Thomaxo Cavalarin, ser Zan Francesco Fontana, e miser Antonio da Benedè.

Item soe signorie hano fatto parlamento de comperare frumento per la Piazza qualo ge costarà sino a soldi 50 el staro, et se abasarà la tera del pan circha once 6, qualo serìa da once 30 da soldi 1 denari 4, e al presente e tuto questo anno el s'è fatto biancho e belo de once 37 la tera. El tuto procede dali mali ordini dela cità, etc.

Adì ditto.

Io Thomasino Lanciloto sono andato questo dì a Spimlamberto, de commission del signor conto Guido Rangon Signore del ditto castello, per reve- dere la spexa fatta per causa de Spagnoli alozati in ditto castello e territorio suo da l'anno 1532, nel tempo che la maestà delo imperatore Carolo era in Italia et a Bologna, la quale spexa si è de lire 42.350 o circa, e questo per fare la equalanza, etc.

Appare sua litra apreso de mì de dì 5 marzo proximo passato de tal co- mmissione, *etiam* apreso miser Zohano di Marescalchi suo podestà de dì 7 mazo proximo passato.

Nota como adì 7 zugno principiò uno zornale e libro per conto dopio³⁴⁴ de dita spexa.

Zobia adì 20 ditto.

Zimignan Machagno fu ferito in una gamba in becharìa de bota mortale, el quale era bechare, e fu dato la colpa a uno di Bazaleri.

E adì 21 ditto morì e fu sepelito al Carmene.

E nota como adì 27 ditto fu trovato ditto Bazalero anegato in le fosse da San Domenego, como appare in questa ... adì ditto.

Adì ditto.

El magnifico miser Lodovigo Belencino è andato a Ferrara a dolerse dal signor duca perché el suo inzignere miser Cristoforo Caxanova desegna ru-

³⁴⁴ *conto dopio* = partita doppia.

inarge el suo palazzo con soe caxe, quale è in el borgo de Albareto, e questo per fare el grandimento e fortificamento de questa cità de Modena, e per tal suo disegno ruinarà la più bela parte che sia intorne ala cità, del palazzo del ditto miser Lodovigo e de altri honorevoli cittadini, se sua excellentia non ge provide, etc.

Sabato adì 22 mazo.

Questo dì è stato conduto de l'orzo in gabela et lo dicevano soldi 30, 28, 26 e 24 el staro, ma non lo vendevano, et n'è stato venduto uno poco a soldi 20 el staro; frumento non g'è se non certo frumento forastero bruto che ha dato el Judice ali fornari a soldi 44 el staro: el pexe dela farina de frumento che fa bruto pan se vende soldi 9 per la cità e alcuni soldi 10; fava, veza non ge n'è in gabela e al Monto se ge vende el pexo dela farina de fava soldi 6 a gran furia ali contadini, e de frumento non ge n'è; questi sono deli boni ordini de questa cità de Modena, etc.

In Piazza da mezodì non g'è stato pan perché el serìa stato portato via da contadini e altri; li fornari fano el pan molto bruto a rispetto quello facevano pochi giorni fano, et lo fano in raxon de soldi 37 denari 8 el staro et lo comprano soldi 44, ma la bruteza con el mal coto e forse lezere de pexo fa che se ne salvano, perché chi ge doverìa provvedere non ge provide; perché chi ha frumento da vendere se contenta che el pretio cresa, e che li poveri se scorticano, e lori non se ne curano pur che ìmpano el suo borselo, ma Dio che è justo signore ge farà avanzare el pan a lori, etc.

Li bechari ancora lori fano al pegio che se pò perché el Judice dale viuarie ser Francesco Maria Valentin non li castiga et non se afaticha tropo in ditto offitio, etc.

Domenega adì 23 ditto.

Questo dì li fornari hano sminuito la tera del pan once 5, cioè quello che se faceva de once 37 la tera da soldi 1 denari 4 l'una in raxon de soldi 37 denari 8 el staro del frumento lo fano de once 32 l'una da soldi 1 denari 4 in raxon de soldi 45 denari 6 el staro del frumento, perché el pare che in Modena non sia frumento per fare dele hostie, etc., e questo fano perché el non piove, ma Dio ge provvederà.

Adì ditto.

Questo dì è piuto molte bene de modo che ogni homo cridava: "Tènite strette, misère"; el se tene che el serà bono raccolto questo anno de ogni cossa piacendo a Dio, excepto che de noxe e alquante uva, e li lochi dove le vide ge zelano hano hauto streta et hano pocha uva, etc.

Adì ditto.

Li sei elletti dala magnifica Comunità ad estimare li danni de quelle persone che seràno fra le paline poste dalo inziagnere del signor duca, per far el

grandimento de Modena, dovevano comenzare questo dì ad estimare le caxe et tereni de quelli che andaràno in fosse, vie e mure, ma ogni persona biasima el disegno del ditto inzegnero per essere inutile e danoso.

Item le paline [sono] poste in suxo la Strada magistra verso Bologna apreso la caxa dove sta el Bozo ala hostarìa del Capello, et andarà in le fose la caxa del hospedale de Santa Maria di Batuti, e quella de mì Thomasino Lanciloto a Santa Croce; e in fra li altri io ne sono molto mal contento, e poi minaza de andare a traverso el dormentorio novo de Santo Petro, et uno pezo dela gexia, di che ruinarà una bela parte dela cità, e non credo che la excellentia del signor ducha voglia comportare tanta ruina, e tanto più che el magnifico miser Lodovigo Belencin è andato a dolerse a sua signoria dela ruina del suo palazzo e caxe che è in el borgo de Albareto insciemo con tute le altre; el se pensa che el duca farà mudare disegno s'el vorà, etc.

Lunedì adì 24 ditto.

Li sei elletti a fare la estima de tuti li edificii et tereno che cade fra le paline che ha posto miser Cristoforo Caxanova inzignero del signor duca hano comenzato questa matina fare misurare li edificii a magistro Giacomo Cavaza, magistro Francesco suo fratello magistro de ligname et magistro Zimignan Falopia muradore elletto da lori et magistro Cexaro da Cexa magistro de lignamo compagno del ditto inzignero, et hano misurato da sira del Canale del Navile quelle caxe che cadono in ditte paline, et poi, da doman del canale del ditto Naville, el palazzo e caxe del magnifico miser Lodovigo Belencino. Io non so como passerà la cosa, perché a tuta la cità ge dispiace che tanti beli edificii siano guasti, perché sua excellentia ha fatto dire che el vole fare una ampliacione a questa cità de Modena utile e honorevole, e questa serìa disutile e disonorevole e ruina deli primi cittadini de Modena; niente di mancho el magnifico miser Lodovigo preditto è andato a Ferrara a parlare a sua excellentia; ala sua venuta el se intenderà la sua volontà, perché io credo che el voglia fare designare più volte e tagliare una sol volta; niente di mancho lo homo ordina e Dio dispone, etc.

Adì ditto.

Essendo stato abasato el pexo del pan adì 23 del presente de comission del signore governatore, par che li signori Conservatori lo habiano hauto per male, et per giustificarse ad instantia de alcuni non amici de ser Francesco Maria Valentin Judice ale vituarie è stato pesato el pan da miser Zohane Castelvetro capo deli Conservatori et da ser Zironimo Manzolo uno deli Conservatori, e insemo con ditto Judice hano hauto grande parole insiemo, etc.

Lunedì adì 24 mazo.

Questo dì el signor governatore ha fatto destenire in Castello Zan Fran-
cexo Zampalocha, Francesco Caxella fornari e massare deli fornari et Ber-

nardin da Corle fornare, li quali non havevano denontati tuta la farina se ritrovavano havere apreso de lori, inanze che el se abasase el pexo del pan, e per tal manchamento el Signore ge ha fatto dare dela corda in Piazza, e fattoli metere in la prexon del Comun: vero è che hano fatto male a non obedire, ma chi impunise deli grandi che asco[n]deno el frumento farìa paura ali piccoli.

Adì ditto.

El se fa deli fanti in Modena per acresere la guarda ala cità, la causa per ché non se sa.

Martedì adì 25 ditto.

El Monte dele Arte *alias* da Farina ha fatto condure de Parmexana stara 400 frumento per mezo de Hercole Crufin et ditto Hercole ne ha mercadato ancora stara 600 che serà conduto in Modena circa da soldi 43 el staro.

Adì ditto.

Li signori Conservatori questo dì se son dogliuti con li Adjonti dele parole che ge ha usato ser Francesco Maria Valentin Judice ale vituarie adì 24 del presente in Consiglio e fora del Consiglio, de modo che dicono haverlo scritto alo illustrissimo signor duca, e li Adjonti hano confermato tuto quello hano fatto e molte altre cosse circa ciò, etc.

Item li signori Conservatori dicono havere comperato stara 1.000 frumento da miser Alfonso Naxelo aciochè el non mancha pan ala Piazza.

Li signori Conservatori adì ditto hano elletto miser Zironimo di Quatre Fra e ser Nicolò Calora che faciano el calmero del pan, e questo fano per contradire ali calmeri fatti e fatti stampare da mì Thomasino Lanciloto.

Mercordì adì 26 ditto.

Questo dì se conduce dale ville de Modena grande quantità de giaron e giarina ala strada fora dela porta Citanova che va a Rezo per cunzarla.

El se dice che lo inziagnere del signor duca disegna de fare molte fornaxe de prede dove se farà el grandimento dela cità in el borgo de Albareto, e che el vole al presente cara mille de sabion, e questi seràno li primi carezi che farà li nostri lavoratori, etc.

Mercordì adì 26 mazo.

Miser Cristoforo Caxanova inziagnere del signor duca nostro in fare la ampliatione e fortificatione de Modena s'è partito de Modena questo dì per lire haute da sua excellentia: se pensa che el magnifico miser Lodovigo Belencin che è in Ferrara al presente habia parlato a sua excellentia, che ditto inziagnere ruinarà una bona parte dela cità a volere seguitare el disegno che lui ha fatto, e lo primo serà el palazzo del ditto miser Lodovigo che è in el borgo de Albareto con molte altre soe caxe.

Zobia adì 27 ditto el dì del Corpo de Cristo.

Questo dì s'è fatta la processione del Corpo de Cristo asai devotamente, ma con poche representatione, perchè el pare che le persone siano disconsolati per la ruina che serà per l'ampliatione de Modena.

El spectabile Judice dale vituarie ser Francesco Maria Valentin dopo dixinare è andato a Ferrara per comandamento fatto, ala pena de scuti 500, se debia presentare in Ferrara per tuto domane, e questo per le parole haute con li Conservatori lunedì proximo passato, e cussì g'è andato. E lo signor governatore da Modena ha comissione dal signor duca de intendere bene la cosa e refferire a sua excellentia, per fare justitia ale parte, etc.

Tornò da Ferrara adì 30 ditto al suo offitio e bene expedito dala excellentia del duca.

Li bechari de Modena hano fatto corere uno palio de raxo de bavella a 5 cavalli, et lo ha hauto uno cavallo da Cente.

Questo dì è tanto bel tempo quanto sia possibile, e dicono esere bono per le biave e per el granire, ma che la pioggia passata ha azachato frumenti asai quali non havevano compitò el grano, quali poteriano havere danno; niente di mancho el serà quello che Dio vorà pur che stiamo sani e in santa pace como siamo al presente.

E adì ditto el se dice che la santità del papa ha creato sei cardinali.

Adì ditto.

Francesco Bazalero bechare, al quale ge fu dato la colpa de havere ferito Zimignan Machagno bechare adì 20 del presente, el quale morì adì 21, stete ascose in Modena sino per tuto dì 23 ditto, et la note volse nodare le fosse da San Marco, e la herba non lo lasò pasare et se anegò, et questo dì 27 ditto è sorto sopra l'aqua, et el signor governatore lo ha fatto tirare a riva e fatolo setrare ala Misericordia, e li soi pensavano che el fusse andato ala Mirandola et lo havevano fatto cercare, e non lo trovano se non questo dì che el s'è trovato anegato.

Venerdì adì 28 ditto.

El locotenente del Judice dale vituarie per comissione del signor governatore ha fatto comandare deli homini per fare li segni dove erano poste le paline delo inziognere, perché li puti e li homeni per tempo de note le tiravano via, acioché el non se vedese dove se havesse ad andare a fare el grandimento dela cità molto danoxe e de grande ruina.

E adì ditto grande quantità de cara de giaron e giarina sono condute ala Strada verso Rezo per cunzarla, e como el se comenzerà a fabricare in el grandimento Modena con tuto el Modenexo ne haverà grande tormento, etc.

Sabato adì 29 ditto.

Questo dì è bonissimo tempo e pocho mercato per rispetto deli feni che se segano e orzi che se medeno e bateno.

Del pan g'è abundantemente de once 32 la tera in raxon de soldi 45 denari 6 el staro del frumento; el pexo dela farina de frumento se vende soldi 9; el Monto è ben fornito de munition e tutavia è condotto frumento forastero de più lochi in Modena pensande de venderlo bon pretio.

El signore governatore ha fatto fare comandamento a tuti li fornari che non togano frumento né farina da nisuno senza sua licentia; la causa perché non se sa, ma se pensa che el farà vignire da Ferrara del frumento del duca.

Domenega adì 30 ditto.

Questo dì s'è fatto li massari e sindici delo hospedale de San Lazaro et se sono adunati in el Palazzo dala Raxon, e questo perché non fano più el consorcio³⁴⁵ a San Lazaro molti anni fa, qualo era uno magno pasto, al quale ge intraveniva cittadini asai et altre persone de basa condicione, e per quella moltitudine se chiamava *el Sconporcio*, e più non ge ne intervene tanti, perché el non se ge mangia più. Li offitiali sono questi, *videlicet*.³⁴⁶

Domenega adì 30 mazo.

Questo dì è stato condotto in Modena da miser Alfonso Naxelo molte stara de frumento forastero de verso Rezo.

Martedì adì primo zugno.

Io Thomasino sono andato questo dì al castello de Spimlamberto de comissione delo illustrissimo signor conto Guido Rangono ad equalare le spexe che feceno a Spagnoli de l'anno 1532 de importantia lire 42.352 soldi 14 denari 6.

E adì 5 ditto vene nova a mì como el magnifico miser Lodovigo Belencin era tornato da Ferrara molto di mala voglia, perché el suo palazzo che è in el borgo de Albareto con 9 case andava ruinato per el grandimento de Modena, e lui g'era andato aposta per vedere s'el poteva operare con lo illustrissimo signor duca Hercole che el non fuse ruinato; el non g'è stato ordine, etc.

El se dice eser venuto in Modena grande quantità de fornaxari per fare prede per la fabrica dele mure e grandimento de Modena, et hano principiato scodegare³⁴⁷ uno prà deli Grilinzoni dala Misericordia, et hano comandato molti guastadori per cavare terra: el se tene che questo grandimento serà la total ruina de Modena e Modenexo.

El se dice che el s'è fatta la crida chi ha fassi da vendere li debia denontiare, perché li voleno da cocere le prede; ultraché dicono fare tagliare li boschi da Nonantola, da Salaxeda de Albareto, de Marzaia e altri lochi dove sia legne

³⁴⁵ *consorcio* = raduno, assemblea.

³⁴⁶ Il Cronista non scrive i nomi.

³⁴⁷ *scodegare* = scorticare, togliere l'erba.

da fornaxe, e tuti li arbori dele vie, e a questo modo non mancharà da fare ali Modenexi e soi lavoratori, ma con nula de guadagno e granda perdita, etc.

Sabato adì 5 ditto.

El s'è comenzato de medere, e questo ano se pensa de havere beli frumenti, ma pochi, maxime da Strata in suxo; del resto sta asai bene excepto le noxe che hano temuto el zelo; el simile le vide e fichi.

Mercordì adì 9 ditto.

Questo dì piove et è piouto questa note pasata, e chi ha meduto sta di mala voglia perché non poterà custodire el frumento como pensavano.

Miser Gaspar di Tioli e Lodovigo Tiolo se sono partiti da Spimlamberto e venuti a stare in Modena per inimicicia e altre cause, etc.

Mercordì adì 9 zugno.

Fu sepolito adì 8 ditto miser Zohane Tìbalde a[r]cipreto del Domo de Modena: el se dice che lui ha renontiato li benefitii a don Andrea Civolino, el quale li servirà a uno fiolo de Rafael Tìbaldo, se a Dio piacerà e ala zente del mondo, etc.

Nota che questo dì 25 zenare 1536 el ditto don Andrea golde ditto beneficio con la sedia simoniamente, etc.³⁴⁸

Zobia adì 10 ditto.

Tuta questa note pasata è piouto fortemente et questo dì tempo da piovere; le persone sono di mala voglia per li frumenti tagliati che sono in suxo li ligami per paura che non faciano como già fu da Santo Joanne³⁴⁹ tanta pioggia che li frumenti nasevano in suxo li legami e le persone morivano de fame, et bisognava secare el frumento in li forni per masenarli da far pan, e poi non era bono perché sapeva de erba, e questa pioggia procede dal primo quarto dela luna de zugno.

E adì ditto è piouto fortemente e tempestato a Castelvèdro e altri lochi a colo al monto; le brigate sono di mala voglia.

Venerdì adì 11 ditto.

Tuta questa note passata è piouto, e piove questo dì; tute le persone sono di mala voglia, neanche per questo sono più devoti del solito; molti che havevano meduto soe biave ge nase in suxo li ligami. Meglio serìa stato lasarle in pede, che non haveriano hauto mal alcuno salvo dala tempesta se la fuse venuta, ma el bisogna star bene con Dio, etc.

³⁴⁸ Aggiunta posteriore.

³⁴⁹ Manca l'anno di riferimento.

Sabato adì 12 ditto.

Tuto questo dì è stato bonissimo tempo et se mede a furia che el pare che el se aspeta el campo,³⁵⁰ e questo procede dala pocha fede che ha le persone in Dio, e pensano como el serà meduto che el sia suo, e Dio sa chi lo mangiarà per el tempo che è stato: 3 dì fa è tempestato a Campoguaian, a Corezo e altri lochi a quelle bande; *etiam* a Castelvetro e altri lochi a colo al monto è venuto li fiumi grossi, e poi s'è acunzo el tempo quando l'aera è stata sfogata, etc.

Li fornari fano el pan de once 32 la tera, che vene in raxon de soldi 45 denari 6 el staro del frumento, secondo el mio calmero stampato, etc.

Martedì adì 15 ditto.

E adì ditto sino a mezodì è piouto fortemente et s'è rebagnate le biave medute; le persone sono de mala voglia per non potere batere da recrearse, etc.

Mercordì adì 16 ditto.

Questo dì è bonissimo tempo, gratia de Dio.

Zobia adì 17 zugno.

Vene nova a mì a Spimlamberto como miser Hanibal da Saxon cavalero bolognese fu morto mercordì de sira in Bologna da hore due de note andando a caxa; se dice esere stato uno Mantuano suo zenere, el quale piatezava con lui. El se dice che lui era mal homo e litigose; questo miser Hanibal ha fatto già grande guera per volere tore Montetortore al Ducato de Modena, e quelli da Montetortore non se ge hano mai voluto sottometersege.

Questo dì è bonissimo tempo gratia de Dio, el se mede ala gagliarda; questo anno serà in lochi asai pocha garba, ma boni frumenti.

Venerdì adì 18 ditto.

Fu impichato al Palazzo de Modena uno Bolognese per ladro questa note passata.

Lunedì adì 21 ditto.

El signor Giberto Pio è venuto questa matina a Spimlamberto con molti cani e cavali per andare a caza, et è alozato con miser Nocento Moreno, qualo è como signore del ditto castello, de modo che li Tioli se ne sono partiti e andati a stare a Modena per havere inimicia insieme, per la morte de Bernardin di Tioli, che fu morto circa dui mexi fa, e fu ditto da uno Nicolò Moren.

³⁵⁰ *el se aspeta el campo* = si attenda l'arrivo di truppe.

Mercordì adì 23 ditto.

Io Thomasino Lanciloto commissario de Spimlamberto sopra ala equalanza dele spexe fatte a Spagnoli del 1532 mi sono partito e venuto a Modena e portato tuti li libri dela imposta, li novi e li vechi, con pensere de più non ge tornare se non mi pagano, perché in 22 dì che io ge sono stato non ho hauto uno quatrino salvo le spexe per mi et Bertolomè Stadera mio servitore, e con proponimento de scrivere el tuto al signor conto Guido Rangon signor del ditto castello, che al presente sta in Venetia.

Adì ditto.

Esendo io Thomasino stato absente de Modena e stato a Spimlamberto ho trovato da primo zugno per tuto dì 23 ditto essere morto le infrascrite persone in Modena.

Miser Zohane Tibaldo a[r]cipreto morì adì 5 zugno e fu sepolito adì 8 ditto.

Madona Camila Carandina consorte [de] Antonio Carandin [neza] de Zan Antonio de Lanciloto, sorela fu de miser Nicolò Moran, morì a dì primo zugno.

Morì don Gaspar Biondin rettore de San Lorenzo homo vechio e gotoxe adì 16 zugno.

Morì ... fiolo de miser Augustino Belencin bellissimo d'anni circa 18 adì ...

Morì Pelegrin fu de magistro Nicolò Pecenin ditto *Golta grossa* adì 3 zugno.

Zobia adì 24 zugno.

El Collegio dele Arte *alias* Monto da Farina ha fatto elletione questo dì deli soi offitiali, et sono questi, *videlicet* ...

Adì ditto.

L'Arte deli calzolari hano fatto corere uno palio de raxo de bavella questo dì, sì como sono soliti fare ogni anno, et lo ha hauto uno fiole fu de ser Jacomo Baranzon con una sua cavalla.

Venerdì adì 25 ditto.

El magnifico miser Lodovigo Belencino questo dì ha principiato sgomberare el suo palazzo che è in el borgo de Albareto per comandamento del duca e per guastarlo, perché sua excellentia vole fare principiare el grandimento dela città de Modena da quella banda, e di mane in mane se va guastando le caxe dove va fosse, mure, vie e teragli de largeza in tuto pertiche 32 che sono braza numero 192, et se principia de fare fornaxe per cocere prede e calcina, e fra pochi giorni venirà de forastere asai numero de guastadori.

Sapiate vù lettori che miser Lodovigo preditto non ebe mai la pegior doglia de questa de guastare el suo palazzo, e fra uno anno se ne avederemo in qualche parte, perché lui era stato gagliardo a consentire ala ampliacione per salvare tuti li edificii che sono fora dela città intorno, più presto che consen-

tire ala fortificatione con ruina deli monesteri, e lo male se sera sopra de lui e de altri asai in suo gravissimo danno, etc.; lo homo ordina e Dio dispone, etc.

E adì ditto el signor governatore miser Batistin Strozo ha fato prolegare³⁵¹ el Canale Grande sino a casa del signor conto Guido, comenzande ale mure del zardino, perché pensano farge una porta e una bela strada. Chi vorà drizare questa cità de Modena le doe parte andaràno in stelete³⁵² per esere tuta storta e mal fatta al presente.

Adì ditto.

Ser Andrea fu de magistro Zimignan Manzolo sindaco de Santo Francesco ha fatto fare de novo li cuperti dale bande de ditta giesia, quali erano tuti ruinati, et li ha fatte fare con asenari de rovere e ase de piopa a magistro Francesco Cavaza e compagno di cangiare (*sic*) a soldi 18 la perticha, e fu principiato adì 3 zugno.

Sabato adì 26 zugno.

Questo dì se dice el staro del frumento novo in Piazza soldi 45, e li fornari fano el pan bianco e belo da once 32 la tera da soldi 1 denari 4 l'una in raxon de soldi 45 denari 6 el staro, secondo el mio calmero stampato.

Lunedì adì 28 ditto.

Zimignan del *quondam* Antonio Baldello da Logorzan questo dì è stato creato nodare apostolico e imperiale da mì Thomasino di Bianchi *alias* Lanciloto conto palatino, rogato ser Jachopino mio fiole in la mia casa dela habitatione in la mia cusina, in la quale al presente ge sono in letto per alquanto male a una gamba.

Martedì adì 29 ditto.

Questo dì nela hora del vespero se levò uno teribile tempo che buxinava per aiera con troni grandissimi, de modo che le persone dubitavano de qualche grande tempesta, e compiaque a Dio e Santo Petro glorioxo, che è questo dì, e per le oratione de qualche devote persone se convertì in aqua grande qui in Modena; per spatio de hore 2 durò ditto tempo; ancora non se sa se è tempestato in loco alcuno e tute le campane dela cità sonavano; el pareva che el cascase el celo fra del trono, del vento, de l'aqua e dele campane. Questo tempo lo produce la volta dela luna che serà domane a hore 16 e menute 49.

Mercordì adì ultimo ditto.

Questo dì è bonissimo tempo, et a mezodì farà la luna del mexo de luio overe de zugno.

³⁵¹ *prolegare* = prolungare.

³⁵² "*In stele*, ossia in frantumi, cioè saranno demolite" (nota del Curatore Carlo Borghi).

Adì ditto.

Li signori Conservatori et li signori Adjonti hano ordinato a miser Paulo Livizan suo thesaurario che ogni mexe el debia deponere apreso uno depositario, qual piace a lui, la ratta de lire 3.000 l'anno, e comenzande el mexo de luio, che sono lire 250 el mexo dela intrada dela magnifica Comunità, *videlicet* del datio dela becharia affittata a ser Giacomo de ser Gaspar Castelvetro una parte, e lo resto dela intrada dele moline dala Bastia, a fin et effetto de pagarli a volontà delo illustrissimo signor duca per la ampliacione che se ha a fare dela città de Modena, la quale s'è principiata de fare de questo mexo con grandissimo danno e detrimento de tuta la città, cittadini e teritorio suo. Nui cittadini habiamo consentito ala ampliacione più presto che el se ruina li monesteri che sono intorno ale mure, et s'è incontrato a nui como a quelli che se anegano e che uno li vole aiutare, et se anegano tuti dui; cussì s'è incontrato a nui cittadini modenexi volendo difendere che el non fusse ruinato li preditti monesteri, et serà ruinato le nostre caxe e li monesteri, e questo è quello che habiamo guadagnato. Meglio era fortificarla como stava al presente e ruinare li monesteri più presto che ruinare lori e nui; niente di mancho lo homo ordina e Dio dispone, etc.

Li signori Conservatori questo dì hano ordinato che la giesia dela Misericordia, che al presente si è fora dela città alo incontro dela porta de San Marco già apreso la fossa, sia tuta ruinata sino in li fondamenti, la quale fu profanata³⁵³ da papa Clemente 7° ad instantia dela magnifica Comunità, in el quale loco già ge stava le sore che al presente se chiamano de San Pole in Modena.

Item li signori Conservatori de Modena hano fatto renontiare a miser Aliprande una concession che lui haveva impetrata dalo illustrissimo signor duca de fare pagare dinare sei per staro de frumento che se conducese fora dela città, e perché el serìa risultato in danno deli cittadini e soi lavoratori, cussì del destreto como de altro loco, lori hano voluto che el ne sia fatto uno instrumento fra lui e la magnifica Comunità, di che n'è stato rogato ser Andrea Barozo canzelere dela magnifica Comunità adì ... del mexo presente de zugno, e tal graveza resta ali forasteri del Ducato a pagare, et questo dì el ditto miser Aliprando ha retificato ditto instrumento ala presentia deli signori Conservatori e deli signori Adjonti.

Adì ditto.

El se cava la Modenella per excellentia bene, cosa che mai non è stata fatta molti anni fa, et g'è soprastante magistro Zan Thomaxo Sudente.

Adì ditto.

Una fogia se fa al presente in Modena: li sarti fano dele brete de carta

³⁵³ *profanata* = sconsecrata.

bianca et le vendeno soldi 1 l'una ali puti e ali contadini, e tal che ne ha levato 200 e portato in montagna a vendere; da qui a pocho el se farà le vestimente de carte per spendere pochi dinari perché invero pochi dinari sono comunamento apreso le persone, e una bona parte deli dinari de Modena sono in mane de persone che hano pocha sientia e mancho consientia, etc.

Adì ditto.

El Collegio deli nodari ha dato questo dì li soi offitii et è tocho a mì Thomasino Lanciloto el davedato³⁵⁴ de Bazohara, e lo anno passato ebe el *Memoriale* che valse lire 5, zoè al Nadale.

E nota che al Nadale 1538 tochò a Jachopin mio fiolo el davedato de Albareto, zoè dela porta Albareto.³⁵⁵

Zobia adì primo luio.

Io Thomasino Lanciloto sono andato questa matina in el borgo de Albareto a chiarirme se el magnifico miser Lodovigo Belencin fa guastare el suo palazzo sì o non, et ho trovato che ha fatto e fa scoprirlo, e scherpelare li adornamenti deli camini che erano de marmore, et fa scherpelare le fenestre ferate a fin et effetto de guastarlo tuto, perché cussì è la intentione del signor duca che tuti li edifitii se guastano, altramente sua eccellentia li farà ruinare ali guastadori como veniràn a cavare le fosse, e questo per fare el grandimento e fortificamento dela cità, quale è designato de fare; e la prima cosa serà la forteza da quello capo per questo anno. Sapiate vui lettori che ditto miser Lodovigo à salvato ditto suo palazzo con circha 12 caxe a tempi pasati con grandissima faticha e spexa, e per la migliore pace se guasta quello che non s'è guasto per la guera che è stata in Modena, cussì da forasteri como civile; ma io conclude che el ditto miser Lodovigo ne ha tanto affano che al giudicio mio non poso pensare che in termino de uno anno a vignire non patise la sua persona in qualche parte, perché li antiqui dicono che tre cosse fano male ala vita del homo, cioè el sale, la tristitia, el vin forte ascurta la vita de l'homo; cussì questa tristitia poterìa partorire qualche male effetto, benché di fora lui fa el gagliardo, ma dentre Dio sa como el sta, etc. El ditto ha fatto tagliare tuti li arbori che cadano in el desegno.

La Misericordia se guasta tuta e la Trinità e molte altre caxe del ditto borgo de Albareto, maxime quelle che cadeno in el disegno, perché voleno tute le prede per la fabrica; le ditte giesie sono state profanate da papa Clemente 7°.

El se lavora a furia de prede con 6 banchi a dui magistri per bancho con li soi lavorenti, *videlicet* tri dala Misericordia e 3 dala Nostra Dona dala Fossa; se dice che ogni magistro fa el dì capo e pede circa miara 3 de prede ala ferarexe più grose che quelle de Modena, et hano fatto venire deli fornaxare

³⁵⁴ *davedato* = incarico.

³⁵⁵ Aggiunta posteriore.

da Ferrara, et ge dano soldi 15 del miare poste in griza, deli quali se ne paga soldi 5 ali maltaroli, soldi 2 a chi porta la terra, soldi 1 a chi leva le prede, a soe spexe deli ditti magistri, e altri del vivere.

E adì ditto magistro Luca Careta muradore con altri compagni e manovali, in tuto numero 12, hano principiato una bela fornaxa in el prà deli Grilinzon dala Misericordia da 8 dì in qua, la quale ha 4 boche et è fatta sopra terra, e serà de tignuda de numero 50.000 prede de quelle grose ala ferarexa. El se pensa che questa fortificatione e ampliacione de Modena serà grande ruina de tuto el contà de Modena, salvo se lo illustrissimo duca pagarà li ediffitii e lo tereno, como ha ordinato, e parte dele opere, el non serà tanto danno, ma in questo principio ogni homo ha da dire, e più se dirà per lo avvenire quando andarà zoxe deli altri edificii grandi fora dela cità e dentre, per seguitare el disegno principiato, etc., et questa se domandarà ruina dela cità.

Sabato adì 3 luio.

Lo illustrissimo duca Hercole nostro Signore ha fatto fare la crida che ogni persona, sia de che grado e conditione se voglia, cussì eclesiastica como mondana, *etiam* zintil homini, debiano fare condurre a Modena tute le soe biave de ogni sorta, sotto la pena como in quella se contene, etc.

E adì ditto el staro del frumento novo se vende in gabella bellissimo per soldi 40 sino in soldi 42, e altri dicono haverlo venduto fora de gabella soldi 35; el pan che fa li fornari in Modena si è de once 32 la tera da soldi 1 denari 4 la tera, in raxon de soldi 45 denari 6 el staro, secondo li calmeri fatti stampare da mì Thomasino.

Adì ditto.

El signor governatore miser Batistin Strozo da Ferrara governatore de Modena et lui in persona è stato questo dì a fare ruinare le mure dela giexia dela Trinità, che è in el borgo de Albareto alo incontro del Castello de là dal canale del molin del Signore, e tute quelle prede voràno caciare in le mure dela ampliacione, fortificatione e destructione de questa cità de Modena.

El palazzo de miser Lodovigo Belencin che è in el borgo de Albareto se guasta a furia; el se dice che lui ha venduto le prede alo illustrissimo signor duca per miara 800.000, zoè ottocente millia de prede a soldi 50 el miare, che montano lire 2.000 de bolognin, e lo resto fa condurre via. Una fornaxa è finita dala Misericordia in el prato deli Grilinzon, et ge ne hano principiato una altra et se lavora a furia de prede nove, et g'è conduto el sabion per Comun cara 2 per par de boi e opere per Comun.

El se dice che fra deci giorni venirà circa 4.000 guastadore de verso Ferrara a cavare le fosse, e daràno principio a murare quella parte de ampliacione.

Le caxe da sira del borgo de Albareto sono guaste e ruinate una bona parte a questa hora, e tutavia se ne guasta.

El Comun de Nonantola fa condurre una grande quantità de fassi deli soi

boschi ale fornaxe nove dela fabrica, alcuni dicono che ge li donano (Dio se aiuta che ge possiamo durare a questa ruina, etc.), e che ge ne dano cara 200 l'anno per 3 anni.

Lunedì adì 5 ditto.

El magnifico miser Lodovigo Belencin fa guastare el coerto de lignamo del suo palazzo che è in el borgo de Albareto e condurli via. El ditto con miser Augustino suo fratello sono stati causa de ditta ruina, pensande salvarse lori e che le soe case e palazi restàseno in la ampliacione dela cità, e restano in la ruina, perché ancora secondo el disegno andarà ruinata la caja de miser Augustino che è in San Pietro apreso le mure. Se lori haveveno pensati esere stati li primi ruinati, non ne haveriano forse mai parlati, e questo perché quando lo illustrissimo duca scrisse ali signori Conservatori de fortificare la cità, del modo como la sta, miser Augustino, che era capo de bancha, ge fece scrivere a sua excellentia che l'era meglio la ampliacione; e questo fece senza saputa deli compagni, siché se vano in ruina suo danno, perché chi va con vicio e ingano el vene uno dì de l'anno che porta via tuto el guadagno, etc.

Martedì adì 6 ditto.

Li fornari de Modena, che facevano la tera del pan de onçe 32 da soldi 1 denari 4 l'una in raxon de soldi 45 denari 6 el staro del frumento, lo hano principiato questo dì de fare de onçe 37 la tera per soldi 1 denari 4 l'una bianco e belo, in raxon de soldi 37 denari 8 el staro del frumento, secondo li mei calmeri stampati.

Io dubito che questa cresimonia sia stata fatta a vicio, perché quando è a bon mercato da questo tempo alcuni ne comprano da chi non pò sustignire³⁵⁶ e ìmpeno li soi granari, e poi lo vendeno caro, ma stando alto de pretio da questo tempo sino a San Michelo fa che el non se impe li granari deli frumentaroli, perché hano paura de perdere et lo lasano stare; niente di mancho el bene giova e lo male noce a ogni homo.

Adì ditto.

Miser Cristofano Caxanova inzignero delo illustrissimo signor duca nostro è venuto in Modena questo dì per vedere de ordinare de dare principio ala fabrica dela ampliacione, fortificatione e destruttione de questa cità de Modena, secondo el suo disegno, ordinato el quale serà con grandissimo danno de questa cità de Modena e Ducato suo per lo avvenire, como in questa serà notato piacendo a Dio, etc.

Nota che a questo dì 2 zugno 1546 se lavora ali cavamenti de dui belluardi, uno da Santo Pietro et uno dalla porta Cittanova, como in mio *Analle* ...³⁵⁷

³⁵⁶ *da chi non pò sustignire* = da chi è costretto a vendere.

³⁵⁷ Aggiunta posteriore.

Le mure dela giesia dela Misericordia questo dì sono state ruinate dala magnifica Comunità de Modena e soi agenti, per esere sua; se dice che el duca pagarà le prede soldi ... el miare quando seràno descalcinade.

Venerdì adì 9 luio.

Questa matina piove fortemente che el pare de aprile; l'aqua è bona excetto a quelli che bateno e che hano le garbe a descouverte, excetto le prede dela fabrica dela città che non sono cote e la fornaxe descoperta, che quelle non se bagnaran se le seràno stato coperte como non sono, etc. Durò el mal tempo sino dopo dixinare, di poi fu bon tempo; questo lo ha produto el primo quarto dela luna de questo mexo che fu adì 8.

Adì ditto.

Esendo da 15 dì in qua uno preto da Maran per nome don ... di ... innamorato de una certe fiola de uno padre et madre che haveva 4 fiole, la prima stava aposta de Nicolò Moren che sta a Campi, e che pochi mexi fa fu ditto che lui amazò Bernardin di Tioli aposta de una femina che teniva ditto Bernardin, e che lui voleva, etc., e perché el ditto preto haveva posto in caxa sua a stare el ditto padre e madre e fiole per haverne più comodità, el ditto Nicolò non voleva che ditto preto ge andasse, e ditto preto non voleva che steseno in caxa sua, de modo che uno dì, usando ditto preto de caxa, el ditto Nicolò ge dete de bone bastonade, de modo che lui pensò vendicarse contra a ditto padre, madre e fiole, et ge andò in caxa con uno pugnale, e como gionse ala prima che teniva Nicolò ge menò et la amazò; el padre volse defenderla, ancora lui fu ferito a morte, e la seconda innamorata del preto andò per aiutare el padre, ancora lei fu ferita a morte. Vedande la madre con altre doe pute tal caso, se serorno in una camera, e ditto preto trete zoxe l'usso et se caciò atorne ala madre per amazarla; le doe pute prexeno el preto, acì non ge dese, de modo che ferite tute doe le dite pute e poi dete dele ferite ala madre, et se dice eserne morte tre persone incontinentemente, e le altre stavano per morire, e lui andò via, e la Camera ha tolto la tenuta del suo. Queste sono dele cose che fano li arabiati in lo amore como è stato in questo preto desordinato, etc.

Zan Maria fu de Zan Martin da Moran 4 dì fa è stato prexo per havere stuprato una sua fiola de anni 14 o circa, e fatto de doe camere una sola, et ha confesato esere stato la verità, ma hano indicio che lui ha dato dele bote a sua madre quando era viva, e che ha dato de una arma ala imagine de Nostra Dona, altre rebaldarie e biasteme asai; se tiene che lo faran morire.

Venerdì adì 9 luio.

Esendo stato venduto el filatoio che è da San Zorzo dal signor conto Claude Rangan a certi cittadini de Modena più de uno anno fa, perché el serìa gionto andare a male per el Canal Chiare che non era cavo, li ditti cittadini, cioè miser Zan Batista Belencin, miser Paulo Livizan e altri feceno cavare

el canale con grande spexa de quelli che ne receveno utilità, de modo che al presente se ritrova in ordine e lavora benissimo ale mane de Francesco Bignamin; et è stato forza ali ditti, e per stimolo, revendergelo belo aviato per lire 900, secondo m'è stato ditto questo dì dal ditto Francesco Bignamin, et lo ha comprato per lui ser Zironimo da Prate citadin modenexe.

Adì ditto.

El muro dela giesia dela Trinità fu finito eri de trare a terra; miser Cristoforo Caxanova inzegnera del signor duca non vole più che el se facia le prede in el prà de San Zohane apreso la Nostra Dona dala Fossa, per esere el tereno chativo, e tute le prede se rompeno quando se secano, e vole farlo fare in l'orto deli frati dela Trinità alo incontro del molin del Signore, apreso el Canale del Navillo; questo andare in qua e in là si è uno tormentare li poveri contadini.

El ditto inzignero ha ordinato ali Judici dale aque che faciano condurre grande quantità de cara de sabion ala fabrica per le calcine e per le fornaxe, e pensa fare venire la scaja da Ferrara, per farla cocere in le fornaxe che faràno aposta in suxo la fabrica, per haverla apreso al lavorero. Dio se aiuta che non habiamo più da fare che nui non pensavamo, etc.

Sabato adì 10 ditto.

Questo dì hano principiato de cocere le prede dela fabrica dela cità de Modena in la fornaxa fatta de novo dala Misericordia, et sono le prime che se cociano, et g'è soprastante ser Antonio Carafolo.

El stare del frumento se vende in gabela soldi 40, e male se vende per non esere dinari se non la maggior parte apreso de persone che hano pocha sentia e mancho consientia, etc.

Domenega adì 11 luio.

Questo dì è stato publicato in Domo da uno predicatore de Santa Cecilia el perdon et indulgentia che concede la santità del papa Paulo 3° a tuti li cristiani, a pregare Dio che daga victoria ala maestà delo imperatore Carolo Quinto, qualo è andato contra a Turchi del modo infrascrito, *videlicet*: sua santità fa intendere a tute le persone che per 3 dì, dopo serà publicato la indulgentia, ogni uno examina bene la conscientia sua per confesarsi bene interamente li soi pecati, e dà licentia che cadauno possa ellegere uno confesore preto o frate, al quale el papa concede autorade de absolvere da tuti li casi reservati ala Sede apostolica et da tuti li pecati, et de comutare li voti tuti, excetto de andare in Jerusalem, del voto de castitade et de religione; fatta la preparatione sopradita, vole el papa che per 3 dì continui inmediate sequenti se dezuna chi pò, se facia elemosine et oratione, adicioché Dio conceda vittoria a l'imperatore contra li Turchi, poi la dominica sequente che se riceva la santa Comunione devotamente, et fare oratione et elemosine per la vittoria sopraditta, e per penitentia

et remissione de soi peccati vole el papa che ogniuno dica cinque *fiate*³⁵⁸ el *Pater* e cinque *Ave Maria* li 3 dì del digiuno et nel dì dela santa Comunione, etc.

Li dezuni principiano domane che serà lunedì, el martedì et mercoledì, e per questo el reverendo vicario del vescovo ha ordinato che ditti tri dì se facia processione per la città, e cussì s'è ordinato de farle; et zobia, venerdì e sabato ogni homo se confessa et dominica se comunica devotamente, e [chi] dica li cinque *Pater* et cinque *Ave Maria* haveràno la indulgentia plenaria e altre cose, como in la bola se contene, che serà longo scriverle, etc.

Lunedì adì 12 ditto.

Questo dì dela sacra³⁵⁹ de Santo Geminiano è festa comandata in la città; li cittadini hano fatto condure la sua biava, fassi, strame e altre in Modena, como s'el fusse li inimici ale porte, e questo procede da pocha fede e mancho devotione e imprudentia da chi g'è superiore, e tanto più che questo dì se fa una honorevole processione in favore dela maestà delo imperatore che è andato contra al Turcho, per la quale la santità del papa concede a ogni homo che servarà (como di sopra è scritto) la indulgentia plenaria de tuti li soi peccati, senza pagare dinari alcuno, che sialo benedeto da Dio, e diage gratia in questo mondo e gloria in l'altro mondo e che siano vincitori.

Lunedì adì 12 luio.

Questo dì s'è fatto una solemne processione in Modena con tuto el clero, *etiam* li monici de San Pietro, per una indulgentia che ha mandato la santità de papa Paolo 3° a pregare Dio che dia victoria ala maestà delo imperatore che è andato contra a Turchi, et hano portato le reliquie sante sotto el baldachino solemnemente.

Martedì adì 13 ditto.

Questo dì s'è fatto la seconda processione per la indulgentia preditta e per pregare Dio che dia vittoria ala maestà delo imperatore contra a Turchi, la quale è stata solemne como quella de eri e con le reliquie sante *ut supra*.

Questo dì è stato conduto in Modena asaissime cara de biave de più sorte dele nostre possession del Modenexo et è bonissimo tempo.

Adì ditto.

Fu sepolito ser Giacomo Monzon homo de più de anni 75, e fu sepolito a Santo Francesco.

Mercordì adì 14 ditto.

Questo dì s'è fatto una altra processione più solemne de tutte con le san-

³⁵⁸ *fiate* = volte.

³⁵⁹ *sacra* = sagra.

te reliquie et el brazo de Santo Geminiano, et g'è stato il signor governatore con altri officiali e honorevoli cittadini et cittadine e altri del populo, e serate le botege como la festa, maxime ala Piazza, et poi dato la benedictione con el brazo de Santo Geminiano, le quale 3 processione fatte sono state fatte per la indulgentia che ha concesso la santità del papa, aciò pregamo Dio che dia vittoria ala maestà delo imperatore contra a Turchi.

Adì ditto.

Avendo morto uno famio de ser Gaspar Mongardino uno di Adan da Castelvetro in quello de Spimplamberto, el podestà de Spimplamberto ha fatto scrivere tuta la roba dela posesion de ser Gaspar che è in ditto loco, de modo che lui è in grandò affano, e questo è accaduto circa quattro dì fa, ancora non se intende bene, la quale sua posesion si è in loco ditto *ala Maserà*.

E adì 29 ditto g'è stato bruxato la casa, la teza, el forno ruinato e menato via el bestiame da bel mezzo dì da una grande comitiva di ..., secondo se dice.

Sabato adì 17 ditto.

El magnifico miser Lodovigo Belencin fa condurre dentre molti legnami del suo palazo che lui fa guastare in el borgo de Albareto, *etiam* li feramenti che erano in le volte, el quale palazo cade in el desegno dela ampliacione, fortification e destrucion de questa città de Modena, etc.

Sabato adì 17 luio.

El staro del frumento se vende in gabela soldi 40, el pexo dela farina de frumento a soldi 9 in gabella, el Monto dala Farina non vende al presente; el pan deli fornari pexa once 37 la tera da soldi 1 denari 4 l'una bianco e belo, e asai, fatto al pretio de soldi 37 denari 8 el staro del frumento, e pan forastero ge n'è asai bianco e bello, chi grosso e chi piccolo, e ala sira ogni homo spaza.

El pare deli pavari soldi 12 in 10, el par deli polastri soldi 3 in soldi 5, li boni ove n. 7 per soldi 1, meloni asai e bon mercato; ogni cosa pasa bene che el g'è la pace e la sanità, gratia de Dio, ma pochi dinari fra le persone e per la maggior parte, et una bona parte deli dinari de Modena sono in mane de persone che hano pocha sentia e mancho consentia, etc.

El tempo è bonissimo e caldo suficiente e non eccessivo; è bona derata de vino in Modena al presente, ma se pensa ch'el serà più care como venirà li guastadore a cavare le fosse nove.

El se dice che lo illustrissimo duca Hercole nostro Signore novello venirà in Modena ali 22 del presente, et serà la prima volta che sua excellentia è stato in Modena da poi che è creato duca.

Domenega adì 18 ditto.

Questo dì asaisime persone se comunicano per havere el perdon che ha

concesso la santità del papa Paulo 3°, acìo che pregamo Dio che dia vittoria ala maestà delo imperatore contra a Turchi, e questo di par el dì de Pasqua a vedere le persone andare ale perdonanze et esere benissimo disposti a questo santo perdon; che Dio se dia gratia che siamo tuti exauditi, etc.

Adì ditto.

El spectabile ser Francesco Maria Valentin Judice ale vituarie ha fatto fare la crida questa matina da parte del signor governatore de Modena miser Batistin Strozo, che ogni homo debia anetare la cità da ledame e altre immondicie, perché el se aspetta la venuta delo illustrissimo signor duca Hercole da Este nostro Signore novello, per la prima volta che el venirà in Modena Signore per tore la tenuta, e per esaminare la fabrica che se ha a fare del grandimento e fortificamento dela cità de Modena, etc.

Item adì 15 ditto li Conservatori elleseno li alozatori per la venuta che farà lo illustrissimo signor duca fra pochi dì, *videlicet* ser Zironimo Manzolo, ser Thomaxo Cavalarin e ser Antonio Valentin.

Lunedì adì 19 luio.

Fu mozo la testa a Zan Maria fiolo fu de Zan Martin da Moran cittadino modenexo in suxo el piazzale dal Castello de Modena da hore 4 dela note pasata, esendo governatore de Modena miser Batistin Strozo ferarexe el qualo lo haveva in le mane. El quale Zan Moran fu prexe circa 15 dì fa ala sua caxa da Cognente per tempo de note dali cavalli lezeri del signor duca per lo eccesso sottoscritto, el quale è stato causa de farge confesare altre cose, per le quale el signor duca Hercole da Este nostro Signore novello voleva che el fusse impicato in Piazza e poi bruxato secondo li Statuti de Ferrara; ma li signori Conservatori de Modena, maxime miser Zan Batista Codebò capo de ditti Conservatori e suo parente con miser Zan Batista Belencin suo misere, mandorno da sua excellentia el Statuto de Modena, che vole che el mora e che el non perda se non lire 100 per el primo delitto, qualo è stato la causa dela sua morte, e sua excellentia è stato contento che el se serva el Statuto de Modena in la pena, ma che el ge sia moza la testa in ogni modo e cussì g'è stata moza, etc. La causa è stata che esendo homo de circa anni 40 senza discription, maldicente, biastematore, grandissimo zugadore, baratero e homo de mala vita e de poca conscientia, quale già tolse per moglie una de quelle de Benedè, e secondo se dice doppo che ebe partorito la toschò,³⁶⁰ et haveva una fiola bruta, stomegoxa, tignoxa e lebroxa, perché el non haveva in caxa altre persone che lei, e questo perché el non ge poteva durare massare, né famiglii, né moglie, perché dopo la morte dela prima moglie tolse per moglie una fiola de miser Zan Batista Belencin, e dopo che ebe

³⁶⁰ “Qui il Cronista racconta un misfatto eccessivamente disonesto e brutale, che ci siamo creduti in dovere di pretermettere” (nota del Curatore Carlo Borghi).

partorito secondo se dice ancora lei la tosichò; benchè inanze non potesse ben pacificare con lei né con ditti Belencini, fu ferito asai volte; pur perseverande in el suo mal fare miser Zan Batista preditto haveva el putò apreso de lui fiolo de sua fiola, e la puta fiola dela prima moglie steva con lui, cossì stomagoxe como è dito di sopra a questo poltron, gagliofò e ribalde da mile forche. Una note se mise atorne a ditta sua fiola per uxare con lei, et esendo puta lei non voleva, de modo che sforzandola per de dreto via ge caciò el membro asai maldestre in la natura, de modo che el fece de doe camare una sala, e sempre la puta cridava: “Mio padre me fate male!”, e fatto el fatto suo la puta per tempo de note e in quella note fuzì de caxa e andò a caxa de certi vicini, ali quali ge dise como suo padre la haveva sforzata e guasta et era tuta insanguinata. Li ditti la teneno cussì secreta et la facevano medegare, e ditto poltron la matina per tempo andò a Cognente pensando trovargela, e non ge la trovande non se curò de cercarla, de modo che tal caxo fu ditto al preditto governatore, el quale lo mandò a pigliare como è ditto di sopra, e gionto in Castello ge volse fare dare dela corda, ma era strupiato de uno brazo; ge fece dare la stangeta a le cavichiele,³⁶¹ ma prima lui diceva essere homo da bene, ma como comenzorno strenzerlo dise che el confesaria ogni cosa e batezò quello fare che lui haveva fatto a pase pecora, cussì se dice essere scritto in el processo; di poi ebe indicio che lui haveva dato dele bote a sua madre e caciata fora de caxa, e tratto dele prede a suo padre, quando era più zovene, et ancora se dice confessò havere atosichato le preditte doe moglie, e più se dice havere confesato che a questa Pasqua pasata (per non essere publicato dal suo capelan excomunicato) se comunicò per non essere excomunicato como fece el traditore Juda senza confesione, e poi finzeva volere intrare in la Fraternità de Santo Erasmo, e ogni dì perseverava de male in pezo, e teniva la barataria in caxa, e fatto altre cose asai che seriano longo scriverle; basta che el s'è fatto uno belo processo. Non obstante che più volte el sia stato a pericolo dela morte, Dio lo ha sempre aiutato a perseverare sino a questo tempo per pigliarlo como se fa el peso a l'amo, che esendo sententiato ala morte nel tempo del perdono che ha mandato la santità de papa Paulo 3°, de essere absolto da ogni casi enormi et ciascuno sacerdote posa absolvere (el quale perdon fu eri adì 18), el ditto se confessò e comunicò con l'absolutione papale, e secondo dicono certi homini da bene è morto benissimo disposto, sì che vui lettori advertite bene ali casi vostri perché el morale Cato dice: *Temporibus peccata latent et tempore parent.*³⁶² Lui aveva indoso uno zipon de seda e calze asai bele tagliate e con cendale, e uno drapo in testa quando ge hano mozo la testa sotto a uno cepo fatto de novo da uno magistro de justitia salariato dala Comunità de Modena; g'è stata moza e di poi portato

³⁶¹ *cavichiele* = caviglie.

³⁶² “Nel tempo i peccati scompaiono e nel tempo ricompaiono”.

in Piazza dala *Preda Rengadora*, acioché ogni homo lo potesse vedere; da poi portato in la Compagnia dala Morte e con li preti e frati de Santo Francesco è stato sepolito honorevolmente a Santo Francesco, e la sua fiola molto mal contenta, e tutavia se fa medegare, e lo fiole si è apreso ali Belencini preditti, e cussì se finise la vita deli homini che vivono male e dano piacere a chi mal ge vole. Costui era de bono parentà de Modena, ma per tal poltroneria e per essere maldicente nisuno ha mai parlato in suo favore, se non che el non fuse bruxato como el meritava, ma che el ge fuse mozo la testa per honore dela caxa, et el signor duca ge l'ha concesso pur che moglia,³⁶³ etc.

E nota che essendo già io Thomasino Lanciloto presente scrittore con el preditto Zan Martino da Morano suo padre a Venetia, e andando per li magazini a vedere le spetiarie, lui ge robava li pugni de canella, garofali fini, zenzere, pipere e altre, pur che lui potese, e se io ge cridava, lui se ne arideva e diceva: “Io ge vorìa potere robare ciò che lori hano”, et se avantava in ogni andata robarge per più de 4 ducati de ogni manroba che ge venise ale mane; lui era grande biastematore, zugadore, maldicente, e conversava asai con Hebrei; el se diceva che già tosava monete al tempo che le se spendevano toxo in Modena, et falsificava la cira, e mai non dava suo conto a chi andava a comperare da lui, et haveva nominanza de atosicare le medicine ali infirmi, e altre poltronarie asai faceva che serìa longo scriverle, e tante ne dise che una sira andando a caxa ge fu tagliato una gamba e morì malamente, fu ditto senza comunione e confessione. Lo evangelista Santo Matheo dice: *A fructibus eorum cognoscetis eos. Numquid colligunt de spinis uvas aut de tribulis ficus? Sic omnis arbor bona bonos fructus facit, mala autem arbor malos fructus facit; et omnis arbor que non facit fructum bonum excidetur et in igne mittetur,*³⁶⁴ etc., e cusì fu fatto a questo altro sagurato: el ge fu tagliato le gambe aciò che havese fine. Sì che lettori carissimi imparate de vivere per la via de Dio, altramente capitarete male como ha fatto li dui soprascritti, etc.

Sapiate che quando ge fu mozo la testa al ditto Zan Maria se levò uno teribil tempo con troni grandissimi e grande pioggia per uno bon pezo, e per quello tempo è stato dito cose asai, etc.

Adì ditto.

El palazzo del magnifico miser Lodovigo Belencino posto in el borgo de Albareto è stato misurato adì passati da miser Cristoforo Caxanova inzihero del signor duca, cioè el muro, et se ge trova miara 800.060 de prede cussì in pede, et restato d'acordo con calo de 400.060 de prede per guastarlo che andavano a male, e per redurle ala ferrarexa le fa 400.000, quale se le fano descalcinare lori,

³⁶³ *moglia* = muoia.

³⁶⁴ “Dai loro frutti li riconoscerete. Si raccoglie forse uva dalle spine o fichi dai rovi? Così ogni albero buono dà buoni frutti, ma ogni albero cattivo dà frutti cattivi ... Ogni pianta che non porti buon frutto viene tagliata e gettata nel fuoco”. Matteo 7, 16-19.

zòè la Camera ale spexe de opere de Comun, et hano pagato al ditto miser Lodovigo per man de miser Augustino Maxeto lire 1.060 o circa de bolognin, in raxon de soldi 45 el miara de ditte prede; cussì m'è stato ditto questo dì da una persona degna de fede. Sapiate vui lettori che io penso che el faccia grandissimo male a sua magnificienza perché a questi tempi passati de carastìa g'era li magazini deli frumenti, et ne cavava dinari asai de pixon, forse deli scuti più de 50 l'anno, ultra ale pison dele caxelle che ge sono apreso, dele quale se ne guastarà li $\frac{2}{3}$ che seràno sino numero 8. Lui haveva consentito e fatto consentire che el se facesse ditta ampliatione e fortificatione et è grande destrutione, et è tocho a lui esere el primo ruinato; questo dì fa condure in Modena molti lignami.

E nota che ditto miser Lodovigo è morto de morte subitana adì 19 venendo adì 20 febrare la note, e la matina se trovò morte in letto del 1537.³⁶⁵

Mercordì adì 21 luio.

Li signori Conservatori et Adjonti questo dì hano aprovatò la spexa de uno presento, che se haverà a fare quando lo illustrissimo duca Hercole da Este nostro Signore novello venirà in Modena la prima volta como duca e nostro Signore, da poi che sua eccellentia è creato duca, la quale venuta serà fra pochi giorni, secondo se intende, et hano elletto li alozatori che sono ser Nicolò Cortexo, ser Zironimo Manzolo et miser Antonio Valentin.

Item hano aprobatò la spexa fatta nel cepo adoprato a tagliare la testa a Zan Maria Moran adì 18 venendo adì 19 ditto, perché l'altro che g'era fu robato el piombo dali soldati e bruxato el lignamo de pretio scuti cinque.

Item hano aprobatò la spexa de doe persone che habiano a stare sopra ali guastadori che descodogano le prade, dove se ha a fare le prede e le fornaxe per la fabrica del grandimento dela cità.

Item hano elletto 4 citadini che habiano a parlare alo illustrissimo duca quando el venirà a Modena, che sono questi, *videlicet*: el magnifico miser Lodovigo Belencino, miser Alfonso Sadoletto et miser Helia Carandino dottori et ser Tomaxo Cavalarino.

Adì ditto.

Nicolò fiolo fu de ser Ascanio Drageto questo dì è stato creato nodare apostolico e imperiale da mì Thomasino Lanciloto nobile conto e cavalero modenexo, rogato ser Zan Batista Scudobio, presente magistro Zimignan Doxo et magistro Francesco dela Cita selare, in la camera a mezo tassello verso la Strata confinante miser Lodovigo Belencino.

Zobia adì 22 ditto.

El magnifico miser Lodovigo Belencino ha fatto scoprire 8 dele soe caxe-

³⁶⁵ Aggiunta posteriore.

te che sono in el borgo de Albareto dreto al Canale del Navillo apreso al suo palazzo tuto ruinato e guasto, le quale vole fare ruinare, perché le cadeno in el disegno del grandimento dela città, e lui in persona ge sta de continuo a farle guastare. Al mio giudicio credo che dentre in la persona sua ne habia grandissimo affano, benché di fora faccia el gagliarde, ma quello di che se dà una zuchada³⁶⁶ el non se sente la bota, meglio se sente per lo avvenire. Niente di mancho sin qui è stato savio perché ha sempre vinte e guadagnato; al presente par che el perda in grosso salvo se per lo avvenire non fusse restaurato per qualche via, etc.

Io voglio alegare uno ditto santo del 3° Salmo del primo notturno delo offitio deli morti, *videlicet: Lacum aperuit et effodit eum et incidet in foveam quam fecit*,³⁶⁷ etc.

Nota che lui morì fra di 19 et 20 febrare 1537 de morte subitana.³⁶⁸

Venerdì adì 23 luio.

Li signori Conservatori hano mandato per li massari dele Arte, ali quali ge hano domandato aiuto de dinari in prestito da potere fare honore, festa e presento alo illustrissimo duca Hercole da Este nostro Signore, e pare che la magnifica Comunità non habia un soldo de intrada, perché chi l'ha maneggiata per el passato ne ha fatto mala massaria, de modo che è debita asai, e ultra di questo el s'è promesso alo illustrissimo duca per lo augumento dela città darge lire 75.000 in anni 25 e ogni anno 3 millia, comenzande questo mexo de luio la ratta, la quale Comunità al presente ha intrada lire 10.000, *omnibus computatis*, e più computà la intrada dele moline dala Bastia, ma perché nisuno vole spendere del suo vano *pro mendicata sufragia*, etc.

Sapiate voi lettori che quando lo illustrissimo duca Hercole da Este primo et duca 2° fece la sua intrada in Modena de mazo 1476 el ge fu fatto grandissimo honore insieme con la illustrissima madama Leonora sua consorte de giostre e altre bele presentatione, in fra le quale ge fu fatto uno prexento dala magnifica Comunità adì 28 del ditto mazo de cara 40 vituaria dela infrascrita sorta, *videlicet* (la quale Comunità alhora haveva intrata circa lire 4.000): confetione lire 200, cira lavorada lire 100, vino bono quartare 100, spelta stara 500, forme de formaze bele numero 20, manzi numero 4, videli numero 20, caponi para 50, polastri para 100, el quale ge fu presentato in Piazza quello di 28 in nome dela magnifica Comunità, lo quale accettò gratioxemente et lo volse vedere da uno capo a l'altro, el quale teniva dale bolette, che sollevano esere in capo del Palazzo, sino a San Jacomo che è in suxo el Canal Chiare, tute le cara, uno dreto a l'altro per ordine, e molte ge piaque, etc.

³⁶⁶ "Urtare il capo nel muro o checché altro di solido" (nota del Curatore Carlo Borghi).

³⁶⁷ *Salmo* 7, 16.

³⁶⁸ Aggiunta ripetuta.

E perché el magnifico miser Batistin Strozo da Ferrara al presente governatore de Modena ha voluto da mì Thomasino Lanciloto la *Cronicha* che fece el *quondam* ser Jachopino mio padre, per vedere l'ordine che tene ditto illustrissimo duca Hercole in la sua intrada per fare a sapere al novo illustrissimo et 4° duca Hercole 2° acioché sua excellentia se possa provedere del bisogno, in suxo la quale g'è notato el soprascritto presente, li nostri cittadini galanti e da bene como è ser Zironimo Manzolo, amatore de questa nostra Comunità, come in la mia *Cronica* appare, maxime dal 1511 in qua, ha sparpagnato per tuto³⁶⁹ che ho portato al ditto signor governatore la soprascrita lista del presente per ruinare la Comunità, e falsamente se mente per le cane dela gola, che io ge la habia portata, ma sua signoria le mandò a tore adì 22 del presente per ser Zironimo ditto el podestà Barozo, senza che io ge ne havese parlato, e quando io ge ne havese parlato non haverìa perhò fatto danno né vergogna ala mia Comunità como ha fatto lui per el pasato, como io me offero mostrargelo in suxo la faccia e como è publica voce e fama per tuta questa cità da persone del mio tempo e che non siamo como lui, etc., e questo perché sebene che il detto presente fuse asai e grandò in quantità fu pocho in valore, perché a quello tempo le più care furno le confetion da soldi 10 la libra, la cira da soldi 6 la libra, el vino da soldi 30 in 40 el quartare, excepto el tribian che valeva da lire 3 in lire 3 soldi 10, la spelta valeva soldi 4 in 5 el staro, el formazo piaxentin el migliore lire 8 in 10 el centonaro, li manzi circa lire 10 l'uno, li videli soldi 8 in 10 el pexo, li caponi soldi 10 el par da quello tempo de mazo, e soldi 2 denari 6 el par deli polastri, siché al più ch'el potesse valere era lire 700 con tute le spexe, et io so che ge voràno fare uno presente che monterà deli scuti 200 che seràno lire 750; siché vedete mò che grande danno serìa stato questo quando io ge la avese data, ma ogi dì in questa nostra cità g'è de grandi parladori et *magister fac omnia*³⁷⁰ como lui et per questo ho fatto la presente nota aciò che chi ha ingiegno decerna el vero dal falso, etc., perché io sono homo per difendere lo honor mio con tute le persone e a tute le foge, etc.

Sabato adì 24 ditto.

El staro del frumento se vende in gabela soldi 40 et soldi 43 el belo, del pan g'è asai portato de fora dela cità apelato pan forastero, e non dicono la verità perché è pan fatto de nostro frumento, li quali sono cause dela carastìa del frumento perché non lo fano ala pexa del calmero sì como fano li fornari de Modena.

Li fornari de Modena fano el pan bianco e belo de once 37 la tera da soldi 1 denari 4 l'uno in raxon de soldi 37 denari 8 el staro del frumento

³⁶⁹ "Ha sparso ovunque la novella ecc." (nota del Curatore Carlo Borghi).

³⁷⁰ "Faccio tutto io!"

scondo el mio calmero stampato; del resto dele altre vituarie sono asai bono mercato, polami e pàvari sono alquanti cari perché li cittadini ne comprano asai perché li bechari non hano bona carne et ne fano pochi che sono castroni e pecore e poche altre de bona e non la pono vendere e ale volte se ge guasta et la mandano a vendere per la città a povere persone a bon mercato, e questo procede per el grande caldo che è al presente. Meloni sono in grande quantità e cativi, tuti se spaciano a bon mercato.

Lunedì adì 26 luio.

Per nova da Roma de dì 16 luio, como ali 15 zugno proximo passato la maestà delo imperatore Carolo 5° et re de Spagna da casa de Austria con l'armata gionse in Africa sano e salvo, e subito pigliò il porto de Cartagine et la tore de l'aque, et molte scaramuze fece lo exercito cristianissimo con il turchesco, ma sempre con danno de Turchi, et sua maestà ha fatto fare migliore trincere con uno bastione molto teribile per poter batere la Goletta, et per guardia di esse bastione sua maestà li mise il conte di Sarna colonello de 100 [I]taliani, et per sua mala sorte si levò uno vento tanto grandissimo che conduceva tanta polvere, che apena se vedevano uno l'altro. Ma li Turchi vedendosi tal vento in lor favore si deliberorno venire asaltare ditto bastione, et sentendo questo movimento il prefatto conte como capitano volontaroso e de animo generoso usì fora del bastione con una parte de soi soldati per volerli in mezo, et ivi furno ale mane, ma per la grande multitudin de Turchi che sopragionsero fu esso conte sforzato ritirarse e in quello tumulto fu amazato et li Turchi pigliorno il ditto bastione; ma subito che il principe Doria vite preso il bastione incontente con soi socorsi italiani e con soe forze operò tanto che ditto bastione di novo conquistò e con grandissimo danno de Turchi li [I]taliani il tengono con le trinzere, et ali 3 del presente si preparava de dar la battaglia generale alla Goleta, che pigliata quella con lo aiuto de Dio e prese Tunice.

Apresso il serenissimo re de Tunici, già da Turchi discaciato, vene al campo del imperatore et renduto e fatta la obedientia a sua maestà fu da essa maestà veduto et receuto volontera, et tanto più che sua maestà volse esso [se] sentasse ad ella apresso, ma como bono barono di sua maestà esso re in terra asetossi, et di poi molti ragionamenti il prefatto re proferì³⁷¹ a sua maestà 25.000 cavalli e più s'el bisognava, et tanta vituaria quanto era necessaria. Sua maestà dopo le nove careze li disse che per il presente non bisognava tanta quantità de gente, ma solo di 7.000 cavalli et vituarie; di poi mandolo alogiare nel pavaglione che fu del conto di Sarna, con tuto quello honore et sumptuosità quanto fusse sua maestà propria, et doppo il logiamento esso re

³⁷¹ *proferì* = offrì.

mandò subito per li 7.000 cavalli et vituarie imposte per sua maestà, et esse gente sono la magior parte nudi, et chi li vedese a uno per uno [con] uno ferro da segare in mane non se giudicaria altro se non tante Morte a cavallo, li qualli cavalli sono senza ferro, et tanti veloci coreno che dicono parano proprii diavoli, et quella gente portano a cavallo una lanza de una picha e mezo con dui ferri, et dicono fano pegio nel fugire che alo afrontare, etc., et de qua altro non c'è di novo, se non che de hora in hora se aspeta nova che sua maestà con cristiani romangano vincitori, etc.

La soprascrita litra è stata scripta de mane de miser Francesco Bertuzo da Modena ali 16 luio presente in Roma, e mandata a miser Zintil Albino ferarexe, al presente canzelere del magnifico miser Batistin Strozo governatore ducale in Modena, el quale miser Zintil me l'ha data questo dì ad acopiarla, etc.

Adì ditto.

El Collegio deli bancheri de Modena questo dì s'è adunato in suxo la sua caxa, ad instantia de ser Nicolò Fontanello massare et ser Andrea Macio e ser Zan Colombo di Colombi consuli, in el quale g'è intravenuto miser Lodovigo et miser Augustino Belencin, ser Jacomo Castelvetro, ser Zironimo di Quatro Fra, ser Anzelin Zocho, ser Thomaxo Borgo, ser Zohane Tosabecho, ser Augustino Maxeto, ser Zan Paulo Carandin, ser Antonio Francesco Carandin, ser Zironimo Manzolo, ser Zan Batista Sigizo, ser Thomaxo Pazan e certi altri, rogato ser Zan Jacomo Pignata, circa una domanda che ge ha fatto li signori Conservatori de subsidio de dinari per comperare uno palio da fare corere o giostrare ala venuta che farà lo illustrissimo duca Hercole in Modena, quando el venirà che per al presente non se sa quando, et *post multa* fu ditto de darge sino a lire 20, e chi a uno modo, chi dise a uno altro, alegando non eserge dinari in el Collegio da spendere, e io Thomasino disse che tanto tempo fa le botege e casa del ditto Collegio fu affittata con danno del Collegio, che de novo se dovesseno affitare, et Antonio Francesco Carandino preditto presumtuoxe, per interrompere el mio parlare, dise che in ditto Colegio g'era de quelli che havevano portato la lista al signor governatore deli presenti che furno fatti alo illustrissimo duca Hercole del 1476 adì 28 mazo; e io Thomasino Lanciloto presente scrittore ge dise che chi lo haveva ditto e chi lo diceva non diceva la verità, che io ge havevo portato lista alcuna, ma bene era vere che el signor governatore haveva mandato da mì ser Zironimo Barozo a tore el quinterno dela *Cronica* de quello tempo, et che io ge la haveva dato; et ditto Antonio Francesco me menti per la gola, in presentia de tuti li prenommati, li quali per essere homini cussì fatti etc. non lo represeo, neanche li officiali lo represso, e io ge rispoxe che a quello mentire per la gola io sapeva bene quello che ge bisognaria, ma che io non voleva essere quello, etc., e lui como homo bestiale e persuasivo me dise che io era uno mato e una bestia, e io ge rispoxe che nisuno non haveva seno, né cirvelo se non lui, perché era vestito de veluto, ma che io ge ricordava che già lui e altri erano signori de Modena,

ma che adeso non sono più signori, e che el non ge n'è se non uno che sia Signore che è lo illustrissimo duca Hercole; altro non se dise, se non che io disse ali offitiali che non facevano bene el suo offitio, perché quando senteno dire inzia ale persone con la sua prudentia ge provedeno, ma questi non ge hano proveduti per esere homini più presto da fare el suo exercitio che governare altri. Già miser Girardin Molza primo cittadino de Modena diceva che meglio serìa governare mati, che esere governati da mati, etc., e subito andai dal signor governatore miser Batistin Strozo a nararge el tuto e sua signoria dise ge farà una bona amonizione. Io ho notato qui questa memoria perché io so che ditto Antonio Francesco è tanto presumptuose et loquace che uno di lui dirà inzia a qualche uno che lo castigarà per mè, etc. Et ho voluto servare el ditto del morale Cato che dice: *Contra verbosos noli contendere verbis; lis minimis verbis interdum maxima cresit.*³⁷²

Sapiate vui lettori che già fu morto Carandin di Carandin per non havere portato honore e reverentia a ser Giacomo da Foian.

Item fu morto Pelegrin da l'Olio per non haver portato honore e reverentia a ser Nicolò dala Porta.

Item fu morto miser Sipion dal Bambaxo per havere ditto a ser Giacomo Beliaro in suxo la faccia al bancho dela Raxon che li libri de suo padre, che era banchero, non contenevano verità, e che meritariano esere bruxati in publico, ma se bene havese ditto la verità, ogni vere ditto non è ben ditto, etc.

Item fu morto Carolo Piatexo e Michele fornare per non haver portato honore e reverentia a ser Antonio Francesco Carandino, perché el parlava apertamente de fatti soi in tuti li logi, maxime in casa de miser Girardin Molza infra una certa congregatione de zoveni de Modena domandata la Cademia³⁷³ de miser Girardino, la quale da poi la morte del ditto Carolo se guastò per paura ch'el non tochase a qualche altre.³⁷⁴

Item fu morto dui anni fa miser Alberto Tasson in Modena per non haver portato honore e reverentia al magnifico miser Lodovigo Belencino. La causa perché ho notato queste persone qui sono per dare ad intendere ale persone de tenere la lingua dentre dali denti e non dire inzia ale persone, como hano fatto li soprascritti, maxime ali padri che hano fioli grandi como ha hauto li soprascritti, etc.

Lunedì adì 26 luio.

Sapiate vui lettori che infra li altri piacere che ha receuto da mè lo ante-

³⁷² “Non lottare con le parole contro i verbosi; la lite cresce con poche parole”.

³⁷³ Sull'Accademia cfr. SUSANNA PEYRONEL RAMBALDI, *Speranze e crisi nel Cinquecento modenese. Tensioni religiose e vita cittadina ai tempi di Giovanni Morone*, Milano 1979, pp. 230-240.

³⁷⁴ Aggiunta posteriore.

scritto ser Antonio Francesco Carandino ha ancora hauto questo infrascrito da mè Thomasino Lanciloto nobile conto e cavaleto modenexo che del 1530 adì 20 aprilo in mercordì da hore 14 io ge legitimò dui soi fioli naturali, *videlicet* Homero et Achillo nati de una Catherina Barbera, uno quando era soluta et uno non soluta, rogato ser Rafael del Bambaxe citadino e nodare modenexo, in la residentia terena in la parte denanze dela casa dela mia habitatione, presente ser Augustino Maxeto, ser Thomaxo fu de Cristoforo Carandino et ser Zohano Bertolamaxo, e mai non ebe da lui nula, se non uno capreto magrissimo, e s'el non fuse stà per vergogna ge lo haverìa restituito indreto; questo ho qui notato per mostrare la gratitudine et ingratitudine dele persone. El ge serìa da scrivere asai, ma basta per el presente, etc.

Martedì adì 27 ditto.

Questo di è venuto da Carpe a Modena 50 cavalli lezeri del signor duca, la causa perché non se dice, et se alozano in le stale dele Cinquantine, asai mal e injustamente estimati,³⁷⁵ et g'è da fare che li capitani de ditte Cinquantine li posano alogiare, per non sapere da chi scodere li dinari, per essere li estimi mal ordinati e adose ali poveri, e li richi hano le terre e non voleno che el se facia de novo.

El magnifico miser Lodovigo Belencino fa condurre dentre in Modena grande quantità de feramenti che se cavano dele volte del suo palazzo che era in el borgo de Albareto dreto al Naville, el quale cade in el disegno del grandimento dela città. Sapiate vui lettore che lui ha molto favorito ditto grandimento pensande restare dentre dala città, ma se lui havese parlato esere el primo a ruinare el suo palazzo forse haverìa parlato a uno altro modo, etc.

Mercordì adì 28 ditto.

Morì magistro Zohano Bisogno magistro de chiavature de anni 55 o circa.

El se spiana a furia 8 caxe de quelle del magnifico miser Lodovigo Belencin che sono in el borgo de Albareto in suxo el canale del Navillo, le quale fa guastare perché cadeno in el disegno del grandimento dela città, e lui ha tuti li feramenti, copi e legnami, e le prede ha vendute alo illustrissimo duca soldi 45 el miare con el suo callo.

Zobia adì 29 luio.

Lo illustrissimo signor duca ha fatto condurre granda quantità de scaia da fare calcine a Bomporto adì pasati, quando è stata grossa l'aqua, e al presento la fano condurre ale fornaxe in el borgo de Albareto ali burcheli,³⁷⁶ et ge paga

³⁷⁵ "ingiustamente tassati per l'estimo" (nota del Curatore Carlo Borghi).

³⁷⁶ *burchieli* = burchielli, navigli.

el massare ducale circa soldi 5 del mozo de condotta, la quale calcina adoperano in fare le mure dela cità, cioè el grandimento.

Item sua excellentia fa condurre li fassi del bosco dela Saixeda per Comun dele ville di sotto, senza pagamento de carezi, ma solo soldi 20 del caro deli fassi in el bosco, ma li nostri contadini che danno carezi e opere seràno exempti dal cavamento dele fosse quando se cavaràno.

Adì ditto.

Questo dì è caldo eccessivo per lo ultimo dì dela luna de luio e molti dì fa non è piovuto.

Adì ditto.

Vene la nova in Modena como a ser Gaspar Mongardin, citadin modenexo, g'è stato bruxato la sua caxa, teza e forno, e menato via el bestiamo e altre robe questo dì da mezo dì ala sua posesion dala *Masera* in teritorio de Spimlamberto, e questo perché uno suo famìo de quelli di Sola da Castelveidro amazò uno de quelli di Adam con el quale Zan Andrea, fiolo del ditto ser Gaspar, haveva fatto question con lui e dato dele bastonade, secondo se dice, e ditto vilan ge menaciava ali ditti dui; de modo che ditto suo famìo ne amazò uno de ditti Adam in el campo che lui arava; et era a ditta possession ditto ser Gaspar e ditto suo fiolo e famìo, e alhora subito vene a Modena con la moglie del ditto suo fiolo, e lo famìo se ne andò con Dio, e intendande questo el podestà de Spimlamberto tal fatto, che fu circa adì 10 del presente, tolse la tenuta de ogni cosa, *etiam* del recolte e bestiamo, e poi sono stati cussì quieti sino a questo dì che hano fatto una armada li ditti di Adam, e in la più bela hora del dì hano ruinato e asasinato ogni cosa. Siché vui che lezete non ve impaciate con vilani, perché non hano discretion, e fano le sue vendete a questo modo e non cerchano tanta raxon, de modo che ditto ser Gaspar è ruinato per questo e per altro, e lo effetto lo mostrerà per lo avenire, qualo notarò piacendo a Dio.

Adì ditto.

Uno altro caxo è acaduto adì ... de questo meso: essendo magistro Francesco Cutino sarte e strazarolo³⁷⁷ in Modena, e de povere fatto richo, a vedere la fabbrica che se fa dela Compagnia de Santo Rocho in suxo la Cerca dal molin dala Coza, s'è dite de parole con uno manovale, e quello manovale ge dise: "Vui fareste meglio a pagarme soldi tri che me sette debitore", e ditto magistro Francesco arogante nel parlare, e che fa profession de strabon paga[tore], ge dise vilanìa e del furfante, e ditto manovale ge respondeva che lui era homo da bene e che el non era uno furfanto, de modo che magistro Francesco se partì dicendoge: "El non serà sira che io te farò dare 25 bastonade"; e andò ala sua botega in Piazza e contò³⁷⁸ tal caso in botega, in la quale g'è uno suo fiolo che non voleva che una moscha ge tochase el naxo. Subito se partì de botega e

³⁷⁷ "Mercante di drappi" (nota del Curatore Carlo Borghi).

³⁷⁸ *contò* = raccontò.

andò a trovare quello manovale et ge disse: “Se tu quello che hai havere li soldi 3 da mio padre?”. El ditto dise: “Sì che sono d’eso”, et haveva la concha³⁷⁹ in spala. L’altro dise: “Mete zoxe quella concha ché io te li voglio dare”. El povere homo misse in terra la concha, e subito ge dete quello Cutin de uno pugnale in suxo la testa, de modo che como ala corte se sape tal caso ge fu li biri a caxa et botega e prexeno ditto magistro Francesco e lo fiolo fuzite, et è in prexon questo dì, e s’el manovale morirà lui non ne farà tropo bene, e se lui haverà dinari, como el se avantava de haverne, ge faràno uno bono servitio, ma io per me non ge credeva nula del suo avantarse; el se reputava cussi savio che elo amateva nel seno; a questa volta se vederà el suo seno e la sapientia sua e se la sua tascha serà ben pina de dinari como lui se avantava, gratia de Dio. Al tempo presente la magior parte deli dinari de Modena sono in le mane dele persone che hano poca scientia e mancho conscientia, e per questo me ne maraveglia dela sua ricchezza, perché altri asai de Modena e dela sorte sua sono venuti ricchi e li ricchi sono venuti quasi poveri, e questo è uno grande miracolo, etc.

El se sole dire che la povertà genera pace, la pace genera ricchezze, le ricchezze generano la superbia, la superbia genera la guerra, la guerra la povertà, e la povertà genera la pace, etc. Chi ha a stare in questo mondo bisogna essere savio.

Notate vui lettori che ditto magistro Francesco Cutin haveva uno barba per nome don Cristoforo, se ben mi ricordo, el quale era compagno de Alexandro Sigon, et erano dui mal zoveni e molti discoreti, e havevano fatto de grande male cose insieme, de modo che se corociono insieme, e dubitando uno acusase l’altro, el ditto Cristoforo amazò ditto Alexandro, de modo che el fu prexo e, fatto uno degno processo dele soe rebaldarie, fu impichato in Modena honorevolmente, e non ge valse essere como preto.

Nota che adì primo agoste morì quello povero homo che è stato ferito per causa del ditto magistro Francesco Cutin.

Venerdì adì 30 luio.

Miser Jacomo da Foian questo dì me ha ditto havere venduto una sua bela posesion de biolche 130 o circha posta a Bazohara da para doe de boi lire 70 la biolcha, che monta lire 9.100 o circha, in raxon de lire 70 la biolca, *ut supra*, ale sore de Santa Clara, le quale pochi anni fano vendirno molti soi terreni in qua e in là a molti cittadini con termino a pagare, e respondendoge un certe *quid* per cento *loco fruttum*, li quali finiseno al San Michele proximo futuro, e per questo le ditte sore hano fatto ditta investita e non hano guardato a comperare careto³⁸⁰ con tuto el raccolto de questo anno per investirge ditti dinari dentro, e tanto più che in dite sore g’è una fiola del ditto miser Jacomo, e ditto miser Jacomo la haveva consignata in la parte a ser Antonio suo fiolo,

³⁷⁹ *concha* = vanga.

³⁸⁰ *careto* = abbastanza a caro prezzo.

el quale è zovene e caricho de fioli, e vole principiare con ditti dinari l'Arte dela seda et l'Arte dela lana in Modena, che seràno dui fontichi galanti, e con lui in compagnia ge serà ser Bertolomè fiolo de miser Alberto fiolo del ditto miser Giacomo con la parte sua deli dinari; e beato ditto miser Giacomo e miser Alberto suo fiolo che havèseno fatto tali o altri exercitii a tempi pasati, che sono stati in parzialità e guerra civile, et hano destruto la roba e quaxi lo honore e credito; vero è che hano salvato la persona, ma ale volte sono stati a grandissimi pericoli; ala fin sono stato di sopra dali soi inimici, li quali hano spexe la roba, lo honore e al fin la vita vituperosamente, etc.

Sabato adì ultimo ditto.

La Ursolina fiola de magistro Giacomo di Monti *alias* di Bertuci citadin modenexo, sua fiola naturale nata dela Francesca de Lorenzo del Gallo da Gorzan, è stata legitimata questo dì da mì Thomasino di Bianchi *alias* Lanciloto nobile conto e cavalerò modenexo in el mio camerino tereno, in la parte denanze dela caxa dela mia habitatione, rogato ser Jachopino mio fiole, et poi ditto magistro Giacomo ge ha fatto dota de biolche 8 de soe terre poste in San Zen e Formizene, rogato el ditto in ditto loco, la quale Ursolina si è de età de anni circa 16.

Adì ditto.

Li signori Conservatori et Adjonti hano aprobatò la spexa de mandare uno imbasatore ala excellentia del duca a Ferrara, circa ali guastadore et carioni e carezi superchi che se dano e che domandano ala fabricha dela ampliacione dela città de Modena, maxime al presente in el fare prede e condure fassi ale fornaxe.

Lunedì adì 2 agoste.

Li signori Conservatori havevano elletto miser Helia Carandin imbasatore ad andare ala excellentia del signor duca nostro, e per esere infirmo hano elletto miser Carolo Codebò con ser Andrea Manzolo, e questo per li grandi carezi e opere che sono comandati ali nostri contadini e altre graveze, per la fabrica dela ampliacione dela città de Modena.

Martedì adì 3 ditto.

E adì ditto io Thomasino Lanciloto mi sono partito da Modena e andato a Spimlamberto a finire li conti dele spexe fatte a Spagnoli del 1532, li quale facio de comissione delo illustrissimo signor conto Guido Rangon signore del ditto castello, etc.

Zobia adì 5 ditto.

Li signori Conservatori de Modena hano fatto fare falò per la alegreza che la maestà delo imperatore Carolo Quinto et re de Spagna ha prexe Tuniche de Barbaria in Africa, sino adì 21 de luio de l'anno presente.

Adì ditto.

Lo eccellente fisico magistro Francesco fiolo fu de magistro Thomaxo Grassetto, *etiam* fisico et cittadino modenexo, questo dì ha fatto una bellissima oratione overe predica in la Compagnia de Santa Maria di Batuti, ala quale g'è la festa questo dì de Santa Maria dala Neve, et g'era el signor governatore et magnifici podestà e massare ducale con molti dottori e altri honorevoli cittadini, *etiam* deli Hebrei, perché ge furno fatto venire a oldire ditta predica, la quale trattava del *Testamento* vecchio e novo, et ebe grande honore e fu molto laudato, etc.

Venerdì adì ditto.

Li homini de Spimlamberto questo dì hano elletto per compagno a informare mì Thomasino Lanciloto (comissario a fare li conti dele spexe fece ditto castello a Spagnoli del 1532) ser Zironimo Thiolo et magistro Pedre muradore homini del ditto castello, mediante miser Joan Batista Codebò *etiam* comissario a questo, e fare la equalanza e chiarire li dubbii, e questo ala presentia de miser Zohane di Marescalchi da Bosedo podestà del ditto castello, in el palazo deli signori conti Rangon, rogato ser Zan Maria del Bon nodare del ditto podestà, et per uno eccessivo calde el quale è stato molti dì fano per non esere mai piovuto.

Adì ditto.

Li guastadori dele castele del Modenexo sono arivati a Modena questo dì per dare principio al cavamento del grandimento, fortificazione e destruzzimento dela città de Modena a quelle bande verso Albareto, fra la porta Albareto e la Nostra Dona dala Fossa, in l'orto de magistro Zan Thomaxo Fontana de frati dela Trinità.

Venerdì adì 6 agoste.

Per aviso da Venetia como ali 6 del ditto g'era arivato la nova dela maestà delo imperatore Carolo V, como ali 21 luio proximo passato, esendose partito sua maestà dala Goletta de Tunice in Africa per dare ultima expeditione a Tunice, trovorno tra via uno bastione presa Tunice, qualo era difexo da 300 Turchi, et subito cussì caminando li presentorno l'artelaria a tal che in doe hore lo gitorno a terra e tagliorno a peci li 300 Turchi tuti nel combaterse el bastione; el Barbarossa saltò fora de Tunice con tuta la cavallaria, la quale ascendeva ala suma de 8.000 cavalli, et lasò dentre tuti li Turchi a piedi sotto la custodia de uno cristiano renegato suo primo favorito qual, fora che vide Barbarossa, li serò dentro le porte et scadenò³⁸¹ tuti li schiavi che ascenderno ad una grande suma, a quali pose le arme in mane, et alzò in alto el Crucifisso et fece tuti li Turchi tagliare a peze e li Mori quali erano ala guarda dela terra.

³⁸¹ *scadenò* = tolse le catene.

Intanto sua maestà si fece con l'artelaria contra a Barbarossa, lo quale vedendo non potere resistere dete le spale ala sbandata, e de lui per ancora non se sa dove el se sia. Sua maestà intrò dentre con lo exercito tuto, sachegiorno la terra a suo piacere; ma dicono che del sachegiare non faràno gran danno nè guadagno, per esere fugito tute le cose pretioxe; pur el g'è una bela vittoria per chi se g'è ritrovato, etc.

Zobia adì 12 ditto.

Tuta questa note pasata è piouto teribilmente benché el comenzase sino adì 10 ditto el dì de Santo Laurentio, et prima era uno caldo tanto excesivo che apena le persone potevano vivere de dì, e pegio la note, e al presente si è fredo et se tene volontera li pani atorno.

E adì 13 ditto tuto questo dì e la note passata è piouto molte forte, et è fredo e tira grandio vento.

E adì 14 ditto a mezodì se acunzò el tempo con grandissimo vento.

E adì 15 el dì de Nostra Dona è bellissimo tempo e grande fredo. Li fiumi sono grosissimi. Questo anno è stato pochi infirmi excepto li puti che hano hauto varoli e schiopole³⁸² asai.

Domenega adì 15 agoste.

Nota como essendo io Thomasino Lanciloto modenexo comissario a fare li conti dele spexe fatte a Spagnoli in Spimlamberto del 1532, et ritrovandome questo dì de Nostra Dona in la giesia de Santo Augustino de fora del ditto castello mezo miglio, ala via che vene verso Modena, g'è la sepultura del signor conto e cavaleo miser Francesco Maria Rangon zintil homo modenexo, el quale morì in Parma adì 5 ottobre 1511, ala quale g'è lo epitafio de questo tenore, *videlicet*:

D[eo] O[ptimo] M[aximo]

FRANCISCUS MARIA EGO SUM VIATOR / QUID FLES CECIDI
QUI CADEBAM SED VIVO QUI VIVEBAM OBIT DIE V OTTOBRIS
MDXI³⁸³

³⁸² *schiopole* = vesciche.

³⁸³ Non si tratta di una semplice lapide, ma di un vero e proprio monumento funebre, che si trovava nella chiesa del convento degli Agostiniani fuori le mura di Spilamberto, e che fu trasferito, insieme ad altre lapidi e monumenti funebri della famiglia, nella chiesina privata posta in via Monache, in centro al paese, di fronte alla rocca, quando il convento degli Agostiniani fu abbandonato e poi distrutto. Il monumento di Francesco Maria è ancora in perfette condizioni ed è stato ripulito in occasione del restauro della chiesina eseguito nel 2003. Francesco Maria, figlio di Venceslao e di Emilia Boiardo (zia dell'autore dell'*Orlando innamorato*), ebbe importanti incarichi dal duca Ercole I d'Este, fu "castellano" di Modena, governatore di Reggio; nel 1498 consegnò al duca di Milano la città di Genova, di cui era "castellano", per conto del duca di Ferrara. Dopo la morte di Ercole I ebbe però rapporti alquanto burrascosi con il nuovo duca Alfonso e si schierò decisamente a favore dello Stato

Li fornari de Modena 3 dì fa hano calato el pexo del pan che facevano de once 37 la tera da soldi 1 denari 4 l'una, et la fano de once 32 l'una da soldi 1 denari 4 per terra, al calmero de soldi 45 el staro del frumento, e prima era a soldi 37 denari 6 o circa, e questo perché, como quelli che hano frumento da vendere hano sentuto venire deli guastadori asai a lavorare al grandimento che se fa dela città de Modena, hano caciati el staro del frumento a soldi 50 et 52, benché adì passati io Thomasino Lanciloto advertise el signore governatore et li signori Conservatori che non doveseno lasar crescere el calmero del pan da once 32 a once 37, e questo fu el tempo del raccolto, alegando io che le giotonè erano cussì in lo ingrosare el pan como in lo acalare, perché lassandole piccolo como era molti se guardarìano de far munition de frumento caro. Et li poveri contadini se valerìano del suo in pagare debiti e zohadega et meglio era a mantenerlo a quello calmero che ingrosarlo e fra pochi dì tornarlo a spizolire³⁸⁴ con danno deli poveri tuto l'anno, e molte altre cose ge serìa da dire le quale laso per non essere longo, etc.

Adì ditto.

El se dice che el reverendissimo cardinale di Medici fiorentino è stato atosicato e che lui si è morto in Roma pochi dì fa; se dice che lui haveva fatto atosicare el duca Alexandro di Medici duca de Fiorenza, ma lui non morì, el quale ha fatto fare in Fiorenza una fortissima forteza.

Item se dice essere morto altri cardinali in Roma che non so el nome.

E adì 22, 23, 24 et 25 ètrato grandissimo vento, de modo che ha tuta conquasata la uva, e le frute fate cascare, et è stato fredo grande, e prima era caldo eccessivo apena ch'el se poteva vivere.

Sabato adì 28 agoste.

Tuto questo dì è piouto fortemente et è fredo.

Questo anno è poca uva in asai lochi, e questo perché la vernata passata ne zelò asai vide, et è alquanto cara, da lire 5 in lire 8 secondo li lochi la castelada.

Martedì adì ultimo ditto.

Questo dì è piouto fortemente e tuta la note passata, et è fredo grande.

Domenega adì 5 septembro.

Tute le ville da Strata in suxo sono andate questo dì con cara e boi a care-

della Chiesa. Nel 1510 fu fra i principali artefici della consegna di Modena al papa Giulio II. Nel 1511 Modena passò in mano all'imperatore Massimiliano, il quale confermò a Francesco Maria tutti i feudi a suo tempo ricevuti dagli Este. Morì lo stesso anno. Ebbe tre mogli: Agnese Pio, figlia di Marco, signore di Carpi (morta nel 1499); Lucia Rusca (morta nel 1508); Eustochia Bichi (ringrazio Tiziana Quartieri Rangoni Machiavelli).

³⁸⁴ *spizolire* = rimpicciolire, abbassare.

gare legne a Livizan da condure a Modena ala fornaxe dela fabrica per amore de chi li ha fatto comandare.

Mercordì adì 8 ditto.

Morì madona Diamante consorte fu de ser Zohane da Corte in pocho de hora de uno dolore.

Zobia adì 9 ditto.

Morì ser Nicolò Cortexo, al quale questa note passata ge cascò la goza esendo lui solo in leto de fora ala sua teza, posta in el borgo de Citanova, e morì ch'el non potè dire: "Verzene Maria aiutatime", e questo è proceduto dal tropo bon tempo e tropo ben vivere. Ogni dì lui con miser Jacomo Scarnarole e ser Andrea Manzolo andavano per le prade inanze per fare exercitio, perché vivevano tanto bene che non haveriano potuto padire³⁸⁵ se non fuseno andati a solazo per le giesie, mostrande de andare per le perdonanze, e non andavano già dicendo l'offitio dela Madona, né li setti *Salmi*, ma sempre di questo e di quello, e poi se fermavano quando erano caldi al canton dela botega de magistro Francesco Macio al fresco e a vedere chi andava e veniva, e questa è stata la causa dela sua morte; e ancora esendo de più de anni 60 e senza moglie el voleva fare el giovane con le done, de modo che el ge ha lasato la pele et la roba, senza fioli excetto uno puto naturale, etc. O vui che lezite qui vogliate sempre stare in exercitii honorevoli apreso Dio e la zente del mondo, e mangiare per vivere e non vivere per mangiare, perché el proverbio dice che el ne more più de crapole che de cortelo, etc., e uno bel morire tuta la vita honora, perché morendo e non havere ben visuto secondo la leze de Dio el se porta con lui quello che non se vorìa portare, et se lasa quello che non se vorìa lasare, etc.

Lunedì adì 13 septembro.

El se dice che a questa hora la maestà delo imperatore dè esere arivato a Napole, e che el fa chiamare tuti li Signori de Italia, che vadano da sua maestà; el se pensa che el voglia dinari da lori per fare nova impresa contra Turchi, vedande de havere prexe Tunice de Barbarìa et capitolato con el re de Tunice, el quale ge serà obediente et ge darà trabuto, etc.

El se dice che lo illustrissimo duca Hercole da Este nostro Signore se mete in ordine per andare a trovare la maestà delo imperatore a Napole; altri dicono che el vole andare a Roma perché el fatto suo ha prexo bono asetto con la santità de papa Paulo 3°, che Dio el voglia; e che in Bologna fa fare cuperte da muli bellissime e saioni e altri pani per la sua corte, fatti a una certe

³⁸⁵ *padire* = "digerire" (nota del Curatore Carlo Borghi).

impresa de divixe;³⁸⁶ el se pensa che a questa volta la maestà delo imperatore lo asettarà con la santità del papa circa de Ferrara, per la quale dil 1510 in qua non ha mai hauto bene el suo Stato e li soi suditi; el se ten per certo che sua eccellentia farà qualche parentà con sua santità e che sua santità farà cardinale el reverendissimo don Impolito fratello del ditto duca, al presente archiepiscopo de Milan, e molte altre cose se dicono, e Dio se dia gratia che le siano vere, etc.

Adì ditto.

Tute le cara de Nonantola sono andate a Livizan di Rangon a caregare fassi e legne da condure a Modena ale fornaxe dela fabrica de prede e calcina, et se lavora a ditta fabrica de cavamento feste e dì da lavorare senza timore de Dio: ma lo homo ordina e Dio dispone.

Martedì adì 14 ditto.

Questo dì piove et è mal tempo.

E adì 15 piove et è mal tempo.

E adì ditto la castelada dela uva dala Nizola s'è venduta lire 5 soldi 10 sino a lire 6, e a Spimlamberto lire 6 soldi 10 et lire 7 soldi 10 la migliore condotta al castello.

Lunedì adì 20 ditto.

El se dice che zonto che serà la maestà delo imperatore a Napole el vole venire a Roma.

Certi da Modena che erano andati a Tunice de Barbaria con la maestà delo imperatore sono tornati sani e salvi, excepto uno fiolo de miser Zan Batista Belencin, el quale g'è stato morto ala prexa de Tunice.

Martedì adì 21 septembro.

Questo dì de San Mathè piove e le persone sono de mala voglia per el semenare e per la fera da Vignola che se comenza questo dì.

E adì 23 bel tempo, e cussì è stato adì 22.

Zobia adì 23 ditto.

Vene nova como la maestà delo imperatore è zonto a Napole, e che el vole mandare in qua una quantità de Spagnoli e Lanzeneche in guarnixon, altri dicono per fare la impresa dela Mirandola, e questo perché el sta con sua maestà el signor Zan Thomaxo fiolo fu del signor Zan Francesco Pico, che l'anno passato fu morto in la Mirandola, et ge la tolse el signor Galeoto suo nepote fiolo fu del conto Lodovico Pico, et la tene al presente. Notate

³⁸⁶ *fatti a una certe impresa de divixe* = realizzati come divise.

lettori che *Pasquin* da Roma ala Epifania pasata mise fora molti boletini a proposito de signori, infra li quale ge fu quello del signor Galeoto, che diceva in questo modo, *videlicet: in labores manum tuarum beatus es, si bene tibi erit*, etc.³⁸⁷

El se dice che lo illustrissimo duca Hercole da Este nostro Signore se doveva partire da Ferrara per andare ala maestà delo imperatore a Napole; altri dicono a Roma dala santità del papa. Dio sa como la serà, etc.

Venerdì adì 24 ditto.

E adì ditto el tempo è bonissimo et se semina a furia dubitande del mal tempo como fu l'anno passato che el non se poté seminare le terre bene arate como se fece le male arate, e ditto anno fu in favore deli poltroni che havevano mal arato e lo raccolto non è stato tropo bono questo anno, etc.

E adì 25 ditto bonissimo tempo, cussì fuse le persone.

E adì 26 ditto in dominica è piouto tuto el dì e tuta la note pasata, per essere el fin dela luna de agosto el quale ebbe doe lune.

Martedì adì 28 ditto.

Io Thomasino de ser Jachopino de Thomasino del *quondam* Lanciloto di Bianchi, nobile conto e cavaleo modenexo, questo dì doppo dexinare in la camera mia in la caxa dela mia habitatione in Modena in la Cinquantina dela Piopa ho legitimato Hanibal e Claudio figlioli naturali del magnifico miser Lodovico da Roncho cavaleo modenexo, homo de anni 90, e al presente si è el più vechio homo dela nostra cità de Modena, el quale al presente si è molto prosperoxo e di bonissimo intelletto e gagliarde, li quali dui figlioli hanno deli anni 30 ciascuno, e questo ha fatto per meritarli dela bona compagnia che lori ge fano in questa sua vechieza, meglio che non fa Zorzo suo figliolo legitimo e naturale, el quale non l'ha mai lasato avere bene, e pegio lo ha hauto per lui, non obstante che già circa del 1518 overe 1519 ge li legitimasse una altra volta, uno era presente e l'altro absente, e de questa legitimatione n'è stato rogato Jachopino mio figliole.

Martedì adì 28 settembre.

Zohane et Hanibal figlioli del *quondam* miser Nicolò fu de magistro Zohane Cavalarin fisico e ditto miser Nicolò procuratore sono stati creati nodari apostolici e imperiali da mì Thomasino preditto in la mia camera, in la caxa dela mia habitatione, rogato Jachopino mio figliole, etc.

Zobia adì 30 ditto.

E adì ditto el piove che el non se pò seminare.

³⁸⁷ Cfr. nota 274.

Venerdì adì primo ottobre.

E adì ditto tuto questo dì e la note pasata è piouto che el non se pò semenare.

E adì 3 ditto piove fortemente et è sempre piovuto da primo ditto sino al presente, et è stato grande vento e li fiumi sono pinissimi ch'el pare da mezo inverno.

Lunedì adì 4 ditto.

Questo dì è asai bon tempo.

E adì 6 pioggia e nebia, e adì 7 nebia.

E adì 9 bon tempo.

E adì 10 ditto in domenega è bonissimo tempo et se lavora a furia al grandimento dela cità.

E adì ditto bon tempo et se semina a furia perché el vento ha asugato le terre.

E adì ditto morì madonna Camilla consorte de Zan Batista dal Forno figliola de miser Lodovigo Belencin de parte.

El staro del frumento se vende in la gabela de Modena soldi 45 in 50 el più bello, el staro dela fava soldi 30, el staro dela veza soldi 28, el pexe dela farina de frumento al Monto dele Arte soldi 9 denari 4.

Li fornari fano el pan de frumento bianco e belo de once 32 la terra da soldi 1 denari 4 l'una, in raxon de soldi 45 el staro del frumento, secondo el mio calmero stampato.

El se dice che lo illustrissimo duca Hercole da Este nostro Signore è andato ala santità del papa con lo acordo fatto da sua santità, e che fra pochi dì se farà grande alegrezza. Dio sa como la serà.

E adì 12 ditto el tempo è bonissimo et se semina a furia et è in li $\frac{3}{4}$ dela luna de septembro.

Mercordì adì 13 ditto.

El s'è trovato una archa grande in le fosse che al presente se fano in l'orto che era de ser Zan Giacomo dala Porta apreso la Nostra Dona dala Fossa, et certe altre sepulture de prede cote. Ancora non se pone vedere bene per el fango che g'è intorno.

El tempo è bonissimo et se semina ala gagliarda.

E adì 15 ditto è bonissimo tempo.

Lo inziognere delo illustrissimo duca ha fato condurre da Ferrara molti legni lavorati per fare cuperti sopra ali edificii che hano fatto da cavare l'acqua dele fosse nove che se fano per la fortificatione de Modena fra la Nostra Dona [et] el Castello de fora.

Sabato adì 16 ottobre.

Questo dì è bonissimo tempo et se semina a furia et è bellissimo mercato in la città e de fora de bestie e bona derata de robe; le bestie sono in poco pretio, e questo procede dali pochi dinari che vano atorne in fra le persone, e chi li ha li ten stretto; el scuto novo vale soldi 76 da 4 mexi in qua, e deli vechi più non se ne trova perché tute le zeche de Italia hano guasto tuti li ducati et scuti vechi e fano fare deli scuti novi perché ge guadagnano molto bene. El simile fa la Signoria de Venetia, de Fiorenza, de Zenova, de Milan e tuti li altri Signori, e tuti sono doventati mercadanti, etc.

El staro del frumento vale da soldi 45 in 50 el più belo, el pan se fa de onze 32 la tera da soldi 1 denari 4 l'una in raxon de soldi 45 el staro del frumento, secondo el calmero fatto da mⁱ Thomasino Lanciloto et fatto stampare a utilità publica.

E adì 17 bon tempo.

E adì 18 bon tempo.

E adì 19 bon tempo, et questo dì si è el fin deli $\frac{3}{4}$ dela luna de septembro, e la magior parte dele persone finiseno de seminare, e migliore somenze sono state in ultimo che in principio, e per esere bonissimo tempo le persone seminaràno ancora dele stara 2.000 de frumento e altre biava, che non speravano de semenare apena el frumento per el mal tempo che è stato da 10 dì indreto, etc.

E adì 20 è bonissimo tempo et se semina a furia.

E adì 21 ditto el tempo è bonissimo et se semina e careza a furia.

E adì 22 ditto el tempo è bonissimo quanto sia possibile, gratia de Dio, ma ali dì passati è ben stato tanto mal tempo che è bastato e hora fu³⁸⁸ el se credeva de non potere seminare, e adese le semenze venene bene e sono bone per esere in lo ultimo quarto dela luna de septembro el quale durarà sino adì 26 del presente.

Sabato adì 23 ditto.

Questo dì è nualo e tempo da piovere et è bellissimo mercato dentre e de fora e asai bon mercato de roba, ma carastia de dinari.

Li signori Conservatori hano comandato le ville di sopra che conducano cara 2 [de] sabion per par de boi ala fabrica dela città, e altri conducano legne ale fornaxe dala calcina.

E adì 23 ditto el tempo è nuallo e tempo da piovere.

E adì ditto el se dice in Modena che lo illustrissimo duca Hercole da Este nostro Signore intrò in Roma sino adì 11 del presente in lunedì con grandissimo honore e trionfo. Dio ge dia gratia che le cose soe pigliano bono assetto con la santa Giesia circa ala differentia de Ferrara.

³⁸⁸ *hora fu* = poco tempo fa.

Domenega adì 24 ottobre.

Tri dì fa el s'è trovato una bela archa grando sotto terra in le fosse nove del grandimento, fortificamento e ruinamento dela cità de Modena, in quella parte dove era l'orto de ser Zan Giacomo dala Porta, che al presente goldeva uno fratello de magistro Zan Thomaxo Fontana per dota de madona Bertolamea sua consorte et fiola fu del ditto ser Zan Giacomo dala Porta, apreso la Nostra Dona dala Fossa, e fra la caxa de miser Lorenzo Borgamozo andande verso la porta Albareto.

E nota che li soprastanti a ditta fabrica adì pasati a gran furia feceno butare zoxe a miser Lodovigo Belencin el suo belo palazzo che era in el borgo de Albareto dreto al Canale del Navillo et con 8 soe caselle, dandoge ad intendere che in quello loco ge volevano principiare la fabrica, e poi la hano principiata in altro loco; *etiam* havevano dato ad intendere ala cità e Conservatori de fare una ampliation utile e onorevole e senza danno dela cità, et fano tuto el contrario dela promessa fatta. Dio sa el fin che la haverà, etc.

Lunedì adì 25 ditto.

Questo dì è stato condotto grande quantità de cara de sabion ala fabrica del grandimento dela cità, ma el se ge fa de grande magagne, etc.³⁸⁹

Martedì adì 26 ditto.

Questa note passata è piouto fortemente a laude de Dio, e 15 dì fa è stato bonissimo tempo et s'è seminato meglio nel fin che non s'è fatto nel principio, e questo dì è el fin dela luna de settembre. Tuto el dì fu tempo nebulose con pioggia, e la sira nel far dela luna a hore 24 s'è acunzo el tempo.

E adì 27 ditto questo dì è bonissimo tempo et è fredo e la giaza, e al Alpa g'è venuto grande neve da dui dì in qua che el par de mezo inverno; el se lavora a furia ala amplatione dela cità de Modena.

Mercordì adì 27 ditto.

Havendo io Thomasino Lanciloto cittadino modenexo scritto litre e mandato compendii alo illustrissimo signor conto Guido Rangon a Venetia, circa ali conti ho fatto a Spimlamberto suo castello de sua comissione dele spexe feceno li Spagnoli in ditto castello del 1532, dele quale ne fu fatta la relatione dali homini del ditto castello esere de lire 42.352 soldi 14 denari 6, sua illustrissima signoria me ha mandato de novo una ampla patente circa ciò e una litra de sua mane deli infrascritti tenori in risposta dela mia de dì 29 settembre e de una de 5 homini del consiglio de ditto castello de 5 del presente, a mì presentate questo dì soprascrito da Lucillio Montevechio, uno deli ditti 5 homini, el quale è venuto de Venetia con magistro Pedre murador

³⁸⁹ *magagne* = imbrogli.

et magistro Antonio Morano del ditto numero 5; li altri dui restati a caja son stati Domengon de Opizo et Michelo da l'Olio, ultra che el g'è stato ancora Nicola hosto *alias* dela Masina.

Mercordì adì 27 ottobre.

Copia dela litra che ha scritto lo illustrissimo signor conto Guido Rangon in Venetia a mì Thomasino Lanciloto modenexe, *videlicet*.

Magnifico domine etc.

Visto tutte le vostre scritture, compendii et conti sopra la spesa de Spagnoli, et quelli che non potrìano, o per dir meglio non vorìano pagare, vi dico che miser Gaspare Tioli deve pagare, né so perché voglia essere esento magistro Joan Batista Rainaldino e Joanne Jacomo Cagnolo; il Vilano ha da rendere conto de quello ha in mano, li frati de Santo Petro, Vitale hebreo et Joseph; et quando havrò visto il debito de questi, et il debito et li conti dele carne che ha da rendere Ludovigo Tioli, al quale fareti comandamento che la presenti, et quello del pane, et per chiarire questo fareti comandamento a Joan Jacomo Cagnolo, *sub pena*, etc., e così al Villano; e la nota delli creditori, la qual non mi haveti mandata, si vederà poi, et si ordinarà meglio quello si haverà da fare; et perché potiate fare questo si manda una patente di commissario cum l'autoritate che voi vedrete; la spesa vostra et de quelli che sono andati inanti e adreto la pagarà la parte perdente, et vi prego per conto del salario vostro vi contentati de 5 scudi al mese per l'ordinario, che del straordinario si vederà fare cosa che vi piacerà. Vi rimando la vostra scrittura, non vi scordati trovare la verità de quelli scuti 14 de ser Joanne dala Porta e senza rispetto. Haverò ben caro che nel fare essigere li dinari dali debitori, li quali si deponeràn apresso Joanne Malabarba per distribuirli ali creditori, si faci con qualche comoditate d'essi debitori: et a Vostra magnicenza mi ricomando, pregandovi a dare espeditione a tal cosa più presto si pò, e con manco incomodo e spesa del loco, como mi rendo certissimo la fate, *quia bene valet*.

Venerdì 21 ottobre 1535.

Magnificentiae vestrae Guido Rangonus comes, etc., manu propria scripsit.

A tergo

Magnifico equiti domino Thomasino Lanciloto commissario nostro Spimlamberti carissimo.

Item copia dela patente de essere commissario in Spimlamberto, che se contene in la soprascrita litra, *videlicet*.

Nos Guido Rangonus comes ac Cesaree Majestatis capitaneus etc. Per la presente nostra patente concedemo plena auctorità al magnifico cavallere miser Thomasino Lanciloto, che in nome nostro posi, circa al caso delli conti fatti delle spese de Spagnoli, et per sua magnificentia visti et calculati a

stringere cadauna persona ch'el trovi essere debitore ad farli pagare, riscodere ogni quantità de denari, et quelli dispensarli alli lochi soi, condenare cadauno che sarà inhobediente contra li comandamenti soi; in questo caso fare proclame in nome nostro in dimandare nanti lui cadauna persona che habia administrato di denari et robe di dite spese di Spagnoli, a rendere rasone et contare con esso, et quelli manchando de venire alla richiesta sua, condenarli in quella pena gli parerà, e che per tuto in tutto per noi se harà per ratto et fermo, comandando a tutti li sudditi del castello et teritorio nostro de Spimlamberto che in questo caso prestino obedientia ad lo prefatto magnifico miser Thomasino, come a noi medemi: et più gli concedemo licentia ch'el se possi pagare lui dele spese fatte alla hostaria, et che l'hosto sia lo primo pagato de quelli denari se caveràno, et così quelli homini che sono venuti ad Venegia et andati in altri lochi per questo interesse siano pagati delle spese harano fatte provando la sua intentione, et tanto se exequisca et de primi dinari, et per fede della verità havemo fatto fare la presente nostra patente sottoscritta de nostra propria mano et sigillata del nostro solito sigillo.

Actum Venetia XXI octobris 1535.

Guido Rangon conte etc. manu propria scripsit.

Sigillata con el suo solito sigillo grandò.

Joanne Maria de Fortis canzelarius de mandato domini.

Zobia adì 28 ditto.

Questo dì de San Simon e Juda se lavora fortemente al cavamento dele fosse, che al presente se fano per l'ampliacione de Modena, et ge hano trovato, ultra ale doe sepulture scrite, una altra bela preda fina degnamente cornixata, et se pensa che la sia una bela sepultura, e le altre doe ancora non sono cavate fora, ma è preparato lo argano e lignami da cavarle del loco dove sono, e sperano trovarne dele altre in ditto loco.

Questo dì è stato grandò fredo ch'el pare de inverno e con la giaza.

Sabato adì 30 ditto.

Questo dì esendo ser Francesco Maria fu de ser Zan Francesco Valentin Judice ale vituarie in Piazza dala bottega de ser Zulian Maxeto spetiale, se atachò con lui de parole ser Antonio Maria fiolo de ser Andrea Carandin, che ancora lui sta con la bottega da pano apreso ditta spetiarìa, et senza rispetto dise una grande vilanìa al ditto Judice dale vituarie, benché ancora lui si è Judice dale aque di soto, et ultra lui uno suo fratello, et poi ditto ser Andrea, de modo che deteno da ridere al povelo e a quelli del mercato. Questo ho notato a dimostrare de quanto rispetto sia al presente uno Judice dale vituarie in questa cità, e perché tal offitio che è de grande importantia se doverìa dare a homini degni e graduati, e non a mercadanti da pano como sono tuti dui ditti Judice, perché cusì serìa honorato lo offitio per la persona, etc.

Sabato adì 30 ottobre.

Questo dì per la vigilia de Ogni Santi che serà lunedì proximo futuro è bonissimo tempo e bel mercato e bona derata de tute le vituarie per rispetto deli pochi dinari che sono fra la magior parte deli cittadini; el scuto se spende per soldi 76 e più non appare scuti de Franza, ma tuti del stampo deli Signori de Italia e Signoria de Venetia.

El pexo dela carne del porco se vende da soldi 10 in soldi 12, el par deli caponi da soldi 6 in soldi 8; la becharia abundantissima e carne asai g'è avanzata in becharia per la abundantia deli caponi, oche da soldi 4 in 6 l'una e per la carne del porco.

Item pan ge n'è asai de forastero bianchissimo a once 3 per denari 2 e quello deli fornari mancho bianco once 32 per soldi 1 denari 4, che son una terra de 8 pan fatto al calmero de soldi 45 el staro del frumento.

E adì primo novembro lunedì el dì de Ogni Santi è bellissimo tempo con poco fredo, et se lavora fortemente al cavamento dele fosse nove del grandimento dela città.

E adì 2 ditto.

Questo dì sono anni 29 che miser Zohane Bentivoglio, che s'era fatto Signore de Bologna, se partì da ditta città caciato da papa Julio 2° con aiuto de Francexi del 1506 el dì deli Morti per uno malissimo tempo de pioggia, e al presente è al contrario, che è bonissimo tempo, e d'alhora in qua hano fato dele metude³⁹⁰ asai per tornarge; ale volte ge sono tornati e non ge sono regnati, la causa perché, etc.

E adì 4 ditto de novo s'è trovato in le fosse dela ampliacione dela città, dala Nostra Dona dala Fossa, certe bele prede lavorate.

Zobia adì 4 de novembro.

El se dice in Modena che el duca Francesco de caxa Sforcescha duca de Milan è morto.

E adì 5 ditto seguita la nova dela morte del soprascrito duca.

Venerdì adì 12 ditto.

Vene nova como el marchexo del Guasto capitano generale dela maestà delo imperatore è stato morto in el Reamo de Napole, e chi dice in altre loco, ancora non se intende bene.

Item se dice che el signor Antonio da Leva capitano dela maestà delo imperatore è intrato in Milan dopo la morte del duca Francesco Sforza.

³⁹⁰ *metude* = tentativi.

Domenega adì 14 novembro.

Vene nova a Spimlamberto como Podeto Minzan, capo de parte in montagna, è stato morto questo dì molto siaguradamente, el quale pochi anni fa era in desgratia delo illustrissimo duca Alfonso nostro Signore, e poi intrò in gratia et era favorito da lui et ge dava provixione, et lo haveva fatto cavaleiro, benché el fusse montanare, per castigare li partiali dela montagna et li Tanàra soi inimici, quali stano a Gazo de Bolognese in montagna e danificavano el Modenexo; e ditto Podeto li faceva stare da casa sua, benché ogni qual dì se amazavano uno l'altro, e con ditto Podeto g'era li Signori da Monto Cuchulo; non so mò como pasarà la cosa.

Don Zohane Mascharelo preto modenexo e da bene e bon cantore in el Domo de canto figurato e capelan dele sore de Santo Paule de Modena morì adì 10 del presente, et ha lasato herede ditte sore de lire circa 2.000 secondo se dice, e questo per esere stato suo capelan anni circa 32, et era de età circa anni 55.

Martedì adì 16 ditto.

Tuto questo dì e la note pasata è stato et è una grande pioggia, e 8 dì fa è sempre piouto o poco o asai, de modo che el non se pò andare per le strade per li fangi e aque grose, e tuti li fiumi sono in cima dele rive per le grande neve che sono ala montagna che se marinano per esere poco fredo.

Adì ditto.

Per una persona degna de fede dice havere hauto litre da Napole, como el se ge aspeta la maestà delo imperatore, e gionto che el ge serà el vole venire a Roma, perché li Luterani ge opone non esere stato ben coronato da papa Clemente 7° in Bologna, perché el doveva esere coronato in Roma a volere esere vero imperatore, e per questo se ten per certo che presto giongerà a Napole e poi venirà a Roma.

Zobia adì 18 ditto.

Tuto questo dì e la note pasata è piouto fortemente e li fiumi sono grossissimi per le pioe che sono state dexi dì fa, et è poco fredo.

E adì 19 ditto el tempo se acunzò.

E adì 21 el tempo è bonissimo con grande brina e fredo alquanto.

E adì 22 tuto questo dì e parte dela note pasata è piouto, e mostra de piovere questa note a venire, perché a questa hora 3 de note piove fortemente.

Domenega adì 28 novembro.

Questo dì se dice che el duca de Urbin è casso de esere capitano dela Signoria de Venetia, e che el signor conto Guido Rangon è fatto governatore dele zente de ditta Signoria, ancora non se sa la certeza.

Martedì adì ultimo ditto.

Questo dì de Santo Andrea è bellissimo tempo e sin qui non è nevato al pian, ma piouto asai da mezo agoste in qua, e questo dì una gran zelada.

Adì ditto.

Vene nova como lo illustrissimo duca Hercole da Este nostro Signore s'è partito da Roma con mala expeditione dala santità del papa, et è andato in Cecilia a trovare la maestà delo imperatore, et se dice che sua maestà se dè trovare a questo Nadale a Roma. Dio facia quello che sia per el meglio.

El signor conto Hercole Rangon et conto Claude Rangon sono andati adì pasati a Santa Maria da Loreto, per andare poi a Roma per andare con la excellentia del duca in Cecilia.

El se dice che miser Augustino da Villa ferarexe, che era con el signor duca a Roma, è stato morto da miser Nicolò da Este.

Mercordì adì primo dexembro.

Questo dì è bonissimo tempo e grandò fredo e senza neve al pian.

Lunedì adì 6 ditto.

El tempo è bonissimo con pocho fredo e senza neva, gratia de Dio.

E adì 8 ditto el tempo è como de primavera e tanto bono che è tropo, senza fredo e nuale.

Zobia adì 9 ditto.

Fu sepolito Hercole fratello de magistro Zan Thomaxo Fontana asai zovene richo e senza fioli; lui è stato el primo che ha tribulato la sua bela casa nova fatta da dui anni in qua.

Venerdì adì 10 ditto.

El signor Zan Paule fratello fu del duca de Milan è morto a Fiorenza de morte subitana, secondo se dice, et lo portano a Milan acompagnato da circa 40 cavalli.

Sabato adì 11 ditto.

Questo dì e tuto questo mese è stato bonissimo tempo et caldo como de quarexima, ma per tempo de inverno è tropo bono.

E adì ditto l'è stato trovato uno *segantin*³⁹¹ in suxo la giara de Spimlam-berto che s'era anegato, ma se dubita sia stato asasinato.

Mercordì adì 15 dexembro.

Questo dì è comenzato a nevare al pian et è tanto grandò fredo che el

³⁹¹ *segantin* = falciatore d'erba.

non pò nevare, e tuti li altri dì de questo mexo è quasi stato tropo bon tempo, et era caldo ch'el pareva de primavera et era bonissima uva.

Lunedì adì 20 ditto.

Questa note pasata è nevato al pian a coerto pè.³⁹²

Martedì adì 21 ditto.

Questo dì è nevato fortemente al pian e ala montagna.

Mercordì 22 ditto.

Questo dì io Thomasino Lanciloto, commissario elletto dalo illustrissimo signore conto Guido Rangon del suo castello de Spimplamberto sopra ala imposta dela spexa fatta a Spagnoli sino del 1532, ho fatta la distributione deli debitori ali creditori de ditta imposta, lasando stare li cittadini de Modena che hano terre in ditto teritorio, et ge tocha lire 40 per ogni lire 100 del suo credito como neli compedii sopra ciò fatti appare, rogato ser Zan Mathè dala Squadrada nodare mio elletto et nodare del bancho de Spimplamberto.

Zobia adì 23 ditto.

Io Thomasino preditto mi sono partito da Spimplamberto et venuto a Modena e da dì 3 zugno che io principiò lo offitio preditto non ho mai hauto uno quatrino del sallario de scuti 5 el mexo, e più questo dì me sono obligato a Paulo Mulatero hosto al ditto castello per lire 84 dele spexe che lui resta creditore questo dì, rogato ser Zan Mathè dela Squadrada con reservatione de agere contra la imposta et contra a quelli che me ge hano fatto andare, excepto lo illustrissimo signor conto Guido Rangon.

Venerdì adì 24 ditto.

Questo dì che è la vigilia dela Natività del nostro Signore miser Jesu Cristo è bellissimo tempo et frede con neve sopra la terra, e in Modena g'è roba asai et bon mercato, e questo perché li dinari non apareno e con faticha se cavano dele borse dove sono.

Adì ditto.

Per nova da Roma la maestà delo imperatore se dè trovare in Roma ala Epifania, et che per alozarlo hano sgomberato el palazzo de San Pietro et el Borgo, et dubitano che la sua venuta in Roma partorisca mal effetto per alcuni, perché el se tene che el ge voglia fare el Concilio promesso a Luterani.

Sabato adì 25 dexembro.

Questo dì dela Natività del nostro Signore Jesu Cristo è bonissimo tem-

³⁹² *a coerto pè* = pochissimo.

po gratia de Dio, et siamo senza fastidio di guera nè de soldati, e la città sana et asai abondante de vituaria, ma carastìa del dinare.

Li scuti de oro valeno soldi 76 l'uno; e del 1494, quando el vene el re Carolo de Franza in Italia, che se comenzorno a spendere li scuti, valevano soldi 58, e sempre è cresuto sino a questo dì, de modo che tute le ceche de Italia bateno scuti e non bateno più ducati, e questo perché sono de più bassa liga del ducato: ogni homo è doventato mercadante sopra le monete, de modo che pochi se ne vede deli dinari, salvo in le borse grande, etc.

Martedì adì 28 ditto.

Magistro Lodovigo Filareto, già magistro da scola fiolo fu de ser Zohane di Barberi citadin de Modena et zenere de magistro Jacomo Cavaza, questo dì è stato creato nodare apostolico e imperiale da mì Thomasino Lanciloto, nobile conto et cavaleto modenexo, in la mia camera cubicolare in la caja de la mia habitatione, rogato ser Filippo fu de magistro African Tasson citadin e nodare modenexo, presente magistro ... di ... ditto Maranello magistro de scola et magistro Jacomo Cavaza e magistro Zironimo Berovaldo.

Zobia adì 30 ditto.

Vene nova in Modena como in Napole è bruxato el palazzo del marchexo del Guasto, in el quale g'era alozato lo illustrissimo duca Hercole da Este nostro Signore, qualo era andato ala maestà delo imperatore; cussì se dice, ma meglio se verificarà.



1534
 Lunedì ad 21 Mayo

Mercoledì modum q' lodovico Sabina dno el fra

2 ad dno 2.

Lo p' mo sig' noster lo s'otto r'asson molto summa
 emodna qual' l'auuro f'mo f'mo q' certo sup'po d'
 luy l'auura v'osa b'logna 1530 p'm in no gr' sup'po

2 venedi ad 25 ditto

Questo d' emolij d' f'mo op'ato alquato mal tempo cognid'
 e p'vno op'ato a d'oy emoto q' et no se p'vno arri
 emat v'ndemur emolio v'na emm'eda f'uso lo f'ra f'
 e almozon q' v'ole para da d'oy v'ndim v'na r'ap'eda
 emodna e op'era q' lo g'duono d' sup'era d' mal f'mo
 non se d'io no se a f'ma d' el b'oy d' tempo 7

Sabato ad 26 ditto

Questo d' emolij d' f'mo op'ato alquato mal tempo cognid'
 f'mo op'era da d'oy p' castelada 1530 d'ale v'ndimur
 se d' duono in d'ifiducia q' f'au'g'na e salt' la r'ap'eda
 d'la d'na v'ndimur 1530 l'oro f'ra 22 e la r'ap'eda d'na
 alban' f'io

1 domenica ad 27 ditto

Questo d' tratto g'radissimo v'nto d'no d' d' emoto q'
 et se d'ugato lo p'ado e lo v'nto q' et se p'ora f'mo
 nore alquato d' d'io ma d'no v'nto q' molto
 f'au'no lo giande e ali f'mo q' se v'rouano f'uso
 q' arborj 7

Ad 28 ditto se p'ncipio d' f'minare d' luy q' l'oy
 q' d' f'mo d'ugato l'oro q' el v'nto q' d' d'no
 et q' d' d' f'mo f'mo v'nto e d' f'mo g'rado f'ado
 et d' d'no q' d' l'oro d' f'mo

1 Lunedì ad 28 ditto

Et se d'no publicando q' lo d' d'oy e emoto q' emoto
 e roma f'mo d' d' no p'nto q' f'mo d' d'no d'no
 l'auura p'ncipio f'mo f'mo op'era no f'mo p'nto q' d' d'
 f'ma qual' d' f'mo sup'po q' d' l'og'ona l'auura d' f'mo d' d'no
 q' in l'auura v'nto d'na d'na qual' p'nto d'no emoto d' d'no d'no

Fig. 3 (a T 1-7) 1534, c. 146v.

In memoria d'io d'io

Copia d'una bolla che venne data l'ultimo d'agosto di roma quale malitia
di clemente papa 7. sino a d'is. v. d'otto ore a tutto la festa
e allegrezza nella electione et coronatione del nouo pontefice
papa paulo. 3. scritta a una degna persona di honore d'alcuno suo

partendo v. s. di roma in remissione che se gli seruissi minutamente d'una
casi che giornalmente si giuouano

poche giorni d'ora la sua parzia ammalato la senta. nome di clemente
vii. di una mortalitate in seruita ma si serua et si pare giusta
che si occupari i medici aggrauati gli ospitali et tutti questi simili
pronosticanti et uelato tutto il mondo la sera era morto et
sepolto la mattina vna et sano v. s. In d'is. acciurata compira
era la sua completione in somma non si risoluua volentieri a
morire et seruaua un gran pezzo per no deseri di quella
sedia perche adio piagato che si rendessi tanto et esse loro a un
altro. e d'una la sua malitia in serua a quattro mesi in questo mare
Roma etiam sempre si ammalaua come detto in serua carissimo ripura
d'armi et d'ogni di mal fare che ci sono molti di ferro
d'is. comincio la sua infermita di breuissimi giorni et d'andando
Lancuano mal et pauca e piggio. et d'isera in prima spando
d'is. d'is. fetta d'adatta d'barbari. Inno san in salu et d'isera
grandissimi aiuto questo loco di qua pigliano fondi et sperlonga et serua
grande spago et gran sacco di rotte et di prigioni con grandissimo picolo
d'is. d'is. Julia romana che apre l'isole d'is. d'is. man d'is. d'is.
che campo si bello sua fattura dalle mani d'is. d'is. d'is. per
questo il sacco collegio ordine d' soldati germi a sotto il gouerno
di monsignor d'is. a d'is. d'is. d'is. d'is. d'is. d'is. d'is. d'is.
et si moderno alle riuere ma finita la prima paga furono casti
si d'is. d'is. d'is. andorno verso barbari si. p' d'is. erano d'is. d'is.
et d'is. d'is.

Non in questo mezzo clemente che fu alii 25 d' settembre a serua
alii 11 d' ottobre si cominciarono le seque di noui giorni serua l'is.
ponteficali con gran pompa sepolarati d' somigliari d' is. et d'
molta cura et l'ultimo d' monsignor d' is. d' is. d' is. d' is. d' is.
fu una bellissima oratione l'epitaphio et d' is. d' is. d' is. d' is.

CLEMENTI. VII. PONT. MAX. CVIVS. INVICTA. VIRTVS.
SOLA. CLEMENTIA. SVPERATA. EST.

finire le seque erano d'gia comparsi et ricordo d' is. d' is. d' is.
et della magna che si aspettarono et concludo era d' g'ra d' is. d' is.
et serua d' is.
sequit

Fig. 4 (α T 1-7) 1534, c. 168r.

187

Epistolam

Et tu ex illis est
 Ego sum vix vera et pax mea spiritus est
 D. n. s. m. n. o.
 Vera sunt sanctorum spiritus vultus nros. et cor nostrum dicit et casto
 corpore servamus et mundo corde placeamus
 D. salutem
 Spiritus sanctus et filii hominum diffusa et gratia in labijs suis
 Quid vobis dicitur factum est vobis
 D. vobis
 Nihil honorati sunt amici tui dicitur nihil est fortis et principis
 vobis
 D. m. d. n.
 Lingua mea calamus strabus solvitur scribens
 D. m. d. n.
 per vultu pascens et d. p. n. o. v. o. g. r. i. s.
 D. v. o. i. n.
 vobis vobis salutem
 D. d. n. s. m. n. o.
 Laudate pueri dominum laudate nomen d. n. i.
 D. d. n. s. m. n. o.
 per aliam viam recessi sum in regionem suam
 D. d. n. s. m. n. o.
 Sup. cathedram moysi sedimus scribo et scribo
 D. d. n. s. m. n. o.
 Nunc et domus in tabernaculo ad adorandum et adorandum
 D. d. n. s. m. n. o.
 In domo et fere maxilla eius d. p. n. o. q. n. d. a. p. p. r. o. x. i. m. a. n. t.
 ad d. n. o.
 D. d. n. s. m. n. o.
 No. of q. vultus of an alium expectamus
 D. d. n. s. m. n. o.
 Aurum et argentum nro est m. d. n. s.
 D. d. n. s. m. n. o.
 D. p. p. r. e. s. e. n. t. i. a. m. s. i. p. t. e. m. m. u. l. t. a. m. o. m. n. i. u. m. i. n. d. e. i. n. d. e. i. n. t. e. r.
 D. d. n. s. m. n. o.
 Regnum meum nro est et per mundo

Fig. 5 (a T 1-7) 1534, c. 184r.

1535

Marchi ad 13 aprile

207

Veni non in modo p q b...
 dirono d'aver fatto q...
 il fido d' q...
 d' fa p...
 sprato...
 q...
 si...
 d'...
 il...
 padre...
 f...
 p...
 infra...
 l...

del piro

Q...
 p...
 c...
 p...
 s...

- M^e Lodovico Belenimo
- M^e Alfonso Sadoleto
- M^e Zohane Casulodero
- M^e Jo. Batista Cobbo

domini

- M^e Gio. Zinzà
- M^e Filippo Signola

procuratori

- q...
 q...
 q...

Marchi ad 14 d'otto

L...
 f...
 r...
 c...

Fig. 6 (α T 1-7) 1534, c. 202r.

L 1535
L Myrord ed 1 3uj

(213)

In specto ad 8 dies in 3 homo ribale accipit de homo dunt
et se dicit de lingua rontario h beneficij add dunt rinotho dyle
h quara a uno fiote de rinfact ribale si adio piara cal
Zomo et mda
and gite dno beneficij d... m... d... 3... 1536 d... d...
m... d... d... d...

L 3obur ed 10 dies

Aut qsta nra pasam epuono foruudo et qsto d tempo d...
epuono sono d mala soqla p h se...
h legam p pauva d no sanano como qm fu d...
toma proja h h se...
morumo d fomu et bisognau serant et se...
p matoraly de san pomy epoy no era boau p...
d era qsta pugna p... dal p quario el luno d...
and dno epuono foruudo et tempore arafaluedo calu d...
ante el mudo la bugari sono d mala soqla

L senud asii dies

Aut qsta nra pasam epuono quier qsto d tempo d...
d mala soqla ne and p...
d sanuano mudo ser b... p...
seria p... l... p...
sabus dal tempore se la sus...
ben d dno

L Batare di 10 dies

Aut qsto d epuro bonifimo tempo et simit asuio h...
et se dicit de tempore qsto p...
dno epuono sono d...
lo magano p...
quano arredo cali l...
dno arafaluedo et senud h...
tempo qsto de laura spata signa
h serman sano d...
145 d... d... d... d...

L Martid asii dies

Aut dno sino amego d epuono foruudo et se...
mudo h... sono d mala soqla p no p...
d... d...

Questo d obonissimo tempo gratia d dno
Myrord ed 1 6 dies

Fig. 7 (a T 1-7) 1535, c. 213r.



INDICE

1534

p. 7

1535

p. 129

Stampato nel mese
di maggio 2017
da Publipaolini, Mantova